叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 火星上的黑亚马逊女战士(black Amazon Of Mars) 000001

2. 火星上的黑亚马逊女战士(black Amazon Of Mars) 000002

3. 火星上的黑亚马逊女战士(black Amazon Of Mars) 000003

4. 火星上的黑亚马逊女战士(black Amazon Of Mars) 000004

5. 火星上的黑亚马逊女战士(black Amazon Of Mars) 000005

6. 火星上的黑亚马逊女战士(black Amazon Of Mars) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星上的黑亚马逊女战士(Black Amazon of Mars)

[blæk] ['æməzɑːn][ʌv; əv][mɑːrz]
Black **Amazon** **of** **Mars**
黑色的 亚马逊 的 火星

火星上的黑亚马逊女战士

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ] [liː] ['brækɪt]
A **Novel** **by** **LEIGH** **BRACKETT**
一个 小说 经过 利 括号

莉·布拉克特的小说

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Planet Stories March 1951 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自1951年3月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[aɪ]
I
我

我

['grɪmli] ['erɪk] [dʒɑːn] [stɑːrk] [slɔgd] [tɔːrd] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] — [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi]
Grimly **Eric** **John** **Stark** **slogged** **toward** **that** **ancient** **Martian** **city** **—** **with** **every** **step** **he**
阴沉地 埃里克 约翰 斯塔克 苦苦挣扎 朝向 那 古老的 火星人 城市 — 和 每一个 步 他

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] ['tæləsmən] [ʌv; əv] [bæn] - [ðæt] [fleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [belt] .
cursed **the** **talisman** **of** **Ban** **Cruach** **that** **flamed** **in** **his** **blood** **-** **stained** **belt** **.**
被诅咒的 这 护符 的 禁止 - 那 火焰 在 他的 血 - 染色 腰带 .

埃里克·约翰·斯塔克神情肃穆地向那座古老的火星城市走去——每走一步，他都会诅咒腰带上燃烧着火焰的班·克鲁阿赫护身符，那护身符在他血迹斑斑的腰带上燃烧着火焰。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [skriːmd] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['kɪɹən] ,
Behind **him** **screamed** **the** **hordes** **of** **Ciaran** **,**
在后面 他 尖叫 这 成群结队 的 基兰 ,

他身后传来基兰大军的尖叫声，

['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mædʒɪk] ['dʒuːəl] — [əˈhed] [leɪ] [ðə; ði] [dred] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['kriːtʃərz]
hungering **for** **that** **magic** **jewel** **—** **ahead** **lay** **the** **dread** **abode** **of** **the** **Ice** **Creatures**
饥饿 为了 那 魔法 宝石 — 前方 躺 这 恐惧 住所 的 这 冰 生物

— [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stɔːkt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['spektər] [ʌv; əv] [bæn] - ,
— **at** **his** **side** **stalked** **the** **whispering** **spectre** **of** **Ban** **Cruach** **,**
— 在 他的 边 跟踪 这 耳语 幽灵 的 禁止 - ,

他渴望得到那颗魔法宝石——前方是冰雪生物的可怕居所——在他身边潜伏着班·克鲁阿赫低语的幽灵。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [stɑːrk] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [luːz] !
urging **him** **on** **to** **a** **battle** **Stark** **knew** **he** **must** **lose** **!**
敦促 他 在 到 一个 战斗 斯塔克 知道 他 必须 失去 !

怂恿他去打一场史塔克明知必败无疑的仗！

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒːlənd] [naɪt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd]
Through **all** **the** **long** **cold** **hours** **of** **the** **Norland** **night** **the** **Martian** **had** **not** **moved**
通过 全部 这 长的 寒冷的 小时 的 这 诺兰德 夜晚 这 火星人 有 不是 已搬

[nɔːr] ['spoʊkən] .
nor **spoken** **.**
也不 说 .

在诺兰漫长寒冷的夜晚，火星人一动不动，一言不发。

[æt; ət] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['erɪk] [dʒɑːn] [stɑːrk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
At **dusk** **of** **the** **day** **before** **Eric** **John** **Stark** **had** **brought** **him** **into** **the** **ruined**
在 黄昏 的 这 天 前 埃里克 约翰 斯塔克 有 带来 他 进入 这 毁坏

['taʊər] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
tower **and** **laid** **him** **down** **,**
塔 和 铺设 他 向下 ,

在埃里克·约翰·斯塔克将他带进那座废弃塔楼并把他放下的那天黄昏时分，

[ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] , [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
wrapped **in** **blankets** **,** **on** **the** **snow** **.**
包装 在 毯子 , 在 这 雪 .

裹着毯子，躺在雪地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ded] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd]
He **had** **built** **a** **fire** **of** **dead** **brush** **,** **and** **since** **then** **the** **two** **men** **had**
他 有 建造 一个 火 的 死的 刷子 , 和 自从 然后 这 二 男人 有
['weɪtɪd] ,
waited **,**
等待 ,

他用枯枝落叶生了一堆火，从那时起，两人就一直在等待。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][væst] ['weɪstlænd] [ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði]['poʊlər][kæp][ʌv; əv][mɑːrz] .
alone **in** **the** **vast** **wasteland** **that** **girdles** **the** **polar** **cap** **of** **Mars** **.**
独自的 在 这 广阔的 荒地 那 腰带 这 极性 帽 的 火星 .

独自一人置身于环绕火星极地冰盖的广袤荒原之中。

[naʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , - [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [spoʊk] .
Now **,** **just** **before** **dawn** **,** **Camar** **the** **Martian** **spoke** **.**
现在 , 只是 前 黎明 , - 这 火星人 辐 .

黎明前夕，火星人卡玛开口说话了。

" [stɑːrk] . "
" **Stark** **.** **"**
" 斯塔克 . "

“斯塔克。”

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . "
" **I** **am** **dying** **.** **"**
" 我 是 垂死 . "

“我快要死了。”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] - . "
" **I** **will** **not** **reach** **Kushat** **.** **"**
" 我 将要 不是 抵达 - . "

“我到不了库沙特。”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Camar** **nodded** **.**
" - 点头 .

卡玛尔点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
He **was** **silent** **again** **.**
他 曾是 沉默的 再次 .

他又沉默了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɔ:lz] [roʊz] [ʌp]

The	wind	howled	down	from	the	northern	ice	,	and	the	broken	walls	rose	up
这	风	嚎叫	向下	从	这	北方	冰	,	和	这	破碎的	墙壁	玫瑰	向上

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

狂风从北方的冰原呼啸而下，破碎的冰壁迎风耸立。

['bru:dɪŋ] , [dʒaɪ'gæntɪk] ,

brooding	,	gigantic	,
沉思	,	巨大	,

沉思的，巨大的，

['ru:flis] [naʊ] [bʌt; bət] [soʊ] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [les] [laɪk] [wɔ:lz] [ðæn; ðən]

roofless	now	but	so	huge	and	sprawling	that	they	seemed	less	like	walls	than
无顶棚	现在	但	所以	巨大的	和	蔓延	那	他们	似乎	较少的	喜欢	墙壁	比

[klɪfs] [ʌv; əv] ['ebən] [stoʊn] .

cliffs	of	ebon	stone	.
悬崖	的	乌木	石头	.

现在它们没有屋顶了，但它们如此巨大而绵延，以至于它们看起来不像墙壁，而更像是乌木石砌成的悬崖。

[stɑ:rk] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɔ:n] [nɪr] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] - .

Stark	would	not	have	gone	near	them	but	for	Camar	.
斯塔克	会	不是	有	已消失	靠近	他们	但	为了	-	.

若非卡玛尔，斯塔克绝不会靠近他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] ['i:v(ə)l] [stɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	were	wrong	,	somehow	,	with	a	taint	of	forgotten	evil	still	about	them	.
他们	是	错误的	,	不知何故	,	和	一个	污点	的	被遗忘的	邪恶的	仍然	关于	他们	.

他们错了，不知为何，他们身上仍然残留着一丝被遗忘的邪恶气息。

[ðə; ði] [bɪg] ['ɜ:rθˌmæn] [glɑ:nst] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sæd] .

The	big	Earthman	glanced	at	Camar	,	and	his	face	was	sad	.
这	大的	地球人	瞥了一眼	在	-	,	和	他的	脸	曾是	伤心	.

那个身材高大的地球人瞥了卡玛一眼，脸上带着悲伤的神情。

" [ə; eɪ] [mæn] [laɪks] [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	A	man	likes	to	die	in	his	own	place	,	"	he	said	abruptly	.
"	一个	男人	点赞	到	死	在	他的	自己的	地方	,	"	他	说	突然	.

“人都喜欢死在自己的地方，”他突然说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] . "

"	I	am	sorry	.	"
"	我	是	对不起	.	"

“对不起。”

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , " - ['ænsər] .

"	The	Lord	of	Silence	is	a	great	personage	,	"	Camar	answered	.
"	这	主	的	沉默	是	一个	伟大的	人士	,	"	-	回答	.

“寂静之主是一位伟大的人物，”卡玛尔回答道。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [maɪnd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] .

"	He	does	not	mind	the	meeting	place	.
"	他	做	不是	头脑	这	会议	地方	.

他并不介意会面地点。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːrləndz] .

It	was	not	for	that	I	came	back	into	the	Norlands	.
它	曾是	不是	为了	那	我	来了	后退	进入	这	诺兰兹	.

我回到诺兰兹并不是为了这个目的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən] ['ægəni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

"	He	was	shaken	by	an	agony	that	was	not	of	the	body	.
"	他	曾是	摇晃	经过	一个	痛苦	那	曾是	不是	的	这	身体	.

“他感到一种非肉体的剧痛。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] - !

"	And	I	shall	not	reach	Kushat	!
"	和	我	将	不是	抵达	-	!

“我到不了库沙特！”

" [stɑːrk] [spoʊk] ['kwaɪətli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kɔːrtli] [haɪ] ['mɑːrʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz] - .

"	Stark	spoke	quietly	,	using	the	courtly	High	Martian	almost	as	fluently	as	Camar	.
"	斯塔克	辐	悄悄	,	使用	这	宫廷式	高的	火星人	几乎	作为	流利地	作为	-	.

“斯塔克说话声音很轻，他用高雅的火星语说得几乎和卡玛尔一样流利。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [deθ] [ə'pɑːn][maɪ]

"	I	have	known	that	there	was	a	burden	heavier	than	death	upon	my
"	我	有	已知	那	那里	曾是	一个	负担	较重	比	死亡	之上	我的

['brʌðɝz] [soʊl] .

brother's	soul	.
兄弟	灵魂	.

“我知道我哥哥的灵魂背负着比死亡更沉重的负担。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [lɑːrdʒ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['ʃoʊldər] .

"	He	leaned	over	,	placing	one	large	hand	on	the	Martian's	shoulder	.
"	他	倾斜	超过	,	放置	一	大的	手	在	这	火星人的	肩膀	.

他俯下身，将一只大手放在火星人的肩膀上。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪn] .

"	My	brother	has	given	his	life	for	mine	.
"	我的	兄弟	有	给定	他的	生活	为了	矿	.

“我的哥哥为了我献出了生命。”

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Therefore	,	I	will	take	his	burden	upon	myself	,	if	I	can	.
所以	,	我	将要	拿	他的	负担	之上	我	,	如果	我	能	.

因此，如果可以，我愿替他承担重担。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] - ['bɜːrd(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

"	He	did	not	want	Camar's	burden	,	whatever	it	might	be	.
"	他	做过	不是	想	-	负担	,	任何	它	可能	是	.

“他不想承担卡玛尔的负担，无论是什么负担。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gə'rɪlə] [kæm'peɪn]

But	the	Martian	had	fought	beside	him	through	a	long	guerilla	campaign
但	这	火星人	有	战斗	旁	他	通过	一个	长的	游击队	活动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hærid] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [muːn] .

among	the	harried	tribes	of	the	nearer	moon	.
之中	这	疲惫不堪	部落	的	这	更近	月亮	.

但这位火星人曾与他并肩作战，在近邻卫星上饱受战火蹂躏的部落中进行了一场漫长的游击战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	was	a	good	man	of	his	hands	,
他	曾是	一个	好的	男人	的	他的	双手	,

他手艺很好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][stɑːrk] ,

and	in	the	end	had	taken	the	bullet	that	was	meant	for	Stark	,
和	在	这	结尾	有	已采取	这	子弹	那	曾是	意思是	为了	斯塔克	,

最后，他替斯塔克挡下了那颗子弹。

['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

knowing	quite	well	what	he	was	doing	.
会心	相当	出色地	什么	他	曾是	正在做	.

他很清楚自己在做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .

They	were	friends	.
他们	是	朋友们	.

他们是朋友。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [stɑːrk][hæd; həd] [brɔːt] - ['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] [nɔːrθ] ['kʌntri] ,

That	was	why	Stark	had	brought	Camar	into	the	bleak	north	country	,
那	曾是	为什么	斯塔克	有	带来	-	进入	这	苍凉	北	国家	,

这就是斯塔克将卡玛尔带到荒凉的北方的原因。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

trying	to	reach	the	city	of	his	birth	.
尝试	到	抵达	这	城市	的	他的	出生	.

他试图回到自己的出生地。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] ['siːkrət] ['diːmən] .

The	Martian	was	driven	by	some	secret	demon	.
这	火星人	曾是	驱动	经过	一些	秘密	恶魔	.

火星人是被某个神秘恶魔驱使的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] - .

He	was	afraid	to	die	before	he	reached	Kushat	.
他	曾是	害怕的	到	死	前	他	达到	-	.

他害怕在到达库沙特之前就死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

And	now	he	had	no	choice	.
和	现在	他	有	不	选择	.

现在他别无选择。

" [aɪ][hæv; həv] [sind] , [stɑːrk] .

"	I	have	sinned	,	Stark	.
"	我	有	罪过	,	斯塔克	.

“我犯了罪，斯塔克。”

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] .

I	have	stolen	a	holy	thing	.
我	有	被盗	一个	圣	事物	.

我偷了一件圣物。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['aʊtlændər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][bæn] - ,

You're	an	outlander	,	you	would	not	know	of	Ban	Cruach	,
你是	一个	古战场传奇	,	你	会	不是	知道	的	禁止	-	,

你是个外来者，不可能知道班·克鲁阿赫的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæləsmən] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

and	the	talisman	that	he	left	when	he	went	away	forever	beyond	the	Gates	of
和	这	护符	那	他	左边	什么时候	他	去	离开	永远	超过	这	盖茨	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

还有他永远离开人世，越过死亡之门时留下的护身符。

" - [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fi:braɪl] [streŋθ] .
" Camar flung aside the blankets and sat up , his voice gaining a febrile strength .
" - 扔 旁边 这 毯子 和 卫星 向上 , 他的 嗓音 获得 一个 发热 力量 .

卡玛尔一把掀开毯子坐了起来，声音变得焦躁不安。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði] [θi:vz] - ['kwɔ:rtər] ['ʌndər][ðə; ði][wɔ:l] .
" I was born and bred in the Thieves ' Quarter under the Wall .
" 我 曾是 出生 和 繁殖 在 这 窃贼 - 四分之一 在下面 这 墙 .

“我出生并成长于城墙下的盗贼区。”

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] .
I was proud of my skill .
我 曾是 自豪的 的 我的 技能 .

我为自己的技能感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæləsmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
And the talisman was a challenge .
和 这 护符 曾是 一个 挑战 .

而护身符却是个难题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒərd] [θɪŋ] — [soʊ] ['treʒərd] [ðæt] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:]
It was a treasured thing — so treasured that hardly a man has touched it
它 曾是 一个 珍藏 事物 — 所以 珍藏 那 几乎 一个 男人 有 感动 它
[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][bæn] - [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
since the days of Ban Cruach who made it .
自从 这 天 的 禁止 - WHO 制成 它 .

那是一件珍贵的物品——如此珍贵，以至于自从班·克鲁阿赫制作它以来，几乎没有人碰过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌstər] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
And that was in the days when men still had the lustre on them ,
和 那 曾是 在 这 天 什么时候 男人 仍然 有 这 光泽 在 他们 ,

那时的男人们还风度翩翩。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][gɔdz] .
before they forgot that they were gods .
前 他们 忘了 那 他们 是 神 .

在他们忘记自己是神之前。

" - [gɑ:rd] [wel] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti:z] [trʌst] .
" ' Guard well the Gates of Death , ' he said , ' that is the city's trust .
" - 警卫 出色地 这 盖茨 的 死亡 , - 他 说 , - 那 是 这 城市的 相信 .

“‘守好死亡之门，’他说，‘这是这座城市的使命。’”

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['tæləsmən] ['ɔ:lweɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ɪts]
And keep the talisman always , for the day may come when you will need its
和 保持 这 护符 总是 , 为了 这 天 可能 来 什么时候 你 将要 需要 它是
[streŋθ] .
strength .
力量 .

务必妥善保管护身符，因为总有一天你会需要它的力量。

[hu:] [hoʊldz] - [hoʊldz][mɑ:rz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['tæləsmən] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['sɪti] [seɪf] . -
Who holds Kushat holds Mars — and the talisman will keep the city safe . '
WHO 持有 - 持有 火星 — 和 这 护符 将要 保持 这 城市 安全的 . -

谁拥有库沙特，谁就拥有火星——而这件护身符将守护这座城市的安全。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd] [praʊd] .
" I was a thief , and proud .
" 我 曾是 一个 贼 , 和 自豪的 .

我曾是个小偷，而且以此为荣。

[ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ðə; ði]['tæləsmən] .

And	I	stole	the	talisman	.
和	我	偷窃	这	护符	.

我偷走了护身符。

" [hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][wɔːrn] ['leðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːs] [ʌv; əv]

"	His	hands	went	to	his	girdle	,	a	belt	of	worn	leather	with	a	boss	of
"	他的	双手	去	到	他的	腰带	,	一个	腰带	的	磨损	皮革	和	一个	老板	的

['bætərd] [stiːl] .

battered	steel	.
伤痕累累	钢	.

“他的手摸向腰带，那是一条磨损的皮革腰带，上面有一个破旧的钢制扣环。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [nʌm] .

But	his	fingers	were	already	numb	.
但	他的	手指	是	已经	麻木的	.

但他的手指已经麻木了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [stɑːrk] .

"	Take	it	,	Stark	.
"	拿	它	,	斯塔克	.

“拿着吧，斯塔克。”

['oʊpən][ðə; ði] [bɔːs] — [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] ['biːsts] [hed] [ɪz] [kaːvd] . . . .

Open	the	boss	—	there	,	on	the	side	,	where	the	beast's	head	is	carved	.	.	.	.
打开	这	老板	—	那里	,	在	这	边	,	在哪里	这	野兽的	头	是	雕刻	.	.	.	.

打开那个盖子——就在侧面，雕刻着野兽头像的地方……

" [stɑːrk] [tʊk] [ðə; ði] [belt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

"	Stark	took	the	belt	from	Camar	and	found	the	hidden	spring	.
"	斯塔克	采取	这	腰带	从	-	和	成立	这	隐	春天	.

斯塔克从卡玛手中接过腰带，找到了隐藏的弹簧。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [keɪm] [friː] .

The	rounded	top	of	the	boss	came	free	.
这	圆润	顶部	的	这	老板	来了	自由的	.

老板的圆形顶部脱落了。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [sɪlk] .

Inside	it	was	something	wrapped	in	a	scrap	of	silk	.
里面	它	曾是	某物	包装	在	一个	废料	的	丝绸	.

里面是一块用丝绸碎片包裹着的东西。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] - , " - ['wɪspəd] .

"	I	had	to	leave	Kushat	,	"	Camar	whispered	.
"	我	有	到	离开	-	,	"	-	低声说道	.

“我不得不离开库沙特，”卡玛尔低声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [bæk] .

"	I	could	never	go	back	.
"	我	可以	绝不	去	后退	.

我再也回不去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] .

But	it	was	enough	—	to	have	taken	that	.
但	它	曾是	足够的	—	到	有	已采取	那	.

但拥有这一切就足够了。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['ʃeɪkən] [bɪ'twiːn] [ɔː] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [æz; əz] [stɑːrk]

"	He	watched	,	shaken	between	awe	and	pride	and	remorse	,	as	Stark
"	他	观看	,	摇晃	之间	敬畏	和	自豪	和	悔恨	,	作为	斯塔克

[ʌn'ræpt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [sɪlk] .

unwrapped	the	bit	of	silk	.
拆开	这	少量	的	丝绸	.

“他看着斯塔克解开那块丝绸，心中充满了敬畏、自豪和悔恨。

[stɑːrk] [hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd] [moʊst] [ʌv; əv] - [tɔːk] [æz; əz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

Stark	had	discounted	most	of	Camar's	talk	as	superstition	,
斯塔克	有	折扣	最多	的	-	讲话	作为	迷信	,

斯塔克认为卡玛尔的大部分言论都是迷信，并不相信。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [spek'tækjələr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]

but	even	so	he	had	expected	something	more	spectacular	than	the	object
但	甚至	所以	他	有	预期的	某物	更多的	壮观的	比	这	目的

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

he	held	in	his	palm	.
他	握住	在	他的	棕榈	.

但即便如此，他仍然期待着手中握着的这个东西能更加壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lenz] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] — [mæn] - [meɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	lens	,	some	four	inches	across	—	man	-	made	,	and	made	with
它	曾是	一个	镜片	,	一些	四	英寸	穿过	—	男人	-	制成	,	和	制成	和

[greɪt] [skɪl] ,

great	skill	,
伟大的	技能	,

那是一枚直径约四英寸的镜头——人造的，而且制作工艺非常精湛。

[bʌt; bət] [stɪl] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] .

but	still	only	a	bit	of	crystal	.
但	仍然	仅有的	一个	少量	的	水晶	.

但仍然只有一点点水晶。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [lenz] ,

Turning	it	about	,	Stark	saw	that	it	was	not	a	simple	lens	,
转弯	它	关于	,	斯塔克	锯	那	它	曾是	不是	一个	简单的	镜片	,

斯塔克转过身来，发现这并非一个简单的镜头。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['fæsits] .

but	an	intricate	interlocking	of	many	facets	.
但	一个	错综复杂	互锁	的	许多	方面	.

但这是由许多方面错综复杂地交织在一起造成的。

[ɪn'kredəbli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [hɪp'nɑːtɪk] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

Incredibly	complicated	,	hypnotic	if	one	looked	at	it	too	long	.
难以置信	复杂的	,	催眠的	如果	一	看起来	在	它	也	长的	.

极其复杂，如果盯着看太久会产生催眠效果。

" [wʌt] [ɪz] [ɪts] [juːz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] - .

"	What	is	its	use	?	"	he	asked	of	Camar	.
"	什么	是	它是	使用	?	"	他	问	的	-	.

“它有什么用？”他问卡马尔。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

"	We	are	as	children	.
"	我们	是	作为	孩子们	.

我们就像孩子一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

We	have	forgotten	.
我们	有	被遗忘的	.

我们已经忘记了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] ,
But **there** **is** **a** **legend** **,**
但 那里 是 一个 传奇 ,

但有一个传说，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] — [ðæt] [bæn] - [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði]['tæləsmən][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
a **belief** **—** **that** **Ban** **Cruach** **himself** **made** **the** **talisman** **as** **a** **sign** **that** **he** **would**
一个 信仰 — 那 禁止 - 他自己 制成 这 护符 作为 一个 符号 那 他 会
[nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] ,
not **forget** **us** **,**
不是 忘记 我们 ,

人们相信，班·克鲁阿赫亲自制作了这个护身符，以此表明他不会忘记我们。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] - [ɪz] ['θretnd] .
and **would** **come** **back** **when** **Kushat** **is** **threatened** **.**
和 会 来 后退 什么时候 - 是 威胁 .

当库沙特受到威胁时，他会回来的。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Back **through** **the** **Gates** **of** **Death** **,** **to** **teach** **us** **again** **the** **power** **that** **was** **his**
后退 通过 这 盖茨 的 死亡 , 到 教 我们 再次 这 力量 那 曾是 他的
! "
! **"**
! "

他重返死亡之门，再次向我们展示他曾经拥有的力量！

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [stɑːrk] .
" **I** **do** **not** **understand** **,** **"** **said** **Stark** **.**
" 我 做 不是 理解 , " 说 斯塔克 .

“我不明白，”斯塔克说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ?
" **What** **are** **the** **Gates** **of** **Death** **?**
" 什么 是 这 盖茨 的 死亡 ?

死亡之门是什么？

" - ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] ['əupənz][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd]
" **Camar** **answered** **,** **"** **It** **is** **a** **pass** **that** **opens** **into** **the** **black** **mountains** **beyond**
" - 回答 , " 它 是 一个 经过 那 打开 进入 这 黑色的 山脉 超过
- .
Kushat **.**
- .

卡玛尔回答说：“这是一个通往库沙特以外黑色山脉的山口。”

[ðə; ði] ['sɪti] [stændz] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] , [noʊ][mæn] [ri'membəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
The **city** **stands** **guard** **before** **it** **—** **why** **,** **no** **man** **remembers** **,** **except** **that** **it** **is** **a**
这 城市 站立 警卫 前 它 — 为什么 , 不 男人 记得 , 除了 那 它 是 一个
[greɪt] [trʌst] .
great **trust** **.**
伟大的 相信 .

这座城市守护着它——至于原因，无人记得，只知道这是一份巨大的信任。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði]['tæləsmən] .
" **His** **gaze** **feasted** **on** **the** **talisman** **.**
" 他的 目光 盛宴 在 这 护符 .

他的目光贪婪地盯着那件护身符。

[stɑːrk] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] - ? "
Stark **said** **,** **"** **You** **wish** **me** **to** **take** **this** **to** **Kushat** **?** **"**
斯塔克 说 , " 你 希望 我 到 拿 这 到 - ? "

斯塔克说：“你想让我把这个带给库沙特吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [jet] . . . .
And yet . . . .
和 然而 . . . .

然而……

" - [lʊkt] [æt; ət][stɑːrk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Camar looked at Stark , his eyes filling suddenly with tears .
" - 看起来 在 斯塔克 , 他的 眼睛 填充 突然 和 眼泪 .

卡玛尔看着斯塔克，眼中突然充满了泪水。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
The North is not used to strangers .
这 北 是 不是 用过的 到 陌生人 .

北方人不习惯接待陌生人。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .
With me , you might have been safe .
和 我 , 你 可能 有 到过 安全的 .

跟我在一起，你或许会很安全。

[bʌt; bət][ə'loʊn] . . . .
But alone . . . .
但 独自的 . . . .

但独自一人……

[noʊ] , [stɑːrk] .
No , Stark .
不 , 斯塔克 .

不，斯塔克。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
You have risked too much already .
你 有 冒险 也 很多 已经 .

你已经冒了太多风险。

[goʊ] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrləndz] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Go back , out of the Norlands , while you can .
去 后退 , 出去 的 这 诺兰兹 , 尽管 你 能 .

趁现在还能离开诺兰兹，赶紧回去吧。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] .
" He lay back on the blankets .
" 他 躺 后退 在 这 毯子 .

他向后躺在毯子上。

[stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['pælər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Stark saw that a bluish pallor had come into the hollows of his cheeks .
斯塔克 锯 那 一个 蓝蓝色 苍白 有 来 进入 这 空心 的 他的 脸颊 .

斯塔克看到他脸颊凹陷处泛起了青紫色的苍白。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Camar , " he said .
" - , " 他 说 .

“卡玛尔，”他说。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " - ! "
And again , " Camar ! "
和 再次 , " - ! "

然后，又喊了一声：“卡玛尔！”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [goʊ][ɪn] [piːs] , - .
" Go in peace , Camar .
" 去 在 和平 , - .

“愿你安息，卡玛尔。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['tæləsmən][tuː; tə] - .
I will take the talisman to Kushat .
我 将要 拿 这 护符 到 - .

我将把护身符带到库沙特。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [said] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][stɑːrk][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" The Martian sighed , and smiled , and Stark was glad that he had
" 这 火星人 叹了口气 , 和 微笑 , 和 斯塔克 曾是 高兴的 那 他 有
[meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .
made the promise .
制成 这 承诺 .

火星人叹了口气，笑了笑，斯塔克很高兴他做出了那个承诺。

" [ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [wʊlvz] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .
" The riders of Mekh are wolves , " said Camar suddenly .
" 这 骑手 的 - 是 狼 , " 说 - 突然 .

“梅赫的骑兵都是狼，”卡玛尔突然说道。

" [ðeɪ] [hʌnt] [ðiːz] [gɔːdʒz] .
" They hunt these gorges .
" 他们 打猎 这些 峡谷 .

他们在这些峡谷里狩猎。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Look out for them . "
看 出去 为了 他们 . "

小心他们。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ['stɑːrks] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][mɑːrz][wʌz; wəz] [veɪg] [ɪn'diːd] ,
" Stark's knowledge of the geography of this part of Mars was vague indeed ,
" 斯塔克的 知识 的 这 地理 的 这 部分 的 火星 曾是 模糊的 的确 ,

“斯塔克对火星这一地区的地理情况确实知之甚少。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['væliz] [ʌv; əv] - [leɪ] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

but	he	knew	that	the	mountain	valleys	of	Mekh	lay	ahead	and	to	the
但	他	知道	那	这	山	山谷	的	-	躺	前方	和	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

但他知道，麦赫的山谷就在前方和北方。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - .

between	him	and	Kushat	.
之间	他	和	-	.

他和库沙特之间。

- [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌplənd] ['wɒrɪrz] .

Camar	had	told	him	of	these	upland	warriors	.
-	有	讲述	他	的	这些	高地	战士	.

卡玛尔曾向他讲述过这些高地战士的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

He	was	willing	to	heed	the	warning	.
他	曾是	愿意的	到	注意	这	警告	.

他愿意听取警告。

- [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] .

Camar	had	done	with	talking	.
-	有	完毕	和	说	.

卡玛尔不想再说话了。

[stɑːrk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Stark	knew	that	he	had	not	long	to	wait	.
斯塔克	知道	那	他	有	不是	长的	到	等待	.

斯塔克知道他等不了多久了。

[ðə; ði] [wɪnd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrgən] .

The	wind	spoke	with	the	voice	of	a	great	organ	.
这	风	辐	和	这	嗓音	的	一个	伟大的	器官	.

风的声音如同巨大的管风琴。

[ðə; ði] [muːnz] [hæd; həd][set][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] ,

The	moons	had	set	and	it	was	very	dark	outside	the	tower	,
这	月亮	有	放	和	它	曾是	非常	黑暗的	外部	这	塔	,

月亮已经落山，塔外一片漆黑。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

except	for	the	white	glimmering	of	the	snow	.
除了	为了	这	白色的	微光	的	这	雪	.

除了皑皑白雪闪烁的光芒。

[stɑːrk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

Stark	looked	up	at	the	brooding	walls	,	and	shivered	.
斯塔克	看起来	向上	在	这	沉思	墙壁	,	和	瑟瑟发抖	.

斯塔克抬头望着阴森森的墙壁，不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	smell	of	death	already	in	the	air	.
那里	曾是	一个	闻	的	死亡	已经	在	这	空气	.

空气中已经弥漫着死亡的气息。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lenz] .

To	keep	from	thinking	,	he	bent	closer	to	the	fire	,	studying	the	lens	.
到	保持	从	思维	,	他	弯曲	更近	到	这	火	,	学习	这	镜片	.

为了不去思考，他俯身靠近火堆，仔细端详着镜头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bezl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [held] ['sʌmtaɪm] [ɪn]

There	were	scratches	on	the	bezel	,	as	though	it	had	been	held	sometime	in
那里	是	划痕	在	这	表圈	,	作为	尽管	它	有	到过	握住	有时	在

[ə; eɪ][klæmp] ,

a	clamp	,
一个	夹钳	,

表圈上有划痕，像是曾经被夹子夹住过一段时间。

[ɔːr] ['setɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .

or	setting	,	like	a	jewel	.
或者	环境	,	喜欢	一个	宝石	.

或者像珠宝一样镶嵌。

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , ['prɑːbəbli] , [wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ræŋk] .

An	ornament	,	probably	,	worn	as	a	badge	of	rank	.
一个	装饰品	,	大概	,	磨损	作为	一个	徽章	的	秩	.

可能是一种饰品，佩戴时作为身份的象征。

[streɪndʒ] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][mɑːrz] .

Strange	ornament	for	a	barbarian	king	,	in	the	dawn	of	Mars	.
奇怪的	装饰品	为了	一个	野蛮人	国王	,	在	这	黎明	的	火星	.

在火星黎明时期，一位蛮族国王佩戴着奇特的饰品。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [meɪd] ['taɪni] ['dænsɪŋ] [spɑːrks][ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['ɪnər] ['fæsits] .

The	firelight	made	tiny	dancing	sparks	in	the	endless	inner	facets	.
这	火光	制成	微小的	跳舞	火花	在	这	无尽的	内	方面	.

火光在无尽的内壁上闪烁着点点星光。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

Quite	suddenly	,	he	had	a	curious	feeling	that	the	thing	was	alive	.
相当	突然	,	他	有	一个	好奇的	感觉	那	这	事物	曾是	活	.

他突然有种奇怪的感觉，觉得那东西是活的。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪr] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	pang	of	primitive	and	unreasoning	fear	shot	through	him	,	and	he
一个	疼痛	的	原始	和	不讲道理	害怕	射击	通过	他	,	和	他

[fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

fought	it	down	.
战斗	它	向下	.

一阵原始而无理的恐惧袭来，但他努力压制住了这种恐惧。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][blɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	vision	was	beginning	to	blur	,	and	he	shut	his	eyes	,
他的	想象	曾是	开始	到	模糊	,	和	他	关闭	他的	眼睛	,

他的视线开始模糊，于是他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] . . .

and	in	the	darkness	it	seemed	to	him	that	he	could	see	and	hear	.	.	.
和	在	这	黑暗	它	似乎	到	他	那	他	可以	看	和	听到	.	.	.

.

:
.

在黑暗中，他似乎能看见也能听见……

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['ʃeɪkən] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] ['terər] ,

He	started	up	,	shaken	now	with	an	eerie	terror	,
他	开始	向上	,	摇晃	现在	和	一个	怪异	恐怖	,

他猛地坐了起来，浑身颤抖，充满了一种诡异的恐惧。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði]['tæləsmən] [ə'weɪ] .

and	raised	his	hand	to	hurl	the	talisman	away	.
和	提高	他的	手	到	投	这	护符	离开	.

他举起手，要把护身符扔出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['efərt] [tuː; tə]

But	**the**	**part**	**of**	**him**	**that**	**had**	**learned**	**with**	**much**	**pain**	**and**	**effort**	**to**
但	这	部分	的	他	那	有	学习	和	很多	疼痛	和	努力	到

[biː; bi]['sɪvəlaɪzd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] ,

be	**civilized**	**made**	**him**	**stop**	**,**
是	文明	制成	他	停止	,

但他内心深处那个历经痛苦和努力才学会文明的自己，让他停了下来。

[ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	**think**	**.**
和	思考	.

思考。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

He	**sat**	**down**	**again**	**.**
他	卫星	向下	再次	.

他又坐了下来。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪp'noʊsɪs] ?

An	**instrument**	**of**	**hypnosis**	**?**
一个	乐器	的	催眠	?

一种催眠工具?

['pɑːsəbli] .

Possibly	**.**
可能	.

有可能。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

And	**yet**	**that**	**fleeting**	**touch**	**of**	**sight**	**and**	**sound**	**had**	**not**	**been**	**his**	**own**	**,**
和	然而	那	转瞬即逝	触碰	的	视线	和	声音	有	不是	到过	他的	自己的	,

然而，那转瞬即逝的视觉和听觉体验并非他自己的。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməriz] .

out	**of**	**his**	**own**	**memories**	**.**
出去	的	他的	自己的	回忆	.

出自他自己的记忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [naʊ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

He	**was**	**tempted**	**now**	**,**	**fascinated**	**,**	**like**	**a**	**child**	**that**	**plays**	**with**	**fire**	**.**
他	曾是	受诱惑	现在	,	着迷	,	喜欢	一个	孩子	那	演出	和	火	.

他现在被诱惑了，着迷了，就像一个玩火的孩子。

[ðə; ði]['tæləsmən][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] ['sʌmhaʊ] .

The	**talisman**	**had**	**been**	**worn**	**somehow**	**.**
这	护符	有	到过	磨损	不知何故	.

护身符不知何故被人佩戴过。

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[ɑːn][ðə; ði] [brest] ?

On	**the**	**breast**	**?**
在	这	胸部	?

在胸部?

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ?

On	**the**	**brow**	**?**
在	这	眉头	?

在眉毛上?

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

He	tried	the	first	,	with	no	result	.
他	尝试	这	第一的	,	和	不	结果	.

他尝试了第一种方法，但没有成功。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Then	he	touched	the	flat	surface	of	the	lens	to	his	forehead	.
然后	他	感动	这	平坦的	表面	的	这	镜片	到	他的	前额	.

然后他用镜头的平面轻触自己的额头。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] [roʊz] [ʌp] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

The	great	tower	of	stone	rose	up	monstrous	to	the	sky	.
这	伟大的	塔	的	石头	玫瑰	向上	滔天	到	这	天空	.

那座巨大的石塔耸入云霄，显得狰狞可怖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pælɪd] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [stɜːrd] [ænd; ənd]

It	was	whole	,	and	there	were	pallid	lights	within	that	stirred	and
它	曾是	所有的	,	和	那里	是	苍白	灯	之内	那	搅拌	和

['flikəd] ,

flickered	,
闪烁	,

它是完整的，里面有惨白的灯光在晃动和闪烁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['dɑːrknəs] .

and	it	was	crowned	with	a	shimmering	darkness	.
和	它	曾是	加冕	和	一个	闪闪发光	黑暗	.

它被一层闪烁的黑暗所笼罩。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] ,

He	lay	outside	the	tower	,	on	his	belly	,
他	躺	外部	这	塔	,	在	他的	腹部	,

他趴在塔外，腹部朝下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgər] ,

and	he	was	filled	with	fear	and	a	great	anger	,
和	他	曾是	已填	和	害怕	和	一个	伟大的	愤怒	,

他当时既恐惧又愤怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrnz] [ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə]['wɔːtər] .

and	a	loathing	such	as	turns	the	bones	to	water	.
和	一个	厌恶	这样的	作为	转弯	这	骨头	到	水	.

以及那种能将骨头化为水的憎恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] .

There	was	no	snow	.
那里	曾是	不	雪	.

没有下雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs] ['evriwer] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['taʊɝz] [haɪt] , ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

There	was	ice	everywhere	,	rising	to	half	the	tower's	height	,	sheathing	the	ground
那里	曾是	冰	到处	,	上升	到	一半	这	塔的	高度	,	护套	这	地面

.

:
.

到处都是冰，冰层高达塔身的一半，覆盖了地面。

[aɪs] .

Ice	.
冰	.

冰。

[koʊld][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ['dedli] .

Cold	**and**	**clear**	**and**	**beautiful**	**—**	**and**	**deadly**	**.**
寒冷的	和	清除	和	美丽的	—	和	致命	.

寒冷、清澈、美丽——但也致命。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	**moved**	**.**
他	已搬	.

他搬家了。

[hiː; hi] [glaidid] ['sneɪklaɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

He	**glided**	**snakelike**	**,**	**with**	**infinite**	**caution**	**,**	**over**	**the**	**smooth**	**surface**	**.**
他	滑翔	蛇状	,	和	无限	警告	,	超过	这	光滑的	表面	.

他像蛇一样，极其谨慎地滑过光滑的表面。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] .

The	**tower**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**far**	**below**	**him**	**was**	**a**	**city**	**.**
这	塔	曾是	已消失	,	和	远的	以下	他	曾是	一个	城市	.

高塔消失了，在他脚下很远的地方是一座城市。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lʌvli] ['sɪti] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ði][aɪs] ,

He	**saw**	**the**	**temples**	**and**	**the**	**palaces**	**,**	**the**	**glittering**	**lovely**	**city**	**beneath**	**him**	**in**	**the**	**ice**	**,**
他	锯	这	寺庙	和	这	宫殿	,	这	闪闪发光	迷人的	城市	下面	他	在	这	冰	,

他看到了寺庙和宫殿，看到了脚下冰封的、闪闪发光的美丽城市。

[blɜːrd] [ænd; ənd] ['ferɪˌlaɪk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [driːm] [hæf] [glimpst] [θruː] ['krɪst(ə)l] .

blurred	**and**	**fairylike**	**and**	**strange**	**,**	**a**	**dream**	**half**	**glimpsed**	**through**	**crystal**	**.**
模糊	和	仙女般的	和	奇怪的	,	一个	梦	一半	瞥见	通过	水晶	.

模糊、梦幻、奇异，如同透过水晶瞥见的半个梦境。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

He	**saw**	**the**	**Ones**	**that**	**lived**	**there**	**,**	**moving**	**slowly**	**through**	**the**	**streets**	**.**
他	锯	这	一个	那	居住地	那里	,	移动	缓慢地	通过	这	街道	.

他看见了住在那里的人们，缓缓地穿过街道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] , ['oʊnli][ðə; ði] [veɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

He	**could**	**not**	**see**	**them**	**clearly**	**,**	**only**	**the**	**vague**	**shining**	**of**	**their**	**bodies**	**,**	**and**	**he**	**was**	**glad**	**.**
他	可以	不是	看	他们	清楚地	,	仅有的	这	模糊的	灼灼	的	他们的	身体	,	和	他	曾是	高兴的	.

他看不清他们，只能隐约看到他们身体的闪光，他很高兴。

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðæt] ['kɔŋkəd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn'diːd] .

He	**hated**	**them**	**,**	**with**	**a**	**hatred**	**that**	**conquered**	**even**	**his**	**fear**	**,**	**which**	**was**	**great**	**indeed**	**.**
他	憎恨	他们	,	和	一个	仇恨	那	征服	甚至	他的	害怕	,	哪个	曾是	伟大的	的确	.

他恨他们，这种恨意甚至战胜了他内心深处的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] .

He	**was**	**not**	**Eric**	**John**	**Stark**	**.**
他	曾是	不是	埃里克	约翰	斯塔克	.

他不是埃里克·约翰·斯塔克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bæn] - .

He	**was**	**Ban**	**Cruach**	**.**
他	曾是	禁止	-	.

他是 Ban Cruach。

[ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['vænɪʃt] , [swept] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [taɪd] .

The	tower	and	the	city	vanished	,	swept	away	on	a	reeling	tide	.
这	塔	和	这	城市	消失了	,	扫荡	离开	在	一个	卷轴	潮	.

高塔和城市消失了，被汹涌的潮水卷走。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skɑːrp][ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] , [nɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pæs] .

He	stood	beneath	a	scarp	of	black	rock	,	notched	with	a	single	pass	.
他	站立	下面	一个	断崖	的	黑色的	岩石	,	缺口	和	一个	单身的	经过	.

他站在一块黑色岩壁下，岩壁上有一道深深的缺口。

[ðə; ði] [klɪfs] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][væst] [bʌlk] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]

The	cliffs	hung	over	him	,	leaning	out	their	vast	bulk	as	though	to	crush	him
这	悬崖	悬挂	超过	他	,	倾斜	出去	他们的	广阔的	大部分	作为	尽管	到	压碎	他

,

,

,

悬崖峭壁悬在他头顶，庞大的身躯仿佛要将他压垮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['læftər] [wer] [ðə; ði]

and	the	narrow	mouth	of	the	pass	was	full	of	evil	laughter	where	the
和	这	狭窄的	嘴	的	这	经过	曾是	满的	的	邪恶的	笑声	在哪里	这

[wɪnd] [went] [baɪ] .

wind	went	by	.
风	去	经过	.

狭窄的山口入口处，风吹过时，充满了邪恶的笑声。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] .

He	began	to	walk	forward	,	into	the	pass	.
他	开始	到	走	向前	,	进入	这	经过	.

他开始向前走，进入传球路线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

He	was	quite	alone	.
他	曾是	相当	独自的	.

他当时非常孤单。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [kleft] .

The	light	was	dim	and	strange	at	the	bottom	of	that	cleft	.
这	光	曾是	暗淡	和	奇怪的	在	这	底部	的	那	裂	.

裂缝底部的光线昏暗而诡异。

['lɪt(ə)l] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] [krept] [ænd; ənd] [klʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] ,

Little	veils	of	mist	crept	and	clung	between	the	ice	and	the	rock	,
小的	面纱	的	薄雾	悄悄地爬	和	紧紧抓住	之间	这	冰	和	这	岩石	,

薄雾缓缓渗入冰层和岩石之间，萦绕不去。

['θɪkənd] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dens] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] .

thickened	,	became	more	dense	as	he	went	farther	and	farther	into	the	pass	.
增稠	,	成为	更多的	稠密	作为	他	去	更远	和	更远	进入	这	经过	.

随着他越往山口深处走，山脊变得越来越厚实。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tʌŋz] ,

He	could	not	see	,	and	the	wind	spoke	with	many	tongues	,
他	可以	不是	看	,	和	这	风	辐	和	许多	舌头	,

他看不见，风说着许多语言。

['paɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

piping	in	the	crevices	of	the	cliffs	.
管道	在	这	缝隙	的	这	悬崖	.

在悬崖缝隙中安装管道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

All	at	once	there	was	a	shadow	in	the	mist	before	him	,
全部	在	一次	那里	曾是	一个	阴影	在	这	薄雾	前	他	,

突然间，他面前的雾气中出现了一个黑影。

[ə; eɪ] [dɪm] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃeɪp] [ðæt] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

a	dim	gigantic	shape	that	moved	toward	him	,	and	he	knew	that	he	looked
一个	暗淡	巨大	形状	那	已搬	朝向	他	,	和	他	知道	那	他	看起来

[æt; ət] [deθ] .

at	death	.
在	死亡	.

一个模糊的巨大身影向他移动，他知道，他看到了死亡。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] . . . .

He	cried	out	.	.	.	.
他	哭	出去	.	.	.	.

他喊了出来.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɑːrk] [huː] [jeld] [ɪn] [blaɪnd] [ˌætə'vɪstɪk] [fɪr] ,

It	was	Stark	who	yelled	in	blind	atavistic	fear	,
它	曾是	斯塔克	WHO	大喊	在	瞎的	返祖现象	害怕	,

发出盲目而原始恐惧的，是斯塔克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['stændɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

and	the	echo	of	his	own	cry	brought	him	up	standing	,	shaking	in	every	limb	.
和	这	回声	的	他的	自己的	哭	带来	他	向上	常设	,	摇晃	在	每一个	肢	.

他自己的呼喊声回荡着，让他站了起来，浑身颤抖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['tæləsmən] .

He	had	dropped	the	talisman	.
他	有	掉落	这	护符	.

他把护身符掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	lay	gleaming	in	the	snow	at	his	feet	,
它	躺	闪闪发光	在	这	雪	在	他的	脚	,

它静静地躺在他脚边的雪地里，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] ['meməriz] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ded] .

and	the	alien	memories	were	gone	—	and	Camar	was	dead	.
和	这	外星人	回忆	是	已消失	—	和	-	曾是	死的	.

外星人的记忆消失了——卡玛尔死了。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['briːðɪŋ] ['hɑːrʃli] .

After	a	time	he	crouched	down	,	breathing	harshly	.
后	一个	时间	他	蹲着	向下	,	呼吸	严厉地	.

过了一会儿，他蹲了下来，大口喘着气。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lenz] [ə'gen] .

He	did	not	want	to	touch	the	lens	again	.
他	做过	不是	想	到	触碰	这	镜片	再次	.

他不想再碰镜头了。

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] [streɪndʒ] [gɔdz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]

The	part	of	him	that	had	learned	to	fear	strange	gods	and	evil	spirits
这	部分	的	他	那	有	学习	到	害怕	奇怪的	神	和	邪恶的	烈酒

[wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] ,

with	every	step	he	took	,
和	每一个	步	他	采取	,

他内心深处，每走一步都学会了畏惧陌生的神灵和邪灵。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

the	primitive	aboriginal	that	lay	so	close	under	the	surface	of	his	mind	,
这	原始	土著	那	躺	所以	关闭	在下面	这	表面	的	他的	头脑	,

他内心深处潜藏着的原始土著意识，

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] ['dezərt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ]

warned	him	to	leave	it	,	to	run	away	,	to	desert	this	place	of	death
警告	他	到	离开	它	,	到	跑步	离开	,	到	沙漠	这	地方	的	死亡

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [stoʊn] .

and	ruined	stone	.
和	毁坏	石头	.

警告他离开这里，逃离这里，抛弃这个充满死亡和废墟的地方。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	forced	himself	to	take	it	up	.
他	强制	他自己	到	拿	它	向上	.

他强迫自己接受了这件事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	look	at	it	.
他	做过	不是	看	在	它	.

他没看。

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɔːs] ,

He	wrapped	it	in	the	bit	of	silk	and	replaced	it	inside	the	iron	boss	,
他	包装	它	在	这	少量	的	丝绸	和	替换	它	里面	这	铁	老板	,

他用一块丝绸把它包起来，然后放回铁质凸台里。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	clasped	the	belt	around	his	waist	.
和	紧握	这	腰带	大约	他的	腰部	.

然后将皮带系在腰间。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [flæsk] [ðæt] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [tʊk]

Then	he	found	the	small	flask	that	lay	with	his	gear	beside	the	fire	and	took
然后	他	成立	这	小的	烧瓶	那	躺	和	他的	齿轮	旁	这	火	和	采取

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] ,

a	long	pull	,
一个	长的	拉	,

然后，他找到了放在火堆旁装备中的小水壶，猛灌了一大口。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræʃnəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	tried	to	think	rationally	of	the	thing	that	had	happened	.
和	尝试	到	思考	理性地	的	这	事物	那	有	发生	.

并试图理性地思考所发生的事情。

['memərɪz] .

Memories	.
回忆	.

回忆。

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [bæn] - ,

Not	his	own	,	but	the	memories	of	Ban	Cruach	,
不是	他的	自己的	,	但	这	回忆	的	禁止	-	,

不是他自己的记忆，而是班·克鲁阿赫的记忆。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

a	million	years	ago	in	the	morning	of	a	world	.
一个	百万	年	前	在	这	早晨	的	一个	世界	.

一百万年前，在一个世界的清晨。

['meməriz] [ʌv; əv] [heɪt] ,
Memories of hate ,
回忆 的 恨 ,

仇恨的记忆，

[ə; eɪ] ['si:krət] [wɔ:r] [ə'genst] [ʌn'hjʊmən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [dwelt] [ɪn]['krɪst(ə)l] ['sɪtiz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪs] ,
a secret war against unhuman beings that dwelt in crystal cities cut in the living ice ,
一个 秘密 战争 反对 非人 生物 那 居住 在 水晶 城市 切 在 这 活的 冰 ,

一场针对居住在由活冰切割而成的水晶城市中的非人类生物的秘密战争，

[ænd; ənd] [ju:st] [ði:z] ['ru:ɪnd] ['taʊərz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][dɑ:rk] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and used these ruined towers for some dark purpose of their own .
和 用过的 这些 毁坏 塔楼 为了 一些 黑暗的 目的 的 他们的 自己的 .

他们利用这些废弃的塔楼达到了某种不可告人的目的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
Was that the meaning of the talisman , the power that lay within it ?
曾是 那 这 意义 的 这 护符 , 这 力量 那 躺 之内 它 ?

这就是护身符的意义，它所蕴含的力量吗?

[hæd; həd][bæn] - , [baɪ][sʌm; səm]['eldər][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['saɪəns] ,
Had Ban Cruach , by some elder and forgotten science ,
有 禁止 - , 经过 一些 长老 和 被遗忘的 科学 ,

班·克鲁阿赫曾被某种古老而失传的科学所教导过

[ɪm'prɪznd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ?
imprisoned the echoes of his own mind in the crystal ?
被监禁 这 回声 的 他的 自己的 头脑 在 这 水晶 ?

他将自己思想的回响囚禁在了水晶之中?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] ['eɪdʒləs] , ['eɪliən]['deɪndʒər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
Perhaps as a warning , as a reminder of ageless , alien danger beyond the
也许 作为 一个 警告 , 作为 一个 提醒 的 永葆青春 , 外星人 危险 超过 这
[geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ?
Gates of Death ?
盖茨 的 死亡 ?

或许这是某种警告，一种对死亡之门之外永恒而陌生的危险的提醒?

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ['teðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['taʊər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ɪts]
Suddenly one of the beasts tethered outside the ruined tower started up from its
突然 一 的 这 野兽 系绳 外部 这 毁坏 塔 开始 向上 从 它是
[sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [snɑ:rl] .
sleep with a hissing snarl .
睡觉 和 一个 嘶嘶声 咆哮 .

突然，拴在废弃塔楼外的其中一头野兽从睡梦中惊醒，发出嘶嘶的咆哮声。

['ɪnstəntli] [stɑ:rk] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] .
Instantly Stark became motionless .
即刻 斯塔克 成为 静止不动 .

斯塔克瞬间一动不动了。

[ðeɪ] [keɪm] ['saɪləntli] [ɑ:n][ðer; ðər] [pædɪd] [fi:t] , [ðə; ði]['reɪndʒi] ['maʊnt(ə)n] [bru:ts] ['mu:vɪŋ] ['deɪntɪli]
They came silently on their padded feet , the rangy mountain brutes moving daintily
他们 来了 默默 在 他们的 带衬垫 脚 , 这 广袤的 山 野蛮人 移动 轻柔地
[θru:] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ['ru:ɪn] .
through the sprawling ruin .
通过 这 蔓延 废墟 .

他们迈着轻盈的步伐悄无声息地走了过来，这些身材修长的山地猛兽轻盈地穿过了广阔的废墟。

[ðer; ðər]['raɪdərz] [tuː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] — [tɔːl] [men] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [her] ,

Their	**riders**	**too**	**were**	**silent**	**—**	**tall**	**men**	**with**	**fierce**	**eyes**	**and**	**russet**	**hair**	**,**
他们的	骑手	也	是	沉默的	—	高的	男人	和	凶猛的	眼睛	和	赤褐色	头发	,

他们的骑兵也沉默不语——都是身材高大、目光锐利、头发呈赤褐色的男人。

['werɪŋ] ['leðər] [koʊts] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [spɪr] .

wearing	**leather**	**coats**	**and**	**carrying**	**each**	**a**	**long**	**,**	**straight**	**spear**	**.**
穿着	皮革	外套	和	携带	每个	一个	长的	,	直的	矛	.

他们身穿皮衣，每人手持一根长长的直矛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [gluːm] .

There	**were**	**a**	**score**	**of**	**them**	**around**	**the**	**tower**	**in**	**the**	**windy**	**gloom**	**.**
那里	是	一个	分数	的	他们	大约	这	塔	在	这	刮风	愁云	.

在风雨交加的昏暗中，塔楼周围聚集了二十来个人。

[staːrk] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Stark	**did**	**not**	**bother**	**to**	**draw**	**his**	**gun**	**.**
斯塔克	做过	不是	打扰	到	画	他的	枪	.

斯塔克甚至懒得拔枪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['veri] [jʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪdiəsi] .

He	**had**	**learned**	**very**	**young**	**the**	**difference**	**between**	**courage**	**and**	**idiocy**	**.**
他	有	学习	非常	年轻的	这	不同之处	之间	勇气	和	白痴	.

他很小的时候就明白了勇敢和愚蠢的区别。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['sloʊli] [lest] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] ['spɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	**walked**	**out**	**toward**	**them**	**,**	**slowly**	**lest**	**one**	**of**	**them**	**be**	**startled**	**into**	**spearing**	**him**	**,**
他	步行	出去	朝向	他们	,	缓慢地	免得	一	的	他们	是	惊慌	进入	长矛刺杀	他	,

他缓缓走向他们，生怕被其中一人惊吓而用长矛刺伤他。

[jet] [nɑːt] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [fɪr] .

yet	**not**	**slowly**	**enough**	**to**	**denote**	**fear**	**.**
然而	不是	缓慢地	足够的	到	表示	害怕	.

但速度不够慢，不足以表示恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['griːtɪŋ] .

And	**he**	**held**	**up**	**his**	**right**	**hand**	**and**	**gave**	**them**	**greeting**	**.**
和	他	握住	向上	他的	正确的	手	和	给予	他们	问候	.

他举起右手，向他们问好。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

They	**did**	**not**	**answer**	**him**	**.**
他们	做过	不是	回答	他	.

他们没有回答他。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['restɪv] [maʊnts] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

They	**sat**	**their**	**restive**	**mounts**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**,**
他们	卫星	他们的	不安分	安装	和	凝视	在	他	,

他们骑着躁动不安的坐骑，盯着他看。

[ænd; ənd][staːrk] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

and	**Stark**	**knew**	**that**	**Camar**	**had**	**spoken**	**the**	**truth**	**.**
和	斯塔克	知道	那	-	有	说	这	真相	.

斯塔克知道卡玛尔说的是实话。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʊlvz] .

These	**were**	**the**	**riders**	**of**	**Mekh**	**,**	**and**	**they**	**were**	**wolves**	**.**
这些	是	这	骑手	的	-	,	和	他们	是	狼	.

这些是麦赫的骑兵，他们是狼。

[iː]
II
二

二

[stɑːrk] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['saɪləns] .
Stark waited , until they should tire of their own silence .
斯塔克 等待 , 直到 他们 应该 胎 的 他们的 自己的 沉默 .

斯塔克一直等着，直到他们厌倦了自己的沉默。

['faɪnəli] [wʌn] [di'mɑːndid] , " [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Finally one demanded , " Of what country are you ?
最后 一 要求 , " 的 什么 国家 是 你 ?

最后有人问道："你是哪个国家的？"

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , [ðə; ði][mæn] - [wɪ'ðaʊt] - [ə; eɪ] - [traɪb] .
" He answered , " I am called N'Chaka , the Man - Without - a - Tribe .
" 他 回答 , " 我 是 称为 - , 这 男人 - 没有 - 一个 - 部落 .

他回答说："我名叫恩查卡，一个没有部落的人。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
" It was the name they had given him ,
" 它 曾是 这 姓名 他们 有 给定 他 ,

这是他们给他取的名字。

[ðə; ði][hæf] - ['hjuːmən][ˌæbə'rɪdʒənəlz] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] ['θʌndər]
the half - human aboriginals who had raised him in the blaze and thunder
这 一半 - 人类 原住民 WHO 有 提高 他 在 这 火焰 和 雷
[ænd; ənd] ['bɪtər] [frɔsts] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .
and bitter frosts of Mercury .
和 苦的 霜冻 的 汞 .

在水星的烈焰、雷鸣和严寒中抚养他长大的半人半土著。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" A stranger , " said the leader , and smiled .
" 一个 陌生人 , " 说 这 领导者 , 和 微笑 .

“一个陌生人，”领头人笑着说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ? "
He pointed at the dead Camar and asked , " Did you slay him ? "
他 尖 在 这 死的 - 和 问 , " 做过 你 杀戮 他 ? "

他指着死去的卡马尔问道："是你杀了他吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , " [sed] [stɑːrk] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] .
" He was my friend , " said Stark , " I was bringing him home to die .
" 他 曾是 我的 朋友 , " 说 斯塔克 , " 我 曾是 带来 他 家 到 死 .

“他是我朋友，”斯塔克说，“我把他带回家等死。”

" [tuː] ['raɪdərz] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['bɑːdi] .
" Two riders dismounted to inspect the body .
" 二 骑手 下马 到 检查 这 身体 .

两名骑手下马查看尸体。

[wʌn] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] ,
One called up to the leader , " He was from Kushat , if I know the breed ,
一 称为 向上 到 这 领导者 , " 他 曾是 从 - , 如果 我 知道 这 品种 ,
[θɔːrd] !
Thord !
第三 !

有人喊道："他来自库沙特，如果我没记错的话，他是索尔德人！"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɔbd] .

And	he	has	not	been	robbed	.
和	他	有	不是	到过	被抢劫	.

他并没有被抢劫。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['diːteɪl] [hɪm'self] .

"	He	proceeded	to	take	care	of	that	detail	himself	.
"	他	继续	到	拿	关心	的	那	细节	他自己	.

他随后亲自处理了那个细节。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] , [θɔːrd] .

"	A	stranger	,	"	repeated	the	leader	,	Thord	.
"	一个	陌生人	,	"	重复	这	领导者	,	第三	.

“一个陌生人，”领头人索尔德重复道。

" [baʊnd] [fɔːr; fər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - .

"	Bound	for	Kushat	,	with	a	man	of	Kushat	.
"	边界	为了	-	,	和	一个	男人	的	-	.

“前往库沙特，与一位库沙特人同行。”

[wel] .

Well	.
出色地	.

出色地。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['streɪndʒər] .

I	think	you	will	come	with	us	,	stranger	.
我	思考	你	将要	来	和	我们	,	陌生人	.

陌生人，我想你会跟我们一起走。

" [stɑːrk] [ʃ'rʌgd] .

"	Stark	shrugged	.
"	斯塔克	耸了耸肩	.

斯塔克耸了耸肩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [spiə] ['prɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	with	the	long	spears	pricking	him	,
和	和	这	长的	长矛	刺	他	,

长长的长矛刺穿了他的身体，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [wen] [ðə; ði][tɔːl] [θɔːrd] ['plʌndəd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [oʊnd] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

he	did	not	resist	when	the	tall	Thord	plundered	him	of	all	he	owned	except	his
他	做过	不是	抵抗	什么时候	这	高的	第三	掠夺	他	的	全部	他	拥有	除了	他的

[kloʊðz] — [ænd; ənd] - [belt] ,

clothes	—	and	Camar's	belt	,
衣服	—	和	-	腰带	,

当高大的索尔德掠夺了他除衣服和卡玛尔的腰带之外的所有财产时，他并没有反抗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] .

which	was	not	worth	the	stealing	.
哪个	曾是	不是	值得	这	偷窃	.

不值得偷。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [θɔːrd] [flʌŋ] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] .

His	gun	Thord	flung	contemptuously	away	.
他的	枪	第三	扔	轻蔑地	离开	.

索德轻蔑地将他的枪扔到一边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [brɔːt] ['stɑːrks] [biːst] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

One	of	the	men	brought	Stark's	beast	and	Camar's	from	where	they	were
一	的	这	男人	带来	斯塔克的	兽	和	-	从	在哪里	他们	是

['teðəd] ,

tethered	,
系绳	,

其中一人将斯塔克的野兽和卡玛的野兽从拴着它们的地方牵了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['maʊntɪd] — [æz; əz]['juːʒuəl] , ['oʊvər][ðə; ði]['vaɪələnt]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Earthman	mounted	—	as	usual	,	over	the	violent	protest	of	the
和	这	地球人	安装	—	作为	通常	,	超过	这	暴力	反对	的	这

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

于是，地球人骑了上去——像往常一样，全然不顾那生物的激烈抗议。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	did	not	like	the	smell	of	him	.
哪个	做过	不是	喜欢	这	闻	的	他	.

它不喜欢他身上的气味。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]

They	moved	out	from	under	the	shelter	of	the	walls	,	into	the	full	fury	of	the
他们	已搬	出去	从	在下面	这	庇护所	的	这	墙壁	,	进入	这	满的	愤怒	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他们走出城墙的庇护，迎面而来的是狂风的怒吼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

For	the	rest	of	that	night	,
为了	这	休息	的	那	夜晚	,

当晚剩余的时间里，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [roʊd] ['iːstwərd] ,

and	through	the	next	day	and	the	night	that	followed	it	they	rode	eastward	,
和	通过	这	下一个	天	和	这	夜晚	那	随后	它	他们	骑	向东	,

接下来的一天和一夜，他们一路向东骑行。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɑːn][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [dʒɜːrk] [miːt] .

stopping	only	to	rest	the	beasts	and	chew	on	their	rations	of	jerked	meat	.
停止	仅有的	到	休息	这	野兽	和	嚼	在	他们的	口粮	的	猛地一抖	肉	.

途中只停下来让牲畜休息，并让它们咀嚼口粮——干肉。

[tuː; tə][stɑːrk] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ]

To	Stark	,	riding	a	prisoner	,	it	came	with	full	force	that	this	was	the	North
到	斯塔克	,	骑术	一个	囚犯	,	它	来了	和	满的	力量	那	这	曾是	这	北

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

对于骑着俘虏的史塔克来说，他这才彻底意识到，这里是北方之地。

[hæf][ə; eɪ][wɜːrld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrz][ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər]

half	a	world	away	from	the	Mars	of	spaceships	and	commerce	and	visitors
一半	一个	世界	离开	从	这	火星	的	宇宙飞船	和	商业	和	访客

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

from	other	planets	.
从	其他	行星	.

距离火星——那个充满宇宙飞船、商业活动和来自其他星球的访客的地方——有半个地球之遥。

[ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] [ði:z] [waɪld] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['bærən] [pleɪnz] .

The	future	had	never	touched	these	wild	mountains	and	barren	plains	.
这	未来	有	绝不	感动	这些	荒野	山脉	和	荒芜	平原	.

未来从未触及过这片荒凉的山脉和贫瘠的平原。

[ðə; ði][pæst][held] [preɪd] [ɪ'nʌf] .

The	past	held	pride	enough	.
这	过去的	握住	自豪	足够的	.

过去已足够令人骄傲。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

To	the	north	,
到	这	北	,

向北，

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['glɪmər] [wer] [ðə; ði] ['bæriər] [wɔ:l] [ʌv; əv]

the	horizon	showed	a	strange	and	ghostly	glimmer	where	the	barrier	wall	of
这	地平线	显示	一个	奇怪的	和	幽灵般的	微光	在哪里	这	障碍	墙	的

[ðə; ði]['poʊlər] [pæk] [riəd] [ʌp] ,

the	polar	pack	reared	up	,
这	极性	盒	饲养	向上	,

地平线上，极地冰盖的屏障高耸入云，那里闪烁着一种奇异而幽灵般的光芒。

[dʒaɪ'gæntɪk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

gigantic	against	the	sky	.
巨大	反对	这	天空	.

在天空映衬下显得无比巨大。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] , [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɔ:dʒz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

The	wind	blew	,	down	from	the	ice	,	through	the	mountain	gorges	,	across	the
这	风	吹	,	向下	从	这	冰	,	通过	这	山	峡谷	,	穿过	这

[pleɪnz] , ['nevər] ['si:sɪŋ] .

plains	,	never	ceasing	.
平原	,	绝不	停止	.

风从冰面上吹下来，穿过山谷，越过平原，永不停息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['taʊərz] [roʊz] , ['broʊkən] ['mɔnəuliθs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

And	here	and	there	the	cryptic	towers	rose	,	broken	monoliths	of	stone	.
和	这里	和	那里	这	神秘的	塔楼	玫瑰	,	破碎的	巨石	的	石头	.

这里那里耸立着神秘的塔楼，那是破碎的巨石。

[stɑ:rk] [rɪ'membər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] , [ðə; ði][hju:dʒ] ['strʌktʃər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

Stark	remembered	the	vision	of	the	talisman	,	the	huge	structure	crowned	with
斯塔克	记得	这	想象	的	这	护符	,	这	巨大的	结构	加冕	和

['ɪri] ['dɑ:rknəs] .

eerie	darkness	.
怪异	黑暗	.

斯塔克想起了护身符的幻象，那是一个巨大的结构，顶部笼罩着诡异的黑暗。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

He	looked	upon	the	ruins	with	loathing	and	curiosity	.
他	看起来	之上	这	废墟	和	厌恶	和	好奇心	.

他带着厌恶和好奇的目光打量着这些废墟。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

The	men	of	Mekh	could	tell	him	nothing	.
这	男人	的	-	可以	告诉	他	没有什么	.

麦赫的男人们什么也告诉他不了。

[θɔ:rd] [dɪd][nɑ:t] [tel] [stɑ:rk] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stɑ:rk][dɪd][nɑ:t][æsk] .

Thord	did	not	tell	Stark	where	they	were	taking	him	,	and	Stark	did	not	ask	.
第三	做过	不是	告诉	斯塔克	在哪里	他们	是	采取	他	,	和	斯塔克	做过	不是	问	.

索德没有告诉斯塔克他们要把他带到哪里，斯塔克也没有问。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] .

It	would	have	been	an	admission	of	fear	.
它	会	有	到过	一个	入学	的	害怕	.

那将是一种承认恐惧的表现。

[ɪn] [mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪp][ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]

In	mid	-	afternoon	of	the	second	day	they	came	to	a	lip	of	rock	where	the
在	中	-	下午	的	这	第二	天	他们	来了	到	一个	唇	的	岩石	在哪里	这

[snoʊ] [wʌz; wəz] [swept] [kliːn] ,

snow	was	swept	clean	,
雪	曾是	扫荡	干净的	,

第二天下午，他们来到一处岩石边缘，那里的积雪已被扫干净。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] .

and	below	it	was	a	sheer	drop	into	a	narrow	valley	.
和	以下	它	曾是	一个	透明	降低	进入	一个	狭窄的	谷	.

下面就是陡峭的悬崖，通往一个狭窄的山谷。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Looking	down	,	Stark	saw	that	on	the	floor	of	the	valley	,
寻找	向下	,	斯塔克	锯	那	在	这	地面	的	这	谷	,

斯塔克向下望去，看到山谷底部，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

up	and	down	as	far	as	he	could	see	,
向上	和	向下	作为	远的	作为	他	可以	看	,

在他视线所及的范围内，上下翻滚，

[wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʃeltərz] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][fairz]

were	men	and	beasts	and	shelters	of	hide	and	brush	,	and	fires
是	男人	和	野兽	和	避难所	的	隐藏	和	刷子	,	和	火灾

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

那里有人和牲畜，有兽皮和灌木搭建的简易住所，还有燃烧的篝火。

[baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] , [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] , [ðeɪ] [kæmpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ,

By	the	hundreds	,	by	the	several	thousand	,	they	camped	under	the	cliffs	,
经过	这	数百	,	经过	这	一些	千	,	他们	露营	在下面	这	悬崖	,

他们成百上千地在悬崖下扎营。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [er] [ɪn][ə; eɪ][væst] [diːp] ['mɜːrmər] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	their	voices	rose	up	on	the	thin	air	in	a	vast	deep	murmur	that	was
和	他们的	声音	玫瑰	向上	在	这	薄的	空气	在	一个	广阔的	深的	低语	那	曾是

['defnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

deafening	after	the	silence	of	the	plains	.
震耳欲聋	后	这	沉默	的	这	平原	.

他们的声音在稀薄的空气中升腾而起，汇成一片巨大的低沉的嗡鸣声，在寂静的平原之后显得震耳欲聋。

[ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti] , ['gæðərd] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɔː] .

A	war	party	,	gathered	now	,	before	the	thaw	.
一个	战争	派对	,	聚集	现在	,	前	这	解冻	.

趁着冰雪融化之前，一支战争队伍已经集结完毕。

[stɑːrk] [smaɪld] .

Stark	smiled	.
斯塔克	微笑	.

斯塔克笑了。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi] .

He	became	curious	to	meet	the	leader	of	this	army	.
他	成为	好奇的	到	见面	这	领导者	的	这	军队	.

他很想见见这支军队的首领。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [træk] [ðæt] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf]

They	**found**	**their**	**way**	**single**	**file**	**along**	**a**	**winding**	**track**	**that**	**dropped**	**down**	**the**	**cliff**
他们	成立	他们的	方式	单身的	文件	沿着	一个	绕线	追踪	那	掉落	向下	这	悬崖

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他们沿着一条蜿蜒的小路，排成一列，沿着悬崖峭壁向下走去。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['væli] [wɔːlz] .

The	**wind**	**stopped**	**abruptly**	**,**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**valley**	**walls**	**.**
这	风	停止	突然	,	切	离开	经过	这	谷	墙壁	.

风突然停了，被山谷的峭壁阻挡住了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeltərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

They	**came**	**in**	**among**	**the**	**shelters**	**of**	**the**	**camp**	**.**
他们	来了	在	之中	这	避难所	的	这	营	.

他们进入了营地的棚屋中。

[hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ænd; ənd] [meltid] [tuː; tə] [slʌʃ] [baɪ] [ðə; ði] [fairz] .

Here	**the**	**snow**	**was**	**churned**	**and**	**soiled**	**and**	**melted**	**to**	**slush**	**by**	**the**	**fires**	**.**
这里	这	雪	曾是	搅打	和	脏的	和	融化	到	泥浆	经过	这	火灾	.

这里的积雪被火翻动、弄脏，然后融化成泥浆。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

There	**were**	**no**	**women**	**in**	**the**	**camp**	**,**
那里	是	不	女性	在	这	营	,

营地里没有女性。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ['ræbl] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ['ɑːrmi] .

no	**sign**	**of**	**the**	**usual**	**cheerful**	**rabble**	**that**	**follows**	**a**	**barbarian**	**army**	**.**
不	符号	的	这	通常	快乐	乌合之众	那	跟随	一个	野蛮人	军队	.

没有看到通常跟随蛮族军队的欢快乌合之众。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [men] — ['hɪlˌmæn] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ɔːl] , [tʌf] - ['hændɪd] ['kɪlərz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] ['bæt(ə)l] .

There	**were**	**only**	**men**	**—**	**hillmen**	**and**	**warriors**	**all**	**,**	**tough**	**-**	**handed**	**killers**	**with**	**no**	**thought**	**but**	**battle**	**.**
那里	是	仅有的	男人	—	山民	和	战士	全部	,	艰难的	-	递交	杀手	和	不	想法	但	战斗	.

只有男人——全是山民和战士，冷酷无情的杀手，脑子里只有战斗。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [θɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,

They	**came**	**out**	**of**	**their**	**holes**	**to**	**shout**	**at**	**Thord**	**and**	**his**	**men**	**,**
他们	来了	出去	的	他们的	孔	到	喊	在	第三	和	他的	男人	,

他们从洞穴里出来，对着索尔德和他的手下大喊大叫。

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

and	**stare**	**at**	**the**	**stranger**	**.**
和	盯	在	这	陌生人	.

然后盯着陌生人看。

[θɔːrd] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Thord	**was**	**flushed**	**and**	**jovial**	**with**	**importance**	**.**
第三	曾是	酡	和	欢乐的	和	重要性	.

索德满脸通红，一副高高在上的样子，显得兴高采烈。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	**I**	**have**	**no**	**time**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**back**	**.**
"	我	有	不	时间	为了	你	,	"	他	喊叫	后退	.

“我没空搭理你！”他吼了回去。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ['kɪɹən] .

"	I	go	to	speak	with	the	Lord	Ciaran	.
"	我	去	到	说话	和	这	主	基兰	.

“我去和基兰大人谈话。”

" [stɑːrk] [roʊd] [ɪm'pæsɪvli] , [ə; eɪ][dɑːrk]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

"	Stark	rode	impassively	,	a	dark	giant	with	a	face	of	stone	.
"	斯塔克	骑	面无表情地	,	一个	黑暗的	巨大的	和	一个	脸	的	石头	.

“史塔克面无表情地骑着马，像个面无表情的黑暗巨人。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [biːst] ['kəːvit] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm'self]

From	time	to	time	he	made	his	beast	curvet	,	and	laughed	at	himself
从	时间	到	时间	他	制成	他的	兽	曲线	,	和	笑了	在	他自己

['ɪnwərdli] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

inwardly	for	doing	it	.
内心	为了	正在做	它	.

他时不时地让自己的野兽弯曲，然后暗自嘲笑自己这样做。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	came	at	length	to	a	shelter	larger	than	the	others	,
他们	来了	在	长度	到	一个	庇护所	更大的	比	这	其他的	,

他们最终来到一个比其他避难所更大的地方。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	built	exactly	the	same	and	no	more	comfortable	.
但	建造	确切地	这	相同的	和	不	更多的	舒服的	.

但结构完全一样，舒适度也没有提高。

[ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

A	spear	was	thrust	into	the	snow	beside	the	entrance	,
一个	矛	曾是	推力	进入	这	雪	旁	这	入口	,

一根长矛插在入口旁的雪地里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['penənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑːr][ʌv; əv]['sɪlvər] [ə'krɔːs]

and	from	it	hung	a	black	pennant	with	a	single	bar	of	silver	across
和	从	它	悬挂	一个	黑色的	三角旗	和	一个	单身的	酒吧	的	银	穿过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

上面挂着一面黑色三角旗，旗面上横着一条银条。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ] .

like	lightning	in	a	night	sky	.
喜欢	闪电	在	一个	夜晚	天空	.

如同夜空中的闪电。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] .

Beside	it	was	a	shield	with	the	same	device	.
旁	它	曾是	一个	盾	和	这	相同的	设备	.

旁边还有一个装有相同装置的盾牌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] .

There	were	no	guards	.
那里	是	不	守卫	.

没有守卫。

[θɔːrd] [dɪs'maʊntid] , ['bɪdɪŋ] [stɑːrk][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Thord	dismounted	,	bidding	Stark	to	do	the	same	.
第三	下马	,	投标	斯塔克	到	做	这	相同的	.

索德下了马，示意斯塔克也下马。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪm'self] .

He	hammered	on	the	shield	with	the	hilt	of	his	sword	,	announcing	himself	.
他	锤击	在	这	盾	和	这	剑柄	的	他的	剑	,	宣布	他自己	.

他用剑柄敲击盾牌，表明自己的身份。

" [lɔːrd] ['kɪɹən] !

"	Lord	Ciaran	!
"	主	基兰	!

“基兰大人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːrd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

It	is	Thord	—	with	a	captive	.
它	是	第三	—	和	一个	俘虏	.

是索尔德——他带着一个俘虏。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['toʊnləs] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['mʌfld] , [spoʊk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	A	voice	,	toneless	and	strangely	muffled	,	spoke	from	within	.
"	一个	嗓音	,	无音调	和	奇怪的	闷音	,	辐	从	之内	.

“里面传来一个声音，没有音调，而且异常沉闷。”

" ['entər] , [θɔːrd] .

"	Enter	,	Thord	.
"	进入	,	第三	.

“进来吧，索尔德。”

" [θɔːrd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][haɪd]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][stɑːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Thord	pushed	aside	the	hide	curtain	and	went	in	,	with	Stark	at	his	heels	.
"	第三	推动	旁边	这	隐藏	窗帘	和	去	在	,	和	斯塔克	在	他的	高跟鞋	.

索尔德推开兽皮帘走了进去，史塔克紧随其后。

[ðə; ði][dɪm] ['deɪlaɪt] [dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

The	dim	daylight	did	not	penetrate	the	interior	.
这	暗淡	日光	做过	不是	穿透	这	内部的	.

昏暗的日光无法照射进室内。

['kresɪt] [bəːnd] , ['gɪvɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɔɪl] .

Cressets	burned	,	giving	off	a	flickering	brilliance	and	a	smell	of	strong	oil	.
青柠	烧伤	,	给予	离开	一个	闪烁	辉煌	和	一个	闻	的	强的	油	.

油灯燃烧起来，发出闪烁的光芒，并散发出浓烈的油味。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [pækt] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][fəːz] , [mʌtʃ] [wɔːrn] .

The	floor	of	packed	snow	was	carpeted	with	furs	,	much	worn	.
这	地面	的	包装	雪	曾是	铺地毯的	和	毛皮	,	很多	磨损	.

厚厚的积雪上铺满了磨损严重的毛皮。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dɔːrnmənt] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]

Otherwise	there	was	no	adornment	,	and	no	furniture	but	a	chair	and
否则	那里	曾是	不	装饰	,	和	不	家具	但	一个	椅子	和

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

除此之外，屋内没有任何装饰，除了椅子和桌子之外也没有其他家具。

[bəuθ][dɑːrk][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][juːz] ,

both	dark	with	age	and	use	,
两个都	黑暗的	和	年龄	和	使用	,

因年代久远和使用而颜色变深，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pælət][ʌv; əv][skɪnz][ɪn][wʌn] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	a	pallet	of	skins	in	one	shadowy	corner	with	what	seemed	to	be	a
和	一个	托盘	的	皮肤	在	一	阴暗的	角落	和	什么	似乎	到	是	一个

[hiːp] [ʌv; əv][rægz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

heap	of	rags	upon	it	.
堆	的	破布	之上	它	.

在一个阴暗的角落里，放着一托盘兽皮，上面似乎堆着一堆破布。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [sæt][ə; eɪ][mæn] .

In	the	chair	sat	a	man	.
在	这	椅子	卫星	一个	男人	.

椅子上坐着一个男人。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [tɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kresɪt] .

He	seemed	very	tall	,	in	the	shaking	light	of	the	cressets	.
他	似乎	非常	高的	,	在	这	摇晃	光	的	这	青柠	.

在摇曳的月光下，他显得很高大。

[frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [θaɪ] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn] [blæk] [lɪŋk] [meɪl] ,

From	neck	to	thigh	his	lean	body	was	cased	in	black	link	mail	,
从	脖子	到	大腿	他的	倾斜	身体	曾是	有壳	在	黑色的	关联	邮件	,

他精瘦的身躯从脖子到大腿都包裹在黑色锁子甲里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] ['tuːnɪk][ʌv; əv] ['leðər] , [daɪd] [blæk] .

and	under	that	a	tunic	of	leather	,	dyed	black	.
和	在下面	那	一个	束腰外衣	的	皮革	,	染色	黑色的	.

里面还穿着一件染成黑色的皮制束腰外衣。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['seɪbl] [æks] , [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ]

Across	his	knees	he	held	a	sable	axe	,	a	great	thing	made	for	the	shearing
穿过	他的	膝盖	他	握住	一个	黑貂	斧头	,	一个	伟大的	事物	制成	为了	这	剪切

[ʌv; əv] [skʌlz] ,

of	skulls	,
的	头骨	,

他膝上放着一把黑貂皮斧，那是一把用来劈开头骨的大斧子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] [hiː; hi] [lʌvd] .

and	his	hands	lay	upon	it	gently	,	as	though	it	were	a	toy	he	loved	.
和	他的	双手	躺	之上	它	轻轻地	,	作为	尽管	它	是	一个	玩具	他	喜爱	.

他的双手轻轻地放在上面，就像放在他心爱的玩具上一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [stɑːrk][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli]

His	head	and	face	were	covered	by	a	thing	that	Stark	had	seen	before	only
他的	头	和	脸	是	涵盖	经过	一个	事物	那	斯塔克	有	已见	前	仅有的

[ɪn] ['veri] [oʊld] ['peintiŋz] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːr] - [mæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [kɪŋz] [ʌv; əv][mɑːrz] .

in	very	old	paintings	—	the	ancient	war	-	mask	of	the	inland	Kings	of	Mars	.
在	非常	老的	绘画	—	这	古老的	战争	-	面具	的	这	内陆	国王	的	火星	.

他的头和脸被一种东西遮住了，斯塔克以前只在非常古老的画作中见过这种东西——火星内陆国王的古代战争面具。

[rɔːt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [stiːl] ,

Wrought	of	black	and	gleaming	steel	,
锻	的	黑色的	和	闪闪发光	钢	,

由黑色闪亮的钢铁锻造而成，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'hjʊmən] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [slɪt] ['aɪˌhoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːrd] [slɑːt][fɔːr; fər]

it	presented	an	unhuman	visage	of	slitted	eyeholes	and	a	barred	slot	for
它	呈现	一个	非人	面容	的	开缝	眼孔	和	一个	禁止	投币口	为了

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

它呈现出非人的面容，只有狭长的眼孔和一条带栅栏的呼吸缝。

[bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [sɔ:rɪŋ] [swi:p] , [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [wɪŋ] [edʒ] - [ɑ:n][ɪn]

Behind	**,**	**it**	**sprang**	**out**	**in**	**a**	**thin**	**,**	**soaring**	**sweep**	**,**	**like**	**a**	**dark**	**wing**	**edge**	**-**	**on**	**in**
在后面	,	它	弹簧	出去	在	一个	薄的	,	翱翔	扫	,	喜欢	一个	黑暗的	翼	边缘	-	在	在

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

后面，它像一只黑色的翅膀侧向飞行一样，以纤细而翱翔的姿态跃出。

[ðə; ði] [ɪn'tent] , [ɪk'spreʃənləs] ['skru:təni] [ʌv; əv] [ðæt] [mæsk] [wʌz; wəz] [bent] , [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [θɔ:rd] , [bʌt; bət]

The	**intent**	**,**	**expressionless**	**scrutiny**	**of**	**that**	**mask**	**was**	**bent**	**,**	**not**	**upon**	**Thord**	**,**	**but**
这	意图	,	面无表情	审查	的	那	面具	曾是	弯曲	,	不是	之上	第三	,	但

[ə'pɑ:n] ['erɪk] [dʒɑ:n] [stɑ:rk] .

upon	**Eric**	**John**	**Stark**	**.**
之上	埃里克	约翰	斯塔克	.

那副面无表情、目光专注的面具，并非对准了索尔德，而是对准了埃里克·约翰·斯塔克。

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæsk] .

The	**hollow**	**voice**	**spoke**	**again**	**,**	**from**	**behind**	**the**	**mask**	**.**
这	空洞的	嗓音	辐	再次	,	从	在后面	这	面具	.

面具后面，空洞的声音再次响起。

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɔ:dʒz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , " [sed] [θɔ:rd] .

"	**We**	**were**	**hunting**	**in**	**the**	**gorges**	**to**	**the**	**south**	**,**	**"**	**said**	**Thord**	**.**
"	我们	是	打猎	在	这	峡谷	到	这	南	,	"	说	第三	.

“我们当时在南边的峡谷里打猎，”索尔德说。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['faɪər] . . . .

"	**We**	**saw**	**a**	**fire**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我们	锯	一个	火	.	.	.	.

我们看到了一场火灾.....

" [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

"	**He**	**told**	**the**	**story**	**,**
"	他	讲述	这	故事	,

他讲述了这个故事，

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm]

of	**how**	**they**	**had**	**found**	**the**	**stranger**	**and**	**the**	**body**	**of**	**the**	**man**	**from**
的	如何	他们	有	成立	这	陌生人	和	这	身体	的	这	男人	从

- .

Kushat	**.**
-	.

他们是如何发现这名陌生人和库沙特男子的尸体的。

" - ! " [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['kɪɹən] ['sɔ:ftli] .

"	**Kushat**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Lord**	**Ciaran**	**softly**	**.**
"	-	!	"	说	这	主	基兰	轻轻	.

“库沙特！”基兰大人轻声说道。

" [ɑ:] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ænd; ənd] [waɪ] , ['streɪndʒər] , [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - ? "

And	**why**	**,**	**stranger**	**,**	**were**	**you**	**going**	**to**	**Kushat**	**?**	**"**
和	为什么	,	陌生人	,	是	你	去	到	-	?	"

陌生人，你为什么要去库沙特?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [stɑːrk] .
" My name is Stark .
" 我的 姓名 是 斯塔克 .

我的名字叫斯塔克。

['erɪk] [dʒɑːn] [stɑːrk] , ['ɜːrθˌmæn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .
Eric John Stark , Earthman , out of Mercury .
埃里克 约翰 斯塔克 , 地球人 , 出去 的 汞 .

埃里克·约翰·斯塔克，地球人，来自水星。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['streɪndʒər] .
" He was tired of being called stranger .
" 他 曾是 疲劳的 的 存在 称为 陌生人 .

他厌倦了被人称为陌生人。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
Quite suddenly , he was tired of the whole business .
相当 突然 , 他 曾是 疲劳的 的 这 所有的 商业 .

他突然间就对这一切感到厌倦了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] - ?
" Why should I not go to Kushat ?
" 为什么 应该 我 不是 去 到 - ?

我为什么不应该去库沙特?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [sʌm; səm] [lɔː] ,
Is it against some law ,
是 它 反对 一些 法律 ,

这是否违反了某些法律?

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [haʊndɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɔːrləndz] ?
that a man may not go there in peace without being hounded all over the Norlands ?
那 一个 男人 可能 不是 去 那里 在 和平 没有 存在 被追捕 全部 超过 这 诺兰兹 ?

难道一个人不能安安静静地去那里，而不被追捕到诺兰群岛各地吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ?
And why do the men of Mekh make it their business ?
和 为什么 做 这 男人 的 - 制作 它 他们的 商业 ?

为什么麦赫的男人们要把这件事当成自己的事呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] .
They have nothing to do with the city .
他们 有 没有什么 到 做 和 这 城市 .

他们与这座城市没有任何关系。

" [θɔːrd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" Thord held his breath , watching with delighted anticipation .
" 第三 握住 他的 气息 , 观看 和 高兴极了 预期 .

索德屏住呼吸，满怀欣喜地注视着。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ɑːrmər] [kə'rest] [ðə; ði] [æks] .
The hands of the man in armor caressed the axe .
这 双手 的 这 男人 在 盔甲 被爱抚 这 斧头 .

身披盔甲的男子双手抚摸着斧头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] [hændz] , [smuːð] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] — [smɔːl] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər]
They were slender hands , smooth and sinewy — small hands , it seemed , for
他们 是 苗条 双手 , 光滑的 和 筋骨 — 小的 双手 , 它 似乎 , 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .
such a weapon .
这样的 一个 武器 .

那是一双纤细、光滑而富有弹性的手——对于这样的武器来说，这双手似乎有点小。

" [wiː; wi] [meɪk] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['erɪk] [dʒɑːn] [stɑːrk] .

"	We	make	what	we	will	our	business	,	Eric	John	Stark	.
"	我们	制作	什么	我们	将要	我们的	商业	,	埃里克	约翰	斯塔克	.

“我们想做什么就做什么，埃里克·约翰·斯塔克。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['dʒent(ə)lnəs] .

"	He	spoke	with	a	peculiar	gentleness	.
"	他	辐	和	一个	奇特	温柔	.

他说话的语气异常温柔。

" [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] .

"	I	have	asked	you	.
"	我	有	问	你	.

我问过你了。

[waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ? "

Why	were	you	going	to	Kushat	?	"
为什么	是	你	去	到	-	?	"

你为什么要去库沙特?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [stɑːrk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [rɪ'streɪnt] , " [maɪ] ['kɑːmræd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ]

"	Because	,	"	Stark	answered	with	equal	restraint	,	"	my	comrade	wanted	to	go
"	因为	,	"	斯塔克	回答	和	平等的	克制	,	"	我的	同志	通缉	到	去

[hoʊm] [tuː; tə] [daɪ] . "

home	to	die	.	"
家	到	死	.	"

“因为，”斯塔克同样克制地回答道，“我的战友想回家等死。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] ['dʒɜːrni] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] .

"	It	seems	a	long	,	hard	journey	,	just	for	dying	.
"	它	似乎	一个	长的	,	难的	旅行	,	只是	为了	垂死	.

“这似乎是一段漫长而艰辛的死亡之旅。”

" [ðə; ði] [blæk] [helm] [bent] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːt] .

"	The	black	helm	bent	forward	,	in	an	attitude	of	thought	.
"	这	黑色的	舵	弯曲	向前	,	在	一个	态度	的	想法	.

“黑色的头盔向前倾斜，仿佛在思考。”

" ['oʊnli] [ðə; ði] [kən'demd] [ɔːr] ['bænɪʃt] [liːv] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ɔːr] [ðer; ðər] [klænz] .

"	Only	the	condemned	or	banished	leave	their	cities	,	or	their	clans	.
"	仅有的	这	谴责	或者	被放逐	离开	他们的	城市	,	或者	他们的	氏族	.

只有被判刑或被放逐的人才会离开他们的城市或氏族。

[waɪ] [dɪd] [jʊr; jər] ['kɑːmræd] [fliː] - ?

Why	did	your	comrade	flee	Kushat	?
为什么	做过	你的	同志	逃跑	-	?

你的同志为什么逃离库沙特?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [rægz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pælət]

"	A	voice	spoke	suddenly	from	out	of	the	heap	of	rags	that	lay	on	the	pallet
"	一个	嗓音	辐	突然	从	出去	的	这	堆	的	破布	那	躺	在	这	托盘

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

in	the	shadows	of	the	corner	.
在	这	阴影	的	这	角落	.

“突然，角落阴影处托盘上的一堆破布中传来一个声音。”

[ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] , [diːp] [ænd; ənd] ['hʌski] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['kweɪvər] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔːr] ['mædnəs] [ɪn]

A	man's	voice	,	deep	and	husky	,	with	the	harsh	quaver	of	age	or	madness	in
一个	男人的	嗓音	,	深的	和	沙哑	,	和	这	残酷的	颤声	的	年龄	或者	疯狂	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个男人的声音，低沉沙哑，带着岁月或疯狂的刺耳颤抖。

" [θriː] [men] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][hæv; həv][fled] - , ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['mætər] .

"	Three	men	beside	myself	have	fled	Kushat	,	over	the	years	that	matter	.
"	三	男人	旁	我	有	逃亡	-	,	超过	这	年	那	事情	.

“在过去的几年里，除了我之外，还有三个人逃离了库沙特。”

[wʌn] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] .

One	died	in	the	spring	floods	.
一	死亡	在	这	春天	洪水	.

一人在春季洪水中丧生。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [aɪs][ʌv; əv] ['wɪntər] .

One	was	caught	in	the	moving	ice	of	winter	.
一	曾是	捕捉	在	这	移动	冰	的	冬天	.

其中一人被困在了冬季移动的冰层中。

[wʌn] [lɪvd] .

One	lived	.
一	居住地	.

一人幸存。

[ə; eɪ] [θiːf] [neɪmd] - , [huː] [stoʊl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tæləsmən] .

A	thief	named	Camar	,	who	stole	a	certain	talisman	.
一个	贼	命名	-	,	WHO	偷窃	一个	肯定	护符	.

一个名叫卡玛尔的小偷，偷走了一件护身符。

" [stɑːrk] [sed] , " [maɪ] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .

"	Stark	said	,	"	My	comrade	was	called	Greshi	.
"	斯塔克	说	,	"	我的	同志	曾是	称为	-	.

斯塔克说：“我的战友名叫格雷希。”

" [ðə; ði] ['leðər] [belt] [weid] ['hevi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [bɔːs] [siːmd] [hɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['beli] .

"	The	leather	belt	weighed	heavy	about	him	,	and	the	iron	boss	seemed	hot	against	his	belly	.
"	这	皮革	腰带	称重	重的	关于	他	,	和	这	铁	老板	似乎	热的	反对	他的	腹部	.

“皮带沉甸甸地压在他身上，铁扣贴着他的肚子，感觉很烫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

He	was	beginning	,	now	,	to	be	afraid	.
他	曾是	开始	,	现在	,	到	是	害怕的	.

他开始感到害怕了。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] [spoʊk] , [ig'nɔːɪŋ] [stɑːrk] .

The	Lord	Ciaran	spoke	,	ignoring	Stark	.
这	主	基兰	辐	,	忽略	斯塔克	.

基兰大人自顾自地开口说话，完全无视了史塔克。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['tæləsmən][ʌv; əv] - .

"	It	was	the	sacred	talisman	of	Kushat	.
"	它	曾是	这	神圣	护符	的	-	.

“那是库沙特的圣物。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] .

Without	it	,	the	city	is	like	a	man	without	a	soul	.
没有	它	,	这	城市	是	喜欢	一个	男人	没有	一个	灵魂	.

没有它，这座城市就像一个没有灵魂的人。

" [æz; əz][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['tænɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] , [stɑːrk] [θɔːt] ,

"	As	the	Veil	of	Tanit	was	to	Carthage	,	Stark	thought	,
"	作为	这	面纱	的	塔尼特	曾是	到	迦太基	,	斯塔克	想法	,

“就像塔尼特之于迦太基一样，”斯塔克心想。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ['æftər][ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

and	reflected	on	the	fate	of	that	city	after	the	Veil	was	stolen	.
和	反映	在	这	命运	的	那	城市	后	这	面纱	曾是	被盗	.

并思考了面纱被盗后那座城市的命运。

" [ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði][mæn][ɪn]['ɑːrmər] [sed] .

"	The	nobles	were	afraid	of	their	own	people	,	"	the	man	in	armor	said	.
"	这	贵族	是	害怕的	的	他们的	自己的	人们	,	"	这	男人	在	盔甲	说	.

“贵族们害怕自己的人民，”身穿盔甲的人说道。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	They	did	not	dare	to	tell	that	it	was	gone	.
"	他们	做过	不是	敢	到	告诉	那	它	曾是	已消失	.

他们不敢说它已经不见了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] . "

But	we	know	.	"
但	我们	知道	.	"

但我们知道。

" [ænd; ənd] , " [sed] [stɑːrk] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tæk] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔː] , [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][juː; jʊ] . "

"	And	,	"	said	Stark	,	"	you	will	attack	Kushat	before	the	thaw	,	when	they	least	expect	you	.	"
"	和	,	"	说	斯塔克	,	"	你	将要	攻击	-	前	这	解冻	,	什么时候	他们	至少	预计	你	.	"

“而且，”斯塔克说，“你们要在冰雪融化之前袭击库沙特，趁他们最意想不到的时候。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [maɪnd] , ['streɪndʒər] .

"	You	have	a	sharp	mind	,	stranger	.
"	你	有	一个	锋利的	头脑	,	陌生人	.

“陌生人，你头脑很敏锐。”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] , ['iːv(ə)n][soʊ] .

But	the	great	wall	will	be	hard	to	carry	,	even	so	.
但	这	伟大的	墙	将要	是	难的	到	携带	,	甚至	所以	.

即便如此，长城也很难搬动。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][bæn] - . . . .

If	I	came	,	bearing	in	my	hands	the	talisman	of	Ban	Cruach	.	.	.	.
如果	我	来了	,	轴承	在	我的	双手	这	护符	的	禁止	-	.	.	.	.

如果我带着班·克鲁阿赫的护身符而来.....

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [θɔːrd] .

"	He	did	not	finish	,	but	turned	instead	to	Thord	.
"	他	做过	不是	结束	,	但	转向	反而	到	第三	.

“他没有说完，而是转向了索尔德。”

" [wen] [juː; jʊ] ['plʌndəd] [ðə; ði] [ded] ['mænz]['bɑːdi] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "

"	When	you	plundered	the	dead	man's	body	,	what	did	you	find	?	"
"	什么时候	你	掠夺	这	死的	男人的	身体	,	什么	做过	你	寻找	?	"

“你搜刮死者尸体时，发现了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [lɔːrd] .

"	Nothing	,	Lord	.
"	没有什么	,	主	.

“没什么，主啊。”

[ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] , [ə; eɪ] [naɪf] , ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] . "

A	few	coins	,	a	knife	,	hardly	worth	the	taking	.	"
一个	很少	硬币	,	一个	刀	,	几乎	值得	这	采取	.	"

几个硬币，一把刀，这点东西根本不值钱。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] .

"	And	you	,	Eric	John	Stark	.
"	和	你	,	埃里克	约翰	斯塔克	.

还有你，埃里克·约翰·斯塔克。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ?

What	did	you	take	from	the	body	?
什么	做过	你	拿	从	这	身体	?

你从尸体上取走了什么?

" [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] [hiː; hi] ['ænsər] , " ['nʌθɪŋ] . "

"	With	perfect	truth	he	answered	,	"	Nothing	.	"
"	和	完美的	真相	他	回答	,	"	没有什么	.	"

他如实回答：“什么也没有。”

" [θɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] , " [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Thord	,	"	said	the	Lord	Ciaran	,	"	search	him	.
"	第三	,	"	说	这	主	基兰	,	"	搜索	他	.

“索尔德，”基兰大人说，“搜查他。”

" [θɔːrd] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][stɑːrk][ænd; ənd] [rɪpt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['oʊpən] .

"	Thord	came	smiling	up	to	Stark	and	ripped	his	jacket	open	.
"	第三	来了	微笑	向上	到	斯塔克	和	撕裂	他的	夹克	打开	.

索德笑着走到斯塔克面前，一把扯开了他的外套。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] ['swɪftnəs] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [muːvd] .

With	uncanny	swiftness	,	the	Earthman	moved	.
和	不可思议	速度	,	这	地球人	已搬	.

地球人以惊人的速度移动了。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] [brɔːd] [hænd] [tʊk] [θɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] ,

The	edge	of	one	broad	hand	took	Thord	under	the	ear	,
这	边缘	的	一	广阔	手	采取	第三	在下面	这	耳朵	,

一只宽大的手掌边缘勾住了索尔德的耳朵下方，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænz] [niːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][sæg][stɑːrk][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	before	the	man's	knees	had	time	to	sag	Stark	had	caught	his	arm	.
和	前	这	男人的	膝盖	有	时间	到	下垂	斯塔克	有	捕捉	他的	手臂	.

还没等那人双膝一软，斯塔克就抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['kraʊtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [θɔːrd] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [flæp] .

He	turned	,	crouching	forward	,	and	pitched	Thord	headlong	through	the	door	flap	.
他	转向	,	蹲伏	向前	,	和	投球	第三	一头扎	通过	这	门	瓣膜	.

他转身，向前蹲下，把索德头朝下扔出了门帘。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] .

He	straightened	and	turned	again	.
他	拉直	和	转向	再次	.

他直起身子，又转过身去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['ferəl] [glɪnt] .

His	eyes	held	a	feral	glint	.
他的	眼睛	握住	一个	野生的	闪烁	.

他的眼神中闪过一丝野性。

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	man	has	robbed	me	once	,	"	he	said	.
"	这	男人	有	被抢劫	我	一次	,	"	他	说	.

“这个人抢劫过我一次，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .
" It is enough .
" 它 是 足够的 .

够了。

" [hiː; hi] [hɜːrd] - [men] ['kʌmɪŋ] .
" He heard Thord's men coming .
" 他 听到 - 男人 未来 .

他听到了索尔德的人来了。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə][dʒæm] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Three of them tried to jam through the entrance at once , and he
三 的 他们 尝试 到 果酱 通过 这 入口 在 一次 , 和 他
[spræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
sprang at them .
弹簧 在 他们 .

他们三人同时试图挤进入口，他便扑向他们。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
He made no sound .
他 制成 不 声音 .

他一声不吭。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
His fists did the talking for him , and then his feet ,
他的 拳头 做过 这 说 为了 他 , 和 然后 他的 脚 ,

他的拳头替他说话，然后是他的双脚。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [stʌnd] [baːˈbɛəriənz] [bæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['liːdər] .
as he kicked the stunned barbarians back upon their leader .
作为 他 踢 这 目瞪口呆 野蛮人 后退 之上 他们的 领导者 .

他将目瞪口呆的野蛮人一脚踹回他们的首领身上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] , " [wɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz] [men] ?
" Now , " he said to the Lord Ciaran , " will we talk as men ?
" 现在 , " 他 说 到 这 主 基兰 , " 将要 我们 讲话 作为 男人 ?

“现在，”他对基兰大人说，“我们能像男人一样说话吗？”

" [ðə; ði][mæn][ɪn]['ɑːrmər] [læft] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
" The man in armor laughed , a sound of pure enjoyment .
" 这 男人 在 盔甲 笑了 , 一个 声音 的 纯的 享受 .

身穿盔甲的男人笑了，那笑声充满了纯粹的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæsk] ['stʌdid] ['stɑːrks] ['sævɪdʒ] [feɪs] ,
It seemed that the gaze behind the mask studied Stark's savage face ,
它 似乎 那 这 目光 在后面 这 面具 研究 斯塔克的 野蛮的 脸 ,

面具后的目光似乎在审视斯塔克那张凶狠的脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['sʌlən] [θɔːrd] [huː] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] ,
and then lifted to greet the sullen Thord who came back into the shelter ,
和 然后 抬起 到 迎接 这 忧郁 第三 WHO 来了 后退 进入 这 庇护所 ,

然后抬起头去迎接阴沉着脸回到避难所的索尔德。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
his cheeks flushed crimson with rage .
他的 脸颊 酡 赤红 和 愤怒 .

他怒火中烧，双颊涨得通红。

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] .
" Go , " said the Lord Ciaran .
" 去 , " 说 这 主 基兰 .

“去吧，”基兰勋爵说道。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] . "

"	The	stranger	and	I	will	talk	.	"
"	这	陌生人	和	我	将要	讲话	.	"

“我会和这位陌生人谈谈。”

" [bʌt; bət] [lɔːrd] , " [hiː; hi][prəu'testid] , ['glerɪŋ] [æt; ət][stɑːrk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] . . . . "

"	But	Lord	,	"	he	protested	,	glaring	at	Stark	,	"	it	is	not	safe	.	.	.	.	"
"	但	主	,	"	他	抗议	,	刺眼	在	斯塔克	,	"	它	是	不是	安全的	.	.	.	.	"

“但是，大人，”他怒视着斯塔克抗议道，“这里不安全……”

" [maɪ][dɑːrk] ['mɪstrəs] [lʊks] ['æftər][maɪ] ['seɪfti] , " [sed] ['kɪɹən] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][æks] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

"	My	dark	mistress	looks	after	my	safety	,	"	said	Ciaran	,	stroking	the	axe	across	his
"	我的	黑暗的	情妇	看起来	后	我的	安全	,	"	说	基兰	,	抚摸	这	斧头	穿过	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“我的黑暗女主人会保护我的安全，”基兰一边说着，一边用斧头在膝盖上摩挲。

" [goʊ] .

"	Go	.
"	去	.

“去。

" [θɔːrd] [went] .

"	Thord	went	.
"	第三	去	.

索尔德走了。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['ɑːrmər][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ðen] , [ðə; ði][blaɪnd][mæsk] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrk] ,

The	man	in	armor	was	silent	then	,	the	blind	mask	turned	to	Stark	,
这	男人	在	盔甲	曾是	沉默的	然后	,	这	瞎的	面具	转向	到	斯塔克	,

身穿盔甲的男人沉默了一会儿，戴着盲面具的男人转向了斯塔克。

[huː] [met] [ðæt] ['aɪləs] [geɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt]['ɔːlsoʊ] .

who	met	that	eyeless	gaze	and	was	silent	also	.
WHO	遇见	那	无眼	目光	和	曾是	沉默的	还	.

谁迎上了那双没有眼睛的眼睛，也沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['streɪtnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

And	the	bundle	of	rags	in	the	shadows	straightened	slowly	and	became	a
和	这	捆	的	破布	在	这	阴影	拉直	缓慢地	和	成为	一个

[tɔːl] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

tall	old	man	with	rusty	hair	and	beard	,
高的	老的	男人	和	生锈的	头发	和	胡须	,

阴影中那捆破布慢慢直起身子，变成了一个头发和胡须都呈锈红色的高大老人。

[θruː] [wɪtʃ] [piəd] ['krægi] [dʒʌts][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [tuː] [braɪt] , [smɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] ,

through	which	peered	craggy	juts	of	bone	and	two	bright	,	small	points	of	fire	,
通过	哪个	窥视	崎岖不平	尖刺	的	骨	和	二	明亮的	,	小的	积分	的	火	,

透过骨缝，可以看到嶙峋的骨质突起和两点明亮的小火点。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [fleɪm] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

as	though	some	wicked	flame	burned	within	him	.
作为	尽管	一些	邪恶	火焰	烧伤	之内	他	.

仿佛他体内燃烧着某种邪恶的火焰。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['oʊvər][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	shuffled	over	and	crouched	at	the	feet	of	the	Lord	Ciaran	,	watching	the
他	洗牌	超过	和	蹲着	在	这	脚	的	这	主	基兰	,	观看	这

['ɜːrθˌmæn] .

Earthman	.
地球人	.

他挪动脚步，蹲在基兰大人的脚边，注视着地球人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn]['ɑːrmər] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

And	the	man	in	armor	leaned	forward	.
和	这	男人	在	盔甲	倾斜	向前	.

身穿盔甲的男子向前倾身。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] .

"	I	will	tell	you	something	,	Eric	John	Stark	.
"	我	将要	告诉	你	某物	,	埃里克	约翰	斯塔克	.

“埃里克·约翰·斯塔克，我告诉你一件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bæstərd] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

I	am	a	bastard	,	but	I	come	of	the	blood	of	kings	.
我	是	一个	混蛋	,	但	我	来	的	这	血	的	国王	.

我虽是私生子，但我拥有王室血统。

[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

My	name	and	rank	I	must	make	with	my	own	hands	.
我的	姓名	和	秩	我	必须	制作	和	我的	自己的	双手	.

我的名字和地位必须靠我自己努力争取。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [set][ðem; ðəm] [haɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrləndz] !

But	I	will	set	them	high	,	and	my	name	will	ring	in	the	Norlands	!
但	我	将要	放	他们	高的	,	和	我的	姓名	将要	戒指	在	这	诺兰兹	!

但我会将它们高高举起，我的名字将在诺兰群岛响起!

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] - .

"	I	will	take	Kushat	.
"	我	将要	拿	-	.

“我选择库沙特。”

[huː] [hoʊldz] - , [hoʊldz][mɑːrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd]

Who	holds	Kushat	,	holds	Mars	—	and	the	power	and	the	riches	that	lie	beyond
WHO	持有	-	,	持有	火星	—	和	这	力量	和	这	财富	那	说谎	超过

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ! "

the	Gates	of	Death	!	"
这	盖茨	的	死亡	!	"

谁控制了库沙特，谁就控制了火星——以及死亡之门之外的力量和财富!

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .

"	I	have	seen	them	,	"	said	the	old	man	,	and	his	eyes	blazed	.
"	我	有	已见	他们	,	"	说	这	老的	男人	,	和	他的	眼睛	燃烧的	.

“我见过他们，”老人说，他的眼睛闪着光。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bæn] - [ðə; ði] ['maɪti] .

"	I	have	seen	Ban	Cruach	the	mighty	.
"	我	有	已见	禁止	-	这	强大的	.

“我见过强大的班·克鲁阿赫。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

I	have	seen	the	temples	and	the	palaces	glitter	in	the	ice	.
我	有	已见	这	寺庙	和	这	宫殿	闪光	在	这	冰	.

我曾见过冰雪中闪闪发光的寺庙和宫殿。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] .

I	have	seen	Them	,	the	shining	ones	.
我	有	已见	他们	,	这	灼灼	一个	.

我见过他们，那些闪耀的人。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɪdiəs] [wʌnz] !

Oh	,	I	have	seen	them	,	the	beautiful	,	hideous	ones	!
哦	,	我	有	已见	他们	,	这	美丽的	,	可怕	一个	!

哦，我见过它们，那些美丽又丑陋的家伙!

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət][stɑːrk] , ['veri] ['kʌnɪŋ] .
" He glanced sidelong at Stark , very cunning .
" 他 瞥了一眼 横 在 斯塔克 , 非常 狡猾 .

他斜眼瞥了斯塔克一眼，眼神十分狡黠。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['oʊtɑːr][ɪz][mæd] , ['streɪndʒər] .
" That is why Otar is mad , stranger .
" 那 是 为什么 奥塔尔 是 疯狂的 , 陌生人 .

“这就是奥塔尔生气的原因，陌生人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .
He has seen .
他 有 已见 .

他已经看到了。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [swept] [stɑːrk] .
" A chill swept Stark .
" 一个 寒意 扫荡 斯塔克 .

一阵寒意袭来，斯塔克顿时感到一阵寒意。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] ,
He too had seen ,
他 也 有 已见 ,

他也看到了，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv][bæn] - ,
not with his own eyes but with the mind and memories of Ban Cruach - ,
不是 和 他的 自己的 眼睛 但 和 这 头脑 和 回忆 的 禁止 - ,

不是用他自己的眼睛，而是用班·克鲁阿赫的思想和记忆。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of a million years ago .
的 一个 百万 年 前 .

一百万年前。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
Then it had been no illusion ,
然后 它 有 到过 不 错觉 ,

那么，这并非幻觉。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['vɪʒ(ə)n] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['tæləsmən] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] !
the fantastic vision opened to him by the talisman now hidden in his belt !
这 极好的 想象 打开 到 他 经过 这 护符 现在 隐 在 他的 腰带 !

他腰间藏着的护身符为他展现了奇妙的景象！

[ɪf] [ðɪs] [oʊld] ['mædmən] [hæd; həd] [siːn] . . . .
If this old madman had seen . . . .
如果 这 老的 狂人 有 已见 . . . .

如果这个老疯子看到了……

" [wʌt] ['biːɪŋs] [lɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['kɪɹən] .
" What beings lurk beyond the Gates of Death I do not know , " said Ciaran .
" 什么 生物 潜伏 超过 这 盖茨 的 死亡 我 做 不是 知道 , " 说 基兰 .

“我不知道死亡之门外潜伏着什么生物，”基兰说道。

" [bʌt; bət][maɪ][dɑːrk] ['mɪstrəs] [wɪl] [test] [ðer; ðər] [streŋθ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [red] [wʊlvz] [wɪl]
" But my dark mistress will test their strength — and I think my red wolves will
" 但 我的 黑暗的 情妇 将要 测试 他们的 力量 — 和 我 思考 我的 红色的 狼 将要
[hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
hunt them down ,
打猎 他们 向下 ,

“但我的黑暗女主人会考验他们的力量——而且我认为我的红狼会追杀他们。”

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['plʌndər] . "
once they get a smell of plunder . "
一次 他们 得到 一个 闻 的 掠夺 . "

一旦闻到掠夺的气息，他们就会立刻行动起来。

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['terəb(ə)l] [wʌnz] , " ['wɪspəd] ['oʊtɑ:r] .
" The beautiful , terrible ones , " whispered Otar .
" 这 美丽的 , 糟糕的 一个 , " 低声说道 奥塔尔 .

“那些美丽而可怕的人，”奥塔尔低声说道。

" [ænd; ənd] [oʊ] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [ʌv; əv] [stoʊn] !
" And oh , the temples and the palaces , and the great towers of stone !
" 和 哦 , 这 寺庙 和 这 宫殿 , 和 这 伟大的 塔楼 的 石头 !
"
"
"

“哦，还有那些寺庙、宫殿和高耸的石头塔楼！”

" [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [stɑ:rk] , " [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['kɪɹən] [ə'brʌptli] .
" Ride with me , Stark , " said the Lord Ciaran abruptly .
" 骑 和 我 , 斯塔克 , " 说 这 主 基兰 突然 .

“跟我一起走吧，史塔克，”基兰大人突然说道。

" [ji:ld] [ʌp] [ðə; ði] ['tæləsmən] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ʃi:ld] [æt; ət] [maɪ] [bæk] .
" Yield up the talisman , and be the shield at my back .
" 屈服 向上 这 护符 , 和 是 这 盾 在 我的 后退 .

“交出护身符，做我身后的盾牌。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] ['ɑ:nər] .
I have offered no other man that honor .
我 有 提供 不 其他 男人 那 荣誉 .

我从未给予其他任何人这份荣誉。

" [stɑ:rk] [æskt] ['sloʊli] , " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ˌem 'i:] ? "
" Stark asked slowly , " Why do you choose me ? "
" 斯塔克 问 缓慢地 , " 为什么 做 你 选择 我 ? "

斯塔克缓缓问道：“你为什么选择我？”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [wʌn] [blʌd] , [stɑ:rk] , [ðoʊ] [wi:; wi] [bi:; bi] [st'reɪndʒəz] .
" We are of one blood , Stark , though we be strangers .
" 我们 是 的 一 血 , 斯塔克 , 尽管 我们 是 陌生人 .

“我们虽是陌生人，但史塔克，我们却是同一种血脉。”

" [ðə; ði] [ɜ:θmənz] [koʊld] [aɪz] ['nærəud] .
" The Earthman's cold eyes narrowed .
" 这 地球人的 寒冷的 眼睛 范围缩小 .

地球人的冰冷目光眯了起来。

" [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [red] [wʊlvz] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
" What would your red wolves say to that ?
" 什么 会 你的 红色的 狼 说 到 那 ?

“你的红狼会怎么想？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['oʊtɑ:r] [seɪ] ?
And what would Otar say ?
和 什么 会 奥塔尔 说 ?

奥塔尔会怎么说呢?

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'redi] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [fɪr] [lest] [aɪ] ['ænsər] , - [jes] - . "
Look at him , already stiff with jealousy , and fear lest I answer , ' Yes ' . "
看 在 他 , 已经 僵硬的 和 妒忌 , 和 害怕 免得 我 回答 , - 是的 - . "

瞧他，已经嫉妒得浑身僵硬，生怕我回答“是”。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	do	not	think	you	would	be	afraid	of	either	of	them	.	"
"	我	做	不是	思考	你	会	是	害怕的	的	任何一个	的	他们	.	"

“我认为你不会害怕他们中的任何一个。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [stɑːrk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] .

"	On	the	contrary	,	"	said	Stark	,	"	I	am	a	prudent	man	.
"	在	这	相反	,	"	说	斯塔克	,	"	我	是	一个	谨慎	男人	.

“恰恰相反，”斯塔克说，“我是一个谨慎的人。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .

"	There	is	one	other	thing	.
"	那里	是	一	其他	事物	.

还有一件事。

[aɪ] [wɪl] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][noʊ][mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	will	bargain	with	no	man	until	I	have	looked	into	his	eyes	.
我	将要	便宜货	和	不	男人	直到	我	有	看起来	进入	他的	眼睛	.

在我看清对方的眼睛之前，我不会和任何人讨价还价。

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][helm] , ['kɪɹən] — [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] !

Take	off	your	helm	,	Ciaran	—	and	then	perhaps	we	will	talk	!
拿	离开	你的	舵	,	基兰	—	和	然后	也许	我们	将要	讲话	!

希兰，把你的舵摘下来——或许我们才能谈谈！

" - [breθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sneɪklaɪk] [hɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [gʌmz] ,

"	Otar's	breath	made	a	snakelike	hissing	between	his	toothless	gums	,
"	-	气息	制成	一个	蛇状	嘶嘶声	之间	他的	无牙	牙龈	,

奥塔尔的呼吸在他无牙的牙龈间发出蛇一般的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['kɪɹən] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

and	the	hands	of	the	Lord	Ciaran	tightened	on	the	haft	of	the	axe	.
和	这	双手	的	这	主	基兰	收紧	在	这	半柄	的	这	斧头	.

基兰领主的手紧紧握住了斧柄。

" [noʊ] ! " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	No	!	"	he	whispered	.
"	不	!	"	他	低声说道	.

“不！”他低声说道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] .

"	That	I	can	never	do	.
"	那	我	能	绝不	做	.

“我永远也做不到。”

" ['oʊtɑːr] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Otar	rose	to	his	feet	,
"	奥塔尔	玫瑰	到	他的	脚	,

奥塔尔站了起来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [stɑːrk] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld][mæn]

and	for	the	first	time	Stark	felt	the	full	strength	that	lay	in	this	strange	old	man
和	为了	这	第一的	时间	斯塔克	毛毡	这	满的	力量	那	躺	在	这	奇怪的	老的	男人

.

:
.

斯塔克第一次感受到了这个古怪老人身上蕴藏的全部力量。

" [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ? " [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .

"	Would	you	look	upon	the	face	of	destruction	?	"	he	thundered	.
"	会	你	看	之上	这	脸	的	破坏	?	"	他	雷鸣	.

“你们敢直视毁灭的景象吗？”他怒吼道。

" [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [deθ] ?

"	Do	you	ask	for	death	?
"	做	你	问	为了	死亡	?

你求死吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [stiːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,

Do	you	think	a	thing	is	hidden	behind	a	mask	of	steel	without	a	reason	,
做	你	思考	一个	事物	是	隐	在后面	一个	面具	的	钢	没有	一个	原因	,

你认为某些东西会毫无理由地隐藏在钢铁般的面具背后吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

that	you	demand	to	see	it	?
那	你	要求	到	看	它	?

你要求看吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	He	turned	.
"	他	转向	.

他转过身去。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	Lord	,	"	he	said	.
"	我的	主	,	"	他	说	.

“我的大人，”他说。

" [baɪ] [təˈmɑːroʊ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klænz] [wɪl] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] .

"	By	tomorrow	the	last	of	the	clans	will	have	joined	us	.
"	经过	明天	这	最后的	的	这	氏族	将要	有	加入	我们	.

“到明天，所有部族都将加入我们。”

[ˈæftər] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [mɑːrtʃ] .

After	that	,	we	must	march	.
后	那	,	我们	必须	行进	.

之后，我们必须前进。

[gɪv] [ðɪs] [ˈɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [θɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

Give	this	Earthman	to	Thord	,	for	the	time	that	remains	—	and	you	will	have
给	这	地球人	到	第三	,	为了	这	时间	那	遗迹	—	和	你	将要	有

[ðə; ði][ˈtæləsmən] .

the	talisman	.
这	护符	.

把这个地球人交给索尔德，直到时间耗尽——你就能得到护身符。

" [ðə; ði][blæŋk] , [blaɪnd][mæsk][wʌz; wəz] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [stɑːrk] ,

"	The	blank	,	blind	mask	was	unmoving	,	turned	toward	Stark	,
"	这	空白的	,	瞎的	面具	曾是	不动	,	转向	朝向	斯塔克	,

“那张空白、盲目的面具一动不动，转向斯塔克。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [θɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ðæt] [maɪt]

and	the	Earthman	thought	that	from	behind	it	came	a	faint	sound	that	might
和	这	地球人	想法	那	从	在后面	它	来了	一个	头晕的	声音	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪ] .

have	been	a	sigh	.
有	到过	一个	叹	.

地球人觉得从它身后传来一阵微弱的声音，那可能是一声叹息。

[ðen] . . . .
Then . . . .
然后 . . . .

然后....

" [θɔːrd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [æks] .
" Thord ! " cried the Lord Ciaran , and lifted up the axe .
" 第三 ! " 哭 这 主 基兰 , 和 抬起 向上 这 斧头 .

“索尔德！”基兰领主喊道，并举起了斧头。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndləs] [gɔːrdʒ] .
The flames leaped high from the fire in the windless gorge .
这 火焰 跳跃 高的 从 这 火 在 这 无风 峡谷 .

峡谷中无风，火焰从火堆中窜得很高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星上的黑亚马逊女战士(Black Amazon of Mars)
第2/6页

[men] [sæt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

Men	**sat**	**around**	**it**	**in**	**a**	**great**	**circle**	**,**
男人	卫星	大约	它	在	一个	伟大的	圆圈	,

人们围坐在它周围，形成一个大圆圈。

[ðə; ði][waɪld][ˈraɪdərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ['væliz] [ʌv; əv] - .

the	**wild**	**riders**	**out**	**of**	**the**	**mountain**	**valleys**	**of**	**Mekh**	**.**
这	荒野	骑手	出去	的	这	山	山谷	的	-	.

梅赫山谷中的野马骑手。

[ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəːbd] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [wʊlvz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

They	**sat**	**with**	**the**	**curbed**	**and**	**shivering**	**eagerness**	**of**	**wolves**	**around**	**a**	**dying**
他们	卫星	和	这	路边	和	瑟瑟发抖	渴望	的	狼	大约	一个	垂死

['kwɑːri] .

quarry	**.**
采石场	.

他们像狼群围着垂死的猎物一样，带着克制而颤抖的渴望，静静地坐着。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['saɪlənt] ['læftər] , [ænd; ənd]

Now	**and**	**again**	**their**	**white**	**teeth**	**showed**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**silent**	**laughter**	**,**	**and**
现在	和	再次	他们的	白色的	牙齿	显示	在	一个	种类	的	沉默的	笑声	,	和

[ðer; ðər] [aɪz] [wɑːtʃt] .

their	**eyes**	**watched**	**.**
他们的	眼睛	观看	.

他们时不时露出洁白的牙齿，发出一种无声的笑声，目光炯炯地注视着。

" [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**He**	**is**	**strong**	**,**	**"**	**they**	**whispered**	**,**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
"	他	是	强的	,	"	他们	低声说道	,	一	到	这	其他	.

“他很强壮，”他们低声互相说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] , ['ʃʊrli] !

"	**He**	**will**	**live**	**the**	**night**	**out**	**,**	**surely**	**!**
"	他	将要	居住	这	夜晚	出去	,	一定	!

他肯定能熬过今晚!

" [ɑːn][æn; ən]['aʊtkrɑːp][ʌv; əv] [rɑːk] [sæt][ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,

"	**On**	**an**	**outcrop**	**of**	**rock**	**sat**	**the**	**Lord**	**Ciaran**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**black**	**cloak**	**,**
"	在	一个	露头	的	岩石	卫星	这	主	基兰	,	包装	在	一个	黑色的	披风	,

“基兰勋爵身披黑色斗篷，坐在一块突出的岩石上，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æks][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

holding	**the**	**great**	**axe**	**in**	**the**	**crook**	**of**	**his**	**arm**	**.**
保持	这	伟大的	斧头	在	这	骗子	的	他的	手臂	.

他用胳膊肘夹着那把巨斧。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , ['oʊtɑːr] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Beside	**him**	**,**	**Otar**	**huddled**	**in**	**the**	**snow**	**.**
旁	他	,	奥塔尔	蜷缩着	在	这	雪	.

在他身旁，奥塔尔蜷缩在雪地里。

[kloʊz] [baɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [spiə] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [diːp] [ænd; ənd] [læʃ] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk]

Close	by	,	the	long	spears	had	been	driven	deep	and	lashed	together	to	make
关闭	经过	,	这	长的	长矛	有	到过	驱动	深的	和	鞭打	一起	到	制作

[ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ,

a	scaffolding	,
一个	脚手架	,

附近，长长的长矛被深深地插进土里，捆绑在一起形成一个支架。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [freɪm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ][mæn] .

and	upon	this	frame	was	hung	a	man	.
和	之上	这	框架	曾是	悬挂	一个	男人	.

架子上吊着一个人。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['aɪərn] - ['mʌsld] [ænd; ənd] ['veri] [liːn] ,

A	big	man	,	iron	-	muscled	and	very	lean	,
一个	大的	男人	,	铁	-	肌肉发达	和	非常	倾斜	,

一个身材高大、肌肉结实、体脂率很低的男人，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʃɑːfts] .

the	bulk	of	his	shoulders	filling	the	space	between	the	bending	shafts	.
这	大部分	的	他的	肩膀	填充	这	空间	之间	这	弯曲	轴	.

他宽阔的肩膀填满了弯曲的轴之间的空隙。

['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .

Eric	John	Stark	of	Earth	,	out	of	Mercury	.
埃里克	约翰	斯塔克	的	地球	,	出去	的	汞	.

来自水星的地球人埃里克·约翰·斯塔克。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [skɜːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

He	had	already	been	scourged	without	mercy	.
他	有	已经	到过	受鞭笞	没有	怜悯	.

他此前已遭受无情鞭笞。

[hiː; hi] [sægd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spiə] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [hɑːrʃ] ['sɒbz] ,

He	sagged	of	his	own	weight	between	the	spears	,	breathing	in	harsh	sobs	,
他	下垂	的	他的	自己的	重量	之间	这	长矛	,	呼吸	在	残酷的	啜泣	,

他被长矛压得瘫倒在地，发出粗重的抽泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpld] [snoʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [red] .

and	the	trampled	snow	around	him	was	spotted	red	.
和	这	践踏	雪	大约	他	曾是	斑	红色的	.

他周围被踩踏过的雪地上点缀着红色斑点。

[θɔːrd] [wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] .

Thord	was	wielding	the	lash	.
第三	曾是	挥舞	这	睫毛	.

索尔德挥舞着鞭子。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] ,

He	had	stripped	off	his	own	coat	,
他	有	脱衣舞	离开	他的	自己的	外套	,

他脱下了自己的外套，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

and	his	body	glistened	with	sweat	in	spite	of	the	cold	.
和	他的	身体	闪闪发光	和	汗	在	尽管如此	的	这	寒冷的	.

尽管天气寒冷，他的身上却布满了汗珠。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kræk] .

He	cut	his	victim	with	great	care	,	making	the	long	lash	sing	and	crack	.
他	切	他的	受害者	和	伟大的	关心	,	制作	这	长的	睫毛	唱歌	和	裂缝	.

他小心翼翼地鞭打受害者，长长的鞭子发出噼啪的响声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .

He	was	proud	of	his	skill	.
他	曾是	自豪的	的	他的	技能	.

他为自己的技艺感到自豪。

[stɑːrk] [dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] .

Stark	did	not	cry	out	.
斯塔克	做过	不是	哭	出去	.

斯塔克没有喊叫。

['prez(ə)ntli] [θɔːrd] [stept] [bæk] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['kɪɹən] .

Presently	Thord	stepped	back	,	panting	,	and	looked	at	the	Lord	Ciaran	.
目前	第三	步	后退	,	喘息	,	和	看起来	在	这	主	基兰	.

这时，索德气喘吁吁地后退一步，看向了基兰大人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [helm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

And	the	black	helm	nodded	.
和	这	黑色的	舵	点头	.

那顶黑色的头盔点了点头。

[θɔːrd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [wɪp] .

Thord	dropped	the	whip	.
第三	掉落	这	鞭	.

索德扔掉了鞭子。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg][dɑːrk][mæn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ðɪ] [her] .

He	went	up	to	the	big	dark	man	and	lifted	his	head	by	the	hair	.
他	去	向上	到	这	大的	黑暗的	男人	和	抬起	他的	头	经过	这	头发	.

他走到那个身材高大的黑人面前，揪住他的头发，把他的头抬起来。

" [stɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [hed] ['rʌfli] .

"	Stark	,	"	he	said	,	and	shook	the	head	roughly	.
"	斯塔克	,	"	他	说	,	和	摇晃	这	头	大致	.

“斯塔克，”他说着，用力摇了摇头。

" ['streɪndʒər] !

"	Stranger	!
"	陌生人	!

“陌生人！

" [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] .

"	Eyes	opened	and	stared	at	him	,	and	Thord	could	not	repress	a	slight	shiver	.
"	眼睛	打开	和	凝视	在	他	,	和	第三	可以	不是	抑	一个	轻微	颤抖	.

“那双眼睛睁开，盯着他看，索德忍不住打了个寒颤。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['mædʒɪk][ɑːn] [ðɪs] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] ,

It	seemed	that	the	pain	and	indignity	had	wrought	some	evil	magic	on	this	man	he	had	ridden	with	,
它	似乎	那	这	疼痛	和	侮辱	有	锻	一些	邪恶的	魔法	在	这	男人	他	有	骑	和	,

似乎痛苦和屈辱给与他同行的那个人施加了某种邪恶的魔法。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] .

and	thought	he	knew	.
和	想法	他	知道	.

他以为自己知道了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] - [kæt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

He	had	seen	exactly	the	same	gaze	in	a	big	snow	-	cat	caught	in	a	trap	,
他	有	已见	确切地	这	相同的	目光	在	一个	大的	雪	-	猫	捕捉	在	一个	陷阱	,

他曾在一辆被困在陷阱里的大型雪地车上看到过一模一样的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	he	felt	suddenly	that	it	was	not	a	man	he	spoke	to	,	but	a
和	他	毛毡	突然	那	它	曾是	不是	一个	男人	他	辐	到	,	但	一个

['predətɔːri] [biːst] .

predatory	beast	.
掠食性	兽	.

他突然觉得，和他说话的不是人，而是一头凶猛的野兽。

" [stɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stark	,	"	he	said	.
"	斯塔克	,	"	他	说	.

“斯塔克，”他说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][bæn] - ?

"	Where	is	the	talisman	of	Ban	Cruach	?
"	在哪里	是	这	护符	的	禁止	-	?

班·克鲁阿赫的护身符在哪里?

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	The	Earthman	did	not	answer	.
"	这	地球人	做过	不是	回答	.

地球人没有回答。

[θɔːrd] [læft] .

Thord	laughed	.
第三	笑了	.

索德笑了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ðə; ði] [muːnz] [roʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [swɪft] .

He	glanced	up	at	the	sky	,	where	the	moons	rode	low	and	swift	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	天空	,	在哪里	这	月亮	骑	低的	和	迅速	.

他抬头望向天空，只见月亮低垂着，快速地掠过天际。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊnli][hæf] [gɔːn] .

"	The	night	is	only	half	gone	.
"	这	夜晚	是	仅有的	一半	已消失	.

夜还未过去一半。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][læst][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

Do	you	think	you	can	last	it	out	?
做	你	思考	你	能	最后的	它	出去	?

你觉得你能坚持到最后吗?

" [ðə; ði][koʊld] , ['kruːəl] , ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [wɑːtʃt] [θɔːrd] .

"	The	cold	,	cruel	,	patient	eyes	watched	Thord	.
"	这	寒冷的	,	残忍的	,	病人	眼睛	观看	第三	.

那双冰冷、残酷、耐心的眼睛注视着索尔德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[sʌm; səm]['kwɑːləti][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [geɪz] ['æŋgərd] [ðə; ði][bɑːr'beriən] .

Some	quality	of	pride	in	that	gaze	angered	the	barbarian	.
一些	质量	的	自豪	在	那	目光	愤怒	这	野蛮人	.

那眼神中流露出的某种骄傲激怒了野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ə; eɪ]

It	seemed	to	mock	him	,	who	was	so	sure	of	his	ability	to	loosen	a
它	似乎	到	嘲笑	他	,	WHO	曾是	所以	当然	的	他的	能力	到	松开	一个

[rɪ'lʌktənt] [tʌŋ] .

reluctant	tongue	.
不情愿的	舌头	.

这似乎是在嘲讽他，因为他对自己能够让不愿开口的人敞开心扉的能力充满信心。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	think	I	cannot	make	you	talk	,	don't	you	?
"	你	思考	我	不能	制作	你	讲话	,	不	你	?

你以为我不能让你开口吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] !

You	don't	know	me	,	stranger	!
你	不	知道	我	,	陌生人	!

陌生人，你不认识我!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [θɔːrd] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑːks] [spiːk] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] !

You	don't	know	Thord	,	who	can	make	the	rocks	speak	out	if	he	will	!
你	不	知道	第三	,	WHO	能	制作	这	岩石	说话	出去	如果	他	将要	!

你不认识索尔德，他要是愿意，连石头都能开口说话!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [strʌk] [stɑːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

"	He	reached	out	with	his	free	hand	and	struck	Stark	across	the	face	.
"	他	达到	出去	和	他的	自由的	手	和	击	斯塔克	穿过	这	脸	.

他伸出空着的那只手，打了斯塔克一巴掌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [stɪl] [kʊd; kəd] [muːv] [soʊ] ['kwɪkli] .

It	seemed	impossible	that	anything	so	still	could	move	so	quickly	.
它	似乎	不可能的	那	任何事物	所以	仍然	可以	移动	所以	迅速地	.

如此静止的物体竟然能移动得如此之快，这简直令人难以置信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [flæʃ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd] - [rɪst] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'bʌv]

There	was	an	ugly	flash	of	teeth	,	and	Thord's	wrist	was	caught	above
那里	曾是	一个	丑陋的	闪光	的	牙齿	,	和	-	手腕	曾是	捕捉	多于

[ðə; ði] [θʌm] - [dʒɔɪnt] .

the	thumb	-	joint	.
这	拇指	-	联合的	.

只见一口獠牙闪过，索德的手腕拇指关节上方被卡住了。

[hiː; hi] [beˈləud] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][dʒɔːz] [kloʊzd] [daʊn] , ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] .

He	bellowed	,	and	the	iron	jaws	closed	down	,	worrying	the	bone	.
他	咆哮	,	和	这	铁	下颚	关闭	向下	,	令人担忧	这	骨	.

他怒吼一声，铁钳合上，夹紧了骨头。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [θɔːrd] [skriːmd] .

Quite	suddenly	,	Thord	screamed	.
相当	突然	,	第三	尖叫	.

索德突然发出了一声尖叫。

[nɑːt][fɔːr; fər] [peɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['pænɪk] .

Not	for	pain	,	but	for	panic	.
不是	为了	疼痛	,	但	为了	恐慌	.

不是为了缓解疼痛，而是为了应对恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [men] [swei] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən]

And	the	rows	of	watching	men	swayed	forward	,	and	even	the	Lord	Ciaran
和	这	行	的	观看	男人	摇摆	向前	,	和	甚至	这	主	基兰

[roʊz] [ʌp] , ['stɑːrtld] .

rose	up	,	startled	.
玫瑰	向上	,	惊慌	.

围观的人群向前摇晃，就连基兰勋爵也吓了一跳，站了起来。

" [hɑːrk] ! " [ræn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

"	Hark	!	"	ran	the	whispering	around	the	fire	.
"	听着	!	"	跑	这	耳语	大约	这	火	.

“听！”篝火旁传来窃窃私语声。

" [hɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] [graulz] !

"	Hark	how	he	growls	!
"	听着	如何	他	咆哮	!

听听他那咆哮声！

" [θɔːrd] [hæd; həd] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['stɑːrks] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed]

"	Thord	had	let	go	of	Stark's	hair	and	was	beating	him	about	the	head
"	第三	有	让	去	的	斯塔克的	头发	和	曾是	殴打	他	关于	这	头

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .

with	his	clenched	fist	.
和	他的	紧握	拳头	.

索尔德松开了史塔克的头发，用紧握的拳头猛击他的头部。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

His	face	was	white	.
他的	脸	曾是	白色的	.

他脸色苍白。

" ['werwʊlf] !

"	Werewolf	!
"	狼人	!

“狼人！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [biːst] - [θɪŋ] !

"	Let	me	go	,	beast	-	thing	!
"	让	我	去	,	兽	-	事物	!

“放开我，畜生！”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][mæn] [klʌŋ] [tuː; tə] - [rɪst] , [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

"	But	the	dark	man	clung	to	Thord's	wrist	,	snarling	,	and	did	not	hear	.
"	但	这	黑暗的	男人	紧紧抓住	到	-	手腕	,	咆哮	,	和	做过	不是	听到	.

“但是那个黑衣人紧紧抓住索尔德的手腕，咆哮着，没有听见。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [kræk] [ʌv; əv] [boʊn] .

After	a	bit	there	came	the	dull	crack	of	bone	.
后	一个	少量	那里	来了	这	乏味的	裂缝	的	骨	.

过了一会儿，传来骨头断裂的沉闷声响。

[stɑːrk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

Stark	opened	his	jaws	.
斯塔克	打开	他的	下颚	.

斯塔克张开了嘴。

[θɔːrd] ['siːst] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

Thord	ceased	to	strike	him	.
第三	停止	到	罢工	他	.

索尔德停止了攻击他。

[hiː; hi] [bækt] [ɔːf] ['sloʊli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɔːrn] [fleʃ] .

He	backed	off	slowly	,	staring	at	the	torn	flesh	.
他	支持的	离开	缓慢地	,	凝视	在	这	撕裂	肉	.

他缓缓后退，目光紧紧盯着那撕裂的血肉。

[stɑːrk][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Stark	had	sunk	down	to	the	length	of	his	arms	.
斯塔克	有	沉没	向下	到	这	长度	的	他的	武器	.

斯塔克蹲了下来，双臂伸得与地面齐平。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [θɔːrd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

With	his	left	hand	,	Thord	drew	his	knife	.
和	他的	左边	手	,	第三	画	他的	刀	.

索尔德用左手拔出了匕首。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] [stept] ['fɔːrwərd] .

The	Lord	Ciaran	stepped	forward	.
这	主	基兰	步	向前	.

基兰勋爵上前一步。

" [weɪt] , [θɔːrd] ! "

"	Wait	,	Thord	!	"
"	等待	,	第三	!	"

“等等，索尔德！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][bɑːr'beriən] .

"	It	is	a	thing	of	evil	,	"	whispered	the	barbarian	.
"	它	是	一个	事物	的	邪恶的	,	"	低声说道	这	野蛮人	.

“这是邪恶的东西，”野蛮人低声说道。

" ['wɔːrlɑːk] .

"	Warlock	.
"	术士	.

术士。

['werwʊlf] .

Werewolf	.
狼人	.

狼人。

[biːst] .

Beast	.
兽	.

兽。

" [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][stɑːrk] .

"	He	sprang	at	Stark	.
"	他	弹簧	在	斯塔克	.

他扑向了斯塔克。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['ɑːrmər] [muːvd] , ['veri] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æks] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

The	man	in	armor	moved	,	very	swiftly	,	and	the	great	axe	went	whirling
这	男人	在	盔甲	已搬	,	非常	迅速地	,	和	这	伟大的	斧头	去	旋转

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

身披盔甲的男子动作迅捷，巨斧在空中飞舞。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [θɔːrd] [ˈskwerli] [wer] [ðə; ðɪ][kɔːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] —
It **caught** **Thord** **squarely** **where** **the** **cords** **of** **his** **neck** **ran** **into** **the** **shoulder** **—**
它 捕捉 第三 完全 在哪里 这 绳索 的 他的 脖子 跑 进入 这 肩膀 —
[kɔːt] ,
caught **,**
捕捉 ,

它正中索尔德的脖子和肩膀连接的地方——被击中了。

[ænd; ənd] [ʃɔːr] [ɑːn] [θruː] .
and **shore** **on** **through** **.**
和 支撑 在 通过 .

然后继续向前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
There **was** **a** **silence** **in** **the** **valley** **.**
那里 曾是 一个 沉默 在 这 谷 .

山谷里一片寂静。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˈkɪɹən] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈtræmpld] [snoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][æks] [əˈgeɪn]
The **Lord** **Ciaran** **walked** **slowly** **across** **the** **trampled** **snow** **and** **took** **up** **his** **axe** **again**
这 主 基兰 步行 缓慢地 穿过 这 践踏 雪 和 采取 向上 他的 斧头 再次
.
:
.

基兰领主缓缓走过被踩踏过的雪地，再次拿起斧头。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əuˈbeid] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **will** **be** **obeyed** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 将要 是 服从 , " 他 说 .

“我会被服从，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [fɪr] , [nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] , [mæn] , [nɔːr][ˈdev(ə)l] .
" **And** **I** **will** **not** **stand** **for** **fear** **,** **not** **of** **god** **,** **man** **,** **nor** **devil** **.**
" 和 我 将要 不是 站立 为了 害怕 , 不是 的 上帝 , 男人 , 也不 魔鬼 .

“我不会因为恐惧而站立，无论是对上帝、人还是魔鬼的恐惧。”

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [stɑːrk] .
" **He** **gestured** **toward** **Stark** **.**
" 他 做手势 朝向 斯塔克 .

他朝斯塔克做了个手势。

" [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" **Cut** **him** **down** **.**
" 切 他 向下 .

把他砍倒。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ] .
And **see** **that** **he** **does** **not** **die** **.**
和 看 那 他 做 不是 死 .

务必让他活下来。

" [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊtɑːr][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .
" **He** **strode** **away** **,** **and** **Otar** **began** **to** **laugh** **.**
" 他 大步走 离开 , 和 奥塔尔 开始 到 笑 .

他大步走开了，奥塔尔开始大笑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [ˈdɪstəns] , [stɑːrk] [hɜːrd] [ðæt] [ʃrɪl] , [waɪld] [ˈlæftər] .
From **a** **vast** **distance** **,** **Stark** **heard** **that** **shrill** **,** **wild** **laughter** **.**
从 一个 广阔的 距离 , 斯塔克 听到 那 尖锐 , 荒野 笑声 .

斯塔克从很远的地方听到了那尖锐、狂野的笑声。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]['fjʊri] .

His	**mouth**	**was**	**full**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**he**	**was**	**mad**	**with**	**a**	**cold**	**fury**	**.**
他的	嘴	曾是	满的	的	血	,	和	他	曾是	疯狂的	和	一个	寒冷的	愤怒	.

他满嘴是血，怒火中烧，冷酷无情。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðen] .

A	**cunning**	**that**	**was**	**purely**	**animal**	**guided**	**his**	**movements**	**then**	**.**
一个	狡猾	那	曾是	纯粹	动物	引导	他的	移动	然后	.

那时，他的行动完全受动物本能的狡诈所驱使。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [hʌŋ] [ɪ'nɜːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːŋz] .

His	**head**	**fell**	**forward**	**,**	**and**	**his**	**body**	**hung**	**inert**	**against**	**the**	**thongs**	**.**
他的	头	跌倒	向前	,	和	他的	身体	悬挂	惰性	反对	这	丁字裤	.

他的头向前垂下，身体无力地挂在皮绳上。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ded] .

He	**might**	**almost**	**have**	**been**	**dead**	**.**
他	可能	几乎	有	到过	死的	.

他当时差点就没命了。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	**knot**	**of**	**men**	**came**	**toward**	**him**	**.**
一个	结	的	男人	来了	朝向	他	.

一群人朝他走来。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	**listened**	**to**	**them**	**.**
他	听着	到	他们	.

他听取了他们的意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

They	**were**	**hesitant**	**and**	**afraid**	**.**
他们	是	犹豫不决	和	害怕的	.

他们犹豫不决，心怀恐惧。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər] ,

Then	**,**	**as**	**he**	**did**	**not**	**move**	**,**	**they**	**plucked**	**up**	**courage**	**and**	**came**	**closer**	**,**
然后	,	作为	他	做过	不是	移动	,	他们	拨弦	向上	勇气	和	来了	更近	,

见他一动不动，他们便鼓起勇气走近他。

[ænd; ənd][wʌn] [prɔdid] [hɪm; ɪm]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .

and	**one**	**prodded**	**him**	**gently**	**with**	**the**	**point**	**of**	**his**	**spear**	**.**
和	一	催促	他	轻轻地	和	这	观点	的	他的	矛	.

其中一人用矛尖轻轻戳了他一下。

" [prɪk] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	**Prick**	**him**	**well**	**,**	**"**	**said**	**another**	**.**
"	刺	他	出色地	,	"	说	其他	.

“狠狠地扎他一针，”另一个人说。

" [let] [jʊ: 'es][biː; bi] [ʃʊr] !

"	**Let**	**us**	**be**	**sure**	**!**
"	让	我们	是	当然	!

让我们确定一下！

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [bɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] .

"	**The**	**sharp**	**point**	**bit**	**a**	**little**	**deeper**	**.**
"	这	锋利的	观点	少量	一个	小的	更深	.

尖锐的部位咬得更深一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [wel] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] [red] [striːmz] [ðæt] [ræn]

A	few	drops	of	blood	welled	out	and	joined	the	small	red	streams	that	ran
一个	很少	滴	的	血	井	出去	和	加入	这	小的	红色的	溪流	那	跑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læʃ] .

from	the	weals	of	the	lash	.
从	这	伤痕	的	这	睫毛	.

几滴鲜血涌出，汇入从鞭痕处流出的细小红血丝中。

[stɑːrk] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

Stark	did	not	stir	.
斯塔克	做过	不是	搅拌	.

斯塔克一动不动。

[ðə; ði] ['spɪrmən] [grʌntid] .

The	spearman	grunted	.
这	斯皮尔曼	哼哼	.

矛兵哼了一声。

" [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	He	is	safe	enough	now	.
"	他	是	安全的	足够的	现在	.

他现在很安全了。

" [stɑːrk] [felt] [ðə; ði] [naɪf] [bleɪdz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːŋz] .

"	Stark	felt	the	knife	blades	working	at	the	thongs	.
"	斯塔克	毛毡	这	刀	刀片	在职的	在	这	丁字裤	.

斯塔克感觉到刀刃在割断皮带。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [snæpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] .

The	rawhide	snapped	,	and	he	was	free	.
这	生皮	啪啪	,	和	他	曾是	自由的	.

生皮断裂，他自由了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] .

He	did	not	fall	.
他	做过	不是	落下	.

他没有摔倒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [deθ] [wuːnd] .

He	would	not	have	fallen	then	if	he	had	taken	a	death	wound	.
他	会	不是	有	倒下	然后	如果	他	有	已采取	一个	死亡	伤口	.

如果他当时受的是致命伤，就不会倒下了。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] .

He	gathered	his	legs	under	him	and	sprang	.
他	聚集	他的	腿	在下面	他	和	弹簧	.

他收拢双腿，纵身一跃。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrmən] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [rʌʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

He	picked	up	the	spearman	in	that	first	rush	and	flung	him	into	the	fire	.
他	挑选	向上	这	斯皮尔曼	在	那	第一的	匆忙	和	扔	他	进入	这	火	.

在第一波冲锋中，他抓住了那个持矛兵，把他扔进了火里。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['skeɪli] [maʊnts] [wɜːr; wər] [həːdid] ,

Then	he	began	to	run	toward	the	place	where	the	scaly	mounts	were	herded	,
然后	他	开始	到	跑步	朝向	这	地方	在哪里	这	鳞片状的	安装	是	放牧	,

然后他开始朝着那些鳞甲坐骑被驱赶的地方跑去。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

leaving	a	trail	of	blood	behind	him	on	the	snow	.
离开	一个	踪迹	的	血	在后面	他	在	这	雪	.

他在雪地上留下了一道血迹。

[ə; eɪ][mæn] [luːmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	man	loomed	up	in	front	of	him	.
一个	男人	迫近	向上	在	正面	的	他	.

一个男人出现在他面前。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [swəːvd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][hæft][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

He	saw	the	shadow	of	a	spear	and	swerved	,	and	caught	the	haft	in	his	two	hands	.
他	锯	这	阴影	的	一个	矛	和	急转弯	,	和	捕捉	这	半柄	在	他的	二	双手	.

他看见长矛的影子，便猛地闪身，双手抓住了矛柄。

[hiː; hi] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	wrenched	it	free	and	struck	down	with	the	butt	of	it	,	and	went	on	.
他	扭动	它	自由的	和	击	向下	和	这	屁股	的	它	,	和	去	在	.

他猛地挣脱出来，用枪托猛击地面，然后继续前进。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] .

Behind	him	he	heard	voices	shouting	and	the	beginning	of	turmoil	.
在后面	他	他	听到	声音	喊叫	和	这	开始	的	动荡	.

他听到身后传来喊叫声，骚乱开始了。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [straɪdɪŋ] [fæst] .

The	Lord	Ciaran	turned	and	came	back	,	striding	fast	.
这	主	基兰	转向	和	来了	后退	,	大步走	快速地	.

基兰大人转身，大步快步走了回来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [bɪ'fɔːr] [stɑːrk] [naʊ] , ['meni] [men] ,

There	were	men	before	Stark	now	,	many	men	,
那里	是	男人	前	斯塔克	现在	,	许多	男人	,

在史塔克之前有很多男人，很多很多男人。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['wɔtʃəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

the	circle	of	watchers	breaking	up	because	there	had	been	nothing	more	to	watch	.
这	圆圈	的	观察者	打破	向上	因为	那里	有	到过	没有什么	更多的	到	手表	.

围观者们散开了，因为已经没有什么可看的了。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spɪr] .

He	gripped	the	long	spear	.
他	紧握	这	长的	矛	.

他紧握着长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] ,

It	was	a	good	weapon	,
它	曾是	一个	好的	武器	,

那是一件很好的武器。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɪnt] - [tɪpt] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] - [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði]

better	than	the	flint	-	tipped	stick	with	which	the	boy	N'Chaka	had	hunted	the
更好的	比	这	燧石	-	倾斜	戳	和	哪个	这	男生	-	有	猎杀	这

['dʒaɪənt] ['lɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

giant	lizard	of	the	rocks	.
巨大的	蜥蜴	的	这	岩石	.

比男孩恩查卡用来猎杀岩石巨蜥的燧石棍要好得多。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] [kraʊtʃ] .

His	body	curved	into	a	half	crouch	.
他的	身体	弯曲	进入	一个	一半	蹲伏	.

他的身体呈半蹲状。

[hiː; hi] [vɔɪst] [wʌn][kraɪ] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['predətɔːri] ['kɪlər] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

He	voiced	one	cry	,	the	challenging	scream	of	a	predatory	killer	,	and	went	in	among	the	men	.
他	配音	一	哭	,	这	具有挑战性的	尖叫	的	一个	掠食性	杀手	,	和	去	在	之中	这	男人	.

他发出了一声呐喊，那是捕食杀手的挑衅性尖叫，然后冲进了人群。

[hiː; hi][dɪd] ['slɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɪr] .

He	did	slaughter	with	that	spear	.
他	做过	屠宰	和	那	矛	.

他用那支长矛进行了屠杀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ə'tæk] .

They	were	not	expecting	attack	.
他们	是	不是	期待	攻击	.

他们没想到会遭到袭击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] .

They	were	not	expecting	anything	.
他们	是	不是	期待	任何事物	.

他们什么也没期待。

[stɑːrk][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf] [tuː] ['kwɪkli] .

Stark	had	sprung	to	life	too	quickly	.
斯塔克	有	弹簧	到	生活	也	迅速地	.

斯塔克恢复得太快了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	they	were	afraid	of	him	.
和	他们	是	害怕的	的	他	.

他们都很害怕他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [fɪr] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	could	smell	the	fear	on	them	.
他	可以	闻	这	害怕	在	他们	.

他能闻到他们身上的恐惧。

[fɪr] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [les] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] .

Fear	not	of	a	man	like	themselves	,	but	of	a	creature	less	and	more	than	man	.
害怕	不是	的	一个	男人	喜欢	他们自己	,	但	的	一个	生物	较少的	和	更多的	比	男人	.

不要害怕和他们一样的人，而要害怕一种既不像人又比人强大的生物。

[hiː; hi] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	killed	,	and	was	happy	.
他	被杀	,	和	曾是	快乐的	.

他杀人，并且感到快乐。

[ðeɪ] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][waɪld]['raɪdərz][ʌv; əv] - .

They	fell	away	from	him	,	the	wild	riders	of	Mekh	.
他们	跌倒	离开	从	他	,	这	荒野	骑手	的	-	.

麦赫的狂野骑手们离他而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] .

They	were	sure	now	that	he	was	a	demon	.
他们	是	当然	现在	那	他	曾是	一个	恶魔	.

他们现在确信他是个恶魔。

[hiː; hi][reɪdʒd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [spɪr] ,

He	raged	among	them	with	the	bright	spear	,
他	愤怒	之中	他们	和	这	明亮的	矛	,

他挥舞着闪亮的长矛，在他们中间横冲直撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [əˈgen] [ðæt] [saʊnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [θroʊt] ,

and	they	heard	again	that	sound	that	should	not	have	come	from	a	human	throat	,
和	他们	听到	再次	那	声音	那	应该	不是	有	来	从	一个	人类	喉	,

他们再次听到了那种不应该从人类喉咙里发出的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ['terər] [roʊz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

and	their	superstitious	terror	rose	and	sent	them	scrambling	out	of	his	path	,
和	他们的	迷信的	恐怖	玫瑰	和	发送	他们	争抢	出去	的	他的	小路	,

他们迷信的恐惧升腾而起，吓得他们四散奔逃，躲避他的去路。

['træmplɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['pænɪk] .

trampling	on	each	other	in	childish	panic	.
践踏	在	每个	其他	在	幼稚	恐慌	.

像孩子一样惊慌失措地互相踩踏。

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] ,

He	broke	through	,
他	打破	通过	,

他突破了障碍，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [tuː] ['maʊntɪd] [men] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][hɜːrd] .

and	now	there	was	nothing	between	him	and	escape	but	two	mounted	men	who	guarded	the	herd	.
和	现在	那里	曾是	没有什么	之间	他	和	逃脱	但	二	安装	男人	WHO	守卫	这	一群	.

现在，他与逃脱之间只剩下两名骑马看守牛群的人了。

['biːɪŋ] ['maʊntɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .

Being	mounted	,	they	had	more	courage	.
存在	安装	,	他们	有	更多的	勇气	.

骑在马背上，他们更有勇气。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːrlɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [əˈgenst] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

They	felt	that	even	a	warlock	could	not	stand	against	their	charge	.
他们	毛毡	那	甚至	一个	术士	可以	不是	站立	反对	他们的	收费	.

他们认为，即使是巫师也无法抵挡他们的指控。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

They	came	at	him	as	he	ran	,
他们	来了	在	他	作为	他	跑	,

他奔跑时，他们向他扑来。

[ðə; ði] [pædɪd] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːsts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

the	padded	feet	of	their	beasts	making	a	muffled	drumming	in	the	snow	.
这	带衬垫	脚	的	他们的	野兽	制作	一个	闷音	打鼓	在	这	雪	.

牲畜的蹄子在雪地里发出沉闷的鼓声。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [straɪd] , [stɑːrk] [həːld] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Without	breaking	stride	,	Stark	hurled	his	spear	.
没有	打破	步幅	,	斯塔克	投掷	他的	矛	.

史塔克步伐不停，掷出了长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [θruː] [wʌn] ['mænz] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

It	drove	through	one	man's	body	and	tumbled	him	off	,
它	驾驶	通过	一	男人的	身体	和	翻滚	他	离开	,

它穿透了其中一人的身体，把他掀翻在地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [maʊnt] [ænd; ənd] [faʊld] [ɪts] [legz] .

so	that	he	fell	under	his	comrade's	mount	and	fouled	its	legs	.
所以	那	他	跌倒	在下面	他的	同志的	山	和	犯规	它是	腿	.

结果他摔倒在同伴的坐骑下，弄脏了坐骑的腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [ænd; ənd] [riəd] [ʌp] , [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][stɑːrk] [fled] [ɑːn] .

It	staggered	and	reared	up	,	hissing	,	and	Stark	fled	on	.
它	交错	和	饲养	向上	,	嘶嘶声	,	和	斯塔克	逃亡	在	.

它踉跄了一下，然后扬起前蹄，发出嘶嘶声，斯塔克趁机逃走了。

[wʌns] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Once	he	glanced	over	his	shoulder	.
一次	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

他回头瞥了一眼。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ][dɑːrk] , [meɪld] ['fɪgjər]

Through	the	milling	,	shouting	crowd	of	men	he	glimpsed	a	dark	,	mailed	figure
通过	这	铣削	,	喊叫	人群	的	男人	他	瞥见	一个	黑暗的	,	邮寄	数字

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋd] [mæsk] ,

with	a	winged	mask	,
和	一个	有翅膀的	面具	,

透过熙熙攘攘、叫喊喧闹的人群，他瞥见一个身穿黑色锁子甲、戴着带翅膀面具的身影。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊpɪŋ] [straɪd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪbl] [æks] [reɪzd] [haɪ]

going	through	the	ruck	with	a	loping	stride	and	bearing	a	sable	axe	raised	high
去	通过	这	背包	和	一个	慢跑	步幅	和	轴承	一个	黑貂	斧头	提高	高的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] .

for	the	throwing	.
为了	这	投掷	.

他迈着轻快的步伐穿过人群，高举着一把黑貂斧准备投掷。

[stɑːrk][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] [naʊ] .

Stark	was	close	to	the	herd	now	.
斯塔克	曾是	关闭	到	这	一群	现在	.

斯塔克现在离兽群很近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sent] .

And	they	caught	his	scent	.
和	他们	捕捉	他的	香味	.

他们闻到了他的气味。

[ðə; ði] ['nɒːlənd] [bruːts] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	Norland	brutes	had	never	liked	the	smell	of	him	,
这	诺兰德	野蛮人	有	绝不	喜欢	这	闻	的	他	,

诺兰的野蛮人从来都不喜欢他身上的气味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm]

and	now	the	reek	of	blood	upon	him	was	enough	in	itself	to	set	them
和	现在	这	臭	的	血	之上	他	曾是	足够的	在	本身	到	放	他们

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

现在，他身上散发的血腥味本身就足以让他们疯狂。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [snɑːrl] [ʌn'iːzɪli] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [rep'tɪliən] [flæŋks] [tə'geðər] [æz; əz]

They	began	to	hiss	and	snarl	uneasily	,	rubbing	their	reptilian	flanks	together	as
他们	开始	到	嘶	和	咆哮	不安地	,	擦	他们的	爬行动物	侧翼	一起	作为

[ðeɪ] [wiːld] [ə'raʊnd] ,

they	wheeled	around	,
他们	带轮子的	大约	,

它们开始不安地发出嘶嘶声和咆哮声，一边摩擦着爬行动物般的侧身，一边转身躲避。

['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['læmbənt] [aɪz] .

staring	at	him	with	lambent	eyes	.
凝视	在	他	和	光亮	眼睛	.

用明亮的眼睛凝视着他。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [breɪk] .

He	rushed	them	,	before	they	should	quite	decide	to	break	.
他	匆忙	他们	,	前	他们	应该	相当	决定	到	休息	.

他催促他们，以免他们彻底崩溃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['fleʃi] [koʊm] [ðæt] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	was	quick	enough	to	catch	one	by	the	fleshy	comb	that	served	it	for	a
他	曾是	快的	足够的	到	抓住	一	经过	这	肉质的	梳子	那	服务	它	为了	一个

['fɔːrlɑːk] ,

forelock	,
前额	,

他动作很快，抓住了一只狗的肉质梳状头冠，那梳状头冠是它额前的毛发。

[held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɪts] ['skwiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .

held	it	with	savage	indifference	to	its	squealing	,	and	leaped	to	its	back	.
握住	它	和	野蛮的	漠不关心	到	它是	尖叫	,	和	跳跃	到	它是	后退	.

他毫不在意它的尖叫声，残忍地抓住它，跳到它背上。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][boʊlt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [jeld] ,

Then	he	let	it	bolt	,	and	as	he	rode	it	he	yelled	,
然后	他	让	它	螺栓	,	和	作为	他	骑	它	他	大喊	,

然后他放开它，骑着它一边大喊：

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [bruːt] [kraɪ] [ðæt] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːn][tuː; tə]['pænɪk] .

a	shrill	brute	cry	that	urged	the	creatures	on	to	panic	.
一个	尖锐	蛮力	哭	那	敦促	这	生物	在	到	恐慌	.

一声尖锐的野兽般的嚎叫，加剧了这些生物的恐慌。

[ðə; ði][hɜːrd] [broʊk] , [stæm'piːdɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sentər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] .

The	herd	broke	,	stampeding	outward	from	its	center	like	a	bursting	shell	.
这	一群	打破	,	踩踏	向外	从	它是	中心	喜欢	一个	爆发	壳	.

兽群溃散了，像爆炸的炮弹一样从中心向外奔涌。

[stɑːrk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] .

Stark	was	in	the	forefront	.
斯塔克	曾是	在	这	前沿	.

斯塔克冲在最前线。

['klɪŋɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪli] [nek] ,

Clinging	low	to	the	scaly	neck	,
依恋	低的	到	这	鳞片状的	脖子	,

紧紧贴在布满鳞片的脖子上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ['skætərd] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [træmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ]

he	saw	the	men	of	Mekh	scattered	and	churned	and	tramped	into	the	snow
他	锯	这	男人	的	-	疏散	和	搅打	和	践踏	进入	这	雪

[baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pædz] .

by	the	flying	pads	.
经过	这	飞行	垫子	.

他看到梅赫的士兵们被飞行垫碾压、冲散、践踏在雪地里。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltərz] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɔːlz] [daʊn] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [hɑːrʃ]

In	and	out	of	the	shelters	,	kicking	the	brush	walls	down	,	lifting	up	their	harsh
在	和	出去	的	这	避难所	,	踢	这	刷子	墙壁	向下	,	举重	向上	他们的	残酷的

[rep'tɪliən] ['vɔɪsɪz] ,

reptilian	voices	,
爬行动物	声音	,

他们进出掩体，踢倒灌木丛墙，发出粗犷的爬行动物般的叫声。

[ðeɪ] [went] ['rækɪt] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['rekɪdʒ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

they	went	racketing	through	the	camp	,	leaving	behind	them	wreckage	as	of	a
他们	去	敲诈勒索	通过	这	营	,	离开	在后面	他们	残骸	作为	的	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他们横冲直撞地穿过营地，所到之处一片狼藉，如同暴风雨过后一般。

[ænd; ənd] [staːrk] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

And	Stark	went	with	them	.
和	斯塔克	去	和	他们	.

史塔克也和他们一起去了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃauldəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['peti] ['tʃiːftən] [æz; əz]

He	snatched	a	cloak	from	off	the	shoulders	of	some	petty	chieftain	as
他	抢夺	一个	披风	从	离开	这	肩膀	的	一些	小气	头目	作为

[hiː; hi] [went] [baɪ] ,

he	went	by	,
他	去	经过	,

他路过时，一把从某个小酋长的肩上扯下一件斗篷。

[ænd; ənd] [ðen] , ['twɪstɪŋ] ['kruːəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fleʃi] [koʊm] , ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði]

and	then	,	twisting	cruelly	on	the	fleshy	comb	,	beating	with	his	fist	at	the
和	然后	,	扭曲	残酷地	在	这	肉质的	梳子	,	殴打	和	他的	拳头	在	这

['kriːtʃərz] [hed] ,

creature's	head	,
生物的	头	,

然后，他残忍地扭动着肉质的梳子，用拳头猛击那怪物的头部，

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] , [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

he	got	his	mount	turned	in	the	way	he	wanted	it	to	go	,	down	the	valley	.
他	得到	他的	山	转向	在	这	方式	他	通缉	它	到	去	,	向下	这	谷	.

他调转马头，让它朝他想要的方向走去，沿着山谷向下。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] ,

He	caught	one	last	glimpse	of	the	Lord	Ciaran	,
他	捕捉	一	最后的	一瞥	的	这	主	基兰	,

他最后瞥了一眼基兰勋爵，

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maʊnt] ,

fighting	to	hold	one	of	the	creatures	long	enough	to	mount	,
斗争	到	抓住	一	的	这	生物	长的	足够的	到	山	,

奋力控制住其中一只生物，以便骑乘。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['straɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] ['sɜːdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stɑːrk][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	then	a	dozen	striving	bodies	surged	around	him	,	and	Stark	was	gone	.
和	然后	一个	打	努力	身体	激增	大约	他	,	和	斯塔克	曾是	已消失	.

然后，十几个奋力挣扎的人涌向他，斯塔克消失了。

[ðə; ði] [biːst] [dɪd][nɑːt] ['slækən] [peɪs] .

The	beast	did	not	slacken	pace	.
这	兽	做过	不是	放松	步伐	.

那野兽没有放慢脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði]['eɪliən] ,

It	was	as	though	it	thought	it	could	outrun	the	alien	,
它	曾是	作为	尽管	它	想法	它	可以	超越	这	外星人	,

它似乎认为自己可以甩掉外星人。

['blʌdi] [θɪŋ] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .

bloody	thing	that	clung	to	its	back	.
血腥	事物	那	紧紧抓住	到	它是	后退	.

黏在它背上的血淋淋的东西。

[ðə; ði][læst]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ʃɑːt] [baɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

The	last	fringes	of	the	camp	shot	by	and	vanished	in	the	gloom	,
这	最后的	边缘	的	这	营	射击	经过	和	消失了	在	这	愁云	,

营地的最后边缘景象掠过，消失在昏暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['væli] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	clean	snow	of	the	lower	valley	lay	open	before	it	.
和	这	干净的	雪	的	这	降低	谷	躺	打开	前	它	.

山谷下方的洁白积雪在它面前一览无余。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [leɪd] [ɪts] ['beli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] , [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] ['spɜːrtɪŋ]

The	creature	laid	its	belly	to	the	ground	and	went	,	the	white	spray	spurting
这	生物	铺设	它是	腹部	到	这	地面	和	去	,	这	白色的	喷	喷涌

[frʌm; frəm][ɪts] [hiːlz] .

from	its	heels	.
从	它是	高跟鞋	.

那生物趴在地上走了，白色的水雾从它的脚后跟喷涌而出。

[stɑːrk] [hʌŋ] [ɑːn] .

Stark	hung	on	.
斯塔克	悬挂	在	.

斯塔克坚持了下来。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , [rʌn] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['mædnəs] .

His	strength	was	gone	now	,	run	out	suddenly	with	the	battle	-	madness	.
他的	力量	曾是	已消失	现在	,	跑步	出去	突然	和	这	战斗	-	疯狂	.

他的体力已经耗尽，被战斗的狂热瞬间冲刷殆尽。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

He	became	conscious	now	that	he	was	sick	and	bleeding	,	that	his	body
他	成为	有意识的	现在	那	他	曾是	生病的	和	出血	,	那	他的	身体

[wʌz; wəz][wʌn]['kruːəl][peɪn] .

was	one	cruel	pain	.
曾是	一	残忍的	疼痛	.

他这才意识到自己生病流血了，身体承受着残酷的痛苦。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

In	that	moment	,	more	than	in	the	hours	that	had	gone	before	,
在	那	片刻	,	更多的	比	在	这	小时	那	有	已消失	前	,

在那一刻，比之前几个小时加起来还要强烈，

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [blæk] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz][ʌv; əv] - .

he	hated	the	black	leader	of	the	clans	of	Mekh	.
他	憎恨	这	黑色的	领导者	的	这	氏族	的	-	.

他憎恨麦赫部落的黑人首领。

[ðæt] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌgli] [driːm] .

That	flight	down	the	valley	became	a	sort	of	ugly	dream	.
那	航班	向下	这	谷	成为	一个	种类	的	丑陋的	梦	.

那次飞越山谷的旅程变成了一场噩梦。

[stɑːrk][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɔːlz] ['riːlɪŋ] [pæst] ,

Stark	was	aware	of	rock	walls	reeling	past	,
斯塔克	曾是	意识到的	的	岩石	墙壁	卷轴	过去的	,

斯塔克意识到有岩壁在眼前摇摇欲坠地掠过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer]

and	then	they	seemed	to	widen	away	and	the	wind	came	out	of	nowhere
和	然后	他们	似乎	到	扩大	离开	和	这	风	来了	出去	的	无处

[laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hæmər] ,

like	the	stroke	of	a	great	hammer	,
喜欢	这	中风	的	一个	伟大的	锤	,

然后它们似乎向外扩散开来，狂风如同巨锤猛击般凭空袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [mʊəz] [ə'gen] .

and	he	was	on	the	open	moors	again	.
和	他	曾是	在	这	打开	沼泽地	再次	.

他又一次置身于开阔的荒野之中。

[ðə; ði] [biːst] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːltər][ænd; ənd] [sloʊ] [daʊn] .

The	beast	began	to	falter	and	slow	down	.
这	兽	开始	到	犹豫不决	和	慢的	向下	.

那头野兽开始步履蹒跚，速度也慢了下来。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

Presently	it	stopped	.
目前	它	停止	.

目前它已经停止了。

[stɑːrk] [skuːpt] [ʌp] [snoʊ] [tuː; tə] [rʌb] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

Stark	scooped	up	snow	to	rub	on	his	wounds	.
斯塔克	抢先报道	向上	雪	到	擦	在	他的	伤口	.

斯塔克抓起一把雪，抹在伤口上。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['feɪntɪŋ] ,

He	came	near	to	fainting	,
他	来了	靠近	到	昏厥	,

他几乎昏厥过去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [nʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl]

but	the	bleeding	stopped	and	after	that	the	pain	was	numbed	to	a	dull
但	这	出血	停止	和	后	那	这	疼痛	曾是	麻木	到	一个	乏味的

[eɪk] .

ache	.
疼痛	.

但出血停止了，之后疼痛也变得麻木，只剩下隐隐作痛。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

He	wrapped	the	cloak	around	him	and	urged	the	beast	to	go	on	,
他	包装	这	披风	大约	他	和	敦促	这	兽	到	去	在	,

他用斗篷裹住自己，催促野兽继续前进。

['dʒentli] [ðɪs] [taɪm] , ['peɪʃntli] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ,

gently	this	time	,	patiently	,	and	after	it	had	breathed	it	obeyed	him	,
轻轻地	这	时间	,	耐心	,	和	后	它	有	呼吸	它	服从	他	,

这一次，他动作轻柔，耐心十足，等它喘过气来后，它便听从了他的命令。

['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

settling	into	the	shuffling	pace	it	could	keep	up	for	hours	.
安顿	进入	这	洗牌	步伐	它	可以	保持	向上	为了	小时	.

它逐渐适应了这种蹒跚的节奏，可以持续几个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] .

He	was	three	days	on	the	moors	.
他	曾是	三	天	在	这	沼泽地	.

他在荒原上待了三天。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] ,

Part	of	the	time	he	rode	in	a	sort	of	stupor	,
部分	的	这	时间	他	骑	在	一个	种类	的	昏迷	,

他有时骑马时神情恍惚，仿佛处于一种麻木状态。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ə'lɜːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

and	part	of	the	time	he	was	feverishly	alert	,	watching	the	skyline	.
和	部分	的	这	时间	他	曾是	狂热地	警报	,	观看	这	天际线	.

有时他会异常警觉，时刻关注着天际线。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] ['rɑːks] [fɔːr; fər]['raɪdərz] ,

Frequently	he	took	the	shapes	of	thrusting	rocks	for	riders	,
频繁地	他	采取	这	形状	的	推进	岩石	为了	骑手	,

他经常化作冲天巨石，供骑手们追逐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] ['kʌvər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

and	found	what	cover	he	could	until	he	was	sure	they	did	not	move	.
和	成立	什么	覆盖	他	可以	直到	他	曾是	当然	他们	做过	不是	移动	.

他四处寻找掩体，直到确信他们没有移动为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][noʊ]['braɪd(ə)l] .

He	was	afraid	to	dismount	,	for	the	beast	had	no	bridle	.
他	曾是	害怕的	到	下马	,	为了	这	兽	有	不	辔	.

他不敢下马，因为这匹牲畜没有缰绳。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

When	it	halted	to	rest	he	remained	upon	its	back	,	shaking	,	his	brow	beaded	with	sweat	.
什么时候	它	停止	到	休息	他	剩余	之上	它是	后退	,	摇晃	,	他的	眉头	串珠	和	汗	.

当它停下来休息时，他仍然趴在它的背上，浑身颤抖，额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] [wɪnd] ['skauəd] [hɪz; ɪz] [træks] [kliːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .

The	wind	scoured	his	tracks	clean	as	soon	as	he	made	them	.
这	风	彻底清洗	他的	轨道	干净的	作为	很快	作为	他	制成	他们	.

他刚留下一个脚印，风就把他留下的痕迹吹得干干净净。

[twaɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][dɪd] [siː] ['raɪdərz] ,

Twice	,	in	the	distance	,	he	did	see	riders	,
两次	,	在	这	距离	,	他	做过	看	骑手	,

他两次在远处看到骑车的人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [hiː; hi] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [drɪft] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər]

and	one	of	those	times	he	burrowed	into	a	tall	drift	and	stayed	there
和	一	的	那些	时代	他	掘穴	进入	一个	高的	漂移	和	入住	那里

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

for	several	hours	.
为了	一些	小时	.

有一次，他钻进一个高高的雪堆里，在那里待了好几个小时。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊərz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɪtər] [lænd] , ['loʊnli] ['dʒaiənts] ['fɪfti]

The	ruined	towers	marched	with	him	across	the	bitter	land	,	lonely	giants	fifty
这	毁坏	塔楼	行军	和	他	穿过	这	苦的	土地	,	孤独	巨人	五十

[maɪlz] [ə'pɑːrt] .

miles	apart	.
英里	除	.

残垣断壁伴随着他穿越这片荒凉的土地，孤独的巨人相距五十英里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

He	did	not	go	near	them	.
他	做过	不是	去	靠近	他们	.

他没有靠近他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	that	he	wandered	a	good	bit	,	but	he	could	not	help	it	,
他	知道	那	他	漫步	一个	好的	少量	,	但	他	可以	不是	帮助	它	,

他知道自己经常四处游荡，但他无能为力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	it	was	probably	his	salvation	.
和	它	曾是	大概	他的	救恩	.

这或许是他的救赎。

[ɪn] [ðoʊz] ['tɔːrtʃərd] ['bædlændz] , ['rɪvn] [baɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [flʌd] ,

In	those	tortured	badlands	,	riven	by	ages	of	frost	and	flood	,
在	那些	受折磨	恶地	,	裂隙	经过	年龄	的	霜	和	洪水	,

在那片饱受摧残的荒芜之地，被漫长的霜冻和洪水撕裂，

[wʌn] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [træk] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] .

one	might	follow	a	man	on	a	straight	track	between	two	points	.
一	可能	跟随	一个	男人	在	一个	直的	追踪	之间	二	积分	.

人们可能会沿着一条直线跟踪两点之间的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪdər] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃɪr]

But	to	find	a	single	rider	lost	in	that	wilderness	was	a	matter	of	sheer
但	到	寻找	一个	单身的	骑士	丢失的	在	那	荒野	曾是	一个	事情	的	透明

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

但是，要在那片荒野中找到一个迷路的骑手，纯粹是靠运气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][stɑːrk] .

and	the	odds	were	with	Stark	.
和	这	赔率	是	和	斯塔克	.

斯塔克胜算更大。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [sloʊpt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk]

One	evening	at	sunset	he	came	out	upon	a	plain	that	sloped	upward	to	a	black
一	晚上	在	日落	他	来了	出去	之上	一个	清楚的	那	倾斜的	向上	到	一个	黑色的

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [skɑːrp] ,

and	towering	scarp	,
和	参天	断崖	,

一天傍晚日落时分，他来到一片平原上，平原向上倾斜，直至一座高耸入云的黑色峭壁。

[nɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pæs] .

notched	with	a	single	pass	.
缺口	和	一个	单身的	经过	.

一击制胜。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [blʌd] - [red] ,

The	light	was	level	and	blood	-	red	,
这	光	曾是	等级	和	血	-	红色的	,

灯光水平，呈血红色。

['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [rɑːk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz]

glittering	on	the	frosty	rock	so	that	it	seemed	the	throat	of	the	pass	was
闪闪发光	在	这	霜冻	岩石	所以	那	它	似乎	这	喉	的	这	经过	曾是

[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][fairz] .

aflame	with	evil	fires	.
燃烧	和	邪恶的	火灾	.

在冰霜覆盖的岩石上闪闪发光，仿佛山口的咽喉处燃起了邪恶的火焰。

[tuː; tə] ['stɑːrks] [maɪnd] , [ɪ'senʃəli] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [strɪpt] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ə'kwaɪrd] ['riːz(ə)n] ,

To	Stark's	mind	,	essentially	primitive	and	stripped	now	of	all	its	acquired	reason	,
到	斯塔克的	头脑	,	本质上	原始	和	脱衣舞	现在	的	全部	它是	获得	原因	,

在斯塔克看来，这种思维本质上是原始的，如今已经丧失了所有后天习得的理性。

[ðæt] ['næroʊ] [kleft] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['diːmənz] [æz; əz]

that	narrow	cleft	appeared	as	the	doorway	to	the	dwelling	place	of	demons	as
那	狭窄的	裂	出现	作为	这	门口	到	这	住宅	地方	的	恶魔	作为

['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['feɪbld] ['kriːtʃərz] [ðæt] [roʊm] [ðə; ði] ['dɑɹkˌsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɜːrld] .

horrible	as	the	fabled	creatures	that	roam	the	Darkside	of	his	native	world	.
可怕	作为	这	传说中的	生物	那	漫游	这	黑暗面	的	他的	本国的	世界	.

那道狭窄的裂缝仿佛是通往恶魔居所的入口，这些恶魔和传说中在他故乡的黑暗面游荡的生物一样可怕。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ['meməri] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	looked	long	at	the	Gates	of	Death	,	and	a	dark	memory	crept	into	his
他	看起来	长的	在	这	盖茨	的	死亡	,	和	一个	黑暗的	记忆	悄悄地爬	进入	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他凝视着死亡之门许久，一段黑暗的记忆悄然涌上心头。

['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪtmer] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ðə; ði]['tæləsmən][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm]

Memory	of	that	nightmare	experience	when	the	talisman	had	made	him	seem
记忆	的	那	恶梦	经验	什么时候	这	护符	有	制成	他	似乎

[tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [pæs] ,

to	walk	into	that	frightful	pass	,
到	走	进入	那	可怕	经过	,

他还记得那场噩梦般的经历，护身符让他仿佛走进了那可怕的隘口。

[nɑːt][æz; əz][stɑːrk] , [bʌt; bət][æz; əz][bæn] - .

not	as	Stark	,	but	as	Ban	Cruach	.
不是	作为	斯塔克	,	但	作为	禁止	-	.

不是斯塔克，而是班·克鲁奇。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - [wɜːrdz] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bæn] - [ðə; ði] ['maɪti] .

He	remembered	Otar's	words	—	I	have	seen	Ban	Cruach	the	mighty	.
他	记得	-	字	—	我	有	已见	禁止	-	这	强大的	.

他想起了奥塔尔的话——我见过强大的班·克鲁阿赫。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ˈdɑːrklɪŋ] [geɪts] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [wɔːr] , [əˈloʊn]

Was	he	still	there	beyond	those	darkling	gates	,	fighting	his	unimagined	war	,	alone
曾是	他	仍然	那里	超过	那些	黑暗之子	大门	,	斗争	他的	难以想象的	战争	,	独自的

?

?

?

他还在那里吗？在那黑暗的大门之外，独自一人进行着他无法想象的战争吗？

[əˈgen] , [ɪn] [ˈmeməri] , [stɑːrk] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Again	,	in	memory	,	Stark	heard	the	evil	piping	of	the	wind	.
再次	,	在	记忆	,	斯塔克	听到	这	邪恶的	管道	的	这	风	.

回忆中，斯塔克再次听到了邪恶的风的呼啸声。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ʃeɪp] [luːmd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . . . .

Again	,	the	shadow	of	a	dim	and	terrible	shape	loomed	up	before	him	.	.	.	.
再次	,	这	阴影	的	一个	暗淡	和	糟糕的	形状	迫近	向上	前	他	.	.	.	.

一个模糊而可怕的身影再次浮现在他面前……

[hiː; hi] [fɔːrst] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] .

He	forced	remembrance	of	that	vision	from	his	mind	,	by	a	great	effort	.
他	强制	纪念	的	那	想象	从	他的	头脑	,	经过	一个	伟大的	努力	.

他费了九牛二虎之力，才强迫自己将那景象从脑海中抹去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

He	could	not	turn	back	now	.
他	可以	不是	转动	后退	现在	.

他现在已经没有回头路了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

There	was	no	place	to	go	.
那里	曾是	不	地方	到	去	.

无处可去。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [biːst] [plɔdid] [ɑːn] ,

His	weary	beast	plodded	on	,
他的	厌倦	兽	蹒跚而行	在	,

他疲惫的牲畜继续艰难地前行，

[ænd; ənd] [naʊ] [stɑːrk] [sɔː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːld] [ˈsɪti] [stʊd] [gɑːrd] [bɪˈfɔːr]

and	now	Stark	saw	as	in	a	dream	that	a	great	walled	city	stood	guard	before
和	现在	斯塔克	锯	作为	在	一个	梦	那	一个	伟大的	有围墙的	城市	站立	警卫	前

[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [geɪt] .

that	awful	Gate	.
那	可怕	门	.

现在，斯塔克仿佛在梦中看到，一座高大的城墙环绕的城市守卫在那可怕的城门前。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [glaɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [heɪz] ,

He	watched	the	city	glide	toward	him	through	a	crimson	haze	,
他	观看	这	城市	滑行	朝向	他	通过	一个	赤红	阴霾	,

他透过一片绯红的薄雾，看着城市向他缓缓滑来。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['klʌstərd] [laɪk] [bɜːrdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['taʊərz] .

and	fancied	he	could	see	the	ages	clustered	like	birds	around	the	towers	.
和	幻想	他	可以	看	这	年龄	聚类	喜欢	鸟类	大约	这	塔楼	.

他仿佛看到各个时代像鸟儿一样聚集在高塔周围。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] - ,

He	had	reached	Kushat	,
他	有	达到	-	,

他已经到达库沙特，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][bæn] - [stɪl] [stræpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [belt] [ə'raʊnd]

with	the	talisman	of	Ban	Cruach	still	strapped	in	the	blood	-	stained	belt	around
和	这	护符	的	禁止	-	仍然	绑带	在	这	血	-	染色	腰带	大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

班·克鲁阿赫的护身符仍然系在他腰间沾满鲜血的腰带上。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] , [laɪnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [-] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊθs]

He	stood	in	a	large	square	,	lined	about	with	huckster's	stalls	and	the	booths
他	站立	在	一个	大的	正方形	,	衬里	关于	和	兜售者的	摊位	和	这	展位

[ʌv; əv] [waɪn] - ['selər] .

of	wine	-	sellers	.
的	葡萄酒	-	卖家	.

他站在一个大广场上，广场周围排列着小贩的摊位和卖酒的摊位。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] , [striːts] , [ə; eɪ] ['sɪti] .

Beyond	were	buildings	,	streets	,	a	city	.
超过	是	建筑物	,	街道	,	一个	城市	.

远处是建筑物、街道，一座城市。

[stɑːrk] [gɑːt] [ə; eɪ] [blɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['dɑːrknəs] , ['bʌlkɪŋ] [hjuːdʒ]

Stark	got	a	blurred	impression	of	a	grand	and	brooding	darkness	,	bulking	huge
斯塔克	得到	一个	模糊	印象	的	一个	盛大	和	沉思	黑暗	,	增肌	巨大的

[ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

against	the	mountains	,
反对	这	山脉	,

斯塔克隐约感觉到一股巨大而阴沉的黑暗笼罩着群山，显得格外庞大。

[æz; əz] [bliːk] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['eɪnʃənt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ruːɪnz]

as	bleak	and	proud	as	they	,	and	quite	as	ancient	,	with	many	ruins
作为	苍凉	和	自豪的	作为	他们	,	和	相当	作为	古老的	,	和	许多	废墟

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɔːrtərz] .

and	deserted	quarters	.
和	荒凉的	四分之一	.

和它们一样荒凉而骄傲，也一样古老，到处都是废墟和废弃的街区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

He	was	not	sure	how	he	had	come	there	,	but	he	was	standing	on
他	曾是	不是	当然	如何	他	有	来	那里	,	但	他	曾是	常设	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ,

his	own	feet	,
他的	自己的	脚	,

他不确定自己是怎么到那儿的，但他现在能站着了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['saʊər] [waɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	someone	was	pouring	sour	wine	into	his	mouth	.
和	某人	曾是	浇注	酸的	葡萄酒	进入	他的	嘴	.

有人往他嘴里灌酸酒。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

He	drank	it	greedily	.
他	喝	它	贪婪地	.

他贪婪地喝着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dʒɔsliŋ] , ['tʃætərɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə]

There	were	people	around	him	,	jostling	,	chattering	,	demanding	answers	to
那里	是	人们	大约	他	,	推搡	,	喋喋不休	,	要求	答案	到

[ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

their	questions	.
他们的	问题	.

他周围人来人往，熙熙攘攘，叽叽喳喳，不停地追问着问题。

[ə; eɪ]['gɜ:lz] [vɔɪs] [sed] ['ʃɑ:rpli] , " [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] !

A	girl's	voice	said	sharply	,	"	Let	him	be	!
一个	女孩们	嗓音	说	尖锐地	,	"	让	他	是	!

一个女孩的声音尖锐地说：“放了他吧！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [hɜ:rt] ?

Can't	you	see	he's	hurt	?
不能	你	看	他是	伤害	?

你看不出来他受伤了吗?

" [stɑ:rk] [lʊkt] [daʊn] .

"	Stark	looked	down	.
"	斯塔克	看起来	向下	.

斯塔克低下了头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] ['rægɪd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [aɪz] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

She	was	slim	and	ragged	,	with	black	hair	and	large	eyes	yellow	as	a
她	曾是	苗条的	和	破烂不堪	,	和	黑色的	头发	和	大的	眼睛	黄色的	作为	一个

['kæts] .

cat's	.
猫的	.

她身材瘦削，衣衫褴褛，一头黑发，一双大眼睛像猫的眼睛一样黄。

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['leðər] ['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

She	held	a	leather	bottle	in	her	hands	.
她	握住	一个	皮革	瓶子	在	她	双手	.

她手里拿着一个皮制水瓶。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['θɑ:nɪs] .

She	smiled	at	him	and	said	,	"	I'm	Thanis	.
她	微笑	在	他	和	说	,	"	我是	塔尼斯	.

她对他笑了笑，说：“我是塔尼斯。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [mɔ:r] [waɪn] ? "

Will	you	drink	more	wine	?	"
将要	你	喝	更多的	葡萄酒	?	"

你还会再喝葡萄酒吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [stɑ:rk] , [ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['θɑ:nɪs] .

"	I	will	,	"	said	Stark	,	and	did	,	and	then	said	,	"	Thank	you	,	Thanis	.
"	我	将要	,	"	说	斯塔克	,	和	做过	,	和	然后	说	,	"	感谢	你	,	塔尼斯	.

“我会的,”斯塔克说着，照做了，然后说道：“谢谢你，萨尼斯。”

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

"	He	put	his	hand	on	her	shoulder	,	to	steady	himself	.
"	他	放	他的	手	在	她	肩膀	,	到	稳定的	他自己	.

他把手放在她的肩膀上，稳住自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['ʃoʊldər] , [sər'praɪzɪŋli] [strɔ:ŋ] .

It	was	a	supple	shoulder	,	surprisingly	strong	.
它	曾是	一个	柔软	肩膀	,	出奇	强的	.

他的肩膀柔韧而有力。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	liked	the	feel	of	it	.
他	喜欢	这	感觉	的	它	.

他很喜欢这种感觉。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,

The	crowd	was	still	churning	around	him	,	growing	larger	,
这	人群	曾是	仍然	搅拌	大约	他	,	生长	更大的	,

人群依然在他周围熙熙攘攘，越来越密集。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [fiːt] .

and	now	he	heard	the	tramp	of	military	feet	.
和	现在	他	听到	这	流浪汉	的	军队	脚	.

他听到了军人的脚步声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [laɪt] ['ɑːrmər] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] .

A	small	detachment	of	men	in	light	armor	pushed	their	way	through	.
一个	小的	分离	的	男人	在	光	盔甲	推动	他们的	方式	通过	.

一小队身穿轻甲的士兵强行突破。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huːz] ['brestpleɪt] [hɜːrt][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] [di'mɑːndid] [tuː; tə]

A	very	young	officer	whose	breastplate	hurt	the	eye	with	brightness	demanded	to
一个	非常	年轻的	官	谁	胸甲	伤害	这	眼睛	和	亮度	要求	到

[biː; bi][toʊld][æt; ət][wʌns] [huː] [stɑːrk][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

be	told	at	once	who	Stark	was	and	why	he	had	come	there	.
是	讲述	在	一次	WHO	斯塔克	曾是	和	为什么	他	有	来	那里	.

一位胸甲闪着刺眼光芒的年轻军官，立刻要求知道斯塔克是谁，以及他为什么来到这里。

" [noʊ][wʌn] [krɔsiz] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] ['wɪntər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	one	crosses	the	moors	in	winter	,	"	he	said	,
"	不	一	十字架	这	沼泽地	在	冬天	,	"	他	说	,

“冬天没有人会穿越荒原，”他说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] .

as	though	that	in	itself	were	a	sign	of	evil	intent	.
作为	尽管	那	在	本身	是	一个	符号	的	邪恶的	意图	.

仿佛这本身就是邪恶意图的标志。

" [ðə; ði][klænz][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] , " [stɑːrk] ['ænsər] .

"	The	clans	of	Mekh	are	crossing	them	,	"	Stark	answered	.
"	这	氏族	的	-	是	过境	他们	,	"	斯塔克	回答	.

“梅克的各部族正在穿越他们，”斯塔克回答道。

" [æn; ən]['ɑːrmi] , [tuː; tə] [teɪk] - — [wʌn] , [tuː] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	An	army	,	to	take	Kushat	—	one	,	two	days	behind	me	.
"	一个	军队	,	到	拿	-	—	一	,	二	天	在后面	我	.

“一支军队，要攻占库沙特——比我慢一两天。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] .

"	The	crowd	picked	that	up	.
"	这	人群	挑选	那	向上	.

“人群领会了这一点。”

[ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['klæməd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [nuːz] .

Excited	voices	tossed	it	back	and	forth	,	and	clamored	for	more	news	.
兴奋的	声音	抛掷	它	后退	和	前进	,	和	喧闹	为了	更多的	消息	.

兴奋的声音此起彼伏，人们纷纷嚷嚷着要更多消息。

[stɑːrk] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Stark	spoke	to	the	officer	.
斯塔克	辐	到	这	官	.

斯塔克和警官交谈了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "

"	I	will	see	your	captain	,	and	at	once	.	"
"	我	将要	看	你的	队长	,	和	在	一次	.	"

“我马上就去见你们的船长。”

" [juːl] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] , [mɔːr] ['laɪkli] ! " [snæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	You'll	see	the	inside	of	a	prison	,	more	likely	!	"	snapped	the	young	man	.
"	你会	看	这	里面	的	一个	监狱	,	更多的	可能	!	"	啪啪	这	年轻的	男人	.

“你更有可能会看到监狱内部！”年轻人厉声说道。

" [wɒts] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði][klænz][ʌv; əv] - ?

"	What's	this	nonsense	about	the	clans	of	Mekh	?
"	是什么	这	废话	关于	这	氏族	的	-	?

“关于梅赫部落的那些胡说八道是什么？”

" [stɑːrk] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Stark	regarded	him	.
"	斯塔克	认为	他	.

斯塔克打量着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['kjʊriəsli] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['snɪkər] [ænd; ənd]

He	looked	so	long	and	so	curiously	that	the	crowd	began	to	snicker	and
他	看起来	所以	长的	和	所以	奇怪的是	那	这	人群	开始	到	暗笑	和

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['biədlis] [feɪs] [flʌʃt] [pɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .

the	officer's	beardless	face	flushed	pink	to	the	ears	.
这	警官们	无胡须	脸	酡	粉色的	到	这	耳朵	.

他看了很久，眼神又好奇又专注，以至于人群开始窃笑，那名警官光秃秃的脸涨得通红，一直红到耳朵。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] ['meni] ['wɔrz] , " [sed] [stɑːrk] ['dʒentli] .

"	I	have	fought	in	many	wars	,	"	said	Stark	gently	.
"	我	有	战斗	在	许多	战争	,	"	说	斯塔克	轻轻地	.

“我参加过很多战争，”斯塔克温和地说。

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv]

"	And	long	ago	I	learned	to	listen	,	when	someone	came	to	warn	me	of
"	和	长的	前	我	学习	到	听	,	什么时候	某人	来了	到	警告	我	的

[ə'tæk] . "

attack	.	"
攻击	.	"

“很久以前我就学会了听从警告，当有人来提醒我即将遭受攻击时。”

" ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [luː] , " [kraɪd] ['θɑːnɪs] .

"	Better	take	him	to	the	captain	,	Lugh	,	"	cried	Thanis	.
"	更好的	拿	他	到	这	队长	,	卢格	,	"	哭	塔尼斯	.

“最好把他带到船长那里去，卢格，”萨尼斯喊道。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wɔːr] .

"	It's	our	skins	too	,	you	know	,	if	there	is	war	.
"	它是	我们的	皮肤	也	,	你	知道	,	如果	那里	是	战争	.

“你知道，如果发生战争，那也是我们的命。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] .

"	The	crowd	began	to	shout	.
"	这	人群	开始	到	喊	.

人群开始喊叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊr] [foʊk] , [ræpt] [ɪn] ['θredber] [kloʊk] [ɔːr] ['tætərd] ['leðər] .

They	were	all	poor	folk	,	wrapped	in	threadbare	cloaks	or	tattered	leather	.
他们	是	全部	贫穷的	民间	,	包装	在	破旧的	斗篷	或者	破烂	皮革	.

他们都是穷人，身披破旧的斗篷或褴褛的皮衣。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] .

They	had	no	love	for	the	guards	.
他们	有	不	爱	为了	这	守卫	.

他们对守卫毫无好感。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ɔːr][nɑːt] , [ðer; ðər] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl]

And	whether	there	was	war	or	not	,	their	winter	had	been	long	and	dull
和	无论	那里	曾是	战争	或者	不是	,	他们的	冬天	有	到过	长的	和	乏味的

,

,

,

无论有没有战争，他们的冬天都漫长而阴沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

and	they	were	going	to	make	the	most	of	this	excitement	.
和	他们	是	去	到	制作	这	最多	的	这	激动	.

他们会充分利用这股兴奋劲儿。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [luː] !

"	Take	him	,	Lugh	!
"	拿	他	,	卢格	!

“带走他，卢格！”

[let] [hɪm; ɪm][wɔːrn][ðə; ði] ['nəublz] .

Let	him	warn	the	nobles	.
让	他	警告	这	贵族	.

让他去警告那些贵族。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪl] [dɪ'fend] - [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,

Let	them	think	how	they'll	defend	Kushat	and	the	Gates	of	Death	,
让	他们	思考	如何	他们会	保卫	-	和	这	盖茨	的	死亡	,

让他们想想该如何守卫库沙特和死亡之门吧。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tæləsmən][ɪz] [gɔːn] ! "

now	that	the	talisman	is	gone	!	"
现在	那	这	护符	是	已消失	!	"

现在护身符不见了！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! " [luː] ['ʃaʊtɪd] .

"	That	is	a	lie	!	"	Lugh	shouted	.
"	那	是	一个	说谎	!	"	卢格	喊叫	.

“那是谎言！”卢格喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	you	know	the	penalty	for	telling	it	.
"	和	你	知道	这	惩罚	为了	讲述	它	.

“你知道说出这件事的惩罚是什么。”

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [wɪpt] .

Hold	your	tongues	,	or	I'll	have	you	all	whipped	.
抓住	你的	舌头	,	或者	患病的	有	你	全部	鞭打	.

都给我闭嘴，否则我就把你们全都鞭打一遍。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['æŋgrəli][æt; ət][stɑːrk] .

"	He	gestured	angrily	at	Stark	.
"	他	做手势	愤怒地	在	斯塔克	.

他愤怒地朝斯塔克做了个手势。

" [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] .

"	See	if	he	is	armed	.
"	看	如果	他	是	武装	.

看看他有没有武器。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [stept] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][stɑːrk][wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

"	One	of	the	soldiers	stepped	forward	,	but	Stark	was	quicker	.
"	一	的	这	士兵	步	向前	,	但	斯塔克	曾是	更快	.

“其中一名士兵上前一步，但斯塔克更快。”

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [kloʊk] [fɔːl] , [ber] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi] .

He	slipped	the	thong	and	let	the	cloak	fall	,	baring	his	upper	body	.
他	滑倒了	这	丁字裤	和	让	这	披风	落下	,	禁止	他的	上	身体	.

他脱下丁字裤，披风滑落，露出上半身。

" [ðə; ði]['klænzmən][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	clansmen	have	already	taken	everything	I	owned	,	"	he	said	.
"	这	氏族成员	有	已经	已采取	一切	我	拥有	,	"	他	说	.

“族人已经拿走了我所有的东西，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	But	they	gave	me	something	,	in	return	.
"	但	他们	给予	我	某物	,	在	返回	.

但作为回报，他们给了我一些东西。

" [ðə; ði] [kraʊd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][hæf] [hiːld] [straɪps] [ðæt] ['skaːd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	crowd	stared	at	the	half	healed	stripes	that	scarred	him	,
"	这	人群	凝视	在	这	一半	已治愈	条纹	那	疤痕	他	,

人群盯着他身上那些尚未完全愈合的伤疤，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [breθ] .

and	there	was	a	drawing	in	of	breath	.
和	那里	曾是	一个	绘画	在	的	气息	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːθmənz] ['ʃəuldəz] .

The	soldier	picked	up	the	cloak	and	laid	it	over	the	Earthman's	shoulders	.
这	士兵	挑选	向上	这	披风	和	铺设	它	超过	这	地球人的	肩膀	.

士兵捡起斗篷，披在地球人的肩上。

[ænd; ənd] [luː] [sed] ['sʌlənli] , " [kʌm] , [ðen] .

And	Lugh	said	sullenly	,	"	Come	,	then	.
和	卢格	说	闷闷不乐地	,	"	来	,	然后	.

卢格闷闷不乐地说：“那就来吧。”

" ['stɑːrks] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn] ['θɑːnɪs] - ['ʃoʊldər] .

"	Stark's	fingers	tightened	on	Thanis	'	shoulder	.
"	斯塔克的	手指	收紧	在	塔尼斯	-	肩膀	.

斯塔克的手指紧紧地抓着萨尼斯的肩膀。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Come	with	me	,	little	one	,	"	he	whispered	.
"	来	和	我	,	小的	一	,	"	他	低声说道	.

“跟我来，小家伙，”他轻声说道。

" ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [krɔːl] .

"	Otherwise	,	I	must	crawl	.
"	否则	,	我	必须	爬行	.

否则，我只能爬着走。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] .

"	She	smiled	at	him	and	came	.
"	她	微笑	在	他	和	来了	.

她对他笑了笑，然后走了过来。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] .

The	crowd	followed	.
这	人群	随后	.

人群随后跟了上去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleʃi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [waɪn] [ə'baʊt]

The	captain	of	the	guards	was	a	fleshy	man	with	a	smell	of	wine	about
这	队长	的	这	守卫	曾是	一个	肉质的	男人	和	一个	闻	的	葡萄酒	关于

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl'redi] ['krʌmblɪŋ] [ə'pɑːrt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [greɪ] .

him	and	a	face	already	crumbling	apart	though	his	hair	was	not	yet	grey	.
他	和	一个	脸	已经	摇摇欲坠	除	尽管	他的	头发	曾是	不是	然而	灰色的	.

卫队长是个体态臃肿的男人，身上散发着酒气，虽然头发还没变灰，但脸已经憔悴不堪。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][skwɑːt] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [stɑːrk][wɪð; wɪθ][noʊ]

He	sat	in	a	squat	tower	above	the	square	,	and	he	observed	Stark	with	no
他	卫星	在	一个	蹲	塔	多于	这	正方形	,	和	他	观察到	斯塔克	和	不

[pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .

particular	interest	.
特别的	兴趣	.

他坐在广场上方一座矮塔里，漫不经心地观察着斯塔克。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [luː] .

"	You	had	something	to	tell	,	"	said	Lugh	.
"	你	有	某物	到	告诉	,	"	说	卢格	.

“你有些话要说，”卢格说道。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	it	.
"	告诉	它	.

告诉它。

" [stɑːrk][toʊld][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tæləsmən] .

"	Stark	told	them	,	leaving	out	all	mention	of	Camar	and	the	talisman	.
"	斯塔克	讲述	他们	,	离开	出去	全部	提到	的	-	和	这	护符	.

“斯塔克告诉了他们，只字未提卡玛尔和护身符。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['stɔːri] .

This	was	neither	the	time	nor	the	man	to	hear	that	story	.
这	曾是	两者都不	这	时间	也不	这	男人	到	听到	那	故事	.

现在既不是听这个故事的时机，也不是适合听这个故事的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz]

The	captain	listened	to	all	he	had	to	say	about	the	gathering	of	the	clans
这	队长	听着	到	全部	他	有	到	说	关于	这	采集	的	这	氏族

[ʌv; əv] - ,

of	Mekh	,
的	-	,

船长听完了他关于梅赫各部族集会的所有讲述，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blɪri] ['ʃruːdnəs] .

and	then	sat	studying	him	with	a	bleary	shrewdness	.
和	然后	卫星	学习	他	和	一个	迷迷糊糊的	城府	.

然后她坐着，带着一种迷离而精明的神情打量着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	You	have	proof	of	all	this	?	"
"	你	有	证明	的	全部	这	?	"

“你有这一切的证据吗？”

" [ðiːz] [straɪps] .

"	These	stripes	.
"	这些	条纹	.

这些条纹。

[ðer; ðər] ['liːdər] ['kɪɹən] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][leɪd][ɑːn] [hɪm'self] .

Their	leader	Ciaran	ordered	them	laid	on	himself	.
他们的	领导者	基兰	订购	他们	铺设	在	他自己	.

他们的首领基兰命令他们趴在自己身上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [said] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
" The captain sighed , and leaned back .
" 这 队长 叹了口气 , 和 倾斜 后退 .

船长叹了口气，向后靠去。

" ['eni] ['wɑːndərɪŋ] [bænd][ʌv; əv] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skɜːdʒd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Any wandering band of hunters could have scourged you , " he said .
" 任何 漫游 乐队 的 猎人 可以 有 受鞭笞 你 , " 他 说 .

“任何一群游荡的猎人都可能把你打得落花流水，”他说。

" [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['vægəbɑːnd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] [noʊ] [wer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːləs] [wʌn][æt; ət]
" A nameless vagabond from the gods know where , and a lawless one at
" 一个 无名 流浪汉 从 这 神 知道 在哪里 , 和 一个 无法无天 一 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“一个来自不知名地方的无名流浪汉，而且还是个无法无天的流浪汉。”

[ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] — [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
if I'm any judge of men — you probably deserved it .
如果 我是 任何 法官 的 男人 — 你 大概 应得的 它 .

如果我没看错的话——你大概是咎由自取。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [waɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" He reached for wine , and smiled .
" 他 达到 为了 葡萄酒 , 和 微笑 .

他伸手去拿酒，笑了。

" [lʊk] [juː; jʊ] , ['streɪndʒər] .
" Look you , stranger .
" 看 你 , 陌生人 .

“瞧瞧你，陌生人。”

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrləndz] , [noʊ][wʌn] [meɪks] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
In the Norlands , no one makes war in the winter .
在 这 诺兰兹 , 不 一 制作 战争 在 这 冬天 .

在诺兰地区，冬天没有人发动战争。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kɪɹən] .
And no one ever heard of Ciaran .
和 不 一 曾经 听到 的 基兰 .

而且，没有人听说过基兰这个人。

[ɪf] [juː; jʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [juː; jʊ] [ˌoʊvər'ʃɑːt] ['bædli] . "
If you hoped for a reward from the city , you overshot badly . "
如果 你 希望 为了 一个 报酬 从 这 城市 , 你 过冲 糟糕 . "

如果你指望从市政府得到奖励，那你真是想得太远了。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] , " [sed] [stɑːrk] , ['grɪmli] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
" The Lord Ciaran , " said Stark , grimly controlling his anger ,
" 这 主 基兰 , " 说 斯塔克 , 阴沉地 控制 他的 愤怒 ,

“是基兰大人，”史塔克强压怒火，语气阴沉地说。

" [wɪl] [biː; bi] ['bætərɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪts] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
" will be battering at your gates within two days .
" 将要 是 殴打 在 你的 大门 之内 二 天 .

“两天之内就会攻破你们的大门。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] . "
And you will hear of him then . "
和 你 将要 听到 的 他 然后 . "

到那时，你们就会听到他的消息了。

" [pərˈhæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [sel] .
You **can** **wait** **for** **him** **—** **in** **a** **cell** **.**
你 能 等待 为了 他 — 在 一个 细胞 .

你可以等他——在牢房里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst]['kærəvæn]['æftər][ðə; ðɪ] [θɔː] .
And **you** **can** **leave** **Kushat** **with** **the** **first** **caravan** **after** **the** **thaw** **.**
和 你 能 离开 - 和 这 第一的 大篷车 后 这 解冻 .

冰雪融化后，你可以跟随第一批商队离开库沙特。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['ræbl] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [mɔːr] .
We **have** **enough** **rabble** **here** **without** **taking** **in** **more** **.**
我们 有 足够的 乌合之众 这里 没有 采取 在 更多的 .

这里已经够乌合之众了，不需要再收留更多。

" ['θɑːnɪs] [kɔːt] [stɑːrk][baɪ][ðə; ðɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **Thanis** **caught** **Stark** **by** **the** **cloak** **and** **held** **him** **back** **.**
" 塔尼斯 捕捉 斯塔克 经过 这 披风 和 握住 他 后退 .

“萨尼斯抓住史塔克的斗篷，把他拉了回来。”

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [wɜːrd] .
" **Sir** **,** " **she** **said** **,** **as** **though** **it** **were** **an** **unclean** **word** **.**
" 先生 , " 她 说 , 作为 尽管 它 是 一个 不洁 单词 .

“先生，”她说，仿佛这是一个不雅的词。

" [aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .
" **I** **will** **vouch** **for** **the** **stranger** **.**
" 我 将要 担保 为了 这 陌生人 .

“我愿意为这位陌生人担保。”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **The** **captain** **glanced** **at** **her** **.**
" 这 队长 瞥了一眼 在 她 .

船长瞥了她一眼。

" [juː; jʊ] ? "
" **You** **?** **"**
" 你 ? "

“你？ ”

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [friː] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - .
" **Sir** **,** **I** **am** **a** **free** **citizen** **of** **Kushat** **.**
" 先生 , 我 是 一个 自由的 公民 的 - .

先生，我是库沙特的自由公民。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [aɪ] [meɪ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
According **to** **law** **,** **I** **may** **vouch** **for** **him** **.** **"**
根据 到 法律 , 我 可能 担保 为了 他 . "

根据法律，我可以为他作证。

" [ɪf] [juː; jʊ] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θiːvz] - ['kwɔːrtər] [wʊd] ['præktɪs] [ðə; ðɪ] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
" **If** **you** **scum** **of** **the** **Thieves** **'** **Quarter** **would** **practice** **the** **law** **as** **well** **as** **you**
" 如果 你 浮渣 的 这 窃贼 - 四分之一 会 实践 这 法律 作为 出色地 作为 你
[preɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
prate **it** **,**
喋喋不休 它 ,

“如果你们这些盗贼区的渣滓能像你们空谈法律那样切实地遵守法律，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] , " [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

we	would	have	less	trouble	,	"	growled	the	captain	.
我们	会	有	较少的	麻烦	,	"	咆哮	这	队长	.

“我们会少遇到一些麻烦，”船长咆哮道。

" ['veri] [wel] , [teɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

"	Very	well	,	take	the	creature	,	if	you	want	him	.
"	非常	出色地	,	拿	这	生物	,	如果	你	想	他	.

“好吧，如果你想要这只动物，就把它带走吧。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

I	don't	suppose	you've	anything	to	lose	.
我	不	认为	你已经	任何事物	到	失去	.

我想你大概也没什么可失去的吧。

" [luː] [læft] .

"	Lugh	laughed	.
"	卢格	笑了	.

卢格笑了。

" [neɪm] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	Name	and	dwelling	place	,	"	said	the	captain	,	and	wrote	them	down	.
"	姓名	和	住宅	地方	,	"	说	这	队长	,	和	写道	他们	向下	.

“姓名和住址，”船长说着，把它们记了下来。

" [rɪ'membər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] .

"	Remember	,	he	is	not	to	leave	the	Quarter	.
"	记住	,	他	是	不是	到	离开	这	四分之一	.

记住，他不能离开法国区。

" ['θɑːnɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Thanis	nodded	.
"	塔尼斯	点头	.

塔尼斯点了点头。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][stɑːrk] .

"	Come	,	"	she	said	to	Stark	.
"	来	,	"	她	说	到	斯塔克	.

“来吧，”她对斯塔克说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	did	not	move	,	and	she	looked	up	at	him	.
他	做过	不是	移动	,	和	她	看起来	向上	在	他	.

他一动不动，她抬头看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	was	staring	at	the	captain	.
他	曾是	凝视	在	这	队长	.

他一直盯着船长看。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ,

His	beard	had	grown	in	these	last	days	,
他的	胡须	有	生长	在	这些	最后的	天	,

这几天他的胡子长长了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skaːd] [baɪ] - [bloʊz] [ænd; ənd] [meɪd] ['wʊlfɪʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn]

and	his	face	was	still	scarred	by	Thord's	blows	and	made	wolfish	with	pain
和	他的	脸	曾是	仍然	疤痕	经过	-	打击	和	制成	狼	和	疼痛

[ænd; ənd]['fiːvər] .

and	fever	.
和	发烧	.

他的脸上还留有索尔德的拳脚伤痕，疼痛和高烧使他面目狰狞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l][mæsk] ,

And	now	,	out	of	this	evil	mask	,
和	现在	,	出去	的	这	邪恶的	面具	,

而现在，从这邪恶的面具下，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:ft] -

his	eyes	were	peering	with	a	chill	and	terrible	intensity	at	the	soft	-
他的	眼睛	是	窥视	和	一个	寒意	和	糟糕的	强度	在	这	柔软的	-

['belɪd] [mæn] [hu:] [sæt][ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] .

bellied	man	who	sat	and	mocked	him	.
肚子	男人	WHO	卫星	和	嘲笑	他	.

他目光冰冷而可怕地盯着那个坐在那里嘲笑他的、肚子软绵绵的男人。

['θɑ:nɪs] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃi:k] .

Thanis	laid	her	hand	on	his	rough	cheek	.
塔尼斯	铺设	她	手	在	他的	粗糙的	脸颊	.

萨尼斯将手放在他粗糙的脸颊上。

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Come	,	"	she	said	.
"	来	,	"	她	说	.

“来吧，”她说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [rest] .

"	Come	and	rest	.
"	来	和	休息	.

来休息吧。

" ['dʒentli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gently	she	turned	his	head	.
"	轻轻地	她	转向	他的	头	.

她轻轻地转过他的头。

[hi:; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [swei] ,

He	blinked	and	swayed	,
他	眨眼	和	摇摆	,

他眨了眨眼，身子摇晃了一下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

and	she	took	him	around	the	waist	and	led	him	unprotesting	to	the	door
和	她	采取	他	大约	这	腰部	和	引领	他	不抗议	到	这	门

.

:
.

她搂住他的腰，领着他走到门口，他没有反抗。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

There	she	paused	,	looking	back	.
那里	她	暂停	,	寻找	后退	.

她停下脚步，回头望去。

" [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] ['mi:kli] , " [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [θru:] [ðə; ði]

"	Sir	,	"	she	said	,	very	meekly	,	"	news	of	this	attack	is	being	shouted	through	the
"	先生	,	"	她	说	,	非常	温顺地	,	"	消息	的	这	攻击	是	存在	喊叫	通过	这

['kwɔ:rtər] [naʊ] .

Quarter	now	.
四分之一	现在	.

“先生，”她非常温顺地说，“现在整个街区都在传颂这次袭击的消息。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

If	it	should	come	,
如果	它	应该	来	,

如果它真的发生了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	it	were	known	that	you	had	the	warning	and	did	not	pass	it	on
和	它	是	已知	那	你	有	这	警告	和	做过	不是	经过	它	在

. . . .

: : : :

. . . .

而且大家都知道你收到了警告，却没有将其传达出去.....

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	She	made	an	expressive	gesture	,	and	went	out	.
"	她	制成	一个	富有表现力的	手势	,	和	去	出去	.

她做了个夸张的手势，然后走了出去。

[luː] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Lugh	glanced	uneasily	at	the	captain	.
卢格	瞥了一眼	不安地	在	这	队长	.

卢格不安地瞥了船长一眼。

" [ʃiːz] [raɪt] , [sɜːr] .

"	She's	right	,	sir	.
"	她是	正确的	,	先生	.

“她说的对，先生。”

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][mæn][dɪd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . . .

If	by	chance	the	man	did	tell	the	truth	.	.	.	.
如果	经过	机会	这	男人	做过	告诉	这	真相	.	.	.	.

如果这个人碰巧说的是真话.....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr] .

"	The	captain	swore	.
"	这	队长	发誓	.

船长咒骂道。

" [rɑːt] .

"	Rot	.
"	腐烂	.

“腐烂。

[ə; eɪ] [roʊgz] [teɪl] .

A	rogue's	tale	.
一个	流氓的	故事	.

一个浪子的故事。

[ænd; ənd] [jet] . . . .

And	yet	.	.	.	.
和	然而	.	.	.	.

然而.....

" [hiː; hi] [skauld] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['pɑːrtʃmənt] .

"	He	scowled	indecisively	,	and	then	reached	for	parchment	.
"	他	皱着眉头	优柔寡断	,	和	然后	达到	为了	羊皮纸	.

他犹豫地皱起眉头，然后伸手去拿羊皮纸。

" ['æftər] [ɔːl] , [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

"	After	all	,	it's	a	simple	thing	.
"	后	全部	,	它是	一个	简单的	事物	.

“毕竟，这是一件很简单的事。”

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['nəublz] [duː][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] .

Write	it	up	,	pass	it	on	,	and	let	the	nobles	do	the	worrying	.
写	它	向上	,	经过	它	在	,	和	让	这	贵族	做	这	令人担忧	.

写下来，传下去，让贵族们去操心吧。

" [hɪz; ɪz][pen][bɪ'gæn][tu:; tə] [skrætʃ] .

"	His	pen	began	to	scratch	.
"	他的	笔	开始	到	划痕	.

他的笔开始刮擦纸张。

['θɑ:nɪs] [tʊk] [stɑ:rk][baɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪz] , ['dɑ:rklɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æftərgloʊ] ,

Thanis	took	Stark	by	steep	and	narrow	ways	,	darkling	now	in	the	afterglow	,
塔尼斯	采取	斯塔克	经过	陡	和	狭窄的	方式	,	黑暗之子	现在	在	这	余辉	,

萨尼斯带着斯塔克沿着陡峭狭窄的小路前行，如今已在余晖中黯然失色。

[wer] [ðə; ði] ['sɪti] [klaɪmd] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [rɑ:k] .

where	the	city	climbed	and	fell	again	over	the	uneven	rock	.
在哪里	这	城市	攀登	和	跌倒	再次	超过	这	不均匀	岩石	.

城市在崎岖不平的岩石上时而攀升，时而跌落。

[stɑ:rk][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [smelz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [fu:dz] ,

Stark	was	aware	of	the	heavy	smells	of	spices	and	unfamiliar	foods	,
斯塔克	曾是	意识到的	的	这	重的	气味	的	香料	和	陌生	食物	,

斯塔克闻到了浓烈的香料味和陌生食物的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌski] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [swɔ:md] [tə'geðər] [tu:; tə] [spɑ:n]

and	the	musky	undertones	of	a	million	generations	swarmed	together	to	spawn
和	这	麝香	弦外之音	的	一个	百万	几代人	蜂拥而至	一起	到	生成

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ði:z] ['kraʊdɪd] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd] [stoʊn] .

and	die	in	these	crowded	catacombs	of	slate	and	stone	.
和	死	在	这些	挤	地下墓穴	的	石板	和	石头	.

还有一百万代生物聚集于此，繁衍生息，最终在这些拥挤的石板和石头构成的地下墓穴中死去时留下的麝香味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] , ['blendɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	house	,	blending	into	other	houses	,	close	under	the	loom	of	the
那里	曾是	一个	房子	,	混合	进入	其他	房屋	,	关闭	在下面	这	织布机	的	这

[greɪt] [wɔ:l] .

great	Wall	.
伟大的	墙	.

在长城脚下，有一栋房子，与其他房子融为一体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , ['hɔləud] [di:p] [wɪð; wɪθ][ju:z] , ['twɪstɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'raʊnd]

There	was	a	flight	of	steps	,	hollowed	deep	with	use	,	twisting	crazily	around
那里	曾是	一个	航班	的	步骤	,	空心的	深的	和	使用	,	扭曲	疯狂地	大约

['aʊtər] ['kɔ:rnərz] .

outer	corners	.
外	角落	.

那里有一排台阶，因使用而凹陷得很深，蜿蜒曲折地绕着外角延伸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [mæn] [neɪmd] ['bælɪn] , ['veɪgli] [glimpst] ,

There	was	a	low	room	,	and	a	slender	man	named	Balin	,	vaguely	glimpsed	,
那里	曾是	一个	低的	房间	,	和	一个	苗条	男人	命名	巴林	,	依稀	瞥见	,

房间里很矮，隐约可以看到一个名叫巴林的瘦削男子。

[hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɑ:nɪs] - ['brʌðər] .

who	said	he	was	Thanis	'	brother	.
WHO	说	他	曾是	塔尼斯	-	兄弟	.

他说他是塔尼斯的兄弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [klɔ:ðz] .

There	was	a	bed	of	skins	and	woven	cloths	.
那里	曾是	一个	床	的	皮肤	和	编织	布料	.

床上铺着兽皮和织物。

[stɑ:rk] [slept] .

Stark	slept	.
斯塔克	睡着了	.

斯塔克睡着了。

[hændz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Hands	**and**	**voices**	**called**	**him**	**back**	**.**
手	和	声音	称为	他	后退	.

有人用手和声音叫他回去。

[strɔːŋ] [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ɜːrdʒənt] ['vɔɪsɪz] .

Strong	**hands**	**shaking**	**him**	**,**	**urgent**	**voices**	**.**
强的	双手	摇晃	他	,	紧迫的	声音	.

强有力的手摇晃着他，急促的声音传来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['graʊlɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'weikt] , [stɪl] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

He	**started**	**up**	**growling**	**,**	**like**	**an**	**animal**	**suddenly**	**awaked**	**,**	**still**	**lost**	**in**	**the**	**dark**
他	开始	向上	咆哮	,	喜欢	一个	动物	突然	醒来	,	仍然	丢失的	在	这	黑暗的

[mɪsts] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .

mists	**of**	**exhaustion**	**.**
薄雾	的	疲惫	.

他开始低吼，就像一只突然苏醒的动物，仍然沉浸在疲惫的迷雾中。

['bælɪn] [swɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [əˈweɪ] .

Balin	**swore**	**,**	**and**	**caught**	**his**	**fingers**	**away**	**.**
巴林	发誓	,	和	捕捉	他的	手指	离开	.

巴林咒骂了一声，然后缩回了手指。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] , ['θɑːnɪs] ?

"	**What**	**is**	**this**	**you**	**have**	**brought**	**home**	**,**	**Thanis**	**?**
"	什么	是	这	你	有	带来	家	,	塔尼斯	?

萨尼斯，你带回家的是什么?

[baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

By	**the**	**gods**	**,**	**it**	**snapped**	**at**	**me**	**!**
经过	这	神	,	它	啪啪	在	我	!

我的天啊，它居然朝我发火了!

" ['θɑːnɪs] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	**Thanis**	**ignored**	**him**	**.**
"	塔尼斯	忽略	他	.

塔尼斯没有理会他。

" [stɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Stark**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	斯塔克	,	"	她	说	.

“斯塔克，”她说。

" [stɑːrk] !

"	**Stark**	**!**
"	斯塔克	!

“斯塔克！”

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

Men	**are**	**coming**	**.**
男人	是	未来	.

男人们来了。

['soʊldʒərz] .

Soldiers	**.**
士兵	.

士兵。

[ðeɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .
They will question you .
他们 将要 问题 你 .

他们会盘问你。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [stɑːrk] [sed] ['hevɪli] , " [aɪ] [hɪr] . "
" Stark said heavily , " I hear . "
" 斯塔克 说 重度 , " 我 听到 . "

斯塔克沉重地说：“我听到了。”

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] - !
" Do not speak of Camar !
" 做 不是 说话 的 - !

不要提起卡玛尔!

" [stɑːrk][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['bælɪn] [sed] ['heɪstɪli] , " [piːs] !
" Stark got to his feet , and Balin said hastily , " Peace !
" 斯塔克 得到 到 他的 脚 , 和 巴林 说 草草 , " 和平 !

斯塔克站了起来，巴林急忙说道：“和平！”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [seɪf] .
The thing is safe .
这 事物 是 安全的 .

这东西很安全。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] [ə; eɪ] [deθ] ['wɔːrənt] !
I would not steal a death warrant !
我 会 不是 偷 一个 死亡 保证 !

我才不会去偷死刑令呢!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .
" His voice had a ring of truth .
" 他的 嗓音 有 一个 戒指 的 真相 .

他的声音听起来很有道理。

[stɑːrk][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Stark sat down again .
斯塔克 卫星 向下 再次 .

斯塔克又坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .
It was an effort to keep awake .
它 曾是 一个 努力 到 保持 醒 .

我努力让自己保持清醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['klæmər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .
There was clamor in the street below .
那里 曾是 叫嚣 在 这 街道 以下 .

楼下街道上一片喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] .
It was still night .
它 曾是 仍然 夜晚 .

夜色依旧深沉。

['bælɪn] [sed] ['kerfəli] , " [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Balin said carefully , " Tell them what you told the captain , nothing more .
巴林 说 小心 , " 告诉 他们 什么 你 讲述 这 队长 , 没有什么 更多的 .

巴林小心翼翼地说：“你把告诉船长的话告诉他们，不要多说。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] .

They	will	kill	you	if	they	know	.
他们	将要	杀	你	如果	他们	知道	.

如果他们知道了，他们会杀了你。

" [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] ['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , " ['oʊpən][ʌp] !

"	A	rough	hand	thundered	at	the	door	,	and	a	voice	cried	,	"	Open	up	!
"	一个	粗糙的	手	雷鸣	在	这	门	,	和	一个	嗓音	哭	,	"	打开	向上	!

一只粗壮的手猛地拍打着门，一个声音喊道：“开门！”

" ['bælɪn] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bɑːr] .

"	Balin	sauntered	over	to	lift	the	bar	.
"	巴林	漫步	超过	到	举起	这	酒吧	.

巴林踱步走过去举起了杠铃。

['θɑːnɪs] [sæt] [bɪ'saɪd] [stɑːrk] , [hɜːr; hər][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] .

Thanis	sat	beside	Stark	,	her	hand	touching	his	.
塔尼斯	卫星	旁	斯塔克	,	她	手	接触	他的	.

萨尼斯坐在斯塔克旁边，她的手碰到了他的手。

[stɑːrk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Stark	rubbed	his	face	.
斯塔克	摩擦	他的	脸	.

斯塔克揉了揉脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [sæv] .

He	had	been	shaved	and	washed	,	his	wounds	rubbed	with	salve	.
他	有	到过	剃光	和	洗过	,	他的	伤口	摩擦	和	药膏	.

他刮了胡子，洗了澡，伤口涂了药膏。

[ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['kloʊðɪŋ] .

The	belt	was	gone	,	and	his	blood	-	stained	clothing	.
这	腰带	曾是	已消失	,	和	他的	血	-	染色	衣服	.

腰带不见了，他沾满血迹的衣服也不见了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	realized	only	then	that	he	was	naked	,	and	drew	a	cloth	around	him	.
他	已实现	仅有的	然后	那	他	曾是	裸	,	和	画	一个	布	大约	他	.

他这才意识到自己赤身裸体，于是找了块布把自己裹起来。

['θɑːnɪs] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] [belt] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [peg] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [kloʊk] .

Thanis	whispered	,	"	The	belt	is	there	on	that	peg	,	under	your	cloak	.
塔尼斯	低声说道	,	"	这	腰带	是	那里	在	那	钉子	,	在下面	你的	披风	.

萨尼斯低声说：“腰带就挂在你斗篷下面的那个挂钩上。”

" ['bælɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] .

"	Balin	opened	the	door	,	and	the	room	was	full	of	men	.
"	巴林	打开	这	门	,	和	这	房间	曾是	满的	的	男人	.

巴林打开门，房间里挤满了人。

[stɑːrk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Stark	recognized	the	captain	.
斯塔克	认可	这	队长	.

斯塔克认出了这位船长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] , [oʊld] , [ˌɪntər'miːdiət] ,

There	were	others	,	four	of	them	,	young	,	old	,	intermediate	,
那里	是	其他的	,	四	的	他们	,	年轻的	,	老的	,	中间的	,

还有另外四个人，有年轻人，有老年人，有中年人。

[əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈgeɪmɪŋ] [teiblz] [æt; ət]

annoyed	**at**	**being**	**hauled**	**away**	**from**	**their**	**beds**	**and**	**their**	**gaming**	**tables**	**at**
恼怒	在	存在	拖拽	离开	从	他们的	床	和	他们的	赌博	表格	在

[ðɪs] [ˈaʊər] .

this	**hour**	**.**
这	小时	.

在这个时候被从床上和游戏桌旁拉走，他们感到非常恼火。

[ðə; ði] [sɪksθ] [mæn] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [kwɪˈræs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] .

The	**sixth**	**man**	**wore**	**the**	**jewelled**	**cuirass**	**of**	**a**	**noble**	**.**
这	第六	男人	穿着	这	珠宝	胸甲	的	一个	高贵	.

第六个人身穿贵族的珠宝胸甲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] .

He	**had**	**a**	**nice**	**,**	**a**	**kind**	**face**	**.**
他	有	一个	好的	,	一个	种类	脸	.

他长着一张和蔼可亲的脸。

[greɪ] [her] , [maɪld] [aɪz] , [sɔːft] [tʃiːks] .

Grey	**hair**	**,**	**mild**	**eyes**	**,**	**soft**	**cheeks**	**.**
灰色的	头发	,	温和的	眼睛	,	柔软的	脸颊	.

灰白的头发，温柔的眼神，柔和的脸颊。

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .

A	**fine**	**man**	**,**	**but**	**ludicrous**	**in**	**the**	**trappings**	**of**	**a**	**soldier**	**.**
一个	美好的	男人	,	但	荒谬	在	这	服饰	的	一个	士兵	.

他是个好人，但穿上军装的样子很滑稽。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	**Is**	**this**	**the**	**man**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**nodded**	**.**
"	是	这	这	男人	?	"	他	问	,	和	这	队长	点头	.

“是这个人吗？”他问道，船长点了点头。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [sɜːr] .

"	**It**	**was**	**his**	**turn**	**to**	**say**	**Sir**	**.**
"	它	曾是	他的	转动	到	说	先生	.

轮到他称呼“先生”了。

[ˈbælɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] .

Balin	**brought**	**a**	**chair**	**.**
巴林	带来	一个	椅子	.

巴林搬来了一把椅子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈflɜːrɪʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**a**	**fine**	**flourish**	**about**	**him**	**.**
他	有	一个	美好的	繁荣	关于	他	.

他举手投足间都散发着优雅的气质。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdʒuːəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,

He	**wore**	**a**	**crimson**	**jewel**	**in**	**his**	**left**	**ear**	**,**
他	穿着	一个	赤红	宝石	在	他的	左边	耳朵	,

他左耳戴着一颗深红色的宝石，

[ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkəri] .

and	**every**	**line**	**of**	**him**	**was**	**quick**	**and**	**sensitive**	**,**	**instinct**	**with**	**mockery**	**.**
和	每一个	线	的	他	曾是	快的	和	敏感的	,	本能	和	嘲讽	.

他的每一句话都简洁而敏感，带着一丝嘲讽的意味。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['braɪtli] ['sɪnɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [wɔːrn] [liːn] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['meri] ['sɪnɪŋ]

His	**eyes**	**were**	**brightly**	**cynical**	**,**	**in**	**a**	**face**	**worn**	**lean**	**with**	**years**	**of**	**merry**	**sinning**
他的	眼睛	是	明亮地	愤世嫉俗	,	在	一个	脸	磨损	倾斜	和	年	的	欢乐	犯罪

.

:

.

他眼神中透着一丝愤世嫉俗，瘦削的脸上满是岁月纵情作恶的痕迹。

[stɑːrk] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Stark	**liked**	**him**	**.**
斯塔克	喜欢	他	.

斯塔克很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

He	**was**	**a**	**civilized**	**man**	**.**
他	曾是	一个	文明	男人	.

他是一位文明人。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**all**	**were**	**—**	**the**	**noble**	**,**	**the**	**captain**	**,**	**the**	**lot**	**of**	**them**	**.**
他们	全部	是	—	这	高贵	,	这	队长	,	这	很多	的	他们	.

他们都是——贵族、船长，他们所有人。

[soʊ]['sɪvəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [hæf][æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr]

So	**civilized**	**that**	**the**	**origins**	**of**	**their**	**culture**	**were**	**forgotten**	**half**	**an**	**age**	**before**
所以	文明	那	这	起源	的	他们的	文化	是	被遗忘的	一半	一个	年龄	前

[ðə; ði][fɜːrst] [kleɪ] [brɪk] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn]['bæbilən] .

the	**first**	**clay**	**brick**	**was**	**laid**	**in**	**Babylon**	**.**
这	第一的	黏土	砖	曾是	铺设	在	巴比伦	.

他们文明程度之高，以至于在巴比伦第一块砖瓦建成之前半个世纪，他们的文化起源就已经被遗忘了。

[tuː] ['sɪvəlaɪzd] , [stɑːrk] [θɔːt] .

Too	**civilized**	**,**	**Stark**	**thought**	**.**
也	文明	,	斯塔克	想法	.

斯塔克心想，太文明了。

[piːs] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [fæŋz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [klɔːz] .

Peace	**had**	**drawn**	**their**	**fangs**	**and**	**cut**	**their**	**claws**	**.**
和平	有	绘制	他们的	獠牙	和	切	他们的	爪子	.

和平已经露出了他们的獠牙，割下了他们的利爪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['klænzmən] ['kʌmɪŋ] [fæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ,

He	**thought**	**of**	**the**	**wild**	**clansmen**	**coming**	**fast**	**across**	**the**	**snow**	**,**
他	想法	的	这	荒野	氏族成员	未来	快速地	穿过	这	雪	,

他想到了那些野蛮的族人正快速地穿过雪地赶来，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - .

and	**felt**	**a**	**certain**	**pity**	**for**	**the**	**men**	**of**	**Kushat**	**.**
和	毛毡	一个	肯定	遗憾	为了	这	男人	的	-	.

并对库沙特的男人们感到一丝怜悯。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][sæt] [daʊn] .

The	**noble**	**sat**	**down**	**.**
这	高贵	卫星	向下	.

这位贵族坐了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] , ['wɑːndərər] .

"	**This**	**is**	**a**	**strange**	**tale**	**you**	**bring**	**,**	**wanderer**	**.**
"	这	是	一个	奇怪的	故事	你	带来	,	流浪者	.

“流浪者，你带来的这个故事真奇怪。”

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] .

I	would	hear	it	from	your	own	lips	.
我	会	听到	它	从	你的	自己的	嘴唇	.

我愿意亲耳听到你这么说。

" [stɑːrk][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Stark	told	it	.
"	斯塔克	讲述	它	.

“是斯塔克说的。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈsloʊli] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] , [ˈkəːsiŋ] [ðə; ði] [ˈwɪrinəs] [ðæt] [fɒgd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

He	spoke	slowly	,	watching	every	word	,	cursing	the	weariness	that	fogged	his	brain	.
他	辐	缓慢地	,	观看	每一个	单词	,	咒骂	这	疲劳	那	雾蒙蒙的	他的	脑	.

他说话很慢，字斟句酌，咒骂着那令他头脑昏沉的疲惫感。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [roʊgen] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] .

The	noble	,	who	was	called	Rogain	,	asked	him	questions	.
这	高贵	,	WHO	曾是	称为	罗盖因	,	问	他	问题	.

这位名叫罗根的贵族向他提出了一些问题。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] ?

Where	was	the	camp	?
在哪里	曾是	这	营	?

营地在哪里?

[haʊ] [ˈmeni] [men] ?

How	many	men	?
如何	许多	男人	?

有多少人?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪgˈzækt][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ˈkɪɹən] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

What	were	the	exact	words	of	the	Lord	Ciaran	,	and	who	was	he	?
什么	是	这	精确的	字	的	这	主	基兰	,	和	WHO	曾是	他	?

基兰勋爵究竟说了些什么？他又是谁?

[stɑːrk] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [məˈtɪkjələs] [ker] .

Stark	answered	,	with	meticulous	care	.
斯塔克	回答	,	和	细致	关心	.

斯塔克一丝不苟地回答道。

[roʊgen] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

Rogain	sat	for	some	time	lost	in	thought	.
罗盖因	卫星	为了	一些	时间	丢失的	在	想法	.

罗根静静地坐了一会儿，陷入了沉思。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] , [wʌn][hænd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeɪmləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	seemed	worried	and	upset	,	one	hand	playing	aimlessly	with	the	hilt	of	his	sword	.
他	似乎	担心	和	沮丧的	,	一	手	玩耍	漫无目的地	和	这	剑柄	的	他的	剑	.

他看起来很担忧，很沮丧，一只手漫不经心地摆弄着剑柄。

[ə; eɪ] [ˈskɑːlɚz] [hænd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkæləs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

A	scholar's	hand	,	without	a	callous	on	it	.
一个	学者的	手	,	没有	一个	冷酷	在	它	.

学者的手，没有老茧。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [sed] [roʊgen] .

"	There	is	one	thing	more	,	"	said	Rogain	.
"	那里	是	一	事物	更多的	,	"	说	罗盖因	.

“还有一件事，”罗根说道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn]['wɪntər] ?
" What business had you on the moors in winter ?
" 什么 商业 有 你 在 这 沼泽地 在 冬天 ?

“冬天你为何会出现在荒野上？”

" [stɑːrk] [smaɪld] .
" Stark smiled .
" 斯塔克 微笑 .

斯塔克笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɑːndərər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] . "
" I am a wanderer by profession . "
" 我 是 一个 流浪者 经过 职业 . "

“我以四处漂泊为生。”

" ['aʊtlɔː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][stɑːrk] [ʃ'rʌgd] .
" Outlaw ? " asked the captain , and Stark shrugged .
" 取缔 ? " 问 这 队长 , 和 斯塔克 耸了耸肩 .

“亡命之徒？”船长问道，斯塔克耸了耸肩。

" ['mɜːrsəneri] [ɪz][ə; eɪ]['kɪndər] [wɜːrd] .
" Mercenary is a kinder word .
" 雇佣兵 是 一个 幼儿园 单词 .

“雇佣兵”这个词都比这委婉些。

" [roʊgen] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːθmənz] [dɑːrk][skɪn] .
" Rogain studied the pattern of stripes on the Earthman's dark skin .
" 罗盖因 研究 这 图案 的 条纹 在 这 地球人的 黑暗的 皮肤 .

“罗根研究了地球人深色皮肤上的条纹图案。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][lɔːrd] ['kɪɹən] , [soʊ] - [kɔːld] , ['ɔːrdər][juː; jʊ] [skɜːdʒd] ? "
" Why did the Lord Ciaran , so - called , order you scourged ? "
" 为什么 做过 这 主 基兰 , 所以 - 称为 , 命令 你 受鞭答 ? "

“所谓的基兰大人为何下令鞭打你？”

" [aɪ][hæd; həd] [θræʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] .
" I had thrashed one of his chieftains .
" 我 有 痛击 一 的 他的 酋长们 .

“我曾痛揍过他的一名首领。”

" [roʊgen] [said] [ænd; ənd][roʊz] .
" Rogain sighed and rose .
" 罗盖因 叹了口气 和 玫瑰 .

罗根叹了口气，站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [stɑːrk][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['bruːdɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]
He stood regarding Stark from under brooding brows , and at length he
他 站立 关于 斯塔克 从 在下面 沉思 眉毛 , 和 在 长度 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他眉头紧锁，凝视着史塔克，最后说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [teɪl] .
" It is a wild tale .
" 它 是 一个 荒野 故事 .

这是一个离奇的故事。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪ] ?
I can't believe it — and yet , why should you lie ?
我 不能 相信 它 — 和 然而 , 为什么 应该 你 说谎 ?

我简直不敢相信——但是，你为什么要撒谎呢?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [stɑːrk] [wʊd] ['ænsər] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm]
" He paused , as though hoping that Stark would answer that and relieve him
" 他 暂停 , 作为 尽管 希望 那 斯塔克 会 回答 那 和 缓解 他
[ʌv; əv] ['wɜːri] .
of worry .
的 担心 .

他停顿了一下，似乎希望斯塔克能回答这个问题，让他不再担心。

[stɑːrk] [jɔːnd] .
Stark yawned .
斯塔克 打哈欠 .

斯塔克打了个哈欠。

" [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz] ['iːzəli] [pruːvd] .
" The tale is easily proved .
" 这 故事 是 容易地 已证实 .

“这个故事很容易证实。”

[weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
Wait a day or two . "
等待 一个 天 或者 二 . "

等一两天吧。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːrm][ðə; ðɪ] ['sɪti] , " [sed] [roʊgen] .
" I will arm the city , " said Rogain .
" 我 将要 手臂 这 城市 , " 说 罗盖因 .

“我将武装这座城市，”罗根说道。

" [aɪ] [der] [nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] .
" I dare not do otherwise .
" 我 敢 不是 做 否则 .

我不敢有其他选择。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
But I will tell you this .
但 我 将要 告诉 你 这 .

但我可以告诉你一件事。

" [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" An astonishing unpleasant look came into his eyes .
" 一个 惊人 令人不快的 看 来了 进入 他的 眼睛 .

“他眼中闪过一丝极其不悦的神色。”

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪrz] [fɔːr; fər]
" If the attack does not come — if you have set a whole city by the ears for
" 如果 这 攻击 做 不是 来 — 如果 你 有 放 一个 所有的 城市 经过 这 耳朵 为了
['nʌθɪŋ] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [fleɪd] [ə'laɪv][ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl]
nothing — I will have you flayed alive and your body tumbled over the Wall
没有什么 — 我 将要 有 你 剥皮 活 和 你的 身体 翻滚 超过 这 墙
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæriən] [bɜːrdz][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .
for the carrion birds to feed on .
为了 这 腐肉 鸟类 到 喂养 在 .

“如果进攻没有到来——如果你白白屠杀了一座城市——我就要把你活活剥皮，把你的尸体扔下城墙，让食腐鸟来吃。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retənuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" He strode out , taking his retinue with him .
" 他 大步走 出去 , 采取 他的 随从 和 他 .

他大步走了出去，带着他的随从。

['bælɪn] [smaɪld] .
Balin smiled .
巴林 微笑 .

巴林笑了。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ðі][bɑːr] .

"	He	will	do	it	,	too	,	"	he	said	,	and	dropped	the	bar	.
"	他	将要	做	它	,	也	,	"	他	说	,	和	掉落	这	酒吧	.

“他也会这么做的，”他说着，放下了酒吧。

[stɑːrk][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Stark	did	not	answer	.
斯塔克	做过	不是	回答	.

斯塔克没有回答。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət]['bælɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['θɑːnɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðі] [belt] ['hæŋɪŋ]

He	stared	at	Balin	,	and	then	at	Thanis	,	and	then	at	the	belt	hanging
他	凝视	在	巴林	,	和	然后	在	塔尼斯	,	和	然后	在	这	腰带	绞刑

[ɑːn][ðə; ðі][peg] ,

on	the	peg	,
在	这	钉子	,

他先是盯着巴林，然后又盯着萨尼斯，最后盯着挂在挂钩上的腰带。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [blæŋk][ænd; ənd] [jet] ['penətreɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [θɪŋks] [ɪts]

in	a	curiously	blank	and	yet	penetrating	fashion	,	like	an	animal	that	thinks	its
在	一个	奇怪的是	空白的	和	然而	渗透	时尚	,	喜欢	一个	动物	那	思考	它是

[oʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

以一种奇特的、茫然的、却又深刻的方式，就像一只拥有自己想法的动物。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	took	a	deep	breath	.
他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðі] [er] [kliːn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Then	,	as	though	he	found	the	air	clean	of	danger	,
然后	,	作为	尽管	他	成立	这	空气	干净的	的	危险	,

然后，仿佛他觉得空气中没有危险似的，

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sliːp] .

he	rolled	over	and	went	instantly	to	sleep	.
他	滚动	超过	和	去	即刻	到	睡觉	.

他翻了个身，立刻睡着了。

['bælɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] .

Balin	lifted	his	shoulders	expressively	.
巴林	抬起	他的	肩膀	富有表现力地	.

巴林夸张地耸了耸肩。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['θɑːnɪs] .

He	grinned	at	Thanis	.
他	咧嘴一笑	在	塔尼斯	.

他冲着萨尼斯咧嘴一笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪts] ['hjuːmən] ? "

"	Are	you	positive	it's	human	?	"
"	是	你	积极的	它是	人类	?	"

“你确定它是人类吗？”

" ['hiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['θɑːnɪs] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ðі] [klɔːðz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	He's	beautiful	,	"	said	Thanis	,	and	tucked	the	cloths	around	him	.
"	他是	美丽的	,	"	说	塔尼斯	,	和	塞进去	这	布料	大约	他	.

“他真漂亮，”塔尼斯说着，帮他掖好衣服。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
" **Hold your tongue .**
" 抓住 你的 舌头 .

闭嘴。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] ['stɑ:rks] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] [dri:mz] [mu:vd]
" **She continued to sit there , watching Stark's face as the slow dreams moved**
" 她 持续 到 坐 那里 , 观看 斯塔克的 脸 作为 这 慢的 梦境 已搬
[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .
across it .
穿过 它 .

她继续坐在那里，看着斯塔克的脸上缓缓浮现出梦境般的表情。

['bælɪn] [læft] .
Balin laughed .
巴林 笑了 .

巴林笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [ə'gen] [wen] [stɑ:rk] [ə'woʊk] .
It was evening again when Stark awoke .
它 曾是 晚上 再次 什么时候 斯塔克 醒来 .

斯塔克醒来时，天色又黑了。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , ['stretʃɪŋ] ['leɪzɪli] .
He sat up , stretching lazily .
他 卫星 向上 , 伸展 懒洋洋 .

他坐起身，懒洋洋地伸了个懒腰。

['θɑ:nɪs] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] , ['stɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['blækənd] [pɑ:t] .
Thanis crouched by the hearthstone , stirring something savory in a blackened pot .
塔尼斯 蹲着 经过 这 炉石传说 , 搅拌 某物 美味的 在 一个 变黑 锅 .

萨尼斯蹲在炉石旁，在一个烧黑的锅里搅动着什么美味的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星上的黑亚马逊女战士(Black Amazon of Mars)
第3/6页

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['kɜːrtl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neklɪt] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ,
She wore a red kirtle and a necklet of beaten gold ,
她 穿着 一个 红色的 柯特尔 和 一个 项链 的 被打败 金子 ,

她身穿红色短裙，戴着一条锤金项链。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [aʊt] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
and her hair was combed out smooth and shining .
和 她 头发 曾是 梳理过的 出去 光滑的 和 灼灼 .

她的头发梳理得柔顺亮泽。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
She smiled at him and rose , bringing him his own boots and trousers ,
她 微笑 在 他 和 玫瑰 , 带来 他 他的 自己的 靴子 和 裤子 ,

她对他笑了笑，站起身来，把他的靴子和裤子拿给他。

['kerfəli] [kliːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] ['leðər] [tænd] [faɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] .
carefully cleaned , and a tunic of leather tanned fine and soft as silk .
小心 已清洗 , 和 一个 束腰外衣 的 皮革 晒黑的 美好的 和 柔软的 作为 丝绸 .

经过仔细清洗，是一件鞣制得细腻柔软如丝的皮革束腰外衣。

[stɑːrk] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Stark asked her where she got it .
斯塔克 问 她 在哪里 她 得到 它 .

斯塔克问她是从哪里弄来的。

" ['bælɪn] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːðz] [wer] [ðə; ði] ['nəublz] [goʊ] .
" Balin stole it — from the baths where the nobles go .
" 巴林 偷窃 它 — 从 这 浴室 在哪里 这 贵族 去 .

“巴林偷走了它——从贵族们去的浴场里偷来的。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [best] .
He said you might as well have the best .
他 说 你 可能 作为 出色地 有 这 最好的 .

他说，你最好还是用最好的。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] .
" He had a devil of a time finding one big enough to fit you .
" 他 有 一个 魔鬼 的 一个 时间 寻找 一 大的 足够的 到 合身 你 .

“他费了九牛二虎之力才找到一个足够大的衣服来装你。”

" [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ['ɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi] [drest] .
" She watched with unashamed interest while he dressed .
" 她 观看 和 毫不羞愧 兴趣 尽管 他 穿着 .

她毫不掩饰地饶有兴致地看着他穿衣服。

[stɑːrk] [sed] , " [dəunt][bɜːrn][ðə; ði] [suːp] .
Stark said , " Don't burn the soup .
斯塔克 说 , " 不 烧伤 这 汤 .

斯塔克说：“别把汤烧糊了。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	She	put	her	tongue	out	at	him	.
"	她	放	她	舌头	出去	在	他	.

她朝他吐了吐舌头。

" ['betər] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [haɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Better	be	proud	of	that	fine	hide	while	you	have	it	,	"	she	said	.
"	更好的	是	自豪的	的	那	美好的	隐藏	尽管	你	有	它	,	"	她	说	.

“趁你还拥有这张上好的皮毛，最好好好珍惜它，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

"	There's	no	sign	of	attack	.
"	有	不	符号	的	攻击	.

“没有袭击迹象。”

" [stɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv]

"	Stark	was	aware	of	sounds	that	had	not	been	there	before	—	the	pacing	of
"	斯塔克	曾是	意识到的	的	声音	那	有	不是	到过	那里	前	—	这	踱步	的

[men] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,

men	on	the	Wall	above	the	house	,
男人	在	这	墙	多于	这	房子	,

斯塔克听到了一些以前从未听过的声音——城墙上有人踱步的声音，

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	calling	of	the	watch	.
这	呼叫	的	这	手表	.

守夜人的呼唤。

- [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

Kushat	was	armed	and	ready	—	and	his	time	was	running	out	.
-	曾是	武装	和	准备好	—	和	他的	时间	曾是	跑步	出去	.

库沙特全副武装，做好了准备——但他的时间不多了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['kɪɹən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊəz] .

He	hoped	that	Ciaran	had	not	been	delayed	on	the	moors	.
他	希望	那	基兰	有	不是	到过	延迟	在	这	沼泽地	.

他希望基兰没有在荒原上耽搁太久。

['θɑːnɪs] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [belt] .

Thanis	said	,	"	I	should	explain	about	the	belt	.
塔尼斯	说	,	"	我	应该	解释	关于	这	腰带	.

塔尼斯说：“我应该解释一下关于腰带的事。”

[wen] ['bælɪn] [ʌn'drest] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sɔː] - [neɪm] [skrætʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːs] .

When	Balin	undressed	you	,	he	saw	Camar's	name	scratched	on	the	inside	of	the	boss	.
什么时候	巴林	脱光衣服	你	,	他	锯	-	姓名	刮痕	在	这	里面	的	这	老板	.

巴林脱掉你的衣服时，看到卡玛尔的名字刻在了老板的内侧。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪzɚdz] [eg] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] . "

And	,	he	can	open	a	lizard's	egg	without	harming	the	shell	.	"
和	,	他	能	打开	一个	蜥蜴的	蛋	没有	伤害	这	壳	.	"

而且，他能打开蜥蜴蛋而不损坏蛋壳。

" [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [stɑːrk] .

"	What	about	you	?	"	asked	Stark	.
"	什么	关于	你	?	"	问	斯塔克	.

“你呢？”斯塔克问道。

[ʃiː; ʃi] [flekst] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgərz] .

She	**flexed**	**her**	**supple**	**fingers**	**.**
她	弯曲	她	柔软	手指	.

她活动了一下灵活的手指。

" [aɪ][duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**do**	**well**	**enough**	**.**
"	我	做	出色地	足够的	.

我做得还不错。

" ['bælɪn] [keɪm] [ɪn] .

"	**Balin**	**came**	**in**	**.**
"	巴林	来了	在	.

巴林进来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [nuːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

He	**had**	**been**	**seeking**	**news**	**,**	**but**	**there**	**was**	**little**	**to**	**be**	**had**	**.**
他	有	到过	寻求	消息	,	但	那里	曾是	小的	到	是	有	.

他一直在打听消息，但却一无所获。

" [ðə; ðiː]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**soldiers**	**are**	**grumbling**	**about**	**a**	**false**	**alarm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	士兵	是	抱怨	关于	一个	错误的	警报	,	"	他	说	.

“士兵们都在抱怨这是一场虚惊，”他说。

" [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

"	**The**	**people**	**are**	**excited**	**,**	**but**	**more**	**as**	**though**	**they**	**were**	**playing**	**a**	**game**	**.**
"	这	人们	是	兴奋的	,	但	更多的	作为	尽管	他们	是	玩耍	一个	游戏	.

“人们很兴奋，但更像是在玩游戏。”

- [hæz; həz][nɑːt] [fɔːt] [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

Kushat	**has**	**not**	**fought**	**a**	**war**	**for**	**centuries**	**.**
-	有	不是	战斗	一个	战争	为了	几个世纪	.

库沙特已经几个世纪没有经历过战争了。

" [hiː; hi] [said] .

"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðə; ðiː] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [stɑːrk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	**The**	**pity**	**of**	**it**	**is**	**,**	**Stark**	**,**	**I**	**believe**	**your**	**story**	**.**
"	这	遗憾	的	它	是	,	斯塔克	,	我	相信	你的	故事	.

“可惜的是，斯塔克，我相信你的故事。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] .

And	**I'm**	**afraid**	**.**
和	我是	害怕的	.

我很害怕。

" ['θɑːnɪs] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [boʊl] .

"	**Thanis**	**handed**	**him**	**a**	**steaming**	**bowl**	**.**
"	塔尼斯	递交	他	一个	蒸煮	碗	.

塔尼斯递给他一碗热气腾腾的饭菜。

" [hɪr] — [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	**Here**	**—**	**employ**	**your**	**tongue**	**with**	**this**	**.**
"	这里	—	采用	你的	舌头	和	这	.

“来——用你的舌头试试这个。”

[ə'freɪd] , [ɪn'diːd] !

Afraid	**,**	**indeed**	**!**
害怕的	,	的确	!

确实很害怕！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [wɔːl] ?

Have	**you**	**forgotten**	**the**	**Wall**	**?**
有	你	被遗忘的	这	墙	?

你忘记了长城吗?

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

No	**one**	**has**	**carried**	**it**	**since**	**the**	**city**	**was**	**built**	**.**
不	一	有	携带	它	自从	这	城市	曾是	建造	.

自建城以来，就没有人携带过它。

[let] [ðem; ðəm] [əˈtæk] !

Let	**them**	**attack**	**!**
让	他们	攻击	!

让他们进攻!

" [stɑːrk][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] .

"	**Stark**	**was**	**amused**	**.**
"	斯塔克	曾是	觉得好笑	.

斯塔克觉得很有趣。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [wɔːr] . "

"	**For**	**a**	**child**	**,**	**you**	**know**	**much**	**concerning**	**war**	**.**	**"**
"	为了	一个	孩子	,	你	知道	很多	有关	战争	.	"

“作为一个孩子，你对战争了解得真多。”

" [aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [skɪn] !

"	**I**	**knew**	**enough**	**to**	**save**	**your**	**skin**	**!**
"	我	知道	足够的	到	节省	你的	皮肤	!

“我知道的足以救你一命！”

" [ʃiː; ʃi] [flerd] , [ænd; ənd]['bælɪn] [smaɪld] .

"	**she**	**flared**	**,**	**and**	**Balin**	**smiled**	**.**
"	她	喇叭口	,	和	巴林	微笑	.

她怒火中烧，巴林笑了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ][ðer; ðər] , [stɑːrk] .

"	**She**	**has**	**you**	**there**	**,**	**Stark**	**.**
"	她	有	你	那里	,	斯塔克	.

“她抓住你了，斯塔克。”

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [skɪnz] . . . .

And	**speaking**	**of**	**skins**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	请讲	的	皮肤	.	.	.	.

说到皮肤.....

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [belt] .

"	**He**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**belt**	**.**
"	他	瞥了一眼	向上	在	这	腰带	.

他抬头看了一眼腰带。

" [ɔːr] [ˈbetər] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtælɪsmənz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] .

"	**Or**	**better**	**,**	**speaking**	**of**	**talismans**	**,**	**which**	**we**	**were**	**not**	**.**
"	或者	更好的	,	请讲	的	护身符	,	哪个	我们	是	不是	.

“或者更确切地说，说到护身符，而我们当时并没有谈到护身符。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	**did**	**you**	**come**	**by**	**it**	**?**
如何	做过	你	来	经过	它	?

你是怎么得到它的?

" [stɑːrk][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Stark**	**told**	**him**	**.**
"	斯塔克	讲述	他	.

斯塔克告诉他。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] , [dɪd] - .

"	He	had	a	sin	on	his	soul	,	did	Camar	.
"	他	有	一个	罪	在	他的	灵魂	,	做过	-	.

“卡马尔的灵魂背负着罪孽。”

[ænd; ənd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

And	—	he	was	my	friend	.
和	—	他	曾是	我的	朋友	.

而且——他还是我的朋友。

" ['bælɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'spekt] .

"	Balin	looked	at	him	with	deep	respect	.
"	巴林	看起来	在	他	和	深的	尊重	.

巴林用深深的敬意看着他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	were	a	fool	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	傻子	,	"	他	说	.

“你真是个傻瓜，”他说。

" [lʊk] [juː; jʊ] .

"	Look	you	.
"	看	你	.

“看看你。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

The	thing	is	returned	to	Kushat	.
这	事物	是	返回	到	-	.

东西已归还给库沙特。

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɪz] [kept] .

Your	promise	is	kept	.
你的	承诺	是	保留	.

你的承诺已履行。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [bʌt; bət]['deɪndʒər] ,

There	is	nothing	for	you	here	but	danger	,
那里	是	没有什么	为了	你	这里	但	危险	,

这里只有危险，对你来说什么都没有。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [fleɪd] , [ɔːr][sleɪn] ,

and	were	I	you	I	would	not	wait	to	be	flayed	,	or	slain	,
和	是	我	你	我	会	不是	等待	到	是	剥皮	,	或者	被杀	,

如果我是你，我绝不会坐以待毙，任人剥皮或杀害。

[ɔːr]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] . "

or	taken	in	a	quarrel	that	is	not	yours	.	"
或者	已采取	在	一个	争吵	那	是	不是	你的	.	"

或者卷入一场与你无关的争吵。”

" [ɑː] , " [sed] [stɑːrk] ['sɔːftli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

"	Ah	,	"	said	Stark	softly	,	"	but	it	is	mine	.
"	啊	,	"	说	斯塔克	轻轻	,	"	但	它	是	矿	.

“啊，”斯塔克轻声说道，“但这是我的。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

The	Lord	Ciaran	made	it	so	.
这	主	基兰	制成	它	所以	.

这是基兰大人所为。

" [hiː; hi] , [tuː] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [belt] .

"	He	,	too	,	glanced	at	the	belt	.
"	他	,	也	,	瞥了一眼	在	这	腰带	.

他也瞥了一眼腰带。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] ? "
" What of the talisman ? "
" 什么 的 这 护符 ? "

“那护身符呢？”

" [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , " ['θɑːnɪs] [sed] .
" Return it where it came from , " Thanis said .
" 返回 它 在哪里 它 来了 从 , " 塔尼斯 说 .

“把它送回原处，”塔尼斯说。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θiːf] [ðæn; ðən] - .
" My brother is a better thief than Camar .
" 我的 兄弟 是 一个 更好的 贼 比 - .

“我哥哥比卡马尔更擅长偷东西。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ðæt] . "
He can certainly do that . "
他 能 当然 做 那 . "

他当然可以做到。

" [noʊ] ! " [sed] ['bælɪn] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [fɔːrs] .
" No ! " said Balin , with surprising force .
" 不 ! " 说 巴林 , 和 奇怪 力量 .

“不！”巴林用出乎意料的力度说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [stɑːrk][ænd; ənd][aɪ] . ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['paʊər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" We will keep it , Stark and I . Whether it has power , I do not know .
" 我们 将要 保持 它 , 斯塔克 和 我 . 无论 它 有 力量 , 我 做 不是 知道 .

“我和斯塔克会保留它。至于它是否还有威力，我不知道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [aɪ] [θɪŋk] - [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [strɔːŋ] [hændz] .
But if it has — I think Kushat will need it , and in strong hands .
但 如果 它 有 — 我 思考 - 将要 需要 它 , 和 在 强的 双手 .

但如果真的有——我认为库沙特需要它，而且需要交给强有力的人来管理。

" [stɑːrk] [sed] ['sɑːmbərli] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['paʊər] , [ðə; ði]['tæləsmən] .
" Stark said somberly , " It has power , the Talisman .
" 斯塔克 说 忧郁地 , " 它 有 力量 , 这 护符 .

斯塔克神情凝重地说：“护身符拥有力量。”

['weðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Whether for good or evil , I don't know .
无论 为了 好的 或者 邪恶的 , 我 不 知道 .

是好是坏，我不知道。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] .
" They looked at him , startled .
" 他们 看起来 在 他 , 惊慌 .

他们惊愕地看着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
But a touch of awe seemed to repress their curiosity .
但 一个 触碰 的 敬畏 似乎 到 抑 他们的 好奇心 .

但一丝敬畏之情似乎抑制了他们的好奇心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] .
He could not tell them .
他 可以 不是 告诉 他们 .

他没办法告诉他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] ,
He was , somehow ,
他 曾是 , 不知何故 ,

不知何故，他

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
reluctant **to** **tell** **anyone** **of** **that** **dark** **vision** **of** **what** **lay** **beyond** **the** **Gates** **of**
不情愿的 到 告诉 任何人 的 那 黑暗的 想象 的 什么 躺 超过 这 盖茨 的
[deθ] ,
Death **,**
死亡 ,

他不愿向任何人讲述死亡之门外那黑暗的景象，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][bæn] - [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .
which **the** **talisman** **of** **Ban** **Cruach** **had** **lent** **him** **.**
哪个 这 护符 的 禁止 - 有 借出的 他 .

那是班·克鲁阿赫的护身符借给他的。

['bælɪn] [stʊd] [ʌp] .
Balin **stood** **up** **.**
巴林 站立 向上 .

巴林站了起来。

" [wel] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['relɪk][ʌv; əv][bæn] - [hæz; həz] [kʌm]
" **Well** **,** **for** **good** **or** **evil** **,** **at** **least** **the** **sacred** **relic** **of** **Ban** **Cruach** **has** **come**
" 出色地 , 为了 好的 或者 邪恶的 , 在 至少 这 神圣 遗迹 的 禁止 - 有 来
[hoʊm] .
home **.**
家 .

“好吧，不管好坏，至少班·克鲁阿赫的圣物已经回家了。”

" [hiː; hi] [jɔːnd] .
" **He** **yawned** **.**
" 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" **I** **am** **going** **to** **bed** **.**
" 我 是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['θɑːnɪs] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gest] ? "
Will **you** **come** **,** **Thanis** **,** **or** **will** **you** **stay** **and** **quarrel** **with** **our** **guest** **?** **"**
将要 你 来 , 塔尼斯 , 或者 将要 你 停留 和 争吵 和 我们的 客人 ? "

塔尼斯，你到底来不来，还是留下来跟我们的客人吵架?

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] . "
" **I** **will** **stay** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **quarrel** **.** **"**
" 我 将要 停留 , " 她 说 , " 和 争吵 . "

“我会留下来，”她说，“然后吵架。”

" [ɑː] , [wel] . " ['bælɪn] [said] ['pʌkɪʃli] .
" **Ah** **,** **well** **.** **"** **Balin** **sighed** **puckishly** **.**
" 啊 , 出色地 . " 巴林 叹了口气 顽皮地 .

“啊，好吧。”巴林顽皮地叹了口气。

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** **.**
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .
" **He** **vanished** **into** **an** **inner** **room** **.**
" 他 消失了 进入 一个 内 房间 .

他消失在了一间内室里。

[stɑːrk] [lʊkt] [æt; ət] ['θɑːnɪs] .
Stark **looked** **at** **Thanis** **.**
斯塔克 看起来 在 塔尼斯 .

斯塔克看着萨尼斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
She **had** **a** **warm** **mouth** **,** **and** **her** **eyes** **were** **beautiful** **,** **and** **full** **of**
她 有 一个 温暖的 嘴 , 和 她 眼睛 是 美丽的 , 和 满的 的
[laɪt] .
light **.**
光 .

她嘴唇温暖，眼睛漂亮明亮。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He **smiled** **,** **holding** **out** **his** **hand** **.**
他 微笑 , 保持 出去 他的 手 .

他笑着伸出手。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][stɑːrk] [leɪ] [draʊzɪŋ] .
The **night** **wore** **on** **,** **and** **Stark** **lay** **drowsing** **.**
这 夜晚 穿着 在 , 和 斯塔克 躺 困倦 .

夜色渐深，斯塔克昏昏欲睡。

['θɑːnɪs] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Thanis **had** **opened** **the** **curtains** **.**
塔尼斯 有 打开 这 窗帘 .

萨尼斯拉开了窗帘。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [swept] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn]
Wind **and** **moonlight** **swept** **together** **into** **the** **room** **,** **and** **she** **stood** **leaning** **upon**
风 和 月光 扫荡 一起 进入 这 房间 , 和 她 站立 倾斜 之上
[ðə; ði] [sɪl] ,
the **sill** **,**
这 窗台 ,

风和月光一起吹进房间，她倚在窗台上站着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['sɪti] .
above **the** **slumbering** **city** **.**
多于 这 沉睡 城市 .

在沉睡的城市之上。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ]
The **smile** **that** **lingered** **in** **the** **corners** **of** **her** **mouth** **was** **sad** **and** **far** **-** **away**
这 微笑 那 徘徊不去 在 这 角落 的 她 嘴 曾是 伤心 和 远的 - 离开
, [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] .
, **and** **very** **tender** **.**
, 和 非常 投标 .

她嘴角残留的微笑带着一丝忧伤和遥远，却又十分温柔。

[stɑːrk] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Stark **stirred** **uneasily** **,** **making** **small** **sounds** **in** **his** **throat** **.**
斯塔克 搅拌 不安地 , 制作 小的 声音 在 他的 喉 .

斯塔克不安地动了动，喉咙里发出细微的声音。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [gruː] ['vaɪələnt] .
His **motions** **grew** **violent** **.**
他的 运动 生长 暴力 .

他的动作变得越来越剧烈。

['θɑːnɪs] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Thanis **crossed** **the** **room** **and** **touched** **him** **.**
塔尼斯 交叉 这 房间 和 感动 他 .

萨尼斯穿过房间，碰了碰他。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
Instantly he was awake .
即刻 他 曾是 醒 .

他瞬间醒了过来。

" ['ænɪm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Animal , " she said softly .
" 动物 , " 她 说 轻轻 .

“畜生，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [driːm] .
" You dream .
" 你 梦 .

你做梦。

" [stɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stark shook his head .
" 斯塔克 摇晃 他的 头 .

斯塔克摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klaʊdɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [sliːp] .
His eyes were still clouded , though not with sleep .
他的 眼睛 是 仍然 阴天 , 尽管 不是 和 睡觉 .

他的眼睛仍然有些迷离，但并非因为睡意。

" [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . "
" Blood , " he said , " heavy in the wind . "
" 血 , " 他 说 , " 重的 在 这 风 . "

“血，”他说，“在风中沉重地飘荡。”

" [aɪ] [smel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
" I smell nothing but the dawn , " she said , and laughed .
" 我 闻 没有什么 但 这 黎明 , " 她 说 , 和 笑了 .

“我闻到的只有黎明的气息，”她说，然后笑了。

[stɑːrk] [roʊz] .
Stark rose .
斯塔克 玫瑰 .

斯塔克玫瑰。

" [get] ['bælɪn] .
" Get Balin .
" 得到 巴林 .

找到巴林。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
I'm going up on the Wall .
我是 去 向上 在 这 墙 .

我要被钉在墙上。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" She did not know him now .
" 她 做过 不是 知道 他 现在 .

她现在不认识他了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [stɑːrk] ?
" What is it , Stark ?
" 什么 是 它 , 斯塔克 ?

“什么事，斯塔克？”

[wɒts] [rɔːŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？”

" [get]['bælɪn] .
" **Get Balin .**
" 得到 巴林 .

找到巴林。

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [ruːm] ['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] .
" **Suddenly it seemed that the room stifled him .**
" 突然 它 似乎 那 这 房间 窒息 他 .

“突然间，他感觉房间让他窒息。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd] - [belt][ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
He caught up his cloak and Camar's belt and flung open the door ,
他 捕捉 向上 他的 披风 和 - 腰带 和 扔 打开 这 门 ,

他抓起自己的斗篷和卡玛尔的腰带，猛地推开门。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .
standing on the narrow steps outside .
常设 在 这 狭窄的 步骤 外部 .

站在外面狭窄的台阶上。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [peɪl] [æz; əz][frɔːst] - ['faɪər] .
The moonlight caught in his eyes , pale as frost - fire .
这 月光 捕捉 在 他的 眼睛 , 苍白 作为 霜 - 火 .

月光映照在他的眼睛里，苍白得像霜火。

['θɑːnɪs] ['ʃɪvəd] .
Thanis shivered .
塔尼斯 瑟瑟发抖 .

塔尼斯打了个寒颤。

['bælɪn][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] .
Balin joined her without being called .
巴林 加入 她 没有 存在 称为 .

巴林未经召唤便加入了她。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət] ['laɪtli] .
He , too , had slept but lightly .
他 , 也 , 有 睡着了 但 轻轻 .

他也睡着了，但睡得很浅。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [stɑːrk] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] - [kʌt] [ster] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Together they followed Stark up the rough - cut stair that led to the top of the
一起 他们 随后 斯塔克 向上 这 粗糙的 - 切 楼梯 那 引领 到 这 顶部 的 这
[wɔːl] .
Wall .
墙 .

他们一起跟随史塔克，沿着粗糙的台阶爬上了长城的顶端。

[hiː; hi] [lʊkt] ['saʊθwərd] , [wer] [ðə; ði][pleɪn][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
He looked southward , where the plain ran down from the mountains and
他 看起来 向南 , 在哪里 这 清楚的 跑 向下 从 这 山脉 和
[spred] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] - .
spread away below Kushat .
传播 离开 以下 - .

他向南望去，只见平原从群山中倾泻而下，一直延伸到库沙特山脚下。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [aʊt][ðer; ðər] .
Nothing moved out there .
没有什么 已搬 出去 那里 .

外面什么也没动。

['nʌθɪŋ] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['empti] ['waɪtnəs] .

Nothing	marred	the	empty	whiteness	.
没有什么	受损	这	空的	白人	.

空旷的白色一片纯净无瑕。

[bʌt; bət][stɑːrk] [sed] ,

But	Stark	said	,
但	斯塔克	说	,

但斯塔克说，

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [æt; ət] [dɑːn] .

"	They	will	attack	at	dawn	.
"	他们	将要	攻击	在	黎明	.

他们将在黎明时分发动攻击。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk]

Some	distance	away	a	guard	leaned	against	the	parapet	,	huddled	in	his	cloak
一些	距离	离开	一个	警卫	倾斜	反对	这	栏杆	,	蜷缩着	在	他的	披风

.

:

.

不远处，一名卫兵倚靠在城垛上，裹在斗篷里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'kjʊriəsli] .

He	glanced	at	them	incuriously	.
他	瞥了一眼	在	他们	好奇地	.

他漫不经心地瞥了他们一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

It	was	bitterly	cold	.
它	曾是	苦涩地	寒冷的	.

天气非常冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	wind	came	whistling	down	through	the	Gates	of	Death	,
这	风	来了	吹口哨	向下	通过	这	盖茨	的	死亡	,

狂风呼啸着穿过死亡之门，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [flerd] .

and	below	in	the	streets	the	watchfires	shuddered	and	flared	.
和	以下	在	这	街道	这	守夜篝火	颤抖	和	喇叭口	.

街上的篝火颤抖着，熊熊燃烧。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

They	waited	,	and	still	there	was	nothing	.
他们	等待	,	和	仍然	那里	曾是	没有什么	.

他们等了很久，但仍然什么也没有。

['bælɪn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

Balin	said	impatiently	,	"	How	can	you	know	they're	coming	?
巴林	说	不耐烦地	,	"	如何	能	你	知道	它们是	未来	?

巴林不耐烦地说：“你怎么知道他们会来？”

" [stɑːrk] ['ʃivəd] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

" Stark shivered , a shallow rippling of the flesh that had nothing to do

" 斯塔克 瑟瑟发抖 , 一个 浅的 涟漪 的 这 肉 那 有 没有什么 到 做

[wɪð; wɪθ][koʊld] ,

with cold ,

和 寒冷的 ,

“斯塔克打了个寒颤，皮肤微微颤动，但这与寒冷无关。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [keɪm] [ə'laɪv] .

and every muscle of his body came alive .

和 每一个 肌肉 的 他的 身体 来了 活 .

他全身的每一块肌肉都仿佛活了过来。

['fəubəs; fɔː-] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] .

Phobos plunged downward .

火卫一 暴跌 向下 .

火卫一向下坠落。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dɪmd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['empti] , ['veri] [stɪl]

The moonlight dimmed and changed , and the plain was very empty , very still

这 月光 调暗 和 已更改 , 和 这 清楚的 曾是 非常 空的 , 非常 仍然

.

:

.

月光渐渐暗淡变化，平原上空无一人，一片寂静。

" [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] .

" They will wait for darkness .

" 他们 将要 等待 为了 黑暗 .

他们会等待夜幕降临。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [bɪ'twiːn] ['mʊnˌset] [ænd; ənd] [dɑːn] .

They will have an hour or so , between moonset and dawn .

他们 将要 有 一个 小时 或者 所以 , 之间 月落 和 黎明 .

他们将有大约一个小时的时间，从月落到黎明。

" ['θɑːnɪs] ['mʌtəd] , " [driːmz] !

" Thanis muttered , " Dreams !

" 塔尼斯 低声说道 , " 梦想 !

塔尼斯喃喃自语道：“梦想！”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][koʊld] .

Besides , I'm cold .

除了 , 我是 寒冷的 .

此外，我冷。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɪn] ['ʌndər] - [kloʊk] .

" She hesitated , and then crept in under Balin's cloak .

" 她 犹豫了一下 , 和 然后 悄悄地爬 在 在下面 - 披风 .

她犹豫了一下，然后钻进了巴林的斗篷下。

[stɑːrk][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Stark had gone away from her .

斯塔克 有 已消失 离开 从 她 .

斯塔克已经离开了她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌlkɪli] [wer] [hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

She watched him sulkily where he leaned upon the stone .

她 观看 他 闷闷不乐 在哪里 他 倾斜 之上 这 石头 .

她闷闷不乐地看着他倚在石头上。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌnˈstɜːrɪŋ] .

He	might	have	been	part	of	it	,	as	dark	and	unstirring	.
他	可能	有	到过	部分	的	它	,	作为	黑暗的	和	平静	.

他或许也是其中的一份子，因为他阴郁而沉闷。

['daɪməs; 'deɪməs][sæŋk] [loʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

Deimos	sank	low	toward	the	west	.
戴莫斯	沉没	低的	朝向	这	西方	.

火卫二向西低沉下落。

[stɑːrk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [drɔːn] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] [əˈbʌv] - ,

Stark	turned	his	head	,	drawn	inevitably	to	look	toward	the	cliffs	above	Kushat	,
斯塔克	转向	他的	头	,	绘制	不可避免地	到	看	朝向	这	悬崖	多于	-	,

斯塔克转过头，不由自主地看向库沙特上方的悬崖。

[sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [hæf][ðə; ði][skaɪ] .

soaring	upward	to	blot	out	half	the	sky	.
翱翔	向上	到	印迹	出去	一半	这	天空	.

直冲云霄，遮蔽了半边天空。

[hɪr] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] ['aʊtwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [mæs] ,

Here	,	close	under	them	,	they	seemed	to	tower	outward	in	a	curving	mass	,
这里	,	关闭	在下面	他们	,	他们	似乎	到	塔	向外	在	一个	弯曲	大量的	,

在这里，就在它们下方，它们似乎呈弯曲的团块状向外耸立。

[laɪk] [ðə; ði] [læst] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , ['krestɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv]

like	the	last	wave	of	eternity	rolling	down	,	crested	white	with	the	ash	of
喜欢	这	最后的	海浪	的	永恒	滚动	向下	,	冠状	白色的	和	这	灰	的

['ʃætərd] [wɜːrld] .

shattered	worlds	.
破碎	世界	.

如同永恒的最后一波巨浪滚滚而来，浪尖泛着破碎世界的灰烬，洁白如雪。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðoʊz] [klɪfs] [bɪˈfɔːr] .

I	have	stood	beneath	those	cliffs	before	.
我	有	站立	下面	那些	悬崖	前	.

我以前曾站在那些悬崖下。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm] ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] .

I	have	felt	them	leaning	down	to	crush	me	,	and	I	have	been	afraid	.
我	有	毛毡	他们	倾斜	向下	到	压碎	我	,	和	我	有	到过	害怕的	.

我曾感到他们俯身要压垮我，我感到害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈfreɪd] .

He	was	still	afraid	.
他	曾是	仍然	害怕的	.

他仍然很害怕。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] [ɪts] ['meməriz] ['ɪntuː] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [lenz] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]

The	mind	that	had	poured	its	memories	into	that	crystal	lens	had	been	dead	a
这	头脑	那	有	倾倒	它是	回忆	进入	那	水晶	镜片	有	到过	死的	一个

['mɪljən] ['jɪrz] ,

million	years	,
百万	年	,

将记忆注入那片水晶镜片的意识，已经死去百万年了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [deθ] [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [bɪ'set] [bæn] - [ɪn][hɪz; ɪz]

but	neither	time	nor	death	had	dulled	the	terror	that	beset	Ban	Cruach	in	his
但	两者都不	时间	也不	死亡	有	迟钝	这	恐怖	那	围困	禁止	-	在	他的

['dʒɜːrni] [θruː] [ðæt] ['naɪtmer] [pæs] .

journey	through	that	nightmare	pass	.
旅行	通过	那	恶梦	经过	.

但是，时间和死亡都未能减轻班·克鲁阿赫在穿越那条噩梦般的隘口时所感受到的恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['næroʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	looked	into	the	black	and	narrow	mouth	of	the	Gates	of	Death	,
他	看起来	进入	这	黑色的	和	狭窄的	嘴	的	这	盖茨	的	死亡	,

他凝视着死亡之门那又黑又窄的入口，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði][skɑːrp] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [eɪp] - [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

cleaving	the	scarp	like	a	wound	,	and	the	primitive	ape	-	thing	within	him
劈裂	这	断崖	喜欢	一个	伤口	,	和	这	原始	猿	-	事物	之内	他

[krɪndʒd] [ænd; ənd] [moʊn] ,

cringed	and	moaned	,
畏缩	和	呻吟	,

他像劈开伤口一样劈开峭壁，他体内原始的猿猴本能畏缩呻吟起来。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [feɪt] .

oppressed	with	a	sudden	sense	of	fate	.
受压迫者	和	一个	突然	感觉	的	命运	.

突然涌起一股宿命感。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['peɪnfəli] [ə'krɔːs] [hæf][ə; eɪ][wɜːrld] , [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

He	had	come	painfully	across	half	a	world	,	to	crouch	before	the	Gates	of
他	有	来	痛苦地	穿过	一半	一个	世界	,	到	蹲伏	前	这	盖茨	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

他历经千辛万苦，跋涉半个世界，最终来到了死亡之门前。

[sʌm; səm]['iːv(ə)l]['mædʒɪk][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [siː] [fər'bɪdn] [θɪŋz] ,

Some	evil	magic	had	let	him	see	forbidden	things	,
一些	邪恶的	魔法	有	让	他	看	禁止	事物	,

某种邪恶的魔法让他看到了禁忌之物。

[hæd; həd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən][ʌn'hoʊli][bɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [maɪnd][ʌv; əv][wʌn]

had	linked	his	mind	in	an	unholy	bond	with	the	long	-	dead	mind	of	one
有	链接	他的	头脑	在	一个	不圣洁的	纽带	和	这	长的	-	死的	头脑	的	一

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][gɑːd] .

who	had	been	half	a	god	.
WHO	有	到过	一半	一个	上帝	.

他的心灵与一位早已死去、曾是半神的人的心灵建立了一种不神圣的联系。

[ðiːz] ['iːv(ə)l] ['mɪrəklz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

These	evil	miracles	had	not	been	for	nothing	.
这些	邪恶的	奇迹	有	不是	到过	为了	没有什么	.

这些邪恶的奇迹并非毫无缘由。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'skeɪðd] .

He	would	not	be	allowed	to	go	unscathed	.
他	会	不是	是	允许	到	去	毫发无损	.

他不会毫发无损地逃脱惩罚。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [ðen] , [ænd; ənd] [swɔːr] .

He	drew	himself	up	sharply	then	,	and	swore	.
他	画	他自己	向上	尖锐地	然后	,	和	发誓	.

他随即挺直身子，咒骂起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] - [bɪ'haɪnd] ,

He	had	left	N'Chaka	behind	,
他	有	左边	-	在后面	,

他把恩查卡留在了身后。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] .

a	naked	boy	running	in	a	place	of	rocks	and	sun	on	Mercury	.
一个	裸	男生	跑步	在	一个	地方	的	岩石	和	太阳	在	汞	.

一个赤身裸体的男孩在水星上阳光普照、岩石遍布的地方奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['erɪk][dʒɑːn][stɑːrk] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] .

He	had	become	Eric	John	Stark	,	a	man	,	and	civilized	.
他	有	变得	埃里克	约翰	斯塔克	,	一个	男人	,	和	文明	.

他变成了埃里克·约翰·斯塔克，一个真正的男人，一个文明人。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['sensləs] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn]

He	thrust	the	senseless	premonition	from	him	,	and	turned	his	back	upon
他	推力	这	无意义的	预感	从	他	,	和	转向	他的	后退	之上

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

他将那毫无意义的预感抛诸脑后，转身背对群山。

['daɪməs; 'deɪməs] [tʌtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Deimos	touched	the	horizon	.
戴莫斯	感动	这	地平线	.

火卫二触及了地平线。

[ə; eɪ][læst] [gliːm] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [laɪt] [tɪndʒd] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	last	gleam	of	reddish	light	tinged	the	snow	,	and	then	was	gone	.
一个	最后的	闪耀	的	微红	光	带点色调	这	雪	,	和	然后	曾是	已消失	.

最后一道红光洒在雪地上，随即消失。

['θɑːnɪs] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] , [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]

Thanis	,	who	was	half	asleep	,	said	with	sudden	irritation	,	"	I	do	not	believe	in
塔尼斯	,	WHO	曾是	一半	睡着了	,	说	和	突然	刺激	,	"	我	做	不是	相信	在

[jʊr; jər][baː'bɛəriənz] .

your	barbarians	.
你的	野蛮人	.

半睡半醒的塔尼斯突然恼怒地说："我不相信你们这些野蛮人。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

I'm	going	home	.
我是	去	家	.

我要回家了。

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['bælɪn][ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	She	thrust	Balin	aside	and	went	away	,	down	the	steps	.
"	她	推力	巴林	旁边	和	去	离开	,	向下	这	步骤	.

她一把推开巴林，走下了台阶。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] , [fɑːr] ['nɔːrðərn] [stɑːrz] .

The	plain	was	now	in	utter	darkness	,	under	the	faint	,	far	Northern	stars	.
这	清楚的	曾是	现在	在	说出	黑暗	,	在下面	这	头晕的	,	远的	北方	明星	.

平原此刻一片漆黑，只有遥远的北方星光微弱。

[stɑːrk] ['setld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

Stark	settled	himself	against	the	parapet	.
斯塔克	定居	他自己	反对	这	栏杆	.

斯塔克靠在了城垛上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['taɪmləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	a	sort	of	timeless	patience	about	him	.
那里	曾是	一个	种类	的	永恒	耐心	关于	他	.

他身上有一种超越时代的耐心。

['bælɪn] ['envid] [ˌaɪ 'tiː] .

Balin	envied	it	.
巴林	令人羡慕	它	.

巴林很羡慕它。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['θɑːnɪs] .

He	would	have	liked	to	go	with	Thanis	.
他	会	有	喜欢	到	去	和	塔尼斯	.

他本来想和塔尼斯一起去的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] .

He	was	cold	and	doubtful	,	but	he	stayed	.
他	曾是	寒冷的	和	疑	,	但	他	入住	.

他内心冷漠，充满疑虑，但他还是留了下来。

[taɪm] [pæst] , ['endləs] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['leŋkθənɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] .

Time	passed	,	endless	minutes	of	it	,	lengthening	into	what	seemed	hours	.
时间	通过了	,	无尽的	分钟	的	它	,	延长	进入	什么	似乎	小时	.

时间流逝，漫长的几分钟仿佛变成了几个小时。

[stɑːrk] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ? "

Stark	said	,	"	Can	you	hear	them	?	"
斯塔克	说	,	"	能	你	听到	他们	?	"

斯塔克说：“你能听到他们说话吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðeɪ] [kʌm] .

"	They	come	.
"	他们	来	.

他们来了。

" [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [fɑːr] ['kiːnər] [ðæn; ðən] - , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊndz] ,

"	His	hearing	,	far	keener	than	Balin's	,	picked	up	the	little	sounds	,
"	他的	听力	,	远的	更敏锐	比	-	,	挑选	向上	这	小的	声音	,

“他的听力比巴林敏锐得多，能听到细微的声音，

[ðə; ði][væst] [ɪn'koʊət] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ɪn] [stelθ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

the	vast	inchoate	rustling	of	an	army	on	the	move	in	stealth	and	darkness	.
这	广阔的	未成形的	沙沙声	的	一个	军队	在	这	移动	在	隐身	和	黑暗	.

军队在夜色中悄悄行进时发出的巨大而模糊的沙沙声。

[laɪt] - [ɑːrmd] [men] , ['hʌntərz] , [juːst] [tuː; tə] ['stɔːkɪŋ] [waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

Light	-	armed	men	,	hunters	,	used	to	stalking	wild	beasts	in	the	show	.
光	-	武装	男人	,	猎人	,	用过的	到	跟踪	荒野	野兽	在	这	展示	.

节目中，轻装猎人习惯于追踪野兽。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ['sɔːftli] , ['veri] ['sɔːftli] .

They	could	move	softly	,	very	softly	.
他们	可以	移动	轻轻	,	非常	轻轻	.

它们可以轻柔地移动，非常轻柔。

" [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , " ['bælɪn] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

"	I	hear	nothing	,	"	Balin	said	,	and	again	they	waited	.
"	我	听到	没有什么	,	"	巴林	说	,	和	再次	他们	等待	.

“我什么也没听到，”巴林说，然后他们又等了一会儿。

[ðə; ði] ['westərɪŋ] [stɑːrz] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	westering	stars	moved	toward	the	horizon	,
这	西行	明星	已搬	朝向	这	地平线	,

西行的星辰向地平线移动，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][dɪm] ['pælər] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

and	at	length	in	the	east	a	dim	pallor	crept	across	the	sky	.
和	在	长度	在	这	东方	一个	暗淡	苍白	悄悄地爬	穿过	这	天空	.

最终，东方的天空泛起了一抹昏暗的苍白。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [naɪt] ,

The	plain	was	still	shrouded	in	night	,
这	清楚的	曾是	仍然	被遮蔽的	在	夜晚	,

平原上仍笼罩在夜色之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [stɑːrk] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

but	now	Stark	could	make	out	the	high	towers	of	the	King	City	of	Kushat	,
但	现在	斯塔克	可以	制作	出去	这	高的	塔楼	的	这	国王	城市	的	-	,

但现在斯塔克已经能辨认出库沙特王城的巍峨高塔了。

['goʊstli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [praʊd] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nəublz] ,

ghostly	and	indistinct	—	the	ancient	,	proud	high	towers	of	the	rulers	and	their	nobles	,
幽灵般的	和	模糊	—	这	古老的	,	自豪的	高的	塔楼	的	这	统治者	和	他们的	贵族	,

幽灵般模糊不清——那是统治者及其贵族们古老而骄傲的高塔。

[set] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] [θiːvz] .

set	above	the	crowded	Quarters	of	merchants	and	artisans	and	thieves	.
放	多于	这	挤	四分之一	的	商人	和	工匠	和	窃贼	.

位于拥挤的商人、工匠和盗贼聚集区上方。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˌʌn'rizən] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

He	wondered	who	would	be	king	in	Kushat	by	the	time	this	unrisen	sun	had	set	.
他	想知道	WHO	会	是	国王	在	-	经过	这	时间	这	未起	太阳	有	放	.

他想知道，当这轮尚未升起的太阳落山时，库沙特的国王会是谁。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , " [sed] ['bælɪn] , ['pɪrɪŋ] .

"	You	were	wrong	,	"	said	Balin	,	peering	.
"	你	是	错误的	,	"	说	巴林	,	窥视	.

“你错了，”巴林边说边仔细观察。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

"	There	is	nothing	on	the	plain	.
"	那里	是	没有什么	在	这	清楚的	.

平原上什么也没有。

" [stɑːrk] [sed] , " [weɪt] .

"	Stark	said	,	"	Wait	.
"	斯塔克	说	,	"	等待	.

斯塔克说：“等等。”

" ['swɪftli] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv] [mɑːrz] , [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːp] ,

"	Swiftly	now	,	in	the	thin	air	of	Mars	,	the	dawn	came	with	a	rush	and	a	leap	,
"	迅速地	现在	,	在	这	薄的	空气	的	火星	,	这	黎明	来了	和	一个	匆忙	和	一个	飞跃	,

“火星稀薄的空气中，黎明迅速而迅疾地来临了。”

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [laɪt] .

flooding	the	world	with	harsh	light	.
洪水	这	世界	和	残酷的	光	.

用刺眼的阳光照亮世界。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪn] ['kruːəl] ['brɪliəns] [frʌm; frəm] [sɔːrd] - [bleɪdz] , [frʌm; frəm] ['spɪəˌhedz] , [frʌm; frəm] ['helmits] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] [meɪl] ,

It	flashed	in	cruel	brilliance	from	sword	-	blades	,	from	spearheads	,	from	helmets	and	burnished	mail	,
它	闪光灯	在	残忍的	辉煌	从	剑	-	刀片	,	从	矛头	,	从	头盔	和	抛光	邮件	,

它从剑刃、矛头、头盔和闪亮的锁子甲上闪耀出残酷的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] - ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [biːsts] , ['glɪsənd] [ɑːn] [ber] ['rʌsɪt] ['hedz] [ænd; ənd] [koʊts]

from	the	war	-	harness	of	beasts	,	glistened	on	bare	russet	heads	and	coats
从	这	战争	-	马具	的	野兽	,	闪闪发光	在	裸	赤褐色	头部	和	外套

[ʌv; əv] ['leðər] ,

of	leather	,
的	皮革	,

从战兽的盔甲上，在光秃秃的赤褐色头颅和皮革外套上闪闪发光，

[set][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [griːn] ,

set	the	banners	of	the	clans	to	burning	,	crimson	and	gold	and	green	,
放	这	横幅	的	这	氏族	到	燃烧	,	赤红	和	金子	和	绿色的	,

[braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] .

bright	against	the	snow	.
明亮的	反对	这	雪	.

将各部族的旗帜染成燃烧的深红、金色和绿色，在雪地上格外醒目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

There	was	no	sound	,	not	a	whisper	,	in	all	the	land	.
那里	曾是	不	声音	,	不是	一个	耳语	,	在	全部	这	土地	.

整个大地一片寂静，连一声低语都没有。

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] [sent] [fɔːrθ] [wʌn] [diːp] [kraɪ][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Somewhere	a	hunting	horn	sent	forth	one	deep	cry	to	split	the	morning	.
某处	一个	打猎	喇叭	发送	前进	一	深的	哭	到	分裂	这	早晨	.

某处传来一声深沉的猎号声，划破了清晨的寂静。

[ðen] [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][waɪld] ['skɜ˞lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['θʌndər]

Then	burst	out	the	wild	skirling	of	the	mountain	pipes	and	the	broken	thunder
然后	爆裂	出去	这	荒野	斯基林	的	这	山	管道	和	这	破碎的	雷

[ʌv; əv] [drʌmz] ,

of	drums	,
的	鼓	,

随后，山笛发出狂野的嘶鸣声，鼓声破碎而隆隆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [skriːm] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [ræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] -

and	a	wordless	scream	of	exultation	that	rang	back	from	the	Wall	of	Kushat
和	一个	无言	尖叫	的	大喜	那	响铃	后退	从	这	墙	的	-

[laɪk] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

like	the	very	voice	of	battle	.
喜欢	这	非常	嗓音	的	战斗	.

一声无声的欢呼从库沙特城墙上回荡而来，如同战斗的呐喊。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	men	of	Mekh	began	to	move	.
这	男人	的	-	开始	到	移动	.

麦赫的男人们开始行动。

['rægɪdli] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [broʊk]

Raggedly	,	slowly	at	first	,	then	more	swiftly	as	the	press	of	warriors	broke
破烂地	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	更多的	迅速地	作为	这	按	的	战士	打破

[ænd; ənd] [floʊd] ,

and	flowed	,
和	流动	,

起初缓慢而杂乱，但随着战士们的冲击力减弱并涌动，速度加快了。

[ðə; ði][baːˈbɛərɪənz] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]['wɔːtər] [swiːps] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən][dæm] .

the	barbarians	swept	toward	the	city	as	water	sweeps	over	a	broken	dam	.
这	野蛮人	扫荡	朝向	这	城市	作为	水	扫荡	超过	一个	破碎的	坝	.

蛮族如同决堤的洪水般席卷而来，直扑城市。

[nɑːts] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [men] , [tɔːl] [men] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [dɪr] , ['liːpɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['swɪŋɪŋ]

Knots	and	clumps	of	men	,	tall	men	running	like	deer	,	leaping	,	shouting	,	swinging
绳结	和	团块	的	男人	,	高的	男人	跑步	喜欢	鹿	,	跳跃	,	喊叫	,	摇摆

[ðer; ðər] [greɪt] [brændz] .

their	great	brands	.
他们的	伟大的	品牌	.

一群群男人，高大的男人像鹿一样奔跑、跳跃、呐喊，挥舞着他们的大烙铁。

['raɪdərz] , ['spɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fled] ['beli] [daʊn] .

Riders	,	spurring	their	mounts	until	they	fled	belly	down	.
骑手	,	刺激	他们的	安装	直到	他们	逃亡	腹部	向下	.

骑手们策马狂奔，直到坐骑四散奔逃。

[spiə] , ['æksɪz] , [sɔːrd] - [bleɪdz] ['tɔːsɪŋ] , [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːsts] , ['rʌʃɪŋ] , ['træmplɪŋ] ,

Spears	,	axes	,	sword	-	blades	tossing	,	a	sea	of	men	and	beasts	,	rushing	,	trampling	,
长矛	,	轴	,	剑	-	刀片	抛掷	,	一个	海	的	男人	和	野兽	,	匆忙	,	践踏	,

长矛、斧头、刀剑飞舞，人与兽汇成一片汪洋，奔涌而来，践踏而过。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] .

shaking	the	ground	with	the	thunder	of	their	going	.
摇晃	这	地面	和	这	雷	的	他们的	去	.

他们离去的脚步声震得大地颤抖。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɑːlәteri] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [meɪl] ,

And	ahead	of	them	all	came	a	solitary	figure	in	black	mail	,
和	前方	的	他们	全部	来了	一个	孤	数字	在	黑色的	邮件	,

而走在他们前面的，是一个孤身一人从事敲诈勒索的人物。

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [biːst] [træpt] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪbl] [æks] .

riding	a	raking	beast	trapped	all	in	black	,	and	bearing	a	sable	axe	.
骑术	一个	耙草	兽	被困	全部	在	黑色的	,	和	轴承	一个	黑貂	斧头	.

骑着一头全身漆黑的猛兽，手持一把黑斧。

- [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

Kushat	came	to	life	.
-	来了	到	生活	.

库沙特活了过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

There	was	a	swarming	and	a	yelling	in	the	streets	,
那里	曾是	一个	蜂拥而至	和	一个	大喊	在	这	街道	,

街上人山人海，叫喊声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	soldiers	began	to	pour	up	onto	the	Wall	.
和	士兵	开始	到	倒	向上	到	这	墙	.

士兵们开始涌上长城。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kʌmpəni] , [stɑːrk] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	thin	company	,	Stark	thought	,	and	shook	his	head	.
一个	薄的	公司	,	斯塔克	想法	,	和	摇晃	他的	头	.

“公司规模太小了，”斯塔克心想，然后摇了摇头。

[mɑːbz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['æliz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ruːftɑːp] [wʌz; wəz] [fʊl] .

Mobs	of	citizens	choked	the	alleys	,	and	every	rooftop	was	full	.
怪物	的	公民	窒息	这	小巷	,	和	每一个	屋顶	曾是	满的	.

成群的市民挤满了小巷，每个屋顶都挤满了人。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['nəublz] [went] [baɪ] , [breɪv] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [meɪl] ,

A	troop	of	nobles	went	by	,	brave	in	their	bright	mail	,
一个	部队	的	贵族	去	经过	,	勇敢的	在	他们的	明亮的	邮件	,

一群身着鲜艳锁甲的贵族勇士经过，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .

to	take	up	their	post	in	the	square	by	the	great	gate	.
到	拿	向上	他们的	邮政	在	这	正方形	经过	这	伟大的	门	.

在城门旁的广场上就位。

['bælɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːrk] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Balin	said	nothing	,	and	Stark	did	not	disturb	his	thoughts	.
巴林	说	没有什么	,	和	斯塔克	做过	不是	打扰	他的	想法	.

巴林什么也没说，斯塔克也没有打扰他的思绪。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ɪn'diːd] .

From	the	look	of	him	,	they	were	dark	indeed	.
从	这	看	的	他	,	他们	是	黑暗的	的确	.

从他的表情来看，他们的确肤色黝黑。

['soʊldʒərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] .

Soldiers	came	and	ordered	them	off	the	Wall	.
士兵	来了	和	订购	他们	离开	这	墙	.

士兵们过来命令他们离开长城。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːf] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['θɑːnɪs] .

They	went	back	to	their	own	roof	,	where	they	were	joined	by	Thanis	.
他们	去	后退	到	他们的	自己的	屋顶	,	在哪里	他们	是	加入	经过	塔尼斯	.

他们回到自己的屋顶，在那里与塔尼斯会合。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd] .

She	was	in	a	high	state	of	excitement	,	but	unafraid	.
她	曾是	在	一个	高的	状态	的	激动	,	但	无所畏惧	.

她当时非常兴奋，但并不害怕。

" [let] [ðem; ðəm] [ə'tæk] !

"	Let	them	attack	!
"	让	他们	攻击	!

让他们进攻！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [let] [ðem; ðəm] [breɪk] [ðer; ðər] [spiə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Let	them	break	their	spears	against	the	Wall	.
"	让	他们	休息	他们的	长矛	反对	这	墙	.

让他们用长矛撞击城墙，把矛折断吧。

[ðeɪ] [wɪl] [krɔːl] [ə'weɪ] [ə'gen] .

They	will	crawl	away	again	.
他们	将要	爬行	离开	再次	.

它们还会再次爬走。

" [stɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['restləs] .

"	Stark	began	to	grow	restless	.
"	斯塔克	开始	到	生长	不安	.

斯塔克开始变得焦躁不安。

[ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [haɪ] [ɪm'pleɪsmənts] , [ðə; ði] [bɪg] [bə'lɪstə] [kriːkt] [ænd; ənd] [θrʌmd] .

Up	in	their	high	emplacements	,	the	big	ballistas	creaked	and	thrummed	.
向上	在	他们的	高的	阵地	,	这	大的	弩炮	嘎吱作响	和	嗡嗡作响	.

在高高的炮位上，大型弩炮发出嘎吱嘎吱的响声和隆隆声。

[ðə; ði]['mjuːtɪd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [hʌm] .

The	muted	song	of	the	bows	became	a	wailing	hum	.
这	静音	歌曲	的	这	弓	成为	一个	哀嚎	哼	.

弓弦的低吟变成了哀鸣般的嗡鸣。

[men] [fel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] [baɪ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

Men	fell	,	and	were	kicked	off	the	ledges	by	their	fellows	.
男人	跌倒	,	和	是	踢	离开	这	壁架	经过	他们的	伙伴们	.

男人们摔倒了，还被同伴踢下了悬崖。

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] [ræŋ] [ʌn'siːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ,

The	blood	-	howl	of	the	clans	rang	unceasing	on	the	frosty	air	,
这	血	-	嗥	的	这	氏族	响铃	不断	在	这	霜冻	空气	,

各部族的血嚎在冰冷的空气中不绝于耳。

[ænd; ənd][stɑːrk] [hɜːrd] [ðə; ði][ræp][ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [ə'genst] [stoʊn] .

and	Stark	heard	the	rap	of	scaling	ladders	against	stone	.
和	斯塔克	听到	这	说唱	的	缩放	梯子	反对	石头	.

斯塔克听到梯子撞击石头的砰砰声。

['θɑːnɪs] [sed] [ə'brʌptli] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] — [ðæt] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] ? "

Thanis	said	abruptly	,	"	What	is	that	—	that	sound	like	thunder	?	"
塔尼斯	说	突然	,	"	什么	是	那	—	那	声音	喜欢	雷	?	"

萨尼斯突然说道：“那是什么声音——像打雷一样？”

" [ræmz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Rams	,	"	he	answered	.
"	公羊	,	"	他	回答	.

“公羊，”他回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

"	They	are	battering	the	gate	.
"	他们	是	殴打	这	门	.

他们正在猛烈撞击大门。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd][stɑːrk] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

"	She	listened	,	and	Stark	saw	in	her	face	the	beginning	of	fear	.
"	她	听着	,	和	斯塔克	锯	在	她	脸	这	开始	的	害怕	.

她听着，斯塔克从她的脸上看到了恐惧的苗头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] .

It	was	a	long	fight	.
它	曾是	一个	长的	斗争	.

这是一场漫长的战斗。

[stɑːrk] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Stark	watched	it	hungrily	from	the	roof	all	that	morning	.
斯塔克	观看	它	饥饿地	从	这	屋顶	全部	那	早晨	.

整个上午，斯塔克都贪婪地从屋顶上注视着它。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - [dɪd] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] ,

The	soldiers	of	Kushat	did	bravely	and	well	,
这	士兵	的	-	做过	勇敢地	和	出色地	,

库沙特的士兵们英勇善战，表现出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['foʊldɪd] [ʃiːp] [ə'genst] [ðə; ði][tɔːl] ['kɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	they	were	as	folded	sheep	against	the	tall	killers	of	the	mountains	.
但	他们	是	作为	折叠	羊	反对	这	高的	杀手	的	这	山脉	.

但在巍峨的山峰面前，他们就像蜷缩的绵羊一样无助。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][sleɪn] .

By	noon	the	officers	were	beating	the	Quarters	for	men	to	replace	the	slain	.
经过	中午	这	警官	是	殴打	这	四分之一	为了	男人	到	代替	这	被杀	.

到中午时分，军官们开始在营房里搜集人手来填补阵亡人员的空缺。

[stɑːrk][ænd; ənd]['bælɪn] [went] [ʌp] [ə'gen] , ['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːl] .

Stark	**and**	**Balin**	**went**	**up**	**again**	**,**	**onto**	**the**	**Wall**	**.**
斯塔克	和	巴林	去	向上	再次	,	到	这	墙	.

史塔克和巴林再次登上了长城。

[ðə; ði][klænz][hæd; həd] ['sʌfərd] .

The	**clans**	**had**	**suffered**	**.**
这	氏族	有	遭受	.

各个部族都遭受了苦难。

[ðer; ðər] [ded] [leɪ] [ɪn] ['wɪnd͵roʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə'mɪd][ðə; ði]['broʊkən] ['lædərz] .

Their	**dead**	**lay**	**in**	**windrows**	**under**	**the**	**Wall**	**,**	**amid**	**the**	**broken**	**ladders**	**.**
他们的	死的	躺	在	风堆	在下面	这	墙	,	之中	这	破碎的	梯子	.

他们的尸体成堆地躺在墙下，散落在断裂的梯子之间。

[bʌt; bət][stɑːrk] [nuː] [hɪz; ɪz][baː'bɛərɪənz] .

But	**Stark**	**knew**	**his**	**barbarians**	**.**
但	斯塔克	知道	他的	野蛮人	.

但史塔克了解他的蛮族对手。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] ['restləs] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

They	**had**	**sat**	**restless**	**and**	**chafing**	**in**	**the**	**valley**	**for**	**many**	**days**	**,**
他们	有	卫星	不安	和	摩擦	在	这	谷	为了	许多	天	,

他们在山谷里焦躁不安地坐了许多天，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['mædnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ]

and	**now**	**the**	**battle**	**-**	**madness**	**was**	**on**	**them**	**and**	**they**	**were**	**not**	**going**
和	现在	这	战斗	-	疯狂	曾是	在	他们	和	他们	是	不是	去

[tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

to	**be**	**stopped**	**.**
到	是	停止	.

现在他们陷入了战斗的疯狂之中，谁也阻止不了他们。

[weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn]

Wave	**after**	**wave**	**of**	**them**	**rolled**	**up**	**,**	**and**	**was**	**cast**	**back**	**,**	**and**	**came**	**on**
海浪	后	海浪	的	他们	滚动	向上	,	和	曾是	投掷	后退	,	和	来了	在

[ə'gen] [rɪ'lentləsli] .

again	**relentlessly**	**.**
再次	毫不留情	.

一波又一波的巨浪滚滚而来，又被击退，然后又毫不留情地再次袭来。

[ðə; ði] [͵ɪntər'mɪtənt] ['θʌndər] [buːmd] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] ,

The	**intermittent**	**thunder**	**boomed**	**still**	**from**	**the**	**gates**	**,**
这	间歇性的	雷	蓬勃发展	仍然	从	这	大门	,

断断续续的雷声依然从城门那边传来，轰隆隆的。

[wer] ['swetɪŋ] ['dʒaiənts] [swʌŋ] [ðə; ði][ræmz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['baʊmən] .

where	**sweating**	**giants**	**swung**	**the**	**rams**	**under**	**cover**	**of**	**their**	**own**	**bowmen**	**.**
在哪里	出汗	巨人	摇摆	这	公羊	在下面	覆盖	的	他们的	自己的	弓箭手	.

汗流浃背的巨人在己方弓箭手的掩护下挥舞着攻城槌。

[ænd; ənd] ['evriwer] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [roʊd]

And	**everywhere**	**,**	**up**	**and**	**down**	**through**	**the**	**forefront**	**of**	**the**	**fighting**	**,**	**rode**
和	到处	,	向上	和	向下	通过	这	前沿	的	这	斗争	,	骑

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ['ɑːrmər] ,

the	**man**	**in**	**black**	**armor**	**,**
这	男人	在	黑色的	盔甲	,

到处都是身穿黑色盔甲的人，他驰骋在战斗的最前线，上下穿梭。

[ænd; ənd][waɪld] ['tʃɪrɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	**wild**	**cheering**	**followed**	**him**	**.**
和	荒野	欢呼	随后	他	.

他身后传来一阵热烈的欢呼声。

['bælɪn] [sed] ['hevɪli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

Balin	**said**	**heavily**	**,**	**"**	**It**	**is**	**the**	**end**	**of**	**Kushat**	**.**
巴林	说	重度	,	"	它	是	这	结尾	的	-	.

巴林沉重地说："库沙特完了。"

" [ə; eɪ] ['lædər] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

"	**A**	**ladder**	**banged**	**against**	**the**	**stones**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
"	一个	梯子	砰的一声	反对	这	石头	一个	很少	脚	离开	.

"几英尺外，一架梯子撞到了石头上。"

[men] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [rʌŋz] , [fɪrs] - [aɪd] ['klænzmən][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

Men	**swarmed**	**up**	**the**	**rungs**	**,**	**fierce**	**-**	**eyed**	**clansmen**	**with**	**laughter**	**in**	**their**	**mouths**	**.**
男人	蜂拥而至	向上	这	梯级	,	凶猛的	-	眼睛	氏族成员	和	笑声	在	他们的	嘴	.

一群男人涌上台阶，其中不乏目光凶狠、嘴里却带着笑声的族人。

[stɑːrk][wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

Stark	**was**	**first**	**at**	**the**	**head**	**.**
斯塔克	曾是	第一的	在	这	头	.

斯塔克是第一个冲锋陷阵的人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spɪr] .

They	**had**	**given**	**him**	**a**	**spear**	**.**
他们	有	给定	他	一个	矛	.

他们给了他一支长矛。

[hiː; hi] ['spɪtɪd] [tuː] [men] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**spitted**	**two**	**men**	**through**	**with**	**it**	**and**	**lost**	**it**	**,**
他	吐了出来	二	男人	通过	和	它	和	丢失的	它	,

他用它吐了两个男人一口，然后就丢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [keɪm] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

and	**a**	**third**	**man**	**came**	**leaping**	**over**	**the**	**parapet**	**.**
和	一个	第三	男人	来了	跳跃	超过	这	栏杆	.

第三个人从栏杆上跳了过来。

[stɑːrk] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Stark	**received**	**him**	**into**	**his**	**arms**	**.**
斯塔克	已收到	他	进入	他的	武器	.

斯塔克将他抱在怀里。

['bælɪn] [wɑːtʃt] .

Balin	**watched**	**.**
巴林	观看	.

巴林看着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːriər] [goʊ] ['kræʃɪŋ] [bæk] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɔːf][ðə; ði] ['lædər] .

He	**saw**	**the**	**warrior**	**go**	**crashing**	**back**	**,**	**sweeping**	**his**	**fellows**	**off**	**the**	**ladder**	**.**
他	锯	这	战士	去	崩溃	后退	,	扫荡	他的	伙伴们	离开	这	梯子	.

他看到那个战士猛地向后倒去，把他的同伴们也从梯子上撞了下来。

[hiː; hi] [sɔː] ['stɑːrks] [feɪs] .

He	**saw**	**Stark's**	**face**	**.**
他	锯	斯塔克的	脸	.

他看到了斯塔克的脸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv][wɔːr] ,

He	**heard**	**the**	**sounds**	**and**	**smelled**	**the**	**blood**	**and**	**sweat**	**of**	**war**	**,**
他	听到	这	声音	和	闻起来	这	血	和	汗	的	战争	,

他听到了战争的声响，闻到了战争的血汗味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

and	**he**	**was**	**sick**	**to**	**the**	**marrow**	**of**	**his**	**bones**	**,**
和	他	曾是	生病的	到	这	骨髓	的	他的	骨头	,

他病入骨髓了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'bɛərɪənz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	his	hatred	of	the	barbarians	was	a	terrible	thing	.
和	他的	仇恨	的	这	野蛮人	曾是	一个	糟糕的	事物	.

他对蛮族的仇恨是极其可怕的。

[stɑ:rk] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [bleɪd] ,

Stark	caught	up	a	dead	man's	blade	,
斯塔克	捕捉	向上	一个	死的	男人的	刀刃	,

斯塔克接住了死者的刀刃，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] .

and	within	ten	minutes	his	arm	was	as	red	as	a	butcher's	.
和	之内	十	分钟	他的	手臂	曾是	作为	红色的	作为	一个	肉铺	.

不到十分钟，他的手臂就变得像屠夫的胳膊一样红了。

[ænd; ənd]['evər][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [wɪŋd] [helm] [ðæt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'loʊ] ,

And	ever	he	watched	the	winged	helm	that	went	back	and	forth	below	,
和	曾经	他	观看	这	有翅膀的	舵	那	去	后退	和	前进	以下	,

他总是注视着下方来回摆动的带翼头盔，

[ə; eɪ]['stændərd][tu:; tə][ðə; ði][klænz] .

a	standard	to	the	clans	.
一个	标准	到	这	氏族	.

各氏族的标准。

[baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði][ba:'bɛərɪənz][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] .

By	mid	-	afternoon	the	barbarians	had	gained	the	Wall	in	three	places	.
经过	中	-	下午	这	野蛮人	有	获得	这	墙	在	三	地方	.

到下午时分，蛮族已经攻占了长城的三处地点。

[ðeɪ] [spred] ['ɪnwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , ['pɔ:rɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [broʊk] .

They	spread	inward	along	the	ledges	,	pouring	up	in	a	resistless	tide	,	and	the	defenders	broke	.
他们	传播	向内	沿着	这	壁架	,	浇注	向上	在	一个	无力抵抗	潮	,	和	这	后卫	打破	.

它们沿着岩架向内蔓延，势不可挡地涌上来，守军溃败了。

[ðə; ði] [raʊt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pænɪk] .

The	rout	became	a	panic	.
这	路线	成为	一个	恐慌	.

溃败演变成了恐慌。

" [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] , " [stɑ:rk] [sed] .

"	It's	all	over	now	,	"	Stark	said	.
"	它是	全部	超过	现在	,	"	斯塔克	说	.

“一切都结束了，”斯塔克说。

" [faɪnd] ['θɑ:nɪs] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɜ:r; hər] .

"	Find	Thanis	,	and	hide	her	.
"	寻找	塔尼斯	,	和	隐藏	她	.

找到塔尼斯，把她藏起来。

" ['bælɪn] [let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

"	Balin	let	fall	his	sword	.
"	巴林	让	落下	他的	剑	.

巴林放下了剑。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['tæləsmən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Give	me	the	talisman	,	"	he	whispered	,	and	Stark	saw	that	he	was
"	给	我	这	护符	,	"	他	低声说道	,	和	斯塔克	锯	那	他	曾是

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“把护身符给我，”他低声说道，斯塔克看到他正在哭泣。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

"	Give	it	me	,
"	给	它	我	,

给我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [raʊz] [bæn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	I	will	go	beyond	the	Gates	of	Death	and	rouse	Ban	Cruach	from	his
和	我	将要	去	超过	这	盖茨	的	死亡	和	唤醒	禁止	-	从	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

我将跨越死亡之门，唤醒沉睡的班·克鲁阿赫。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] - , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .

And	if	he	has	forgotten	Kushat	,	I	will	take	his	power	into	my	own	hands	.
和	如果	他	有	被遗忘的	-	,	我	将要	拿	他的	力量	进入	我的	自己的	双手	.

如果他忘记了库沙特，我将亲自夺取他的权力。

[aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [luːs] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] -

I	will	fling	wide	the	Gates	of	Death	and	loose	destruction	on	the	men	of	Mekh
我	将要	一扔	宽的	这	盖茨	的	死亡	和	松动的	破坏	在	这	男人	的	-

— [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪz] ,

—	or	if	the	legends	are	all	lies	,
—	或者	如果	这	传说	是	全部	谎言	,

我将敞开死亡之门，将毁灭降临于麦赫的子民——或者，如果传说全是谎言，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [daɪ] .

then	I	will	die	.
然后	我	将要	死	.

然后我就会死。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kreɪzd] .

"	He	was	like	a	man	crazed	.
"	他	曾是	喜欢	一个	男人	疯狂	.

他就像个疯子一样。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tæləsmən] !

"	Give	me	the	talisman	!
"	给	我	这	护符	!

把护身符给我！

" [stɑːrk] [slæpt] [hɪm; ɪm] , ['kerfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

"	Stark	slapped	him	,	carefully	and	without	heat	,	across	the	face	.
"	斯塔克	被掌掴	他	,	小心	和	没有	热	,	穿过	这	脸	.

“斯塔克轻轻地、毫无怒气地扇了他一巴掌。”

" [get] [jʊr; jər] ['sɪstər] , ['bælɪn] .

"	Get	your	sister	,	Balin	.
"	得到	你的	姐姐	,	巴林	.

“巴林，去找你妹妹。”

[haɪd] [hɜːr; hər] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [red] - ['herd] [bræt] .

Hide	her	,	unless	you	would	be	uncle	to	a	red	-	haired	brat	.
隐藏	她	,	除非	你	会	是	叔叔	到	一个	红色的	-	头发	小子	.

把她藏起来，除非你想当一个红头发小丫头的叔叔。

" [hiː; hi] [went] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [stʌnd] .

"	He	went	then	,	like	a	man	who	has	been	stunned	.
"	他	去	然后	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	目瞪口呆	.

“他当时就那样走了，就像一个受到了惊吓的人。”

['skriːmɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [klɔgd] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [led] ['ɪnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Screaming	women	with	their	children	clogged	the	ways	that	led	inward	from	the
尖叫	女性	和	他们的	孩子们	堵塞	这	方式	那	引领	向内	从	这

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

尖叫的妇女带着孩子堵住了从柏林墙通往内部的道路。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [wɜːrk] [ə'fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ruːftɑːp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz] .

and	there	was	bloody	work	afoot	on	the	rooftops	and	in	the	narrow	alleys	.
和	那里	曾是	血腥	工作	步行	在	这	屋顶	和	在	这	狭窄的	小巷	.

屋顶上和狭窄的巷子里都发生了血腥的战斗。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] , [stɪl] .

The	gate	was	holding	,	still	.
这	门	曾是	保持	,	仍然	.

大门依然屹立不倒。

[stɑːrk] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] .

Stark	forced	his	way	toward	the	square	.
斯塔克	强制	他的	方式	朝向	这	正方形	.

斯塔克强行挤向广场。

[ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌkstər] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ðə; ði] [waɪn] - ['dʒɑːrz] ['broʊkən] [ænd; ənd]

The	booths	of	the	hucksters	were	overthrown	,	the	wine	-	jars	broken	and
这	展位	的	这	兜售者	是	被推翻	,	这	葡萄酒	-	罐子	破碎的	和

[ðə; ði] [red] [waɪn] [spɪld] .

the	red	wine	spilled	.
这	红色的	葡萄酒	洒了	.

小贩们的摊位被推倒，酒罐被打碎，红酒洒了一地。

[biːsts] [skwiːld] [ænd; ənd] [stæmpt] , ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃeɪfɪŋ] ['hɑːrnɪs] ,

Beasts	squealed	and	stamped	,	tired	of	their	chafing	harness	,
野兽	尖叫	和	盖章	,	疲劳的	的	他们的	摩擦	马具	,

牲畜们尖叫着、跺着脚，显然厌倦了摩擦皮肤的挽具。

['drɪvn] [waɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] .

driven	wild	by	the	shouting	and	the	smell	of	blood	.
驱动	荒野	经过	这	喊叫	和	这	闻	的	血	.

被叫喊声和血腥味弄得神魂颠倒。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [hiːpt] [haɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	dead	were	heaped	high	where	they	had	fallen	from	above	.
这	死的	是	堆积如山	高的	在哪里	他们	有	倒下	从	多于	.

尸体堆积如山，他们是从高处坠落下来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['soʊldʒərz] [hɪr] , ['klɪŋɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læst] ['fʊthoʊld] .

They	were	all	soldiers	here	,	clinging	grimly	to	their	last	foothold	.
他们	是	全部	士兵	这里	,	依恋	阴沉地	到	他们的	最后的	立足点	.

他们都是士兵，顽强地守住最后的立足之地。

[ðə; ði] [diːp] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræmz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] .

The	deep	song	of	the	rams	shook	the	very	stones	.
这	深的	歌曲	的	这	公羊	摇晃	这	非常	石头	.

公羊低沉的叫声震动了大地。

[ðə; ði]['aɪərn] - [ʃi:ðd] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [geɪv] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] [skri:m] ,

The	iron	-	sheathed	timbers	of	the	gate	gave	back	an	answering	scream	,
这	铁	-	鞘	木材	的	这	门	给予	后退	一个	回答	尖叫	,

铁皮包裹的大门木梁发出了一声回应的尖啸。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ɔ:l] ['ʌðər] [saʊndz] [gru:] [hʌʃt] .

and	toward	the	end	all	other	sounds	grew	hushed	.
和	朝向	这	结尾	全部	其他	声音	生长	静静地	.

到最后，其他所有声音都渐渐消失了。

[ðə; ði]['nəublz] [keɪm] [daʊn] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] .

The	nobles	came	down	slowly	from	the	Wall	and	mounted	,	and	sat	waiting	.
这	贵族	来了	向下	缓慢地	从	这	墙	和	安装	,	和	卫星	等待	.

贵族们缓缓从长城上下来，骑上战马，坐下等候。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

There	were	fewer	of	them	now	.
那里	是	更少	的	他们	现在	.

现在他们的数量减少了。

[ðer; ðər] [braɪt] ['ɑ:rmər][wʌz; wəz] ['dentid] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd][ə; eɪ]

Their	bright	armor	was	dented	and	stained	,	and	their	faces	had	a
他们的	明亮的	盔甲	曾是	凹陷	和	染色	,	和	他们的	面孔	有	一个

['pælər][ɑ:n][ðem; ðəm] .

pallor	on	them	.
苍白	在	他们	.

他们光亮的盔甲已经凹陷污渍，脸上也带着苍白的神色。

[wʌn] [læst] ['hæmər] - [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmz] .

One	last	hammer	-	stroke	of	the	rams	.
一	最后的	锤	-	中风	的	这	公羊	.

公羊们最后一次猛击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ʃri:k] [ðə; ði] ['wi:kənd] [boʊlts] [tɔ:r] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wʌz; wəz]

With	a	bitter	shriek	the	weakened	bolts	tore	out	,	and	the	great	gate	was
和	一个	苦的	尖叫	这	减弱	螺栓	撕裂	出去	,	和	这	伟大的	门	曾是

['broʊkən] [θru:] .

broken	through	.
破碎的	通过	.

随着一声凄厉的尖叫，摇摇欲坠的门闩脱落了，大门被撞开了。

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] - [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .

The	nobles	of	Kushat	made	their	first	,	and	final	charge	.
这	贵族	的	-	制成	他们的	第一的	,	和	最终的	收费	.

库沙特的贵族们发起了第一次也是最后一次冲锋。

[æz; əz]['soʊldʒərz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv] - ,

As	soldiers	they	went	up	against	the	riders	of	Mekh	,
作为	士兵	他们	去	向上	反对	这	骑手	的	-	,

他们作为士兵与麦赫的骑兵作战，

[ænd; ənd][æz; əz]['soʊldʒərz] [ðeɪ] [held][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

and	as	soldiers	they	held	them	until	they	died	.
和	作为	士兵	他们	握住	他们	直到	他们	死亡	.

作为士兵，他们把他们囚禁起来直到他们死去。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] ,

Those	that	were	left	were	borne	back	into	the	square	,
那些	那	是	左边	是	出生	后退	进入	这	正方形	,

剩下的人被带回了广场。

[kɔːt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

caught	as	in	the	crest	of	an	avalanche	.
捕捉	作为	在	这	波峰	的	一个	雪崩	.

如同被困在雪崩的顶端。

[ænd; ənd][fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [keɪm] [ðə; ði] [wɪŋd] ['bæt(ə)l] - [mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] ,

And	first	through	the	gates	came	the	winged	battle	-	mask	of	the	Lord	Ciaran	,
和	第一的	通过	这	大门	来了	这	有翅膀的	战斗	-	面具	的	这	主	基兰	,

首先穿过城门的是领主基兰的带翼战面具，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪbl] [æks] [ðæt] [dræŋk] [menz][laɪvz; lɪvz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hjuːd] .

and	the	sable	axe	that	drank	men's	lives	where	it	hewed	.
和	这	黑貂	斧头	那	喝	男士	生活	在哪里	它	砍伐	.

还有那把砍伐之处夺走男人生命的黑貂斧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ][noʊ]['raɪdər][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['hedrəʊp] .

There	was	a	beast	with	no	rider	to	claim	it	,	tugging	at	its	headrope	.
那里	曾是	一个	兽	和	不	骑士	到	宣称	它	,	拉扯	在	它是	头绳	.

有一头无人驾驭的野兽，正拼命拉扯着它的缰绳。

[stɑːrk] [swʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['sæd(ə)l][pæd][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

Stark	swung	onto	the	saddle	pad	and	cut	it	free	.
斯塔克	摇摆	到	这	鞍	软垫	和	切	它	自由的	.

斯塔克荡到鞍垫上，割断了它。

[wer] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] , [ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [bruːts] [ænd; ənd] [men] ['faɪtɪŋ]

Where	the	press	was	thickest	,	a	welter	of	struggling	brutes	and	men	fighting
在哪里	这	按	曾是	最厚	,	一个	弱打	的	挣扎	野蛮人	和	男人	斗争

[niː] [tuː; tə] [niː] ,

knee	to	knee	,
膝盖	到	膝盖	,

在人群最密集的地方，到处都是挣扎的恶棍和膝盖相抵的搏斗者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ['ɑːrmər] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bɔːrn][tuː; tə][wɔːr]

there	was	the	man	in	black	armor	,	riding	like	a	god	,	magnificent	,	born	to	war
那里	曾是	这	男人	在	黑色的	盔甲	,	骑术	喜欢	一个	上帝	,	壮丽	,	出生	到	战争

.

:
.

那里有一个身穿黑色盔甲的男人，骑着战马，像神一样威武，天生为战争而生。

['stɑːrks] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [koʊld] [laɪt] .

Stark's	eyes	shone	with	a	strange	,	cold	light	.
斯塔克的	眼睛	闪耀	和	一个	奇怪的	,	寒冷的	光	.

斯塔克的眼睛闪烁着一种奇异的、冰冷的光芒。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['skeɪli] [flæŋks] .

He	struck	his	heels	hard	into	the	scaly	flanks	.
他	击	他的	高跟鞋	难的	进入	这	鳞片状的	侧翼	.

他用脚后跟狠狠地踢向那些布满鳞片的侧腹。

[ðə; ði] [biːst] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

The	beast	plunged	forward	.
这	兽	暴跌	向前	.

那野兽猛地向前扑去。

[ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] [sɪŋ] .

In	and	over	and	through	,	making	the	long	sword	sing	.
在	和	超过	和	通过	,	制作	这	长的	剑	唱歌	.

深入、翻越、贯穿，让长剑发出歌声。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'jɑːnd] [fɪr] .

The	beast	was	strong	,	and	frightened	beyond	fear	.
这	兽	曾是	强的	,	和	害怕	超过	害怕	.

这头野兽力大无穷，却又惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][ænd; ənd] ['træmpld] , [ænd; ənd][stɑːrk] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	bit	and	trampled	,	and	Stark	cut	a	path	for	them	,
它	少量	和	践踏	,	和	斯塔克	切	一个	小路	为了	他们	,

它撕咬践踏，而斯塔克为它们开辟了一条道路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ,

and	presently	he	shouted	above	the	din	,
和	目前	他	喊叫	多于	这	din	,

随后，他盖过喧闹声大喊道：

" [hoʊ] , [ðer; ðər] !

"	Ho	,	there	!
"	何	,	那里	!

“喂，你好！”

['kɪɹən] !

Ciaran	!
基兰	!

基兰！

" [ðə; ði] [blæk] [mæsk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membər] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm]

"	The	black	mask	turned	toward	him	,	and	the	remembered	voice	spoke	from
"	这	黑色的	面具	转向	朝向	他	,	和	这	记得	嗓音	辐	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːrd] [slɑːt] , ['dʒɔɪəsli] .

behind	the	barred	slot	,	joyously	.
在后面	这	禁止	投币口	,	欣喜地	.

“黑色面具转向他，记忆中的声音从栅栏后面传来，欢快地响起。

" [ðə; ði]['wɑːndərər] .

"	The	wanderer	.
"	这	流浪者	.

“流浪者。”

[ðə; ði][waɪld][mæn] !

The	wild	man	!
这	荒野	男人	!

野人！

" [ðer; ðər] [tuː] [maʊnts] [ʃɑːkt] [tə'geðər] .

"	Their	two	mounts	shocked	together	.
"	他们的	二	安装	震惊	一起	.

他们的两匹坐骑同时受到惊吓。

[ðə; ði][æks] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [kɜːrv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sɔːrd] - [bleɪd] [flæʃt] [tuː; tə]

The	axe	came	down	in	a	whistling	curve	,	and	a	red	sword	-	blade	flashed	to
这	斧头	来了	向下	在	一个	吹口哨	曲线	,	和	一个	红色的	剑	-	刀刃	闪光灯	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

meet	it	.
见面	它	.

斧头划出一道呼啸的弧线落下，一道红色的剑刃闪着光迎了上去。

[swɪft] , [swɪft] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

Swift	,	swift	,	a	ringing	clash	of	steel	,
迅速	,	迅速	,	一个	铃声	冲突	的	钢	,

迅疾，迅疾，一声清脆的钢铁碰撞声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ðə; ði][æks] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	blade	was	shattered	and	the	axe	fallen	to	the	ground	.
和	这	刀刃	曾是	破碎	和	这	斧头	倒下	到	这	地面	.

刀刃断裂，斧头掉落在地。

[stɑːrk] [prest] [ɪn] .

Stark	pressed	in	.
斯塔克	按下	在	.

斯塔克紧随其后。

['kɪɹən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Ciaran	reached	for	his	sword	,
基兰	达到	为了	他的	剑	,

基兰伸手去拔剑，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [nʌmd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [bloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] ,

but	his	hand	was	numbed	by	the	force	of	that	blow	and	he	was	slow	,
但	他的	手	曾是	麻木	经过	这	力量	的	那	吹	和	他	曾是	慢的	,

但他的手被那一击的力道震麻了，动作也变得迟缓了。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

a	split	second	.
一个	分裂	第二	.

一瞬间。

[ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] ['stɑːrks] ['wepən] , [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nʌmd] [grɪp] ,

The	hilt	of	Stark's	weapon	,	still	clutched	in	his	own	numbed	grip	,
这	剑柄	的	斯塔克的	武器	,	仍然	紧握	在	他的	自己的	麻木	紧握	,

斯塔克的武器剑柄，仍然被他麻木的双手紧紧握着。

[fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [helm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔːd]

fetched	him	a	stunning	blow	on	the	helm	,	so	that	the	metal	rang	like	a	flawed
已获取	他	一个	令人惊叹的	吹	在	这	舵	,	所以	那	这	金属	响铃	喜欢	一个	有缺陷的

[bel] .

bell	.
钟	.

他的头盔遭到重击，金属发出像破损的钟一样的叮当声。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] [riːld] [bæk] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

The	Lord	Ciaran	reeled	back	,	only	for	a	moment	,	but	long	enough	.
这	主	基兰	卷曲	后退	,	仅有的	为了	一个	片刻	,	但	长的	足够的	.

基兰勋爵踉跄后退，虽然只是一瞬间，但也足够长了。

[stɑːrk] [grɑːspt] [ðə; ði][wɔːr] - [mæsk][ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd]

Stark	grasped	the	war	-	mask	and	ripped	it	off	,	and	got	his	hands	around
斯塔克	抓住	这	战争	-	面具	和	撕裂	它	离开	,	和	得到	他的	双手	大约

[ðə; ði]['neɪkɪd] [θroʊt] .

the	naked	throat	.
这	裸	喉	.

斯塔克一把抓住战争面具，将其扯了下来，然后双手掐住了裸露的喉咙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðæt] [nek] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

He	did	not	break	that	neck	,	as	he	had	planned	.
他	做过	不是	休息	那	脖子	,	作为	他	有	计划	.

他没有像计划的那样扭断那人的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klænzmən] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['liːdər] [stɑːpt] [ænd; ənd]

And	the	Clansmen	who	had	started	in	to	save	their	leader	stopped	and
和	这	氏族人	WHO	有	开始	在	到	节省	他们的	领导者	停止	和

[dɪd][nɑːt] [muːv] .

did	not	move	.
做过	不是	移动	.

而那些原本准备去营救他们首领的族人却停了下来，一动不动。

[stɑːrk] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Stark	**knew**	**now**	**why**	**the**	**Lord**	**Ciaran**	**had**	**never**	**shown**	**his**	**face**	**.**
斯塔克	知道	现在	为什么	这	主	基兰	有	绝不	所示	他的	脸	.

史塔克现在明白了为什么基兰大人从未露面。

[ðə; ði] [θroʊt] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	**throat**	**he**	**held**	**was**	**white**	**and**	**strong**	**,**
这	喉	他	握住	曾是	白色的	和	强的	,

他掐住的喉咙白皙而结实。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [her] [ðæt] [fel] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] .

and	**his**	**hands**	**around**	**it**	**were**	**buried**	**in**	**a**	**mane**	**of**	**red**	**-**	**gold**	**hair**	**that**	**fell**	**down**	**over**	**the**	**shirt**	**of**	**mail**	**.**
和	他的	双手	大约	它	是	埋葬	在	一个	鬃毛	的	红色的	-	金子	头发	那	跌倒	向下	超过	这	衬衫	的	邮件	.

他的双手捧着它，埋在一头红金色的长发里，长发垂落在锁子甲衬衫上。

[ə; eɪ] [red] [maʊθ] ['pæʃənət] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , ['wʌndərf(ə)l] ['kəːviŋ] [boʊn] ['ʌndər] ['skʌlptʃərd] [fleʃ] ,

A	**red**	**mouth**	**passionate**	**with**	**fury**	**,**	**wonderful**	**curving**	**bone**	**under**	**sculptured**	**flesh**	**,**
一个	红色的	嘴	热情的	和	愤怒	,	精彩的	弯曲	骨	在下面	雕塑	肉	,

一张充满激情的红唇，雕塑般的肌肤下，骨骼曲线优美动人。

[aɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['teɪmlɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] ,

eyes	**fierce**	**and**	**proud**	**and**	**tameless**	**as**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**young**	**eagle**	**,**
眼睛	凶猛的	和	自豪的	和	无驯服的	作为	这	眼睛	的	一个	年轻的	鹰	,

眼神凶狠、骄傲、桀骜不驯，如同幼鹰的眼神。

['faɪər] - [bluː] , [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . . . .

fire	**-**	**blue**	**,**	**defying**	**him**	**,**	**hating**	**him**	**. . . .**
火	-	蓝色的	,	反抗	他	,	憎恨	他	. . . .

火蓝色的，反抗他，憎恨他.....

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , " [sed] [stɑːrk] , ['veri] ['sɔːftli] .

"	**By**	**the**	**gods**	**,**	**"**	**said**	**Stark**	**,**	**very**	**softly**	**.**
"	经过	这	神	,	"	说	斯塔克	,	非常	轻轻	.

“我的天哪，”斯塔克轻声说道。

" [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !

"	**By**	**the**	**eternal**	**gods**	**!**
"	经过	这	永恒	神	!

“以永恒诸神的名义！”

" ['vaɪ, 'viː]

"	**VI**
"	六年级

VI

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

A	**woman**	**!**
一个	女士	!

一个女人！

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

And	**in**	**that**	**moment**	**of**	**amazement**	**,**	**she**	**was**	**quicker**	**than**	**he**	**.**
和	在	那	片刻	的	惊愕	,	她	曾是	更快	比	他	.

在那惊愕的瞬间，她的反应比他更快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] , [noʊ] [liːst] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**warn**	**him**	**,**	**no**	**least**	**flicker**	**of**	**expression**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	警告	他	,	不	至少	闪烁	的	表达	.

没有任何迹象表明他有罪，连一丝表情都没有。

[hɜːr; hər] [tuː] [fɪsts] [keɪm] [ʌp] [təˈgeðər] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

Her	two	fists	came	up	together	between	his	outstretched	arms	and	caught	him
她	二	拳头	来了	向上	一起	之间	他的	伸展	武器	和	捕捉	他

[ˈʌndər] [ðə; ði][dʒɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ˈnɪrli] [snæpt] [hɪz; ɪz] [nek] .

under	the	jaw	with	a	force	that	nearly	snapped	his	neck	.
在下面	这	颚	和	一个	力量	那	几乎	啪啪	他的	脖子	.

她的双拳同时从他伸出的双臂之间抬起，狠狠地击中了他的下巴，力道之大几乎要把他的脖子扭断。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] , [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]

He	went	over	backward	,	clean	out	of	the	saddle	,	and	lay	sprawled	on	the
他	去	超过	落后	,	干净的	出去	的	这	鞍	,	和	躺	蔓延	在	这

['blʌdi]	[stoʊnz] ,
bloody	stones ,
血腥	石头 ,

他向后翻倒，从马鞍上摔了下来，四仰八叉地躺在血淋淋的石头上。

[hæf] [stʌnd] , [ðə; ði] [wɪnd] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

half	stunned	,	the	wind	knocked	out	of	him	.
一半	目瞪口呆	,	这	风	敲门	出去	的	他	.

他半惊半醒，喘不过气来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wiːld] [hɜːr; hər] [maʊnt] .

The	woman	wheeled	her	mount	.
这	女士	带轮子的	她	山	.

女人调转了坐骑。

[ˈbendɪŋ] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][æks][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [feɪst]

Bending	low	,	she	took	up	the	axe	from	where	it	had	fallen	,	and	faced
弯曲	低的	,	她	采取	向上	这	斧头	从	在哪里	它	有	倒下	,	和	面对

[hɜːr; hər]	[ˈwɒrɪrz] ,
her	warriors ,
她	战士 ,

她弯下腰，捡起掉落在地上的斧头，面对着她的战士们。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [deɪzd] [æz; əz][stɑːrk] .

who	were	as	dazed	as	Stark	.
WHO	是	作为	茫然	作为	斯塔克	.

他们和斯塔克一样茫然不知所措。

" [aɪ][hæv; həv][led][juː; jʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	led	you	well	,	"	she	said	.
"	我	有	引领	你	出色地	,	"	她	说	.

“我引导你们做得很好，”她说。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] - .

"	I	have	taken	you	Kushat	.
"	我	有	已采取	你	-	.

“我带你去了库沙特。”

[wɪl] ['eni] [mæn] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː] ?

Will	any	man	dispute	me	?
将要	任何	男人	争议	我	?

谁敢反驳我?

" [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][æks] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

"	They	knew	the	axe	,	if	they	did	not	know	her	.
"	他们	知道	这	斧头	,	如果	他们	做过	不是	知道	她	.

“他们就算不认识她，也肯定认识那把斧子。”

[ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ʌn'iːzɪli] , [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd][stɑːrk] ,

They	looked	from	side	to	side	uneasily	,	completely	at	a	loss	,	and	Stark	,
他们	看起来	从	边	到	边	不安地	,	完全地	在	一个	损失	,	和	斯塔克	,

他们不安地左右张望，完全不知所措，而斯塔克，

[stɪl] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
still gasping on the ground ,
仍然 喘息 在 这 地面 ,

他仍然倒在地上喘息着，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
thought that he had never seen anything as proud and beautiful as she
想法 那 他 有 绝不 已见 任何事物 作为 自豪的 和 美丽的 作为 她
[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [meɪl] ,
was then in her black mail ,
曾是 然后 在 她 黑色的 邮件 ,

他心想，他从未见过像她当时那样骄傲而美丽的女子，那时她正处于勒索状态。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [her] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [laɪk] [bluː] ['laɪtnɪŋ] .
with her bright hair blowing and her glance like blue lightning .
和 她 明亮的 头发 吹 和 她 瞥一眼 喜欢 蓝色的 闪电 .

她一头亮丽的秀发随风飘扬，目光如蓝色闪电般锐利。

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] - [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
The nobles of Kushat chose that moment to charge .
这 贵族 的 - 选择 那 片刻 到 收费 .

库沙特的贵族们选择在那一刻发起冲锋。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔːrd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] ,
This strange unmasking of the Mekhish lord had given them time to rally ,
这 奇怪的 揭露真相 的 这 - 主 有 给定 他们 时间 到 集会 ,

梅基什领主的这种离奇身份揭露给了他们重整旗鼓的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]
and now they thought that the Gods had wrought a miracle to help them
和 现在 他们 想法 那 这 神 有 锻 一个 奇迹 到 帮助 他们
.
:
.

现在他们认为，是神明创造了奇迹来帮助他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [hoʊp] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] .
They found hope , where they had lost everything but courage .
他们 成立 希望 , 在哪里 他们 有 丢失的 一切 但 勇气 .

他们失去了一切，只剩下勇气，却在那里找到了希望。

" [ə; eɪ] [wentʃ] !
" A wench !
" 一个 妖妇 !

“一个荡妇！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ə; eɪ] ['strʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .
" A strumpet of the camps .
" 一个 妓女 的 这 营地 .

“集中营里的妓女。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人！

" [ðeɪ] [hauld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['epɪθet] , [ænd; ənd] [tɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baː'bɛərɪənz] .

"	They	howled	it	like	an	epithet	,	and	tore	into	the	barbarians	.
"	他们	嚎叫	它	喜欢	一个	别名	,	和	撕裂	进入	这	野蛮人	.

他们像辱骂一样嚎叫着，并攻击野蛮人。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] [droʊv] [ðə; ði] [spɜːrz] [ɪn] [diːp] ,

She	who	had	been	the	Lord	Ciaran	drove	the	spurs	in	deep	,
她	WHO	有	到过	这	主	基兰	驾驶	这	马刺	在	深的	,

她曾是基兰勋爵，如今却狠狠地鞭策着他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [liːpt] ['fɔːrwərd] ['skriːmɪŋ] .

so	that	the	beast	leaped	forward	screaming	.
所以	那	这	兽	跳跃	向前	尖叫	.

于是，那野兽嘶吼着向前跃去。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

She	went	,	and	did	not	look	to	see	if	any	had	followed	,
她	去	,	和	做过	不是	看	到	看	如果	任何	有	随后	,

她走了，没有回头看是否有人跟上来。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - .

in	among	the	men	of	Kushat	.
在	之中	这	男人	的	-	.

在库沙特的男人们中间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] .

And	the	great	axe	rose	and	fell	,	and	rose	again	.
和	这	伟大的	斧头	玫瑰	和	跌倒	,	和	玫瑰	再次	.

那把巨斧升起又落下，然后再次升起。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [θriː] , [ænd; ənd] [left] [tuː] ['ʌðər] ['bliːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

She	killed	three	,	and	left	two	others	bleeding	on	the	stones	,
她	被杀	三	,	和	左边	二	其他的	出血	在	这	石头	,

她杀了三个人，另外两个人倒在石头上流血。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [bæk] .

and	not	once	did	she	look	back	.
和	不是	一次	做过	她	看	后退	.

她从未回头看过。

[ðə; ði] ['klænzmən] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

The	clansmen	found	their	tongues	.
这	氏族成员	成立	他们的	舌头	.

族人们终于能说会道了。

" ['kɪɹən] ! ['kɪɹən] !

"	Ciaran	!	Ciaran	!
"	基兰	!	基兰	!

“希兰！希兰！”

" [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʃaʊt] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

"	The	crashing	shout	drowned	out	the	sound	of	battle	.
"	这	崩溃	喊	溺水	出去	这	声音	的	战斗	.

一声巨响盖过了战斗的声音。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

As	one	man	,	they	turned	and	followed	her	.
作为	一	男人	,	他们	转向	和	随后	她	.

他们异口同声地转身跟了上去。

[stɑːrk] , ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌʌndər'fʊt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] .

Stark	,	scrambling	for	his	life	underfoot	,	could	not	forbear	smiling	.
斯塔克	,	争抢	为了	他的	生活	脚下	,	可以	不是	忍耐	微笑	.

斯塔克在脚下拼命求生，却忍不住露出了笑容。

[ðer; ðər] ['tʃaɪldlaɪk] [maɪndz][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd]

Their	childlike	minds	could	see	only	two	alternatives	—	to	slay	her	out	of	hand
他们的	孩子气	思想	可以	看	仅有的	二	替代方案	—	到	杀戮	她	出去	的	手

, [ɔːr][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .

,	or	to	worship	her	.
,	或者	到	崇拜	她	.

他们孩童般的心智只能看到两种选择——要么毫不留情地杀死她，要么崇拜她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

They	had	chosen	to	worship	.
他们	有	选定	到	崇拜	.

他们选择了敬拜。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɑːdz] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['kɪɹən] [ʌv; əv] - [æz; əz] [lɔːŋ]

He	thought	the	bards	would	be	singing	of	the	Lord	Ciaran	of	Mekh	as	long
他	想法	这	吟游诗人	会	是	歌唱	的	这	主	基兰	的	-	作为	长的

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

as	there	were	men	to	listen	.
作为	那里	是	男人	到	听	.

他认为，只要有人愿意听，吟游诗人就会一直歌颂梅克的基兰之主。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rekt] [buːθ] ,

He	managed	to	take	cover	behind	a	wrecked	booth	,
他	管理	到	拿	覆盖	在后面	一个	损毁	展位	,

他设法躲到一处被毁坏的摊位后面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

and	presently	make	his	way	out	of	the	square	.
和	目前	制作	他的	方式	出去	的	这	正方形	.

然后他便离开了广场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

They	had	forgotten	him	,	for	the	moment	.
他们	有	被遗忘的	他	,	为了	这	片刻	.

他们暂时把他忘了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] , [dʒʌst] [ðen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] — [rɪ'membər] .

He	did	not	wish	to	wait	,	just	then	,	until	they	—	or	she	—	remembered	.
他	做过	不是	希望	到	等待	,	只是	然后	,	直到	他们	—	或者	她	—	记得	.

他当时并不想等到他们（或她）想起来。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] .

He	still	did	not	believe	it	,	quite	.
他	仍然	做过	不是	相信	它	,	相当	.

他仍然不太相信。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bruːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	touched	the	bruise	under	his	jaw	where	she	had	struck	him	,	and
他	感动	这	挫伤	在下面	他的	颚	在哪里	她	有	击	他	,	和

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪð] ,

thought	of	the	lithe	,
想法	的	这	轻盈	,

他摸了摸下巴上被她打出的淤青，想起了她苗条的身姿。

[swɪft] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'loʊn]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

swift	strength	of	her	,	and	the	way	she	had	ridden	alone	into	battle	.
迅速	力量	的	她	,	和	这	方式	她	有	骑	独自的	进入	战斗	.

她身手敏捷，而且孤身一人冲锋陷阵。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θɔːrd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [red]

He	remembered	the	death	of	Thord	,	and	how	she	had	kept	her	red
他	记得	这	死亡	的	第三	,	和	如何	她	有	保留	她	红色的

[wʊlvz] [teimd] ,

wolves	tamed	,
狼	驯服	,

他想起了索尔德的死，以及她是如何驯服她的红狼的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] .

and	he	was	filled	with	wonder	,	and	a	deep	excitement	.
和	他	曾是	已填	和	想知道	,	和	一个	深的	激动	.

他心中充满了惊奇和深深的兴奋。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [blʌd] ,

He	remembered	what	she	had	said	to	him	once	—	We	are	of	one	blood	,
他	记得	什么	她	有	说	到	他	一次	—	我们	是	的	一	血	,

[ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi][st'reɪndʒəz] .

though	we	be	strangers	.
尽管	我们	是	陌生人	.

他想起她曾经对他说过的话——我们虽是陌生人，却是血脉相连的人。

[hiː; hi] [læft] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .

He	laughed	,	silently	,	and	his	eyes	were	very	bright	.
他	笑了	,	默默	,	和	他的	眼睛	是	非常	明亮的	.

他无声地笑了，眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [roʊld] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪti] ,

The	tide	of	war	had	rolled	on	toward	the	King	City	,
这	潮	的	战争	有	滚动	在	朝向	这	国王	城市	,

战争的浪潮已经席卷了国王之城。

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːt] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

where	from	the	sound	of	it	there	was	hot	fighting	around	the	castle	.
在哪里	从	这	声音	的	它	那里	曾是	热的	斗争	大约	这	城堡	.

听起来城堡周围发生了激烈的战斗。

['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['strʌg(ə)l] [swept] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

Eddies	of	the	main	struggle	swept	shrieking	through	the	streets	,
埃迪斯	的	这	主要的	斗争	扫荡	尖叫	通过	这	街道	,

主战场的漩涡呼啸着席卷了街道，

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] - [rʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [klɪr] .

but	the	rat	-	runs	under	the	Wall	were	clear	.
但	这	鼠	-	跑步	在下面	这	墙	是	清除	.

但墙下的老鼠通道畅通无阻。

['evriwʌn] [hæd; həd] [stæm'piːdid] ['ɪnwərd] , [ðə; ði]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viktəz] [kloʊz][ɑːn][ðer; ðər]

Everyone	had	stampeded	inward	,	the	victims	with	the	victors	close	on	their
每个人	有	踩踏	向内	,	这	受害者	和	这	胜利者	关闭	在	他们的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

所有人都蜂拥而入，受害者和胜利者紧随其后。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['nɔːrðərn] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

The	short	northern	day	was	almost	gone	.
这	短的	北方	天	曾是	几乎	已消失	.

北方短暂的一天即将结束。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['ɔːfərd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə]

He	found	a	hiding	place	that	offered	reasonable	safety	,	and	settled	himself	to
他	成立	一个	隐藏	地方	那	提供	合理的	安全	,	和	定居	他自己	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

他找到一个比较安全的藏身之处，然后安顿下来等待。

[naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

Night	came	,	but	he	did	not	move	.
夜晚	来了	,	但	他	做过	不是	移动	.

夜幕降临，但他一动不动。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

From	the	sounds	that	reached	him	,	the	sacking	of	Kushat	was	in	full	swing	.
从	这	声音	那	达到	他	,	这	解雇	的	-	曾是	在	满的	摇摆	.

从他听到的声音来看，库沙特的劫掠行动正在如火如荼地进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [striːts] [fɜːrst] .

They	were	looting	the	richer	streets	first	.
他们	是	抢劫	这	更富有	街道	第一的	.

他们先洗劫了富人区。

[ðer; ðər] [ˌʌp'reɪzd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]

Their	upraised	voices	were	thick	with	wine	,	and	mingled	with	the	cries	of
他们的	抬起	声音	是	厚的	和	葡萄酒	,	和	混合	和	这	哭泣	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他们高声喧哗，带着浓重的酒气，还夹杂着妇女们的叫喊声。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [fairz] [tɪndʒd] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	reflection	of	many	fires	tinged	the	sky	.
这	反射	的	许多	火灾	带点色调	这	天空	.

许多篝火的倒影将天空染成了粉红色。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪti]

By	midnight	the	sounds	began	to	slacken	,	and	by	the	second	hour	after	the	city
经过	午夜	这	声音	开始	到	放松	,	和	经过	这	第二	小时	后	这	城市

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

午夜时分，声音开始减弱；城市沉睡后的第二个小时，声音就完全消失了。

[drʌgd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

drugged	with	wine	and	blood	and	the	weariness	of	battle	.
吸毒	和	葡萄酒	和	血	和	这	疲劳	的	战斗	.

被美酒、鲜血和战争的疲惫所麻痹。

[stɑːrk] [went] ['saɪləntli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪti] .

Stark	went	silently	out	into	the	streets	,	toward	the	King	City	.
斯塔克	去	默默	出去	进入	这	街道	,	朝向	这	国王	城市	.

史塔克默默地走上街头，朝着国王之城的方向走去。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['pætərn] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] - [steɪts] ,

According	to	the	immemorial	pattern	of	Martian	city	-	states	,
根据	到	这	远古的	图案	的	火星人	城市	-	各州	,

根据火星城邦的古老模式，

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɪn]

the	castles	of	the	king	and	the	noble	families	were	clustered	together	in
这	城堡	的	这	国王	和	这	高贵	家庭	是	聚类	一起	在

['sɑ:ləteri] ['grændʒər] .

solitary	grandeur	.
孤	宏伟	.

国王和贵族家族的城堡聚集在一起，显得格外雄伟壮丽。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lən] [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:lz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Many	of	the	towers	were	fallen	now	,	the	great	halls	open	to	the	sky	.
许多	的	这	塔楼	是	倒下	现在	,	这	伟大的	大厅	打开	到	这	天空	.

许多塔楼已经倒塌，宏伟的大厅敞开在天空之下。

[taɪm] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['grændʒər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - , [mɔ:r] ['feɪtəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Time	had	crushed	the	grandeur	that	had	been	Kushat	,	more	fatally	than	the
时间	有	碎	这	宏伟	那	有	到过	-	,	更多的	致命的	比	这

[bu:ts] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:ŋkərər] .

boots	of	any	conqueror	.
靴子	的	任何	征服者	.

时间摧毁了库沙特曾经的辉煌，其破坏力比任何征服者的铁蹄都更加致命。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	the	house	of	the	king	,
在	这	房子	的	这	国王	,

在国王的宫殿里，

[ðə; ði] ['gʌtɚd] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv] - [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪri]

the	flamboys	guttered	low	and	the	chieftains	of	Mekh	slept	with	their	weary
这	花花公子	有排水沟的	低的	和	这	酋长们	的	-	睡着了	和	他们的	厌倦

['paipəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] .

pipers	among	the	benches	of	the	banquet	hall	.
风笛手	之中	这	长椅	的	这	宴会	大厅	.

吹笛人低声吟唱，麦赫的酋长们和疲惫的笛手们在宴会厅的长凳间睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] , [ka:vd] ['pɔ:rtl] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['oʊvər][ðer; ðər] [spiə]

In	the	niches	of	the	tall	,	carved	portal	,	the	guards	nodded	over	their	spears
在	这	利基市场	的	这	高的	,	雕刻	门户网站	,	这	守卫	点头	超过	他们的	长矛

.

:
.

在高耸的雕花大门壁龛里，守卫们举着长矛，点头示意。

[ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [fɔ:t] [ðæt] [deɪ] .

They	,	too	,	had	fought	that	day	.
他们	,	也	,	有	战斗	那	天	.

那天，他们也参与了战斗。

['i:v(ə)n][soʊ] , [stɑ:rk][dɪd][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Even	so	,	Stark	did	not	go	near	them	.
甚至	所以	,	斯塔克	做过	不是	去	靠近	他们	.

即便如此，斯塔克也没有靠近他们。

['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] ,

Shivering	slightly	in	the	bitter	wind	,
瑟瑟发抖	轻微地	在	这	苦的	风	,

在凛冽的寒风中微微颤抖，

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊstərn] [dɔ:r] ,

he	followed	the	bulk	of	the	massive	walls	until	he	found	a	postern	door	,
他	随后	这	大部分	的	这	大量的	墙壁	直到	他	成立	一个	后门	门	,

他沿着厚重的城墙走，直到找到一扇后门。

[hæf] ['oʊpən] [æz; əz] [sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] [neɪv] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

half	**open**	**as**	**some**	**kitchen**	**knave**	**had**	**left**	**it**	**in**	**his**	**flight**	**.**
一半	打开	作为	一些	厨房	恶棍	有	左边	它	在	他的	航班	.

门半开着，像是某个厨房恶棍逃跑时随手留下的。

[stɑːrk] ['entərd] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

Stark	**entered**	**,**	**moving**	**like**	**a**	**shadow**	**.**
斯塔克	进入	,	移动	喜欢	一个	阴影	.

斯塔克走了进来，动作像影子一样。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz] ['empti] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɔːrtʃ] .

The	**passageway**	**was**	**empty**	**,**	**dimly**	**lighted**	**by**	**a**	**single**	**torch**	**.**
这	通道	曾是	空的	,	依稀	照明	经过	一个	单身的	火炬	.

通道里空无一人，只有一支火炬昏暗地照亮着。

[ə; eɪ] ['sterweɪ] [brænʧt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðæt] ,

A	**stairway**	**branched**	**off**	**from**	**it**	**,**	**and**	**he**	**climbed**	**that**	**,**
一个	楼梯	分支	离开	从	它	,	和	他	攀登	那	,

从那里分出一条楼梯，他爬上了那条楼梯。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ges] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['kɑːslz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

picking	**his**	**way**	**by**	**guess**	**and**	**his**	**memories**	**of**	**similar**	**castles**	**he**	**had**	**seen**
挑选	他的	方式	经过	猜测	和	他的	回忆	的	相似的	城堡	他	有	已见

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

in	**the**	**past**	**.**
在	这	过去的	.

他凭借猜测和对过去见过的类似城堡的记忆，摸索着前进。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːl] , ['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

He	**emerged**	**into**	**a**	**narrow**	**hall**	**,**	**obviously**	**for**	**the**	**use**	**of**	**servants**	**.**
他	出现	进入	一个	狭窄的	大厅	,	明显地	为了	这	使用	的	仆人	.

他走进了一条狭窄的走廊，显然是供仆人使用的。

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [kloʊzd] [ðə; ði] [end] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [drɑːft] [ðæt] [bluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	**tapestry**	**closed**	**the**	**end**	**,**	**stirring**	**in**	**the**	**chill**	**draught**	**that**	**blew**	**along**	**the**	**floor**	**.**
一个	挂毯	关闭	这	结尾	,	搅拌	在	这	寒意	草稿	那	吹	沿着	这	地面	.

挂毯封住了房间的尽头，在吹过地板的寒风中轻轻拂动。

[hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['vɔːltɪd] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	**peered**	**around**	**it**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**massive**	**,**	**vaulted**	**corridor**	**,**
他	窥视	大约	它	,	和	锯	一个	大量的	,	拱形	走廊	,

他向四周张望，看到一条巨大的拱形走廊。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ['pænld] [ɪn] [wʊd] [mʌʧ] [splɪt] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] ,

the	**stone**	**walls**	**panelled**	**in**	**wood**	**much**	**split**	**and**	**blackened**	**by**	**time**	**,**
这	石头	墙壁	镶板	在	木头	很多	分裂	和	变黑	经过	时间	,

石墙上嵌着木板，经年累月已开裂变黑。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [men] ,

but	**still**	**showing**	**forth**	**the**	**wonderful**	**carvings**	**of**	**beasts**	**and**	**men**	**,**
但	仍然	显示	前进	这	精彩的	雕刻	的	野兽	和	男人	,

但依然展现出精美的动物和人物雕刻，

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪ'næm(ə)l] .

larger	**than**	**life**	**and**	**overlaid**	**with**	**gold**	**and**	**bright**	**enamel**	**.**
更大的	比	生活	和	叠加	和	金子	和	明亮的	搪瓷	.

比真人还大，表面覆盖着黄金和亮丽的珐琅。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənd] — [ænd; ənd] ['oʊtɑːr] [slept] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	**the**	**corridor**	**a**	**single**	**doorway**	**opened**	**—**	**and**	**Otar**	**slept**	**before**	**it**	**,**
从	这	走廊	一个	单身的	门口	打开	—	和	奥塔尔	睡着了	前	它	,

走廊里有一扇门，奥塔尔就睡在门前。

[kɜːrld] [ɑːn][ə; eɪ]['pælət] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

curled	on	a	pallet	like	a	dog	.
卷曲	在	一个	托盘	喜欢	一个	狗	.

像狗一样蜷缩在托盘上。

[stɑːrk] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] .

Stark	went	back	down	the	narrow	hall	.
斯塔克	去	后退	向下	这	狭窄的	大厅	.

斯塔克沿着狭窄的走廊往回走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃembər] ,

He	was	sure	that	there	must	be	a	back	entrance	to	the	king's	chambers	,
他	曾是	当然	那	那里	必须	是	一个	后退	入口	到	这	国王的	房间	,

他确信国王寝宫一定有后门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	he	found	the	little	door	he	was	looking	for	.
和	他	成立	这	小的	门	他	曾是	寻找	为了	.

他找到了他要找的小门。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

From	there	on	was	darkness	.
从	那里	在	曾是	黑暗	.

此后便是一片黑暗。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] ,

He	felt	his	way	,	stepping	with	infinite	caution	,
他	毛毡	他的	方式	,	步进	和	无限	警告	,

他小心翼翼地摸索着前进，步履维艰。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

and	presently	there	was	a	faint	gleam	of	light	filtering	around	the	edges
和	目前	那里	曾是	一个	头晕的	闪耀	的	光	过滤	大约	这	边缘

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hevi] ['tæpəstri] .

of	another	curtain	of	heavy	tapestry	.
的	其他	窗帘	的	重的	挂毯	.

这时，从另一幅厚重挂毯的边缘透出一丝微弱的光芒。

[hiː; hi] [krept] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [sloʊ] ['briːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

He	crept	toward	it	,	and	heard	a	man's	slow	breathing	on	the	other	side	.
他	悄悄地爬	朝向	它	,	和	听到	一个	男人的	慢的	呼吸	在	这	其他	边	.

他悄悄地朝它走去，听到另一边传来男人缓慢的呼吸声。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bæk] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪntʃ] .

He	drew	the	curtain	back	,	a	careful	inch	.
他	画	这	窗帘	后退	,	一个	小心	英寸	.

他小心翼翼地拉开窗帘，只拉开了一寸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	man	was	sprawled	on	a	bench	athwart	the	door	.
这	男人	曾是	蔓延	在	一个	长椅	横穿	这	门	.

那人四仰八叉地躺在门口的长凳上。

[hiː; hi] [slept] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	slept	the	honest	sleep	of	exhaustion	,	his	sword	in	his	hand	,
他	睡着了	这	诚实的	睡觉	的	疲惫	,	他的	剑	在	他的	手	,

他筋疲力竭地睡着了，手中握着剑。

[ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	stains	of	his	day's	work	still	upon	him	.
这	污渍	的	他的	天	工作	仍然	之上	他	.

他身上还残留着一天工作留下的污渍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] .

He	was	alone	in	the	small	room	.
他	曾是	独自的	在	这	小的	房间	.

他独自一人待在小房间里。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

A	door	in	the	farther	wall	was	closed	.
一个	门	在	这	更远	墙	曾是	关闭	.

远处墙上的一扇门关着。

[stɑːrk] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

Stark	hit	him	,	and	caught	the	sword	before	it	fell	.
斯塔克	打	他	,	和	捕捉	这	剑	前	它	跌倒	.

史塔克击中了他，并在剑掉落前将其接住。

[ðə; ði][mæn] [grʌntid] [wʌns][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [rɪ'lækst] .

The	man	grunted	once	and	became	utterly	relaxed	.
这	男人	哼哼	一次	和	成为	完全地	轻松	.

那人哼了一声，彻底放松下来。

[stɑːrk] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Stark	bound	him	with	his	own	harness	and	shoved	a	gag	in	his	mouth	,
斯塔克	边界	他	和	他的	自己的	马具	和	推搡	一个	插科打诨	在	他的	嘴	,

斯塔克用他自己的束缚带绑住了他，并往他嘴里塞了个口塞。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

and	went	on	,	through	the	door	in	the	opposite	wall	.
和	去	在	,	通过	这	门	在	这	对面的	墙	.

然后继续往前走，穿过对面墙上的门。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

The	room	beyond	was	large	and	high	and	full	of	shadows	.
这	房间	超过	曾是	大的	和	高的	和	满的	的	阴影	.

后面的房间又大又高，充满了阴影。

[ə; eɪ]['faɪər] [bəːnd] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

A	fire	burned	low	on	the	hearth	,
一个	火	烧伤	低的	在	这	炉	,

壁炉里的火苗烧得不旺了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʃoʊd] ['dɪmli] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌfs] [ðæt]

and	the	uncertain	light	showed	dimly	the	hangings	and	the	rich	stuffs	that
和	这	不确定	光	显示	依稀	这	绞刑	和	这	富有的	东西	那

['kɑːrpətɪd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

carpeted	the	floor	,
铺地毯的	这	地面	,

昏暗的光线隐约映照出挂毯和铺在地板上的华丽织物。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [spɑːrs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	the	dark	,	sparse	shapes	of	furniture	.
和	这	黑暗的	,	疏	形状	的	家具	.

还有那些造型简洁、线条暗淡的家具。

[stɑːrk] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərd] [bed] , [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ['æftər][ðə; ði]

Stark	made	out	the	lattice	-	work	of	a	covered	bed	,	let	into	the	wall	after	the
斯塔克	制成	出去	这	格子	-	工作	的	一个	涵盖	床	,	让	进入	这	墙	后	这

['nɔːrðərn] ['fæʃ(ə)n] .

northern	fashion	.
北方	时尚	.

斯塔克辨认出墙上嵌着的带盖床的格子结构，这是按照北方风格设计的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sliːpɪŋ] , [hɜːr; hər] [red] - [goʊld] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

She	was	there	,	sleeping	,	her	red	-	gold	hair	the	colour	of	the	flames	.
她	曾是	那里	,	睡眠	,	她	红色的	-	金子	头发	这	颜色	的	这	火焰	.

她就在那里，睡着了，她那红金色的头发如同火焰般闪耀。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [senst] [hɪz; ɪz]

He	stood	a	moment	,	watching	her	,	and	then	,	as	though	she	sensed	his
他	站立	一个	片刻	,	观看	她	,	和	然后	,	作为	尽管	她	感觉到的	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他站了一会儿，注视着她，然后，仿佛她感觉到了他的存在，

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

she	stirred	and	opened	her	eyes	.
她	搅拌	和	打开	她	眼睛	.

她动了动，睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] .

She	did	not	cry	out	.
她	做过	不是	哭	出去	.

她没有哭喊。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

He	had	known	that	she	would	not	.
他	有	已知	那	她	会	不是	.

他早就知道她不会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] .

There	was	no	fear	in	her	.
那里	曾是	不	害怕	在	她	.

她脸上没有一丝恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪ] ['hjuːmər] ,

She	said	,	with	a	kind	of	wry	humor	,
她	说	,	和	一个	种类	的	讽刺	幽默	,

她带着一丝苦涩的幽默说道：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [gɑːrdz] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	I	will	have	a	word	with	my	guards	about	this	.
"	我	将要	有	一个	单词	和	我的	守卫	关于	这	.

“我会和我的卫兵谈谈这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [roʊz] .

"	She	flung	aside	the	covering	and	rose	.
"	她	扔	旁边	这	覆盖	和	玫瑰	.

她掀开被子站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] , [waɪt] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] .

She	was	almost	as	tall	as	he	,	white	-	skinned	and	very	straight	.
她	曾是	几乎	作为	高的	作为	他	,	白色的	-	去皮	和	非常	直的	.

她几乎和他一样高，皮肤白皙，身材笔直。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [θaɪz] , [ðə; ði] ['næroʊ] [lɔɪnz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [smɔːl]

He	noted	the	long	thighs	,	the	narrow	loins	and	magnificent	shoulders	,	the	small
他	著名的	这	长的	大腿	,	这	狭窄的	腰肉	和	壮丽	肩膀	,	这	小的

['vɜːrdʒɪnl] [brests] .

virginal	breasts	.
处女	乳房	.

他注意到她修长的双腿、纤细的腰肢、宽阔的肩膀和娇小的处女般的乳房。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [muːvz] , [wɪˈðaʊt] [ˈkoʊkɪtri] .

She	moved	as	a	man	moves	,	without	coquetry	.
她	已搬	作为	一个	男人	移动	,	没有	卖弄风情	.

她的举止像个男人，没有丝毫卖弄风情。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːrd] [gaʊn] , [ðæt] [stɑːrk] [gest] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈʃauldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	long	furred	gown	,	that	Stark	guessed	had	lately	graced	the	shoulders	of	the
一个	长的	毛茸茸的	袍	,	那	斯塔克	猜对了	有	最近	恩赐	这	肩膀	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

一件长长的毛皮长袍，史塔克猜测，不久前曾是国王的战袍。

[leɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

lay	over	a	chair	.
躺	超过	一个	椅子	.

趴在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

She	put	it	on	.
她	放	它	在	.

她穿上了。

" [wel] , [waɪld][mæn] ? "

"	Well	,	wild	man	?	"
"	出色地	,	荒野	男人	?	"

“嗯，野人？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

"	I	have	come	to	warn	you	.
"	我	有	来	到	警告	你	.

我来警告你们。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	hesitated	over	her	name	,	and	she	said	,
"	他	犹豫了一下	超过	她	姓名	,	和	她	说	,

他犹豫了一下，想不起她的名字，她说道：

" [maɪ] ['mʌðər] [neɪmd] [ˌem 'iː]['kiː(ə)ɹə] , [ɪf] [ðæt] [siːmz] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	My	mother	named	me	Ciara	,	if	that	seems	better	to	you	.
"	我的	母亲	命名	我	希亚拉	,	如果	那	似乎	更好的	到	你	.

“我妈妈给我取名叫Ciara，如果你觉得这个名字更好的话。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['fælkənz] [glæns] .

"	She	gave	him	her	falcon's	glance	.
"	她	给予	他	她	猎鹰的	瞥一眼	.

她给了他一记猎鹰般的眼神。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	I	could	have	slain	you	in	the	square	,	but	now	I	think	you	did	me	a
"	我	可以	有	被杀	你	在	这	正方形	,	但	现在	我	思考	你	做过	我	一个

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

“我本来可以在广场上杀了你，但现在我觉得你帮了我一个忙。”

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['sʌmtaɪm] — ['betər] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm]

The	truth	would	have	come	out	sometime	—	better	then	,	when	they	had	no	time
这	真相	会	有	来	出去	有时	—	更好的	然后	,	什么时候	他们	有	不	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	think	about	it	.
到	思考	关于	它	.

真相迟早会水落石出——最好是在他们还没来得及思考的时候。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] .
" **They will follow me now , over the edge of the world , if I ask them .**
" 他们 将要 跟随 我 现在 , 超过 这 边缘 的 这 世界 , 如果 我 问 他们 .

“如果我开口，他们现在就会跟随我，哪怕走到世界的尽头。”

" [stɑːrk] [sed] ['sloʊli] , " ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ? "
" **Stark said slowly , " Even beyond the Gates of Death ? "**
" 斯塔克 说 缓慢地 , " 甚至 超过 这 盖茨 的 死亡 ? "

斯塔克缓缓说道：“即使是在死亡之门之外？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər] .
" **Certainly , there .**
" 当然 , 那里 .

“当然，那里有。”

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] !
Above all , there !
多于 全部 , 那里 !

最重要的是，就在那里！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]
" **She turned to one of the tall windows and looked out at the cliffs and**
" 她 转向 到 一 的 这 高的 视窗 和 看起来 出去 在 这 悬崖 和
[ðə; ði] [haɪ] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
the high notch of the pass ,
这 高的 缺口 的 这 经过 ,

她转向一扇高大的窗户，向外望去，可以看到悬崖和山口的高耸缺口。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] ['sɪlvər] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːnz] .
touched with greenish silver by the little moons .
感动 和 绿绿色 银 经过 这 小的 月亮 .

小月亮点缀着泛着银光的绿色。

" [bæn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
" **Ban Cruach was a great king .**
" 禁止 - 曾是 一个 伟大的 国王 .

班·克鲁阿赫是一位伟大的国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星上的黑亚马逊女战士(Black Amazon of Mars)
第4/6页

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['nɔːrləndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

He	came	out	of	nowhere	to	rule	the	Norlands	with	a	rod	of	iron	,
他	来了	出去	的	无处	到	规则	这	诺兰兹	和	一个	杆	的	铁	,

他横空出世，以铁腕统治诺兰群岛。

[ænd; ənd] [men] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] [gɑːd] .

and	men	speak	of	him	still	as	half	a	god	.
和	男人	说话	的	他	仍然	作为	一半	一个	上帝	.

人们至今仍把他当作半神来谈论。

[wer] [dɪd] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɪf] [nɑːt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ?

Where	did	he	get	his	power	,	if	not	from	beyond	the	Gates	of	Death	?
在哪里	做过	他	得到	他的	力量	,	如果	不是	从	超过	这	盖茨	的	死亡	?

如果不是来自死亡之门之外，他的力量又从何而来?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

Why	did	he	go	back	there	at	the	end	of	his	days	,
为什么	做过	他	去	后退	那里	在	这	结尾	的	他的	天	,

他晚年为何要回到那里?

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ?

if	not	to	hide	away	his	secret	?
如果	不是	到	隐藏	离开	他的	秘密	?

如果不是为了掩盖他的秘密呢?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [bɪld] - [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pæs] [fər'evər] ,

Why	did	he	build	Kushat	to	guard	the	pass	forever	,
为什么	做过	他	建造	-	到	警卫	这	经过	永远	,

他为什么要建造库沙特来永远守卫山口?

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [hɔːrd] [ðæt] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] [ʌv; əv] [mɑːrz] ?

if	not	to	hoard	that	power	out	of	reach	of	all	the	other	nations	of	Mars	?
如果	不是	到	囤	那	力量	出去	的	抵达	的	全部	这	其他	国家	的	火星	?

如果不是为了将这种力量垄断起来，使火星其他国家都无法染指的话?

" [jes] , [stɑːrk] .

"	Yes	,	Stark	.
"	是的	,	斯塔克	.

“是的，斯塔克。”

[maɪ] [men] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

My	men	will	follow	me	.
我的	男人	将要	跟随	我	.

我的部下会跟随我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] . "

And	if	they	do	not	,	I	will	go	alone	.	"
和	如果	他们	做	不是	,	我	将要	去	独自的	.	"

如果他们不去，我就独自前往。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bæn] - .

"	You	are	not	Ban	Cruach	.
"	你	是	不是	禁止	-	.

你不是 Ban Cruach。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] . " [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

Nor	**am**	**I**	**.**	**"**	**He**	**took**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**.**
也不	是	我	.	"	他	采取	她	经过	这	肩膀	.

“我也不是。”他抓住她的肩膀。

" ['lɪs(ə)n] , ['ki(ə)ɹə] .

"	**Listen**	**,**	**Ciara**	**.**
"	听	,	希亚拉	.

“听着，Ciara。”

[jʊə(r)] [ɔːl'redi] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrləndz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['ledʒənd][æz; əz][juː; jʊ][stænd] .

You're	**already**	**king**	**in**	**the**	**Norlands**	**,**	**and**	**half**	**a**	**legend**	**as**	**you**	**stand**	**.**
你是	已经	国王	在	这	诺兰兹	,	和	一半	一个	传奇	作为	你	站立	.

你已是诺兰王国的国王，而且就你目前的状况而言，你已经是半个传奇人物了。

[biː; bi]['kɑːntent] . "

Be	**content**	**.**	**"**
是	内容	.	"

要知足常乐。

" ['kɑːntent] !

"	**Content**	**!**
"	内容	!

“内容！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Her**	**face**	**was**	**close**	**to**	**his**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**blaze**	**of**	**it**	**,**
"	她	脸	曾是	关闭	到	他的	,	和	他	锯	这	火焰	的	它	,

“她的脸离他很近，他看到了她眼中的火焰，

[ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [praɪd] .

the	**white**	**intensity**	**of**	**ambition**	**and**	**an**	**iron**	**pride**	**.**
这	白色的	强度	的	志向	和	一个	铁	自豪	.

强烈的野心和钢铁般的骄傲。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent] ?

"	**Are**	**you**	**content**	**?**
"	是	你	内容	?

你满意吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**asked**	**him**	**.**
"	她	问	他	.

她问他。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['kɑːntent] ?

"	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**content**	**?**
"	有	你	曾经	到过	内容	?

你曾经感到满足吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] , [wiː; wi][duː] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .

"	**For**	**strangers**	**,**	**we**	**do**	**know**	**each**	**other**	**well**	**.**
"	为了	陌生人	,	我们	做	知道	每个	其他	出色地	.

“对于陌生人来说，我们彼此都很了解。”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɜːrz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [diːp] [ɪn][ˌem ˈiː] . "

But	the	spurs	are	not	so	deep	in	me	.	"
但	这	马刺	是	不是	所以	深的	在	我	.	"

但我内心深处并没有那么强烈的渴望。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] .

"	The	wind	and	the	fire	.
"	这	风	和	这	火	.

“风与火。”

[wʌn] [sˈpendz] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [diˈvauəz] .

One	spends	its	strength	in	wandering	,	the	other	devours	.
一	花费	它是	力量	在	漫游	,	这	其他	吞噬	.

一个耗尽精力四处游荡，另一个则吞噬一切。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][help][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	one	can	help	the	other	.
但	一	能	帮助	这	其他	.

但两者可以互相帮助。

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] [wʌns] ,

I	made	you	an	offer	once	,
我	制成	你	一个	提供	一次	,

我曾经向你提出过一个条件，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['bɑːrgən] [ənˈles] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

and	you	said	you	would	not	bargain	unless	you	could	look	into	my	eyes	.
和	你	说	你	会	不是	便宜货	除非	你	可以	看	进入	我的	眼睛	.

你说过，除非你能看着我的眼睛，否则你不会跟我讨价还价。

[lʊk] [naʊ] !

Look	now	!
看	现在	!

快看！

" [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ['trembld] .

"	He	did	,	and	his	hands	upon	her	shoulders	trembled	.
"	他	做过	,	和	他的	双手	之上	她	肩膀	颤抖	.

“他照做了，他放在她肩膀上的手颤抖着。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	No	,	"	he	said	harshly	.
"	不	,	"	他	说	严厉地	.

“不，”他厉声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['ki(ə)ɹə] .

"	You're	a	fool	,	Ciara	.
"	你是	一个	傻子	,	希亚拉	.

“你真是个傻瓜，Ciara。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz]['oʊtɑːr] , [mæd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ? "

Would	you	be	as	Otar	,	mad	with	what	you	have	seen	?	"
会	你	是	作为	奥塔尔	,	疯狂的	和	什么	你	有	已见	?	"

你会像奥塔尔一样，被你所看到的景象激怒吗?

" ['oʊtɑːr][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [kreɪzd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Otar	is	an	old	man	,	and	likely	crazed	before	he	crossed	the	mountains	.
"	奥塔尔	是	一个	老的	男人	,	和	可能	疯狂	前	他	交叉	这	山脉	.

“奥塔尔是个老人，而且在翻越群山之前很可能已经疯了。”

[bɪˈsaɪdz] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['oʊtɑːr] .

Besides	—	I	am	not	Otar	.
除了	—	我	是	不是	奥塔尔	.

此外——我不是奥塔尔。

" [stɑːrk] [sed] ['sɑːmbərli] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] [meɪ] [breɪk] .
" Stark said somberly , " Even the bravest may break .
" 斯塔克 说 忧郁地 , " 甚至 这 最勇敢的 可能 休息 .

斯塔克神情凝重地说："即使是最勇敢的人也可能崩溃。"

[bæn] - [hɪm'self] . . . .
Ban Cruach himself . . . .
禁止 - 他自己 . . . .

禁止克鲁阿赫本人.....

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" She must have seen the shadow of that horror in his eyes ,
" 她 必须 有 已见 这 阴影 的 那 恐怖 在 他的 眼睛 ,

她一定从他眼中看到了那份恐惧的阴影。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [tens] .
for he felt her body tense .
为了 他 毛毡 她 身体 紧张 .

因为他感觉到她的身体绷紧了。

" [wʌt] [ʌv; əv][bæn] - ?
" What of Ban Cruach ?
" 什么 的 禁止 - ?

班·克鲁阿赫呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [stɑːrk] ?
What do you know , Stark ?
什么 做 你 知道 , 斯塔克 ?

斯塔克，你懂什么?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
" He was silent , and she went from him angrily .
" 他 曾是 沉默的 , 和 她 去 从 他 愤怒地 .

他沉默不语，她生气地离开了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tæləsmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have the talisman , " she said .
" 你 有 这 护符 , " 她 说 .

"你有护身符，"她说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
" That I am sure of .
" 那 我 是 当然 的 .

这一点我确信无疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [fleɪ] [juː; jʊ][ə'laɪv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
And if need be , I will flay you alive to get it !
和 如果 需要 是 , 我 将要 剥皮 你 活 到 得到 它 !

必要时，我会把你活活剥皮也要得到它!

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" She faced him across the room .
" 她 面对 他 穿过 这 房间 .

她隔着房间面对着他。

" [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
" But whether I get it or not , I will go through the Gates of Death .
" 但 无论 我 得到 它 或者 不是 , 我 将要 去 通过 这 盖茨 的 死亡 .

"但无论我是否得到它，我都会穿过死亡之门。"

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] , [naʊ] , [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [θɔ:] .

I	must	wait	,	now	,	until	after	the	thaw	.
我	必须	等待	,	现在	,	直到	后	这	解冻	.

现在我必须等到冰雪融化之后才能行动。

[ðə; ði][wɔ:rm] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [su:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:dʒz] [wɪl] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [fʊl] .

The	warm	wind	will	blow	soon	,	and	the	gorges	will	be	running	full	.
这	温暖的	风	将要	吹	很快	,	和	这	峡谷	将要	是	跑步	满的	.

暖风很快就会吹来，峡谷里也会充满水。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] ['di:mənz] [wɪl] [stɑ:p][ˌem 'i:] .

But	afterward	,	I	will	go	,	and	no	talk	of	fears	and	demons	will	stop	me	.
但	之后	,	我	将要	去	,	和	不	讲话	的	恐惧	和	恶魔	将要	停止	我	.

但之后，我一定会去，任何关于恐惧和恶魔的言论都无法阻止我。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [streɪdz] ,

"	She	began	to	pace	the	room	with	long	strides	,
"	她	开始	到	步伐	这	房间	和	长的	步幅	,

她开始在房间里踱步，迈着大步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

and	the	full	skirts	of	the	gown	made	a	subtle	whispering	about	her	.
和	这	满的	裙子	的	这	袍	制成	一个	微妙的	耳语	关于	她	.

礼服的蓬蓬裙摆在她身边，发出轻柔的低语。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [vɔɪs] .

"	You	do	not	know	,	"	she	said	,	in	a	low	and	bitter	voice	.
"	你	做	不是	知道	,	"	她	说	,	在	一个	低的	和	苦的	嗓音	.

“你不知道，”她低声苦涩地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] - [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

"	I	was	a	girl	-	child	,	without	a	name	.
"	我	曾是	一个	女孩	-	孩子	,	没有	一个	姓名	.

“我是一个没有名字的女孩。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] .

By	the	time	I	could	walk	,	I	was	a	servant	in	the	house	of	my	grandfather	.
经过	这	时间	我	可以	走	,	我	曾是	一个	仆人	在	这	房子	的	我的	祖父	.

等我学会走路的时候，我已经是我祖父家的佣人了。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:] ['lɪvɪŋ] [wɜ:r; wər] [praɪd] [ænd; ənd] [heɪt] .

The	two	things	that	kept	me	living	were	pride	and	hate	.
这	二	事物	那	保留	我	活的	是	自豪	和	恨	.

让我活下去的两件事是骄傲和仇恨。

[aɪ] [left] [maɪ] ['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [flɔ:rz] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] .

I	left	my	scrubbing	of	floors	to	practice	arms	with	the	young	boys	.
我	左边	我的	擦洗	的	楼层	到	实践	武器	和	这	年轻的	男孩们	.

我放下擦地板的工作，去和小男孩们练习手臂动作。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:tn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ] [went] .

I	was	beaten	for	it	every	day	,	but	every	day	I	went	.
我	曾是	被打败	为了	它	每一个	天	,	但	每一个	天	我	去	.

我每天都因此挨打，但我每天都去。

[aɪ] [nu:] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðæt] ['oʊnli] [fɔ:rs] [wʊd] [fri:] [ˌem 'i:] .

I	knew	even	then	that	only	force	would	free	me	.
我	知道	甚至	然后	那	仅有的	力量	会	自由的	我	.

那时我就知道，只有武力才能让我获得自由。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

And	my	father	was	a	king's	son	,	a	good	man	of	his	hands	.
和	我的	父亲	曾是	一个	国王的	儿子	,	一个	好的	男人	的	他的	双手	.

我的父亲是国王的儿子，也是他手艺精湛的好工人。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] .

His	blood	was	strong	in	me	.
他的	血	曾是	强的	在	我	.

他的血脉在我体内流淌。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] .

I	learned	.
我	学习	.

我学会了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ˈveri] [haɪ] .

"	She	held	her	head	very	high	.
"	她	握住	她	头	非常	高的	.

她昂首挺胸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

She	had	earned	the	right	to	hold	it	so	.
她	有	获得	这	正确的	到	抓住	它	所以	.

她有资格持有它。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkwaɪətli] ,

She	finished	quietly	,
她	完成的	悄悄	,

她平静地说完。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

"	I	have	come	a	long	way	.
"	我	有	来	一个	长的	方式	.

我一路走来，历经坎坷。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [naʊ] . "

I	will	not	turn	back	now	.	"
我	将要	不是	转动	后退	现在	.	"

现在我不会回头了。

" [ˈkiː(ə)ɹə] .

"	Ciara	.
"	希亚拉	.

“Ciara。

" [stɑːrk] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Stark	came	and	stood	before	her	.
"	斯塔克	来了	和	站立	前	她	.

斯塔克走到她面前。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] , [æn; ən][ˈiːkwəl] .

"	I	am	talking	to	you	as	a	fighting	man	,	an	equal	.
"	我	是	说	到	你	作为	一个	斗争	男人	,	一个	平等的	.

“我以一个战士的身份，一个平等的人的身份与你对话。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈpaʊər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

There	may	be	power	behind	the	Gates	of	Death	,	I	do	not	know	.
那里	可能	是	力量	在后面	这	盖茨	的	死亡	,	我	做	不是	知道	.

死亡之门背后或许蕴藏着某种力量，我不得而知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] — [ˈmædnəs] , [ˈhɔːrər] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr]

But	this	I	have	seen	—	madness	,	horror	,	an	evil	that	is	beyond	our
但	这	我	有	已见	—	疯狂	,	恐怖	,	一个	邪恶的	那	是	超过	我们的

[ˌʌndərˈstændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

但我所看到的——疯狂、恐怖、超出我们理解的邪恶。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] .
" I think you will not accuse me of cowardice .
" 我 思考 你 将要 不是 控 我 的 怯懦 .

我想你不会指责我懦弱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
And yet I would not go into that pass for all the power of all the kings of
和 然而 我 会 不是 去 进入 那 经过 为了 全部 这 力量 的 全部 这 国王 的
[mɑːrz] !
Mars !
火星 !

即使倾尽所有战神之王的力量，我也绝不会踏入那条隘口！

" [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .
" Once started , he could not stop .
" 一次 开始 , 他 可以 不是 停止 .

“一旦开始，他就停不下来。”

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]
The full force of that dark vision of the talisman swept over him again in
这 满的 力量 的 那 黑暗的 想象 的 这 护符 扫荡 超过 他 再次 在
['meməri] .
memory .
记忆 .

那件护身符的黑暗景象再次在他记忆中重现。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] .
He came closer to her , driven by the need to make her understand .
他 来了 更近 到 她 , 驱动 经过 这 需要 到 制作 她 理解 .

他走近她，一心想让她明白。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['tæləsmən] !
" Yes , I have the talisman !
" 是的 , 我 有 这 护符 !

“是的，我有护身符！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] .
And I have had a taste of its purpose .
和 我 有 有 一个 品尝 的 它是 目的 .

我已经体会到了它的意义。

[aɪ] [θɪŋk] [bæn] - [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
I think Ban Cruach left it as a warning , so that none would follow him .
我 思考 禁止 - 左边 它 作为 一个 警告 , 所以 那 没有任何 会 跟随 他 .

我认为班·克鲁阿赫留下这条信息是为了发出警告，以免有人效仿他。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
I have seen the temples and the palaces glitter in the ice .
我 有 已见 这 寺庙 和 这 宫殿 闪光 在 这 冰 .

我曾见过冰雪中闪闪发光的寺庙和宫殿。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , ['ki(ə)ɹə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
I have seen the Gates of Death — not with my own eyes , Ciara , but with
我 有 已见 这 盖茨 的 死亡 — 不是 和 我的 自己的 眼睛 , 希亚拉 , 但 和
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

我见过死亡之门——不是我自己的眼睛，Ciara，而是通过他的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][bæn] - !
With the eyes and the memories of Ban Cruach !
和 这 眼睛 和 这 回忆 的 禁止 - !

带着 Ban Cruach 的眼睛和记忆！

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][hændz] [strɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

"	He	had	caught	her	again	,	his	hands	strong	on	her	strong	arms	.
"	他	有	捕捉	她	再次	,	他的	双手	强的	在	她	强的	武器	.

他又一次抓住了她，他的手有力地抓住了她强壮的手臂。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

"	Will	you	believe	me	,	or	must	you	see	for	yourself	—	the	dreadful	things	that
"	将要	你	相信	我	,	或者	必须	你	看	为了	你自己	—	这	可怕	事物	那

[wɔːk] [ðoʊz] ['berid] [striːts] ,

walk	those	buried	streets	,
走	那些	埋葬	街道	,

“你会相信我吗？还是必须亲眼看看——那些游荡在被掩埋的街道上的可怕东西？”

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [raɪz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ?

the	shapes	that	rise	from	nowhere	in	the	mists	of	the	pass	?
这	形状	那	上升	从	无处	在	这	薄雾	的	这	经过	?

山隘迷雾中凭空出现的那些身影?

" [hɜːr; hər] [geɪz] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

"	Her	gaze	burned	into	his	.
"	她	目光	烧伤	进入	他的	.

她的目光灼灼地盯着他。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [swiːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Her	breath	was	hot	and	sweet	upon	his	lips	,
她	气息	曾是	热的	和	甜的	之上	他的	嘴唇	,

她的呼吸温热而甜蜜地拂过他的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

and	she	was	like	a	sword	between	his	hands	,	shining	and	unafraid	.
和	她	曾是	喜欢	一个	剑	之间	他的	双手	,	灼灼	和	无所畏惧	.

她就像他手中的一把剑，闪耀而无畏。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tæləsmən] .

"	Give	me	the	talisman	.
"	给	我	这	护符	.

把护身符给我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] !

Let	me	see	!
让	我	看	!

让我看看!

" [hiː; hi] ['ænsər] ['fjʊriəsli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .

"	He	answered	furiously	,	"	You	are	mad	.
"	他	回答	愤怒地	,	"	你	是	疯狂的	.

他愤怒地回答说：“你疯了。”

[æz; əz][mæd][æz; əz]['oʊtɑːr] .

As	mad	as	Otar	.
作为	疯狂的	作为	奥塔尔	.

像奥塔尔一样疯狂。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	And	he	kissed	her	,	in	a	rage	,
"	和	他	亲吻	她	,	在	一个	愤怒	,

“他怒火中烧，吻了她。”

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [lest] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] ,

in	a	panic	lest	all	that	beauty	be	destroyed	—	a	kiss	as	brutal	as	a	blow	,
在	一个	恐慌	免得	全部	那	美丽	是	损毁	—	一个	吻	作为	野蛮	作为	一个	吹	,

惊慌失措之下，唯恐所有美好都被摧毁——一个吻如同重击般残酷。

[ðæt] [left] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] .

that	left	him	shaken	.
那	左边	他	摇晃	.

这让他感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [wʌn] [step] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

She	backed	away	slowly	,	one	step	,	and	he	thought	she	would	have	killed	him	.
她	支持的	离开	缓慢地	,	一	步	,	和	他	想法	她	会	有	被杀	他	.

她慢慢地后退了一步，他以为她要杀了他。

[hiː; hi] [sed] ['hevɪli] :

He	said	heavily	:
他	说	重度	:

他沉重地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] .

"	If	you	will	see	,	you	will	.
"	如果	你	将要	看	,	你	将要	.

“如果你愿意去看，你就会明白。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

The	thing	is	here	.
这	事物	是	这里	.

东西在这里。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	He	opened	the	boss	and	laid	the	crystal	in	her	outstretched	hand	.
"	他	打开	这	老板	和	铺设	这	水晶	在	她	伸展	手	.

他打开盒子，把水晶放在她伸出的手里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	did	not	meet	her	eyes	.
他	做过	不是	见面	她	眼睛	.

他没有看她的眼睛。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

[hoʊld] [ðə; ði] [flæt] [saɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] [braʊ] .

Hold	the	flat	side	against	your	brow	.
抓住	这	平坦的	边	反对	你的	眉头	.

将扁平的一面贴在眉毛上。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [ʌv; əv] ['kɑːvən] [wʊd] .

"	She	sat	,	in	a	great	chair	of	carven	wood	.
"	她	卫星	,	在	一个	伟大的	椅子	的	卡文	木头	.

她坐在一把雕花木椅上。

[stɑːrk] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [waɪt] [æʃ] .

Stark	noticed	that	her	hand	was	unsteady	,	her	face	the	colour	of	white	ash	.
斯塔克	注意到	那	她	手	曾是	不稳定	,	她	脸	这	颜色	的	白色的	灰	.

斯塔克注意到她的手有些不稳，脸色像灰烬一样苍白。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [æks] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	glad	she	did	not	have	the	axe	where	she	could	reach	it	.
他	曾是	高兴的	她	做过	不是	有	这	斧头	在哪里	她	可以	抵达	它	.

他庆幸她没把斧子放在够得着的地方。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] [æt; ət] ['æŋgər] .

She	did	not	play	at	anger	.
她	做过	不是	玩	在	愤怒	.

她没有装出一副愤怒的样子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [lenz] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv]

For	a	long	moment	she	studied	the	intricate	lens	,	the	incredible	depository	of
为了	一个	长的	片刻	她	研究	这	错综复杂	镜片	,	这	极好的	仓库	的

[ə; eɪ]['mænz][maɪnd] .

a	man's	mind	.
一个	男人的	头脑	.

她仔细端详了许久这枚精密的镜头，它是人类思想的不可思议的宝库。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Then	she	raised	it	slowly	to	her	forehead	.
然后	她	提高	它	缓慢地	到	她	前额	.

然后她缓缓地将它举到额头上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [groʊ] ['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

He	saw	her	grow	rigid	in	the	chair	.
他	锯	她	生长	死板的	在	这	椅子	.

他看到她僵硬地坐在椅子上。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

How	long	he	watched	beside	her	he	never	knew	.
如何	长的	他	观看	旁	她	他	绝不	知道	.

他究竟在她身边守候了多久，他始终不得而知。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

Seconds	,	an	eternity	.
秒	,	一个	永恒	.

几秒钟，如同一个世纪。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrn] [blæŋk][ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

He	saw	her	eyes	turn	blank	and	strange	,	and	a	shadow	came	into	her
他	锯	她	眼睛	转动	空白的	和	奇怪的	,	和	一个	阴影	来了	进入	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他看到她的眼神变得空洞而怪异，脸上浮现出一丝阴影。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌtəli] , ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

changing	it	subtly	,	altering	the	lines	,
变化	它	微妙地	,	改变	这	线条	,

稍作改动，修改线条，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [fleʃ] .

so	that	it	seemed	almost	a	stranger	was	peering	through	her	flesh	.
所以	那	它	似乎	几乎	一个	陌生人	曾是	窥视	通过	她	肉	.

仿佛有个陌生人正透过她的肌肤窥视着她。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['terəbli] ,

All	at	once	,	in	a	voice	that	was	not	her	own	,	she	cried	out	terribly	,
全部	在	一次	,	在	一个	嗓音	那	曾是	不是	她	自己的	,	她	哭	出去	可怕	,

她突然用一种不属于她自己的声音，发出了一声凄厉的哭喊。

" [oʊ] [gɔdz][ʌv; əv][mɑːrz] !

"	Oh	gods	of	Mars	!
"	哦	神	的	火星	!

“哦，火星之神啊！

" [ðə; ði]['tæləsmən] [drɑːpt] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]['ki(ə)ɹə] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] ['stɑːrks]

"	The	talisman	dropped	rolling	to	the	floor	,	and	Ciara	fell	forward	into	Stark's
"	这	护符	掉落	滚动	到	这	地面	,	和	希亚拉	跌倒	向前	进入	斯塔克的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

护身符滚落到地上，希亚拉向前倒在了斯塔克的怀里。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

He	thought	at	first	that	she	was	dead	.
他	想法	在	第一的	那	她	曾是	死的	.

他起初以为她已经死了。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	carried	her	to	the	bed	,	in	an	agony	of	fear	that	surprised	him	with
他	携带	她	到	这	床	,	在	一个	痛苦	的	害怕	那	惊讶	他	和

[ɪts] ['vaɪələns] ,

its	violence	,
它是	暴力	,

他抱着她走到床边，恐惧带来的痛苦和剧烈程度让他自己都感到惊讶。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	laid	her	down	,	and	put	his	hand	over	her	heart	.
和	铺设	她	向下	,	和	放	他的	手	超过	她	心	.

他把她放倒，把手放在她的心口上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['strɔːŋli] .

It	was	beating	strongly	.
它	曾是	殴打	强烈	.

它跳动得很有力。

[rɪ'liːf] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɪknəs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Relief	that	was	almost	a	sickness	swept	over	him	.
宽慰	那	曾是	几乎	一个	疾病	扫荡	超过	他	.

他如释重负，这种感觉几乎让他患上了某种疾病。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪgli] [fɔːr; fər] [waɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['tæləsmən] .

He	turned	,	searching	vaguely	for	wine	,	and	saw	the	talisman	.
他	转向	,	搜索	依稀	为了	葡萄酒	,	和	锯	这	护符	.

他转身，漫无目的地寻找酒，然后看到了护身符。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɔːs] .

He	picked	it	up	and	put	it	back	inside	the	boss	.
他	挑选	它	向上	和	放	它	后退	里面	这	老板	.

他捡起来，放回了老板的肚子里。

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['flægən] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

A	jewelled	flagon	stood	on	a	table	across	the	room	.
一个	珠宝	酒壶	站立	在	一个	桌子	穿过	这	房间	.

房间另一边的桌子上摆着一个镶满宝石的酒壶。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] ,

He	took	it	and	started	back	,	and	then	,	abruptly	,
他	采取	它	和	开始	后退	,	和	然后	,	突然	,

他接过东西往回走，然后突然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['klæmər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['oʊtɑːr][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌsiː'ɑːrəz]

there	was	a	wild	clamor	in	the	hall	outside	and	Otar	was	shouting	Ciara's
那里	曾是	一个	荒野	叫嚣	在	这	大厅	外部	和	奥塔尔	曾是	喊叫	席亚拉的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

外面大厅里一片喧闹，奥塔尔大声喊着希亚拉的名字。

['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

pounding	on	the	door	.
猛击	在	这	门	.

用力敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɑːrd] .

It	was	not	barred	.
它	曾是	不是	禁止	.

它并未被禁止。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] [θruː] ,

In	another	moment	they	would	burst	through	,
在	其他	片刻	他们	会	爆裂	通过	,

再过一会儿，他们就会冲破障碍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

and	he	knew	that	they	would	not	stop	to	enquire	what	he	was	doing	there
和	他	知道	那	他们	会	不是	停止	到	查询	什么	他	曾是	正在做	那里

.

:

.

他知道他们不会停下来询问他在这里做什么。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['flægən][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['swɪftli] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

He	dropped	the	flagon	and	went	out	swiftly	,	the	way	he	had	come	.
他	掉落	这	酒壶	和	去	出去	迅速地	,	这	方式	他	有	来	.

他扔下酒壶，迅速地沿着来时的路走了出去。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	guard	was	still	unconscious	.
这	警卫	曾是	仍然	无意识	.

守卫仍然昏迷不醒。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] [bɪ'jɑːnd] , [stɑːrk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

In	the	narrow	hall	beyond	,	Stark	hesitated	.
在	这	狭窄的	大厅	超过	,	斯塔克	犹豫了一下	.

在后面的狭窄走廊里，斯塔克犹豫了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] ,

A	woman's	voice	was	rising	high	above	the	tumult	in	the	main	corridor	,
一个	女性的	嗓音	曾是	上升	高的	多于	这	骚乱	在	这	主要的	走廊	,

女人的声音盖过了主走廊里的喧闹声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thought	he	recognized	it	.
和	他	想法	他	认可	它	.

他觉得他认出了它。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstri] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [ɪts]

He	went	to	the	tapestry	curtain	and	looked	for	the	second	time	around	its
他	去	到	这	挂毯	窗帘	和	看起来	为了	这	第二	时间	大约	它是

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他走到挂毯帷幔前，第二次绕着帷幔边缘看了一眼。

[ðə; ði] ['lɔːfti] [speɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] ,

The	lofty	space	was	full	of	men	,
这	高远	空间	曾是	满的	的	男人	,

高处的空间里挤满了人，

['nuːli] ['weikənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hevi] [sliːp] [ænd; ənd][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][soʊ] ['meni] [berz] .

newly	wakened	from	their	heavy	sleep	and	as	nervous	as	so	many	bears	.
新	醒来	从	他们的	重的	睡觉	和	作为	紧张的	作为	所以	许多	熊	.

它们刚从沉睡中醒来，像许多熊一样紧张不安。

['θɑ:nɪs] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Thanis	**struggled**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**two**	**of**	**them**	**.**
塔尼斯	挣扎	在	这	紧握	的	二	的	他们	.

塔尼斯在两人的控制下挣扎。

[hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] ['kɜ:rtl] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , [hɜ:r; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][waɪld][elf] - ['lɑ:ks] ,

Her	**scarlet**	**kirtle**	**was**	**torn**	**,**	**her**	**hair**	**flying**	**in**	**wild**	**elf**	**-**	**locks**	**,**
她	猩红	柯特尔	曾是	撕裂	,	她	头发	飞行	在	荒野	精灵	-	锁	,

她猩红色的短裙被撕破了，长发如精灵般狂野地飞舞着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] .

and	**her**	**face**	**was**	**the**	**face**	**of**	**a**	**mad**	**thing**	**.**
和	她	脸	曾是	这	脸	的	一个	疯狂的	事物	.

她的脸上满是疯狂的神情。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

The	**whole**	**story**	**of**	**the**	**doom**	**of**	**Kushat**	**was**	**written**	**large**	**upon**	**it**	**.**
这	所有的	故事	的	这	厄运	的	-	曾是	书面	大的	之上	它	.

库沙特的厄运全都清晰地写在了上面。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['saɪlənst] .

She	**screamed**	**again**	**and**	**again**	**,**	**and**	**would**	**not**	**be**	**silenced**	**.**
她	尖叫	再次	和	再次	,	和	会	不是	是	沉默	.

她一次又一次地尖叫，不肯安静下来。

" [tel] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [li:dz] [ju:; jʊ] !

"	**Tell**	**her**	**,**	**the**	**witch**	**that**	**leads**	**you**	**!**
"	告诉	她	,	这	巫婆	那	线索	你	!

“告诉她，那个引诱你的女巫！”

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] [du:md] [tu:; tə] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi] !

Tell	**her**	**that**	**she**	**is**	**already**	**doomed**	**to**	**death**	**,**	**with**	**all**	**her**	**army**	**!**
告诉	她	那	她	是	已经	注定失败	到	死亡	,	和	全部	她	军队	!

告诉她，她和她的军队都注定要灭亡！

" ['oʊtɑ:r] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˌsi:'ɑ:rəz] [ru:m] .

"	**Otar**	**opened**	**up**	**the**	**door**	**of**	**Ciara's**	**room**	**.**
"	奥塔尔	打开	向上	这	门	的	席亚拉的	房间	.

奥塔尔打开了希亚拉的房门。

['θɑ:nɪs] ['sɝ:dʒd] ['fɔ:rwərd] .

Thanis	**surged**	**forward**	**.**
塔尼斯	激增	向前	.

塔尼斯向前猛冲。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][fled] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] ,

She	**must**	**have**	**fled**	**through**	**all**	**that**	**castle**	**before**	**she**	**was**	**caught**	**,**
她	必须	有	逃亡	通过	全部	那	城堡	前	她	曾是	捕捉	,

她被抓住之前肯定逃遍了整个城堡。

[ænd; ənd] ['stɑ:rks] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	**Stark's**	**heart**	**ached**	**for**	**her**	**.**
和	斯塔克的	心	疼痛	为了	她	.

斯塔克为她感到心痛。

" [ju:; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər]

"	she	shrieked	through	the	doorway	,	and	poured	out	all	the	filth	of	the	quarter
"	她	尖叫	通过	这	门口	,	和	倾倒	出去	全部	这	污秽	的	这	四分之一

[ə'pɑːn][ˌsiː'ɑːrəz] [neɪm] .

upon	Ciara's	name	.
之上	席亚拉的	姓名	.

她冲着门口尖叫，把整个街区的污秽都倾泻到西娅拉身上。

" ['bælɪn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [duːm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

"	Balin	has	gone	to	bring	doom	upon	you	!
"	巴林	有	已消失	到	带来	厄运	之上	你	!

“巴林已经去给你们带来厄运了！”

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ! — [daɪ] ! — [daɪ] !

He	will	open	wide	the	Gates	of	Death	,	and	then	you	will	die	!	—	die	!	—	die	!
他	将要	打开	宽的	这	盖茨	的	死亡	,	和	然后	你	将要	死	!	—	死	!	—	死	!

他将敞开死亡之门，然后你就会死！——死！——死！

" [stɑːrk] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] , [æz; əz][hiː; hi] [let] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːl] .

"	Stark	felt	the	shock	of	a	terrible	dread	,	as	he	let	the	curtain	fall	.
"	斯塔克	毛毡	这	震惊	的	一个	糟糕的	恐惧	,	作为	他	让	这	窗帘	落下	.

“斯塔克感到一阵可怕的恐惧袭来，他放下了帷幕。”

[mæd][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] [ə'genst] ['kɔŋkərəz] ,

Mad	with	hatred	against	conquerors	,
疯狂的	和	仇恨	反对	征服者	,

心中充满对征服者的仇恨，

['bælɪn][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [flɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]

Balin	had	fulfilled	his	raging	promise	and	had	gone	to	fling	open	the
巴林	有	已完成	他的	愤怒	承诺	和	有	已消失	到	一扔	打开	这

[geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

Gates	of	Death	.
盖茨	的	死亡	.

巴林实现了他狂怒的诺言，打开了死亡之门。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtmer] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Remembering	his	nightmare	vision	of	the	shining	,
记住	他的	恶梦	想象	的	这	灼灼	,

他回想起自己关于闪灵的噩梦般的景象，

['iːv(ə)l][wʌnz] [huːm] [bæn] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['prɪzənd] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [geɪts] ,

evil	ones	whom	Ban	Cruach	had	long	ago	prisoned	beyond	those	gates	,
邪恶的	一个	谁	禁止	-	有	长的	前	被监禁	超过	那些	大门	,

那些邪恶之徒，很久以前就被班·克鲁阿赫囚禁在城门之外。

[stɑːrk] [felt] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [groʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [aʊt]

Stark	felt	a	sickness	grow	within	him	as	he	went	down	the	stair	and	out
斯塔克	毛毡	一个	疾病	生长	之内	他	作为	他	去	向下	这	楼梯	和	出去

[ðə; ði]['poʊstərn] [dɔːr] .

the	postern	door	.
这	后门	门	.

斯塔克走下楼梯，穿过后门时，感到一阵恶心涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] .

It	was	almost	dawn	.
它	曾是	几乎	黎明	.

天快亮了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [klɪfs] ,

He	looked	up	at	the	brooding	cliffs	,
他	看起来	向上	在	这	沉思	悬崖	,

他抬头望向阴沉的悬崖，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	it	seemed	to	him	that	the	wind	in	the	pass	had	a	sound	of
和	它	似乎	到	他	那	这	风	在	这	经过	有	一个	声音	的

['læftər] [ðæt] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [dred] .

laughter	that	mocked	his	growing	dread	.
笑声	那	嘲笑	他的	生长	恐惧	.

他觉得山口的风仿佛在嘲笑他日益增长的恐惧，发出一种轻蔑的笑声。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [ɪf] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

He	knew	what	he	must	do	,	if	an	ancient	,
他	知道	什么	他	必须	做	, 如果		一个	古老的	,

他知道自己必须做什么，如果一个古老的……

[mɪˈstɪriəs] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn] - .

mysterious	horror	was	not	to	be	released	upon	Kushat	.
神秘	恐怖	曾是	不是	到	是	发布	之上	-	.

神秘的恐怖不应该降临到库沙特身上。

[aɪ] [meɪ] [stɪl] [kætʃ] ['bælɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] !

I	may	still	catch	Balin	before	he	has	gone	too	far	!
我	可能	仍然	抓住	巴林	前	他	有	已消失	也	远的	!

我或许还能在巴林走得太远之前抓住他！

[ɪf] [aɪ][dəunt] —

If	I	don't	—
如果	我	不	—

如果我不这样做——

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	dared	not	think	of	that	.
他	敢于	不是	思考	的	那	.

他不敢去想这件事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [striːts] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ,

He	began	to	walk	very	swiftly	through	the	night	streets	,	toward	the	distant	,
他	开始	到	走	非常	迅速地	通过	这	夜晚	街道	,	朝向	这	遥远	,

['taʊərɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

towering	Gates	of	Death	.
参天	盖茨	的	死亡	.

他开始在夜色中快速地穿过街道，朝着远处高耸的死亡之门走去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] .

It	was	past	noon	.
它	曾是	过去的	中午	.

当时已过中午。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

He	had	climbed	high	toward	the	saddle	of	the	pass	.
他	有	攀登	高的	朝向	这	鞍	的	这	经过	.

他一路攀登，最终到达了山口的鞍部。

- [leɪ] [smɔːl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kushat	lay	small	below	him	,	and	he	could	see	now	the	pattern	of	the
-	躺	小的	以下	他	,	和	他	可以	看	现在	这	图案	的	这

[gɔːdʒz] ,

gorges	,
峡谷	,

库沙特矮小地躺在他身下，他现在能看清峡谷的轮廓了。

[kʌt] ['eɪdʒɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] ,

cut	ages	deep	in	the	living	rock	,
切	年龄	深的	在	这	活的	岩石	,

在活岩石上刻下古老的印记，

[ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ]

that	carried	the	spring	torrents	of	the	watershed	around	the	mighty	ledge	on	which
那	携带	这	春天	种子	的	这	分水岭	大约	这	强大的	壁架	在	哪个

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

the	city	was	built	.
这	城市	曾是	建造	.

它承载着流域的春季洪流，绕过城市所建的巨大岩架。

[ðə; ði] [pæs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['tʃænld] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ɪts] [oʊn] [snəuz] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [aɪs] .

The	pass	itself	was	channeled	,	but	only	by	its	own	snows	and	melting	ice	.
这	经过	本身	曾是	通道	,	但	仅有的	经过	它是	自己的	雪	和	融化	冰	.

山口本身被冲刷成沟壑，但那只是由自身的积雪和融化的冰形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːtərkɔːrs] .

It	was	too	high	for	a	watercourse	.
它	曾是	也	高的	为了	一个	河道	.

水位太高，不适合做水道。

[ˌnevərðə'les] , [stɑːrk] [θɔːt] ,

Nevertheless	,	Stark	thought	,
尽管如此	,	斯塔克	想法	,

然而，斯塔克心想，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

a	man	might	find	it	hard	to	stay	alive	if	he	were	caught	there	by	the
一个	男人	可能	寻找	它	难的	到	停留	活	如果	他	是	捕捉	那里	经过	这

[θɔː] .

thaw	.
解冻	.

如果被融雪困在那里，一个人可能很难活下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['bælɪn] .

He	had	seen	nothing	of	Balin	.
他	有	已见	没有什么	的	巴林	.

他根本没见过巴林。

[ðə; ði][gɔdz] [nuː] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] - [stɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] .

The	gods	knew	how	many	hours	'	start	he	had	.
这	神	知道	如何	许多	小时	-	开始	他	有	.

诸神才知道他还有几个小时就要开始了。

[stɑːrk] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] , ['skræmblɪŋ] [waɪld] - [aɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

Stark	imagined	him	,	scrambling	wild	-	eyed	over	the	rocks	,
斯塔克	想象	他	,	争抢	荒野	-	眼睛	超过	这	岩石	,

斯塔克想象着他惊恐地翻过岩石的情景，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [sent] ['θɑːnɪs] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [daʊn]

driven	by	the	same	madness	that	had	sent	Thanis	up	into	the	castle	to	call	down
驱动	经过	这	相同的	疯狂	那	有	发送	塔尼斯	向上	进入	这	城堡	到	称呼	向下

[dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ˌsiː'ɑːrəz] [hed] .

destruction	on	Ciara's	head	.
破坏	在	席亚拉的	头	.

驱使萨尼斯进入城堡，诅咒西娅拉遭受毁灭的，正是同样的疯狂。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɔːrmθ] .

The	sun	was	brilliant	but	without	warmth	.
这	太阳	曾是	杰出的	但	没有	温暖	.

阳光灿烂，却毫无温暖。

[stɑːrk] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [bluː] [strɔːŋ] .

Stark	**shivered**	**,**	**and**	**the**	**icy**	**wind**	**blew**	**strong**	**.**
斯塔克	瑟瑟发抖	,	和	这	冰冷的	风	吹	强的	.

斯塔克打了个寒颤，凛冽的寒风呼啸而过。

[ðə; ði] [klɪfs] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [væst][ænd; ənd] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ,

The	**cliffs**	**hung**	**over**	**him**	**,**	**vast**	**and**	**sheer**	**and**	**crushing**	**,**
这	悬崖	悬挂	超过	他	,	广阔的	和	透明	和	压碎	,

悬崖峭壁悬在他头顶，巨大、陡峭、令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**narrow**	**mouth**	**of**	**the**	**pass**	**was**	**before**	**him**	**.**
和	这	狭窄的	嘴	的	这	经过	曾是	前	他	.

狭窄的山口就在他眼前。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

He	**would**	**go**	**no**	**farther**	**.**
他	会	去	不	更远	.

他不会再往前走了。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] , [naʊ] .

He	**would**	**turn**	**back**	**,**	**now**	**.**
他	会	转动	后退	,	现在	.

他现在要回头了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But	**he**	**did**	**not**	**.**
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

He	**began**	**to**	**walk**	**forward**	**,**	**into**	**the**	**Gates**	**of**	**Death**	**.**
他	开始	到	走	向前	,	进入	这	盖茨	的	死亡	.

他开始向前走去，走进了死亡之门。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [kleft] .

The	**light**	**was**	**dim**	**and**	**strange**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**that**	**cleft**	**.**
这	光	曾是	暗淡	和	奇怪的	在	这	底部	的	那	裂	.

裂缝底部的光线昏暗而诡异。

['lɪt(ə)l] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] [krept] [ænd; ənd] [klʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] ,

Little	**veils**	**of**	**mist**	**crept**	**and**	**clung**	**between**	**the**	**ice**	**and**	**the**	**rock**	**,**
小的	面纱	的	薄雾	悄悄地爬	和	紧紧抓住	之间	这	冰	和	这	岩石	,

薄雾缓缓渗入冰层和岩石之间，萦绕不去。

['θɪkənd] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dens] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] .

thickened	**,**	**became**	**more**	**dense**	**as**	**he**	**went**	**farther**	**and**	**farther**	**into**	**the**	**pass**	**.**
增稠	,	成为	更多的	稠密	作为	他	去	更远	和	更远	进入	这	经过	.

随着他越往山口深处走，山脊变得越来越厚实。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tʌŋz] ,

He	**could**	**not**	**see**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**spoke**	**with**	**many**	**tongues**	**,**
他	可以	不是	看	,	和	这	风	辐	和	许多	舌头	,

他看不见，风说着许多语言。

['paɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

piping	**in**	**the**	**crevices**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
管道	在	这	缝隙	的	这	悬崖	.

在悬崖缝隙中安装管道。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sləud] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] .

The	**steps**	**of**	**the**	**Earthman**	**slowed**	**and**	**faltered**	**.**
这	步骤	的	这	地球人	减速	和	犹豫不决	.

地球人的步伐渐渐慢了下来，步履蹒跚。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] .

He	had	known	fear	in	his	life	before	.
他	有	已知	害怕	在	他的	生活	前	.

他以前也曾体会过恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [menz] [ˈtɛrərz] — [bæn] - ,

But	now	he	was	carrying	the	burden	of	two	men's	terrors	—	Ban	Cruach's	,
但	现在	他	曾是	携带	这	负担	的	二	男士	恐怖	—	禁止	-	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	his	own	.
和	他的	自己的	.

但现在他背负着两个人的恐惧——班·克鲁阿赫的恐惧，以及他自己的恐惧。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [mɪst] .

He	stopped	,	enveloped	in	the	clinging	mist	.
他	停止	,	被包裹	在	这	依恋	薄雾	.

他停了下来，被浓雾笼罩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] — [ðæt] [bæn] - [fɪrz] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]

He	tried	to	reason	with	himself	—	that	Ban	Cruach's	fears	had	died	a	million
他	尝试	到	原因	和	他自己	—	那	禁止	-	恐惧	有	死亡	一个	百万

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

他试图说服自己——班·克鲁阿赫的恐惧早在百万年前就消失了，

[ðæt] [ˈoʊtɑːr][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd][ˈbælɪn][hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ] .

that	Otar	had	come	this	way	and	lived	,	and	Balin	had	come	also	.
那	奥塔尔	有	来	这	方式	和	居住地	,	和	巴林	有	来	还	.

奥塔尔曾走过这条路并活了下来，巴林也曾走过这条路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [sˈlʌft] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	thin	veneer	of	civilization	sloughed	away	and	left	him	with	the
但	这	薄的	单板	的	文明	脱落	离开	和	左边	他	和	这

[ˈneɪkɪd] [boʊnz] [ʌv; əv] [truːθ] .

naked	bones	of	truth	.
裸	骨头	的	真相	.

但文明的薄薄外衣剥落了，露出了赤裸裸的真相。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [twɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˌʌnˈkliːn] [teɪnt] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ]

His	nostrils	twitched	to	the	smell	of	evil	,	the	subtle	unclean	taint	that	only	a
他的	鼻孔	抽搐	到	这	闻	的	邪恶的	,	这	微妙的	不洁	污点	那	仅有的	一个

[biːst] ,

beast	,
兽	,

他的鼻孔抽动了一下，闻到了邪恶的气息，那种只有野兽才能闻到的微妙污秽的气味。

[ɔːr][wʌn][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] , [kæn; kən] [sens] [ænd; ənd] [noʊ] .

or	one	as	close	to	it	as	he	,	can	sense	and	know	.
或者	一	作为	关闭	到	它	作为	他	,	能	感觉	和	知道	.

或者说，是他所能感知和了解的最接近它的东西。

[ˈevri] [nɜːrv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][peɪn] , [rɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .

Every	nerve	was	a	point	of	pain	,	raw	with	apprehension	.
每一个	神经	曾是	一个	观点	的	疼痛	,	生的	和	忧虑	.

每一根神经都像一个痛点，因恐惧而隐隐作痛。

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] , ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

An	overpowering	recognition	of	danger	,	hidden	somewhere	,	mocking	at	him	,
一个	压倒性的	认出	的	危险	,	隐	某处	,	嘲讽	在	他	,

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bɑːdi] [tʃeɪndʒ] ,

made	his	very	body	change	,
制成	他的	非常	身体	改变	,

一种强烈的危险感涌上心头，仿佛危险正潜伏在某处，嘲笑着他，这种感觉甚至让他的身体都发生了变化。

[drɔː] [ɪn][ə'pɑːn][ɪt'self][ænd; ənd]['flæt(ə)n]['fɔːrwərd] ,

draw	in	upon	itself	and	flatten	forward	,
画	在	之上	本身	和	压平	向前	,

向内收缩并向前扁平化，

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd]

so	that	when	at	last	he	went	on	again	he	was	more	like	a	four	-	footed
所以	那	什么时候	在	最后的	他	去	在	再次	他	曾是	更多的	喜欢	一个	四	-	有脚的

[θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] .

thing	than	a	man	walking	upright	.
事物	比	一个	男人	步行	直立	.

所以当他最终再次上路时，他看起来更像一个四脚动物，而不是一个直立行走的人。

['ɪnfɪnətli] ['weri] , ['saɪlənt] , ['muːvɪŋ] ['ʃʊrli] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmbld] [rɑːk] , [hiː; hi]

Infinitely	wary	,	silent	,	moving	surely	over	the	ice	and	the	tumbled	rock	,	he
无限地	警惕	,	沉默的	,	移动	一定	超过	这	冰	和	这	翻滚	岩石	,	他

['fɑːloʊd] ['bælɪn] .

followed	Balin	.
随后	巴林	.

他无比警惕，一言不发，稳步地走过冰面和滚落的岩石，跟在巴林身后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	had	ceased	to	think	.
他	有	停止	到	思考	.

他已经停止了思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] .

He	was	going	now	on	sheer	instinct	.
他	曾是	去	现在	在	透明	本能	.

他现在完全是凭本能行事。

[ðə; ði] [pæs] [led] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

The	pass	led	on	and	on	.
这	经过	引领	在	和	在	.

传球一直持续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʌn'kæni] ['twaɪlaɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['luːmɪŋ] [ʃeɪps]

It	grew	darker	,	and	in	the	dim	uncanny	twilight	there	were	looming	shapes
它	生长	较暗	,	和	在	这	暗淡	不可思议	暮	那里	是	迫在眉睫	形状

[ðæt] ['menəst] [hɪm; ɪm] ,

that	menaced	him	,
那	受威胁	他	,

天色渐暗，在昏暗诡异的暮色中，一些隐隐约约的身影正威胁着他。

[ænd; ənd] ['goʊstli] [wɪŋz] [ðæt] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	ghostly	wings	that	brushed	him	,
和	幽灵般的	翅膀	那	刷过	他	,

还有拂过他的幽灵般的翅膀，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	a	terrible	stillness	that	was	not	broken	by	the	eerie	voices	of	the	wind	.
和	一个	糟糕的	寂静	那	曾是	不是	破碎的	经过	这	怪异	声音	的	这	风	.

还有一种可怕的寂静，连风的怪异声音也无法打破这种寂静。

[rɑːk] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] [aɪs] .

Rock	and	mist	and	ice	.
岩石	和	薄雾	和	冰	.

岩石、迷雾和冰。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ɔːr] [lɪvd] .

Nothing	that	moved	or	lived	.
没有什么	那	已搬	或者	居住地	.

没有会动或有生命的物体。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['diːpənd] ,

And	yet	the	sense	of	danger	deepened	,
和	然而	这	感觉	的	危险	加深	,

然而，危险感却愈发强烈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

and	when	he	paused	the	beating	of	his	heart	was	like	thunder	in	his	ears
和	什么时候	他	暂停	这	殴打	的	他的	心	曾是	喜欢	雷	在	他的	耳朵

.

:

.

当他停下来时，他的心跳声如同雷鸣般在他耳边响起。

[wʌns] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ,

Once	,	far	away	,	he	thought	he	heard	the	echoes	of	a	man's	voice	crying	,
一次	,	远的	离开	,	他	想法	他	听到	这	回声	的	一个	男人的	嗓音	哭泣	,

他曾一度在遥远的地方，似乎听到一个男人哭泣的声音回荡着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv]['bælɪn] .

but	he	had	no	sight	of	Balin	.
但	他	有	不	视线	的	巴林	.

但他始终没有看到巴林。

[ðə; ði] [pæs] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkli]

The	pass	began	to	drop	,	and	the	twilight	deepened	into	a	kind	of	sickly
这	经过	开始	到	降低	,	和	这	暮	加深	进入	一个	种类	的	病弱的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

山路开始下降，暮色越来越深，变成了一种令人窒息的夜晚。

[ɑːn][ænd; ənd] [daʊn] , [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] , [slɪŋkɪŋ] , ['hevɪli] [ə'prest] ,

On	and	down	,	more	slowly	now	,	crouching	,	slinking	,	heavily	oppressed	,
在	和	向下	,	更多的	缓慢地	现在	,	蹲伏	,	潜行	,	重度	受压迫者	,

上下移动，速度慢了下来，蜷缩着，匍匐着，沉重地压抑着。

['temptɪd] [tuː; tə][snɑːrl][æt; ət] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][æt; ət] [reɪθs] [ʌv; əv] [fɑːg] .

tempted	to	snarl	at	boulders	and	tear	at	wraiths	of	fog	.
受诱惑	到	咆哮	在	巨石	和	撕	在	幽灵	的	多雾路段	.

忍不住想对着巨石咆哮，撕咬雾霭中的幽灵。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] .

He	had	no	idea	of	the	miles	he	had	travelled	.
他	有	不	主意	的	这	英里	他	有	旅行	.

他完全不知道自己走了多少英里。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['θɪkər] [naʊ] , [ðə; ði][koʊld] [ɪn'tens] .

But	the	ice	was	thicker	now	,	the	cold	intense	.
但	这	冰	曾是	较厚	现在	,	这	寒冷的	激烈的	.

但是现在冰层更厚了，寒冷也更强烈了。

[ðə; ði] [rɑːk] [wɔːlz] [broʊk] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] .

The	rock	walls	broke	off	sharply	.
这	岩石	墙壁	打破	离开	尖锐地	.

岩壁陡然断裂。

[ðə; ði] [mɪst] [θɪnd] .

The	mist	thinned	.
这	薄雾	变薄	.

雾气渐渐散去。

[ðə; ði] ['pælɪd] ['dɑːrknəs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] ['twaɪlaɪt] .

The	pallid	darkness	lifted	to	a	clear	twilight	.
这	苍白	黑暗	抬起	到	一个	清除	暮	.

惨白的黑暗渐渐消散，迎来了明亮的暮色。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

He	came	to	the	end	of	the	Gates	of	Death	.
他	来了	到	这	结尾	的	这	盖茨	的	死亡	.

他来到了死亡之门的尽头。

[stɑːrk] [stɑːpt] .

Stark	stopped	.
斯塔克	停止	.

斯塔克停了下来。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

Ahead	of	him	,	almost	blocking	the	end	of	the	pass	,
前方	的	他	,	几乎	阻塞	这	结尾	的	这	经过	,

在他前方，几乎挡住了传球的末端，

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [mɪsts] .

something	dark	and	high	and	massive	loomed	in	the	thinning	mists	.
某物	黑暗的	和	高的	和	大量的	迫近	在	这	稀疏	薄雾	.

在逐渐稀薄的薄雾中，一个黑暗、高耸、庞大的身影若隐若现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kern] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

It	was	a	great	cairn	,	and	upon	it	sat	a	figure	,
它	曾是	一个	伟大的	石堆	,	和	之上	它	卫星	一个	数字	,

那是一座巨大的石冢，上面坐着一个人影。

['feɪsɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

facing	outward	from	the	Gates	of	Death	as	though	it	kept	watch	over
面向	向外	从	这	盖茨	的	死亡	作为	尽管	它	保留	手表	超过

[wət'evər] ['kʌntri] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

whatever	country	lay	beyond	.
任何	国家	躺	超过	.

它面向死亡之门外，仿佛在守护着门外的国度。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [æn'tiːk] ['mɑːrʃ(ə)n]['ɑːrmər] .

The	figure	of	a	man	in	antique	Martian	armor	.
这	数字	的	一个	男人	在	古董	火星人	盔甲	.

一个身穿古代火星盔甲的男子的身影。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [stɑːrk] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [kern] .

After	a	moment	,	Stark	crept	toward	the	cairn	.
后	一个	片刻	,	斯塔克	悄悄地爬	朝向	这	石堆	.

过了一会儿，斯塔克悄悄地朝石堆走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sævɪdʒ] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	was	still	almost	all	savage	,	torn	between	fear	and	fascination	.
他	曾是	仍然	几乎	全部	野蛮的	,	撕裂	之间	害怕	和	魅力	.

他仍然几乎完全野蛮，在恐惧和迷恋之间摇摆不定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kern] [ɪt'self] .

He	was	forced	to	scramble	over	the	lower	rocks	of	the	cairn	itself	.
他	曾是	强制	到	争夺	超过	这	降低	岩石	的	这	石堆	本身	.

他被迫攀爬过石堆较低的岩石。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hɑːrd] [ʃɑːk] ,

Quite	suddenly	he	felt	a	hard	shock	,
相当	突然	他	毛毡	一个	难的	震惊	,

他突然感到一阵剧烈的震动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] ,

and	a	flashing	sensation	of	warmth	that	was	somehow	inside	his	own	flesh	,
和	一个	闪烁	感觉	的	温暖	那	曾是	不知何故	里面	他的	自己的	肉	,

一股暖流瞬间涌上心头，仿佛来自他自己的血肉之中。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] ['tempərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [er] .

and	not	in	any	tempering	of	the	frozen	air	.
和	不是	在	任何	回火	的	这	冷冻	空气	.

而且并非通过任何方式来调节冰冻空气。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [liːp] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɜːrl] ,

He	gave	a	startled	leap	forward	,	and	whirled	,
他	给予	一个	惊慌	飞跃	向前	,	和	旋转	,

他猛地向前跃去，然后转身，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪld] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

looking	up	into	the	face	of	the	mailed	figure	with	the	confused	idea	that	it
寻找	向上	进入	这	脸	的	这	邮寄	数字	和	这	使困惑	主意	那	它

[hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

had	reached	down	and	struck	him	.
有	达到	向下	和	击	他	.

他抬头望着邮件中的人影，困惑地以为那人影伸手打了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	had	not	moved	,	of	course	.
它	有	不是	已搬	,	的	课程	.

当然，它并没有移动。

[ænd; ənd][stɑːrk] [nuː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

And	Stark	knew	,	with	no	need	of	anyone	to	tell	him	,
和	斯塔克	知道	,	和	不	需要	的	任何人	到	告诉	他	,

斯塔克无需任何人告知，便已明白。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][bæn] - .

that	he	looked	into	the	face	of	Ban	Cruach	.
那	他	看起来	进入	这	脸	的	禁止	-	.

他凝视着班·克鲁阿赫的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [meɪd] [fɔːr; fər] ['bætlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] , [ðə; ði]['boʊni] ['rɪdʒɪz] [hɑːrʃ]

It	was	a	face	made	for	battles	and	for	ruling	,	the	bony	ridges	harsh
它	曾是	一个	脸	制成	为了	战斗	和	为了	裁决	,	这	骨质	山脊	残酷的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

那是一张为战争和统治而生的脸，骨骼棱角分明，坚硬有力。

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɔːrn] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .

the	hollows	under	them	worn	deep	with	years	.
这	空心	在下面	他们	磨损	深的	和	年	.

它们脚下的凹陷处已被岁月磨得深深。

[ðoʊz] [aɪz] , [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌsti] [helm] , [hæd; həd] [driːmd] [haɪ] [driːmz] ,

Those	**eyes**	**,**	**dark**	**shadows**	**under**	**the**	**rusty**	**helm**	**,**	**had**	**dreamed**	**high**	**dreams**	**,**
那些	眼睛	,	黑暗的	阴影	在下面	这	生锈的	舵	,	有	梦见	高的	梦境	,

那双眼睛，锈迹斑斑的头盔下投下的阴影，曾怀揣着远大的梦想。

[ænd; ənd] ['niːðər] [eɪdʒ][nɔːr] [deθ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] .

and	**neither**	**age**	**nor**	**death**	**had**	**conquered**	**them**	**.**
和	两者都不	年龄	也不	死亡	有	征服	他们	.

岁月和死亡都未能征服他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [bæn] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'ɑːrmd] .

And	**even**	**in**	**death**	**,**	**Ban**	**Cruach**	**was**	**not**	**unarmed**	**.**
和	甚至	在	死亡	,	禁止	-	曾是	不是	徒手	.

即使在死后，班·克鲁阿赫也并非手无寸铁。

[klæd][æz; əz][fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [meɪl] , [hiː; hi][held] ['ʌpraɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]

Clad	**as**	**for**	**battle**	**in**	**his**	**ancient**	**mail**	**,**	**he**	**held**	**upright**	**between**	**his**	**hands**	**a**
覆膜	作为	为了	战斗	在	他的	古老的	邮件	,	他	握住	直立	之间	他的	双手	一个

['maɪti] [sɔːrd] .

mighty	**sword**	**.**
强大的	剑	.

他身着古老的锁子甲，如同随时准备战斗一般，双手高举着一把威力无比的宝剑。

[ðə; ði] ['pɑːml] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [fɪst] ,

The	**pommel**	**was**	**a**	**ball**	**of**	**crystal**	**large**	**as**	**a**	**man's**	**fist**	**,**
这	柄头	曾是	一个	球	的	水晶	大的	作为	一个	男人的	拳头	,

剑柄末端的球状水晶像男人的拳头那么大。

[ðæt] [held] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['brɪliəns] .

that	**held**	**within**	**it**	**a**	**spark**	**of**	**intense**	**brilliance**	**.**
那	握住	之内	它	一个	火花	的	激烈的	辉煌	.

它蕴含着耀眼的光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - [bleɪd]

The	**little**	**,**	**blinding**	**flame**	**throbbed**	**with**	**its**	**own**	**force**	**,**	**and**	**the**	**sword**	**-**	**blade**
这	小的	,	失明	火焰	悸动	和	它是	自己的	力量	,	和	这	剑	-	刀刃

[bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,

blazed	**with**	**a**	**white**	**,**
燃烧的	和	一个	白色的	,

那小小的、耀眼的火焰以自身的力量跳动着，剑刃上燃起白色的火焰，

['kruːəl] ['reɪdiəns] .

cruel	**radiance**	**.**
残忍的	辐射	.

残酷的光芒。

[bæn] - , [ded] [bʌt; bət]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˊtʃeindʒilisnis] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ,

Ban	**Cruach**	**,**	**dead**	**but**	**frozen**	**to**	**eternal**	**changelessness**	**by**	**the**	**bitter**	**cold**	**,**
禁止	-	,	死的	但	冷冻	到	永恒	不变性	经过	这	苦的	寒冷的	,

班·克鲁阿赫，虽已死去，却被严寒冻结成永恒的不变之物。

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kern] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] [fər'evər] [ðə; ði] ['ɪnər]

sitting	**here**	**upon**	**his**	**cairn**	**for**	**a**	**million**	**years**	**and**	**warding**	**forever**	**the**	**inner**
坐着	这里	之上	他的	石堆	为了	一个	百万	年	和	守卫	永远	这	内

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,

end	**of**	**the**	**Gates**	**of**	**Death**	**,**
结尾	的	这	盖茨	的	死亡	,

他已在此石冢上坐了百万年，永远守护着死亡之门的入口。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - ['wɔːdid] [ðə; ði] ['aʊtər] .

as	**his**	**ancient**	**city**	**of**	**Kushat**	**warded**	**the**	**outer**	**.**
作为	他的	古老的	城市	的	-	监护	这	外	.

因为他的古城库沙特守护着外敌。

[stɑːrk] [tʊk] [tuː] ['kɔːʃəs] [steps] ['kloʊzər][tuː; tə][bæn] - ,

Stark	**took**	**two**	**cautious**	**steps**	**closer**	**to**	**Ban**	**Cruach**	**,**
斯塔克	采取	二	谨慎	步骤	更近	到	禁止	-	,

斯塔克小心翼翼地向班·克鲁阿赫迈了两步，

[ænd; ənd] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flerɪŋ] [hiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	**felt**	**again**	**the**	**shock**	**and**	**the**	**flaring**	**heat**	**in**	**his**	**blood**	**.**
和	毛毡	再次	这	震惊	和	这	燃烧	热	在	他的	血	.

他再次感到震惊，血液中燃起一股灼热感。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] , ['sætɪsfaɪd] .

He	**recoiled**	**,**	**satisfied**	**.**
他	反冲	,	使满意	.

他心满意足地退后一步。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sɔːrd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ]

The	**strange**	**force**	**in**	**the**	**blazing**	**sword**	**made**	**an**	**invisible**	**barrier**	**across**	**the**	**mouth**
这	奇怪的	力量	在	这	炽烈	剑	制成	一个	无形的	障碍	穿过	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

of	**the**	**pass**	**,**
的	这	经过	,

那把燃烧的剑中蕴含着一股奇异的力量，在隘口处形成了一道无形的屏障。

[prə'tektɪd] [bæn] - [hɪm'self] .

protected	**Ban**	**Cruach**	**himself**	**.**
受保护	禁止	-	他自己	.

班·克鲁阿赫亲自保护了他。

[ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [weɪvz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juːst] [ɪn] [diːp] ['θerəpi] ,

A	**barrier**	**of**	**short**	**waves**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**of**	**the**	**type**	**used**	**in**	**deep**	**therapy**	**,**
一个	障碍	的	短的	波浪	,	他	想法	,	的	这	类型	用过的	在	深的	治疗	,

他心想，那是一种短波屏障，类似于深度治疗中使用的那种。

['hævɪŋ] [noʊ] [hiːt] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn]['bɑːdi] ['sɛlz] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ]

having	**no**	**heat**	**in**	**themselves**	**but**	**increasing**	**the**	**heat**	**in**	**body**	**cells**	**by**	**increasing**
拥有	不	热	在	他们自己	但	增加	这	热	在	身体	细胞	经过	增加

[ðer; ðər][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

their	**vibration**	**.**
他们的	振动	.

它们本身不发热，但通过增加细胞振动来增加体内细胞的热量。

[bʌt; bət] [ðiːz] [weɪvz] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

But	**these**	**waves**	**were**	**stronger**	**than**	**any**	**he**	**had**	**known**	**before**	**.**
但	这些	波浪	是	更强	比	任何	他	有	已知	前	.

但这些海浪比他以前经历过的任何海浪都要强烈。

[ə; eɪ] ['bæriər] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

A	**barrier**	**,**	**a**	**wall**	**of**	**force**	**,**	**closing**	**the**	**inner**	**end**	**of**	**the**	**Gates**	**of**	**Death**	**.**
一个	障碍	,	一个	墙	的	力量	,	结束	这	内	结尾	的	这	盖茨	的	死亡	.

一道屏障，一堵力量之墙，关闭了死亡之门的内端。

[ə; eɪ] ['bæriər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [ə'genst] [mæn] .

A	**barrier**	**that**	**was**	**not**	**designed**	**against**	**man**	**.**
一个	障碍	那	曾是	不是	设计	反对	男人	.

一道并非为人类设计的屏障。

[stɑːrk] ['ʃɪvəd] .

Stark	**shivered**	**.**
斯塔克	瑟瑟发抖	.

斯塔克打了个寒颤。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːmbər] ,

He	turned	from	the	sombre	,
他	转向	从	这	阴沉	,

他转身离开了阴沉的.....

['bruːdɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][bæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ]

brooding	form	of	Ban	Cruach	and	his	eyes	followed	the	gaze	of	the	dead	king
沉思	形式	的	禁止	-	和	他的	眼睛	随后	这	目光	的	这	死的	国王

,

,

,

班·克鲁阿赫神情阴郁，他的目光追随着死去的国王。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kern] .

out	beyond	the	cairn	.
出去	超过	这	石堆	.

石堆之外。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðɪs] [fər'bɪdn] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

He	looked	across	this	forbidden	land	within	the	Gates	of	Death	.
他	看起来	穿过	这	禁止	土地	之内	这	盖茨	的	死亡	.

他眺望着死亡之门内的这片禁地。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bæriər] .

At	his	back	was	the	mountain	barrier	.
在	他的	后退	曾是	这	山	障碍	.

他身后是巍峨的群山。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Before	him	,	a	handful	of	miles	to	the	north	,
前	他	,	一个	少数	的	英里	到	这	北	,

在他前方几英里以北，

[ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər][kæp][roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ['krɪst(ə)l] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

the	terminus	of	the	polar	cap	rose	like	a	cliff	of	bluish	crystal	soaring	up	to
这	终点站	的	这	极性	帽	玫瑰	喜欢	一个	悬崖	的	蓝蓝色	水晶	翱翔	向上	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrz] .

touch	the	early	stars	.
触碰	这	早期的	明星	.

极地冰盖的末端像一座蓝色的水晶悬崖，直插云霄，仿佛要触及初升的星辰。

[lɔkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [taɪ'tænɪk] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv][aɪs] .

Locked	in	between	those	two	titanic	walls	was	a	great	valley	of	ice	.
已锁定	在	之间	那些	二	泰坦尼克号	墙壁	曾是	一个	伟大的	谷	的	冰	.

在这两道巍峨的城墙之间，是一片巨大的冰谷。

[waɪt] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [ðæt] ['væli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

White	and	glimmering	that	valley	was	,	and	very	still	,	and	very	beautiful	,
白色的	和	微光	那	谷	曾是	,	和	非常	仍然	,	和	非常	美丽的	,

山谷洁白闪亮，静谧无波，美不胜收。

[ðə; ði][aɪs] [ʃeɪpt] ['greɪsfəli] ['ɪntuː] ['kəːviŋ] [doʊmz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] .

the	ice	shaped	gracefully	into	curving	domes	and	hollows	.
这	冰	形状	优雅地	进入	弯曲	穹顶	和	空心	.

冰块优美地塑造成弧形的穹顶和凹陷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

And	in	the	center	of	it	stood	a	dark	tower	of	stone	,
和	在	这	中心	的	它	站立	一个	黑暗的	塔	的	石头	,

在它的中央，耸立着一座黑色的石头塔楼。

[ə; eɪ][sai'kləupjən] [bʌlk] [ðæt] [stɑːrk] [nuː] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [æn; ən] [ʌn'gɛsəbəl] ['dɪstəns] [tuː; tə]

a	cyclopean	bulk	that	Stark	knew	must	go	down	an	unguessable	distance	to
一个	独眼巨人	大部分	那	斯塔克	知道	必须	去	向下	一个	无法猜测	距离	到

[ɪts] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bedrɑːk] .

its	base	on	the	bedrock	.
它是	根据	在	这	基岩	.

斯塔克知道，这个庞然大物必然要深入到无法估量的深度才能到达基岩底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [daɪd] .

It	was	like	the	tower	in	which	Camar	had	died	.
它	曾是	喜欢	这	塔	在	哪个	-	有	死亡	.

它就像卡玛尔死去的那座塔一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['broʊkən]['ruːɪn] .

But	this	one	was	not	a	broken	ruin	.
但	这	一	曾是	不是	一个	破碎的	废墟	.

但这栋建筑并非一片废墟。

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [wɪð; wɪθ]['eɪliən] ['ærəgəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [bʌlk] ['pælɪd] [laɪts] ['flikəd] ['ɪrəli] ,

It	loomed	with	alien	arrogance	,	and	within	its	bulk	pallid	lights	flickered	eerily	,
它	迫近	和	外星人	傲慢	,	和	之内	它是	大部分	苍白	灯	闪烁	诡异地	,

它散发着一种异类的傲慢气息，庞大的身躯内，苍白的灯光诡异地闪烁着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['dɑːrknəs] .

and	it	was	crowned	by	a	cloud	of	shimmering	darkness	.
和	它	曾是	加冕	经过	一个	云	的	闪闪发光	黑暗	.

顶部笼罩着一层闪烁的黑暗云雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dred] ['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

It	was	like	the	tower	of	his	dread	vision	,	the	tower	that	he	had	seen	,
它	曾是	喜欢	这	塔	的	他的	恐惧	想象	,	这	塔	那	他	有	已见	,

它就像他恐惧幻象中的那座塔，他曾经见过的那座塔。

[nɑːt][æz; əz] ['erɪk] [dʒɑːn][stɑːrk] , [bʌt; bət][æz; əz][bæn] - !

not	as	Eric	John	Stark	,	but	as	Ban	Cruach	!
不是	作为	埃里克	约翰	斯塔克	,	但	作为	禁止	-	!

不是埃里克·约翰·斯塔克，而是班·克鲁奇！

['stɑːrks] [geɪz] [drɑːpt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəːviŋ] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

Stark's	gaze	dropped	slowly	from	the	evil	tower	to	the	curving	ice	of	the
斯塔克的	目光	掉落	缓慢地	从	这	邪恶的	塔	到	这	弯曲	冰	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

斯塔克的目光缓缓从那座邪恶的高塔移到山谷弯曲的冰面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [gruː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] .

And	the	fear	within	him	grew	beyond	all	bounds	.
和	这	害怕	之内	他	生长	超过	全部	界限	.

他内心的恐惧与日俱增，难以自拔。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

He	had	seen	that	,	too	,	in	his	vision	.
他	有	已见	那	,	也	,	在	他的	想象	.

他在幻象中也看到了这一点。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [aɪs] , [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	glimmering	ice	,	the	domes	and	hollows	of	it	.
这	微光	冰	,	这	穹顶	和	空心	的	它	.

闪闪发光的冰，冰面上的穹顶和凹陷。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] ,

He	had	looked	down	through	it	at	the	city	that	lay	beneath	,
他	有	看起来	向下	通过	它	在	这	城市	那	躺	下面	,

他曾透过它俯瞰下方的城市，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [striːts] .

and	he	had	seen	those	who	came	and	went	in	the	buried	streets	.
和	他	有	已见	那些	WHO	来了	和	去	在	这	埋葬	街道	.

他曾见过那些在被掩埋的街道上来来往往的人们。

[stɑːrk] ['hʌŋkəd] [daʊn] .

Stark	hunkered	down	.
斯塔克	蹲伏	向下	.

斯塔克蹲了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

For	a	long	while	he	did	not	stir	.
为了	一个	长的	尽管	他	做过	不是	搅拌	.

他一动不动，过了好一会儿才醒过来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

He	did	not	want	to	go	out	there	.
他	做过	不是	想	到	去	出去	那里	.

他不想出去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪm] ,

He	did	not	want	to	go	out	from	the	grim	,
他	做过	不是	想	到	去	出去	从	这	严峻	,

他不想离开阴森恐怖的.....

['wɔːrnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][bæn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [sɔːrd] , ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] ['væli] .

warning	figure	of	Ban	Cruach	with	his	blazing	sword	,	into	that	silent	valley	.
警告	数字	的	禁止	-	和	他的	炽烈	剑	,	进入	那	沉默的	谷	.

班·克鲁阿赫手持燃烧的宝剑，出现在寂静的山谷中，发出警告的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

He	was	afraid	,
他	曾是	害怕的	,

他很害怕。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

afraid	of	what	he	might	see	if	he	went	there	and	looked	down	through	the
害怕的	的	什么	他	可能	看	如果	他	去	那里	和	看起来	向下	通过	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

他害怕如果走到那里，透过冰层往下看，会看到什么。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dred] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

afraid	of	the	final	dread	fulfillment	of	his	vision	.
害怕的	的	这	最终的	恐惧	履行	的	他的	想象	.

他害怕最终可怕的预言成真。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['æftər]['bælɪn] , [ænd; ənd]['bælɪn][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer]

But	he	had	come	after	Balin	,	and	Balin	must	be	out	there	somewhere
但	他	有	来	后	巴林	,	和	巴林	必须	是	出去	那里	某处

.

:
.

但他追随巴林而来，巴林一定还在某个地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] .

He	did	not	want	to	go	,	but	he	was	himself	,	and	he	must	.
他	做过	不是	想	到	去	,	但	他	曾是	他自己	,	和	他	必须	.

他不想去，但他就是他自己，他必须去。

[hiː; hi] [went] , ['goʊɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] , [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] .

He	went	,	going	very	softly	,	out	toward	the	tower	of	stone	.
他	去	,	去	非常	轻轻	,	出去	朝向	这	塔	的	石头	.

他轻手轻脚地朝石塔走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lænd] .

And	there	was	no	sound	in	all	that	land	.
和	那里	曾是	不	声音	在	全部	那	土地	.

整个大地一片寂静。

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

The	last	of	the	twilight	had	faded	.
这	最后的	的	这	暮	有	褪色	.

暮色终于消散了。

[ðə; ðɪ][aɪs] [gliːmd] , ['feɪntli] ['luːmɪnəs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [bɪ'niːθ]

The	ice	gleamed	,	faintly	luminous	under	the	stars	,	and	there	was	light	beneath
这	冰	闪闪发光	,	淡淡的	发光的	在下面	这	明星	,	和	那里	曾是	光	下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

冰面在星空下闪烁着微弱的光芒，冰面下也有光亮。

[ə; eɪ][sɔːft] ['reɪdiəns] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid] [muːn] .

a	soft	radiance	that	filled	all	the	valley	with	the	glow	of	a	buried	moon	.
一个	柔软的	辐射	那	已填	全部	这	谷	和	这	辉光	的	一个	埋葬	月亮	.

柔和的光芒笼罩着整个山谷，如同被掩埋的月亮散发出的皎洁光辉。

[stɑːrk] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['taʊər] .

Stark	tried	to	keep	his	eyes	upon	the	tower	.
斯塔克	尝试	到	保持	他的	眼睛	之上	这	塔	.

斯塔克努力将目光锁定在塔楼上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [fiːt] .

He	did	not	wish	to	look	down	at	what	lay	under	his	stealthy	feet	.
他	做过	不是	希望	到	看	向下	在	什么	躺	在下面	他的	隐秘的	脚	.

他不愿低头去看脚下悄悄走过的东西。

[ɪn'evɪtəbli] , [hiː; hi] [lʊkt] .

Inevitably	,	he	looked	.
不可避免地	,	他	看起来	.

他忍不住看了看。

[ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] . . . .

The	temples	and	the	palaces	glittering	in	the	ice	.	.	.	.
这	寺庙	和	这	宫殿	闪闪发光	在	这	冰	.	.	.	.

冰雪中闪耀着光芒的寺庙和宫殿.....

['lev(ə)l][ə'pɑːn]['lev(ə)l] , ['goʊɪŋ] [daʊn] .

Level	upon	level	,	going	down	.
等级	之上	等级	,	去	向下	.

一层又一层，向下。

[welz] [ʌv; əv][sɔːft] [laɪt] [spænd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrɪŋ] ['brɪdʒɪz] , ['slendər] [spaɪəz] ['raɪzɪŋ] ,

Wells	of	soft	light	spanned	with	soaring	bridges	,	slender	spires	rising	,
威尔斯	的	柔软的	光	跨越	和	翱翔	桥梁	,	苗条	尖塔	上升	,

柔和的光线汇聚成井，高耸的桥梁横跨其上，纤细的尖塔拔地而起。

[æn; ən] ['endləs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['pætərnd] ,

an	endless	variation	of	streets	and	crystal	walls	exquisitely	patterned	,
一个	无尽的	变化	的	街道	和	水晶	墙壁	精美绝伦	图案	,

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ,

above	and	below	and	overlapping	,
多于	和	以下	和	重叠	,

街道和水晶墙千变万化，图案精美绝伦，上下交叠，错综复杂。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənt] ['snəufleiks] .

so	that	it	was	like	looking	down	through	a	thousand	giant	snowflakes	.
所以	那	它	曾是	喜欢	寻找	向下	通过	一个	千	巨大的	雪花	.

就像透过上千片巨大的雪花向下看一样。

[ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [ænd; ənd][frɔːst] , ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

A	metropolis	of	gossamer	and	frost	,	fragile	and	lovely	as	a	dream	,
一个	都会	的	游丝	和	霜	,	脆弱的	和	迷人的	作为	一个	梦	,

[lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

locked	in	the	clear	,
已锁定	在	这	清除	,

一座如蛛丝般轻盈、如霜般脆弱而美丽的都市，如同梦境般美好，被锁在清澈的天空中。

[pjʊr] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

pure	vault	of	the	ice	.
纯的	金库	的	这	冰	.

纯粹的冰雪穹顶。

[stɑːrk] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braɪt] [striːts] ,

Stark	saw	the	people	of	the	city	passing	along	the	bright	streets	,
斯塔克	锯	这	人们	的	这	城市	通过	沿着	这	明亮的	街道	,

斯塔克看到城里的人们沿着灯火通明的街道走过。

[ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] [vɔːlt] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hæf] [əb'skjuəd][baɪ]['wɔːtər] .

their	outlines	blurred	by	the	icy	vault	as	things	are	half	obscured	by	water	.
他们的	概述	模糊	经过	这	冰冷的	金库	作为	事物	是	一半	模糊不清	经过	水	.

冰冷的穹顶模糊了它们的轮廓，事物也一半被水遮蔽。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['veɪgli] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ɪnfɪnətli] ['iːv(ə)l] .

The	creatures	of	vision	,	vaguely	shining	,	infinitely	evil	.
这	生物	的	想象	,	依稀	灼灼	,	无限地	邪恶的	.

幻象中的生物，闪烁着微光，邪恶无边。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [left] [hɪm; ɪm] .

He	shut	his	eyes	and	waited	until	the	shock	and	the	dizziness	left	him	.
他	关闭	他的	眼睛	和	等待	直到	这	震惊	和	这	头晕	左边	他	.

他闭上眼睛，等待震惊和眩晕感消退。

[ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [geɪz] ['rezəluːtli] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [krept] [ɑːn] ,

Then	he	set	his	gaze	resolutely	on	the	tower	,	and	crept	on	,
然后	他	放	他的	目光	坚决地	在	这	塔	,	和	悄悄地爬	在	,

然后他目光坚定地锁定在塔楼上，悄悄地向前走去。

['oʊvər][ðə; ði] ['glæsi] [skaɪ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðoʊz] ['berid] [striːts] .

over	the	glassy	sky	that	covered	those	buried	streets	.
超过	这	玻璃状	天空	那	涵盖	那些	埋葬	街道	.

在覆盖着那些被掩埋街道的如玻璃般澄澈的天空之上。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [hʌʃt] .

Even	the	wind	was	hushed	.
甚至	这	风	曾是	静静地	.

连风都静了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] .

He	had	gone	perhaps	half	the	distance	when	the	cry	rang	out	.
他	有	已消失	也许	一半	这	距离	什么时候	这	哭	响铃	出去	.

他大概走了一半的路程时，就听到了那声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['vaɪələns] .

It	burst	upon	the	valley	with	a	shocking	violence	.
它	爆裂	之上	这	谷	和	一个	令人震惊	暴力	.

它以惊人的暴力袭击了山谷。

" [stɑːrk] ! [stɑːrk] !

"	Stark	!	Stark	!
"	斯塔克	!	斯塔克	!

“斯塔克！斯塔克！”

" [ðə; ði][aɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	ice	rang	with	it	,
"	这	冰	响铃	和	它	,

“冰面也随之发出声响。”

['kəːvɪŋ] ['rɪdʒɪz] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ɪri]

curving	ridges	picked	up	his	name	and	flung	it	back	and	forth	with	eerie
弯曲	山脊	挑选	向上	他的	姓名	和	扔	它	后退	和	前进	和	怪异

['krɪst(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

crystal	voices	,
水晶	声音	,

蜿蜒的山脊拾起了他的名字，并用诡异的水晶般的声音来回传递着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [fled] [aʊt] ['wɪspərɪŋ] [stɑːrk] !

and	the	echoes	fled	out	whispering	Stark	!
和	这	回声	逃亡	出去	耳语	斯塔克	!

回声四散而去，低语着：斯塔克！

[stɑːrk] !

Stark	!
斯塔克	!

斯塔克！

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntnz] [spoʊk] .

until	it	seemed	that	the	very	mountains	spoke	.
直到	它	似乎	那	这	非常	山脉	辐	.

直到仿佛连群山都开口说话了。

[stɑːrk] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

Stark	whirled	about	.
斯塔克	旋转	关于	.

斯塔克猛地转身。

[ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [gluːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

In	the	pallid	gloom	between	the	ice	and	the	stars	there	was	light	enough	to
在	这	苍白	愁云	之间	这	冰	和	这	明星	那里	曾是	光	足够的	到

[siː] [ðə; ði] [kern] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

see	the	cairn	behind	him	,
看	这	石堆	在后面	他	,

在冰雪与星辰之间苍白的昏暗中，透出一丝光亮，足以看清他身后的石堆。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [ə'tɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] .

and	the	dim	figure	atop	it	with	the	shining	sword	.
和	这	暗淡	数字	顶部	它	和	这	灼灼	剑	.

以及山顶上手持闪亮宝剑的模糊身影。

[laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ki(ə)ɹə] ,

Light	enough	to	see	Ciara	,
光	足够的	到	看	希亚拉	,

光线足够亮，可以看到Ciara。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [nɑːt] [ʌv; əv]['raɪdərz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

and	the	dark	knot	of	riders	who	had	followed	her	through	the	Gates	of
和	这	黑暗的	结	的	骑手	WHO	有	随后	她	通过	这	盖茨	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

还有那群跟随她穿过死亡之门的黑暗骑士。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] .

She	cried	his	name	again	.
她	哭	他的	姓名	再次	.

她又一次喊出了他的名字。

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

“回来!

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

" [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['ænsər] ['mɑːkɪŋli] , " [kʌm] [bæk] !

"	The	ice	of	the	valley	answered	mockingly	,	"	Come	back	!
"	这	冰	的	这	谷	回答	嘲讽地	,	"	来	后退	!

山谷的冰嘲讽地回答道：“回来吧！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

" [ænd; ənd][stɑːrk][wʌz; wəz] [gript] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ['moʊʃnləs] .

"	and	Stark	was	gripped	with	a	terror	that	held	him	motionless	.
"	和	斯塔克	曾是	紧握	和	一个	恐怖	那	握住	他	静止不动	.

“斯塔克被恐惧攫住了，一动不动。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

She	should	not	have	called	him	.
她	应该	不是	有	称为	他	.

她不该给他打电话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðæt] ['deθli] [pleɪs] .

She	should	not	have	made	a	sound	in	that	deathly	place	.
她	应该	不是	有	制成	一个	声音	在	那	致命的	地方	.

她不该在那死寂的地方发出任何声音。

[ə; eɪ]['mænz] [hɔːrs] [skriːm] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ekoʊz] .

A	man's	hoarse	scream	rose	above	the	flying	echoes	.
一个	男人的	嘶哑	尖叫	玫瑰	多于	这	飞行	回声	.

一声嘶哑的男声盖过了飞溅的回声。

[ðə; ði]['raɪdərz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] , [hɪsɪŋ] [biːsts] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ]

The	riders	turned	and	fled	suddenly	,	the	squealing	,	hissing	beasts	crowding	each
这	骑手	转向	和	逃亡	突然	,	这	尖叫	,	嘶嘶声	野兽	拥挤	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

骑手们突然转身逃跑，嘶叫着的野兽们挤成一团。

['flaʊndərɪŋ] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kern] , [stæm'piːdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] .

floundering	wildly	on	the	rocks	of	the	cairn	,	stampeding	back	into	the	pass	.
挣扎	疯狂地	在	这	岩石	的	这	石堆	,	踩踏	后退	进入	这	经过	.

在石堆的岩石上疯狂挣扎，然后慌忙逃回山口。

['kiː(ə)ɹə][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Ciara	was	left	alone	.
希亚拉	曾是	左边	独自的	.

希亚拉独自一人留了下来。

[stɑːrk] [sɔː] [hɜːr; hər] [faɪt] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [biːst] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv]

Stark	saw	her	fight	the	rearing	beast	she	rode	and	then	flung	herself	out	of
斯塔克	锯	她	斗争	这	饲养	兽	她	骑	和	然后	扔	她自己	出去	的

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

the	saddle	and	let	it	go	.
这	鞍	和	让	它	去	.

斯塔克看到她与她骑乘的那头桀骜不驯的野兽搏斗，然后纵身跃下马鞍，放开了它。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] , [klæd][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] ['ɑːrmər] , [ðə; ði] [greɪt] [æks]

She	came	toward	him	,	running	,	clad	all	in	her	black	armor	,	the	great	axe
她	来了	朝向	他	,	跑步	,	覆膜	全部	在	她	黑色的	盔甲	,	这	伟大的	斧头

['swɪŋɪŋ] [haɪ] .

swinging	high	.
摇摆	高的	.

她身着黑色盔甲，挥舞着巨斧，朝他奔来。

" [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [stɑːrk] !

"	Behind	you	,	Stark	!
"	在后面	你	,	斯塔克	!

“斯塔克，你走吧！”

[oʊ] , [gɔdz][ʌv; əv][mɑːrz] !

Oh	,	gods	of	Mars	!
哦	,	神	的	火星	!

哦，火星之神啊！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

"	He	turned	then	and	saw	them	,	coming	out	from	the	tower	of	stone	,
"	他	转向	然后	和	锯	他们	,	未来	出去	从	这	塔	的	石头	,

他转过身，看见他们从石塔里出来，

[ðə; ði] [peɪl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [muːv] [soʊ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,

the	pale	,	shining	creatures	that	move	so	swiftly	across	the	ice	,
这	苍白	,	灼灼	生物	那	移动	所以	迅速地	穿过	这	冰	,

那些苍白闪亮的生物在冰面上快速移动，

[soʊ] [fliːt] [ænd; ənd] [swɪft] [ðæt] [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] .

so	fleet	and	swift	that	no	man	living	could	outrun	them	.
所以	舰队	和	迅速	那	不	男人	活的	可以	超越	他们	.

它们如此迅捷无比，世上无人能跑得过它们。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['kiː(ə)ɹə][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

He	shouted	to	Ciara	to	turn	back	.
他	喊叫	到	希亚拉	到	转动	后退	.

他大声喊西娅拉回头。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [blæk]

He	drew	his	sword	and	over	his	shoulder	he	cursed	her	in	a	black
他	画	他的	剑	和	超过	他的	肩膀	他	被诅咒的	她	在	一个	黑色的

['fjʊri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [meɪld] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

fury	because	he	could	hear	her	mailed	feet	coming	on	behind	him	.
愤怒	因为	他	可以	听到	她	邮寄	脚	未来	在	在后面	他	.

他拔出剑，回头怒吼着咒骂她，因为他能听到她穿着锁子甲的脚步声从身后传来。

[ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['kriːtʃərz] , [sliːk] [ænd; ənd] ['slendər] , ['riːd.laɪk] , ['bendɪŋ] , ['delɪkət] [æz; əz] [reɪθs] ,

The	gliding	creatures	,	sleek	and	slender	,	reedlike	,	bending	,	delicate	as	wraiths	,
这	滑翔	生物	,	光滑	和	苗条	,	芦苇状	,	弯曲	,	精美的	作为	幽灵	,

这些滑翔的生物，光滑纤细，像芦苇一样，弯曲，轻盈如幽灵，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʃeɪpt] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [roʊz] — [ɪf] [ðeɪ]

their	bodies	shaped	from	northern	rainbows	of	amethyst	and	rose	—	if	they
他们的	身体	形状	从	北方	彩虹	的	紫晶	和	玫瑰	—	如果	他们

[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] ['ki(ə)ɹə] ,

should	touch	Ciara	,
应该	触碰	希亚拉	,

她们的身体由北方彩虹般的紫水晶和玫瑰色构成——如果她们碰了西娅拉，

[ɪf] [ðer; ðər] ['loʊðsəm] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] . . . .

if	their	loathsome	hands	should	touch	her	. . . .
如果	他们的	令人厌恶的	双手	应该	触碰	她	. . . .

如果他们那双令人作呕的手胆敢碰她……

[stɑːrk] [let] [aʊt] [wʌn] ['reɪdʒɪŋ] [kæt͵laɪk] [skriːm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðem; ðəm] .

Stark	let	out	one	raging	catlike	scream	,	and	rushed	them	.
斯塔克	让	出去	一	愤怒	猫科动物	尖叫	,	和	匆忙	他们	.

斯塔克发出一声狂暴的猫叫，然后冲向他们。

[ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] ['bɑːdɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

The	opalescent	bodies	slipped	away	beyond	his	reach	.
这	乳白色	身体	滑倒了	离开	超过	他的	抵达	.

那些泛着乳白色光泽的躯体渐渐消失在他的视线之外。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	creatures	watched	him	.
这	生物	观看	他	.

那些生物注视着他。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

They	had	no	faces	,	but	they	watched	.
他们	有	不	面孔	,	但	他们	观看	.

它们没有面孔，但它们在注视着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪləs] [bʌt; bət][nɑːt][blaɪnd] , ['ɪrlɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] .

They	were	eyeless	but	not	blind	,	earless	,	but	not	without	hearing	.
他们	是	无眼	但	不是	瞎的	,	无耳	,	但	不是	没有	听力	.

他们没有眼睛但并非失明，没有耳朵但并非听不见。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tendrəlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['sensəri] ['ɔrgənz] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [laɪk] [ðə; ði]

The	inquisitive	tendrils	that	formed	their	sensory	organs	stirred	and	shifted	like	the
这	好奇	卷须	那	形成	他们的	感官	器官	搅拌	和	转移	喜欢	这

[petlz] [ʌv; əv] [ʌn'gɑːdlɪ] ['flaʊərz] ,

petals	of	ungodly	flowers	,
花瓣	的	不敬神的	花朵	,

构成它们感觉器官的那些好奇的触须，像邪恶花朵的花瓣一样搅动、摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [frɔːst] - ['faɪər] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði]
and **the** **color** **of** **them** **was** **the** **white** **frost** **-** **fire** **that** **dances** **on** **the**
和 这 颜色 的 他们 曾是 这 白色的 霜 - 火 那 舞蹈 在 这
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

它们的颜色是雪地上跳跃的白色霜火。

" [goʊ] [bæk] , ['ki(ə)ɹə] !
" **Go** **back** **,** **Ciara** **!**
" 去 后退 , 希亚拉 !

“回去吧，Ciara！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɜːr; hər] .
" **But** **she** **would** **not** **go** **,** **and** **he** **knew** **that** **they** **would** **not** **have** **let** **her** **.**
" 但 她 会 不是 去 , 和 他 知道 那 他们 会 不是 有 让 她 .

但她不肯去，他也知道他们不会让她去的。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [bæks] [tə'geðər] .
She **reached** **him** **,** **and** **they** **set** **their** **backs** **together** **.**
她 达到 他 , 和 他们 放 他们的 背部 一起 .

她走到他跟前，两人背靠背站着。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [rɪŋd] [ðem; ðəm] [raʊnd] , ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,
The **shining** **ones** **ringed** **them** **round** **,** **many** **feet** **away** **across** **the** **ice** **,**
这 灼灼 一个 环状 他们 圆形的 , 许多 脚 离开 穿过 这 冰 ,

那些闪闪发光的物体环绕着他们，隔着冰面，相距数英尺远。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hʌŋgri] [æks] ,
and **watched** **the** **long** **sword** **and** **the** **great** **hungry** **axe** **,**
和 观看 这 长的 剑 和 这 伟大的 饥饿的 斧头 ,

然后，我注视着那把长剑和那把巨大的饥饿之斧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsəm] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæt]
and **there** **was** **something** **in** **the** **lissome** **swaying** **of** **their** **bodies** **that**
和 那里 曾是 某物 在 这 轻盈 摇晃 的 他们的 身体 那
[sə'dʒestɪd] ['læftər] .
suggested **laughter** **.**
建议 笑声 .

他们轻盈的身姿摇曳中似乎蕴藏着笑意。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [sed] [stɑːrk] .
" **You** **fool** **,** **"** **said** **Stark** **.**
" 你 傻子 , " 说 斯塔克 .

“你这个傻瓜，”斯塔克说道。

" [juː; jʊ] ['blʌdi] [fuːl] . "
" **You** **bloody** **fool** **.** **"**
" 你 血腥 傻子 . "

你这个蠢货。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " ['ænsər] ['ki(ə)ɹə] .
" **And** **you** **?** **"** **answered** **Ciara** **.**
" 和 你 ? " 回答 希亚拉 .

“你呢？”希拉回答道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['bælɪn] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **I** **know** **about** **Balin** **.**
" 哦 , 是的 , 我 知道 关于 巴林 .

“哦，是的，我知道巴林。”

[ðæt] [mæd][gɜːrl] , ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn]
That mad girl , screaming in the palace — she told me , and you were seen
那 疯狂的 女孩 , 尖叫 在 这 宫殿 — 她 讲述 我 , 和 你 是 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
from the wall ,
从 这 墙 ,

那个在宫殿里尖叫的疯女孩——她告诉了我，你从墙上被人看到了。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
climbing to the Gates of Death .
攀登 到 这 盖茨 的 死亡 .

攀登至死亡之门。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] . "
I tried to catch you . "
我 尝试 到 抓住 你 . "

我试着抓住你。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] .
" She did not answer that .
" 她 做过 不是 回答 那 .

她没有回答这个问题。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [stɑːrk] .
" They won't fight us , Stark .
" 他们 惯于 斗争 我们 , 斯塔克 .

“他们不会和我们战斗的，斯塔克。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kern] ? "
Do you think we could make it back to the cairn ? "
做 你 思考 我们 可以 制作 它 后退 到 这 石堆 ? "

你觉得我们能回到石堆那里吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
But we can try .
但 我们 能 尝试 .

但我们可以试试。

" ['gaːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [bæks] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [bæn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
" Guarding each others ' backs , they began to walk toward Ban Cruach and the
" 守护 每个 其他的 - 背部 , 他们 开始 到 走 朝向 禁止 - 和 这
[pæs] .
pass .
经过 .

他们互相掩护，开始向班克鲁阿赫山口走去。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bæriər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
If they could once reach the barrier , they would be safe .
如果 他们 可以 一次 抵达 这 障碍 , 他们 会 是 安全的 .

如果他们能到达屏障那里，他们就安全了。

[stɑːrk] [nuː] [naʊ] [wʌt] [bæn] - [wɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] .

Stark	knew	now	what	Ban	Cruach's	wall	of	force	was	built	against	.
斯塔克	知道	现在	什么	禁止	-	墙	的	力量	曾是	建造	反对	.

史塔克现在明白了班·克鲁阿赫构筑的这道坚固防线是为了抵御什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

And	he	began	to	guess	the	riddle	of	the	Gates	of	Death	.
和	他	开始	到	猜测	这	谜语	的	这	盖茨	的	死亡	.

于是他开始猜测死亡之门的谜题。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [glaidid][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

The	shining	ones	glided	with	them	,	out	of	reach	.
这	灼灼	一个	滑翔	和	他们	,	出去	的	抵达	.

那些闪闪发光的人与他们一同滑翔，遥不可及。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] .

They	did	not	try	to	bar	the	way	.
他们	做过	不是	尝试	到	酒吧	这	方式	.

他们没有试图阻挡道路。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

They	formed	a	circle	around	the	man	and	woman	,
他们	形成	一个	圆圈	大约	这	男人	和	女士	,

他们围成一个圈，将那对男女围在中间。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

moving	with	them	and	around	them	at	the	same	time	,
移动	和	他们	和	大约	他们	在	这	相同的	时间	,

同时与他们一起移动，又绕着他们移动，

[æn; ən] ['endləs] ['wiːvɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['meni] ['bɑːdɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['dʒuːəl] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

an	endless	weaving	chain	of	many	bodies	shining	with	soft	jewel	tones	of	color	.
一个	无尽的	编织	链	的	许多	身体	灼灼	和	柔软的	宝石	音调	的	颜色	.

无数个身躯交织成一条永无止境的链条，闪耀着柔和的宝石色调。

[ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [kern] ,

They	drew	closer	and	closer	to	the	cairn	,
他们	画	更近	和	更近	到	这	石堆	,

他们越来越靠近石堆，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][bæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

to	the	brooding	figure	of	Ban	Cruach	and	his	sword	.
到	这	沉思	数字	的	禁止	-	和	他的	剑	.

班·克鲁阿赫和他的剑，那阴郁的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] ['stɑːrks] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ki(ə)ɹə] .

It	crossed	Stark's	mind	that	the	creatures	were	playing	with	him	and	Ciara	.
它	交叉	斯塔克的	头脑	那	这	生物	是	玩耍	和	他	和	希亚拉	.

斯塔克突然想到，这些生物是在戏弄他和希拉。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] .

Yet	they	had	no	weapons	.
然而	他们	有	不	武器	.

但他们却没有任何武器。

['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] . . . .

Almost	,	he	began	to	hope	.	.	.	.
几乎	,	他	开始	到	希望	.	.	.	.

他几乎开始抱有希望了.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [klʌŋ] [keɪm] [ə; eɪ]

From	the	tower	where	the	shimmering	cloud	of	darkness	clung	came	a
从	这	塔	在哪里	这	闪闪发光	云	的	黑暗	紧紧抓住	来了	一个

[blæk] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] - [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪkl] [ænd; ənd] ['gæðərd]

black	crescent	of	force	that	swept	across	the	ice	-	field	like	a	sickle	and	gathered
黑色的	新月	的	力量	那	扫荡	穿过	这	冰	-	场地	喜欢	一个	镰刀	和	聚集

[ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz][ɪn] .

the	two	humans	in	.
这	二	人类	在	.

从笼罩着闪烁黑暗云雾的塔楼中，一道黑色新月形的力量像镰刀一样横扫冰原，将两人卷了进去。

[stɑːrk] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['nʌmɪŋ] [koʊld] [ðæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə][aɪs] .

Stark	felt	a	shock	of	numbing	cold	that	turned	his	nerves	to	ice	.
斯塔克	毛毡	一个	震惊	的	麻木	寒冷的	那	转向	他的	神经	到	冰	.

斯塔克感到一阵刺骨的寒冷，仿佛神经都冻僵了。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌsiː'ɑːrəz][æks][goʊ] [daʊn] .

His	sword	dropped	from	his	hand	,	and	he	heard	Ciara's	axe	go	down	.
他的	剑	掉落	从	他的	手	,	和	他	听到	席亚拉的	斧头	去	向下	.

他的剑从手中滑落，他听到了希亚拉的斧头落下的声音。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [ded] .

His	body	was	without	strength	,	without	feeling	,	dead	.
他的	身体	曾是	没有	力量	,	没有	感觉	,	死的	.

他的身体没有力气，没有知觉，已经死了。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [glaidid][ɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	fell	,	and	the	shining	ones	glided	in	toward	him	.
他	跌倒	,	和	这	灼灼	一个	滑翔	在	朝向	他	.

他倒下了，那些闪闪发光的人向他滑了过来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][stɑːrk][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] .

Twice	before	in	his	life	Stark	had	come	near	to	freezing	.
两次	前	在	他的	生活	斯塔克	有	来	靠近	到	冷冻	.

斯塔克一生中曾两次濒临冻僵。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] .

It	had	been	like	this	,	the	numbness	and	the	cold	.
它	有	到过	喜欢	这	,	这	麻木	和	这	寒冷的	.

一直都是这样，麻木和寒冷。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [fɔːrs] [hæd; həd] [strʌk] ['ræðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːrv]

And	yet	it	seemed	that	the	dark	force	had	struck	rather	at	his	nerve
和	然而	它	似乎	那	这	黑暗的	力量	有	击	相当	在	他的	神经

['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

centers	than	at	his	flesh	.
中心	比	在	他的	肉	.

然而，黑暗力量似乎更多地攻击了他的神经中枢，而不是他的肉体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ki(ə)ɹə] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	could	not	see	Ciara	,	who	was	behind	him	,
他	可以	不是	看	希亚拉	,	WHO	曾是	在后面	他	,

他看不见身后的希亚拉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪl] [ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] , ['wɪspəd]

but	he	heard	the	metallic	clashing	of	her	mail	and	one	small	,	whispered
但	他	听到	这	金属	冲突	的	她	邮件	和	一	小的	,	低声说道

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

但他听到了她身上锁链碰撞的金属声，以及一声细小的、低声的哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [tuː] .

and	he	knew	that	she	had	fallen	,	too	.
和	他	知道	那	她	有	倒下	,	也	.

他也知道她也坠落了。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kriːtʃərz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

The	glowing	creatures	surrounded	him	.
这	发光	生物	包围	他	.

那些发光的生物将他包围了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	saw	their	bodies	bending	over	him	,
他	锯	他们的	身体	弯曲	超过	他	,

他看到他们的身体俯身压在他身上，

[ðə; ði] ['frɔːsti] ['tendrəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['raɪðɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [dɪ'laɪt] .

the	frosty	tendrils	of	their	faces	writhing	as	though	in	excitement	or	delight	.
这	霜冻	卷须	的	他们的	面孔	扭动	作为	尽管	在	激动	或者	喜	.

他们脸上冰冷的触须扭动着，仿佛兴奋或喜悦。

[ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

Their	hands	touched	him	.
他们的	双手	感动	他	.

他们的手碰到了他。

['lɪt(ə)l] [hændz][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['fɪŋgərz] , [deft] [ænd; ənd] [freɪl] .

Little	hands	with	seven	fingers	,	deft	and	frail	.
小的	双手	和	七	手指	,	麻利	和	脆弱	.

小手，七根手指，灵巧而纤弱。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [nʌmd] [fleʃ] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌtʃ] , ['friːzɪŋ] [æz; əz] ['aʊtər] [speɪs] .

Even	his	numbed	flesh	felt	the	terrible	cold	of	their	touch	,	freezing	as	outer	space	.
甚至	他的	麻木	肉	毛毡	这	糟糕的	寒冷的	的	他们的	触碰	,	冷冻	作为	外	空间	.

即使是他麻木的皮肤也能感受到他们触摸带来的可怕寒冷，如同外太空般冰冷。

[hiː; hi] [jeld] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bæʃt] .

He	yelled	,	or	tried	to	,	but	they	were	not	abashed	.
他	大喊	,	或者	尝试	到	,	但	他们	是	不是	羞愧	.

他大声喊叫，或者试图喊叫，但他们并不感到羞愧。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	lifted	him	and	bore	him	toward	the	tower	,	a	company	of	them	,
他们	抬起	他	和	钻孔	他	朝向	这	塔	,	一个	公司	的	他们	,

他们抬起他，抬着他朝塔楼走去，他们是一群人。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [weɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] ['ʃəuldəz] .

bearing	his	heavy	weight	upon	their	gleaming	shoulders	.
轴承	他的	重的	重量	之上	他们的	闪闪发光	肩膀	.

他们将他沉重的身躯扛在自己闪亮的肩膀上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊər] [luːm] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [stɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

He	saw	the	tower	loom	high	and	higher	still	above	him	.
他	锯	这	塔	织布机	高的	和	更高	仍然	多于	他	.

他看到高塔越来越高，耸立在他上方。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [fɔːrs] [ðæt] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] .

The	cloud	of	dark	force	that	crowned	it	blotted	out	the	stars	.
这	云	的	黑暗的	力量	那	加冕	它	印迹	出去	这	明星	.

笼罩着它的黑暗云团遮蔽了星辰。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	became	too	huge	and	high	to	see	at	all	,
它	成为	也	巨大的	和	高的	到	看	在	全部	,

它变得太大太高，完全看不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [flæt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	then	there	was	a	low	flat	arch	of	stone	close	above	his	face	,
和	然后	那里	曾是	一个	低的	平坦的	拱	的	石头	关闭	多于	他的	脸	,

然后，在他脸部上方，出现了一道低矮平坦的石拱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

and	he	was	inside	.
和	他	曾是	里面	.

他当时就在里面。

[streɪt] [ˌoʊvər'hed] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [tuː] ['hʌndrəd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Straight	overhead	—	a	hundred	feet	,	two	hundred	,	he	could	not	tell	—	was	a
直的	开销	—	一个	百	脚	,	二	百	,	他	可以	不是	告诉	—	曾是	一个

[gloʊb] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ,

globe	of	crystal	,
地球	的	水晶	,

正上方——一百英尺，两百英尺，他无法确定——有一个水晶球。

['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .

fitted	into	the	top	of	the	tower	as	a	jewel	is	held	in	a	setting	.
适配	进入	这	顶部	的	这	塔	作为	一个	宝石	是	握住	在	一个	环境	.

如同珠宝镶嵌在底座上一样，它被安装在塔顶。

[ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪri] [gluːm] [ðæt] ['hɔvəd] [ˌaʊt'saɪd]

The	air	around	it	was	shadowed	with	the	same	eerie	gloom	that	hovered	outside
这	空气	大约	它	曾是	阴影	和	这	相同的	怪异	愁云	那	悬停	外部

,

,

,

周围的空气也笼罩着与室外同样的诡异阴郁气氛。

[bʌt; bət] [les] [dens] , [soʊ] [ðæt] [stɑːrk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [spɑːrk] [ðæt] [bəːnd]

but	less	dense	,	so	that	Stark	could	see	the	smouldering	purple	spark	that	burned
但	较少的	稠密	,	所以	那	斯塔克	可以	看	这	闷烧	紫色的	火花	那	烧伤

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gloʊb] ,

within	the	globe	,
之内	这	地球	,

但密度较低，因此斯塔克可以看到球体内部燃烧的紫色火花。

['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [dɑːrk] [vaɪ'breɪʃnz] .

sending	out	its	dark	vibrations	.
发送	出去	它是	黑暗的	振动	.

散发出黑暗的振动。

[ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sʌlən] [fleɪm] .

A	globe	of	crystal	,	with	a	heart	of	sullen	flame	.
一个	地球	的	水晶	,	和	一个	心	的	忧郁	火焰	.

一个水晶球，里面蕴藏着一团阴郁的火焰。

[stɑːrk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][bæn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ɪts]
Stark **remembered** **the** **sword** **of** **Ban** **Cruach** **,** **and** **the** **white** **fire** **that** **burned** **in** **its**
斯塔克 记得 这 剑 的 禁止 - , 和 这 白色的 火 那 烧伤 在 它是
[hɪlt] .
hilt **.**
剑柄 .

史塔克想起了班·克鲁阿赫的剑，以及剑柄中燃烧的白色火焰。

[tuː] [gloʊbz] , [ðə; ði] [braɪt] - [kɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] .
Two **globes** **,** **the** **bright** **-** **cored** **and** **the** **dark** **.**
二 地球仪 , 这 明亮的 - 核心 和 这 黑暗的 .

两个球体，一个球体中心明亮，一个球体中心黑暗。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][bæn] - [tʌtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
The **sword** **of** **Ban** **Cruach** **touched** **the** **blood** **with** **heat** **.**
这 剑 的 禁止 - 感动 这 血 和 热 .

班·克鲁阿赫的剑灼热地触碰到了鲜血。

[ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['dedənd] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
The **globe** **of** **the** **tower** **deadened** **the** **flesh** **with** **cold** **.**
这 地球 的 这 塔 麻木 这 肉 和 寒冷的 .

塔楼的穹顶使人血肉之躯因寒冷而麻木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .
It **was** **the** **same** **force** **,** **but** **at** **opposite** **ends** **of** **the** **spectrum** **.**
它 曾是 这 相同的 力量 , 但 在 对面的 结束 的 这 光谱 .

这是同一种力，但作用方向却截然相反。

[stɑːrk] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [kən'troʊlz][ʌv; əv] [ðæt] ['gluːmiŋ] [gloʊb] — [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Stark **saw** **the** **cryptic** **controls** **of** **that** **glooming** **globe** **—** **a** **bank** **of** **them** **,**
斯塔克 锯 这 神秘的 控制 的 那 阴郁 地球 — 一个 银行 的 他们 ,

斯塔克看到了那个阴森星球上神秘的控制面板——一排排的控制面板，

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [stoʊn] [ledʒ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
on **a** **wide** **stone** **ledge** **just** **inside** **the** **tower** **,** **close** **beside** **him** **.**
在 一个 宽的 石头 壁架 只是 里面 这 塔 , 关闭 旁 他 .

在塔内宽阔的石台上，就在他旁边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz][ɑːn] [ðæt] [ledʒ] ['tendɪŋ] [ðoʊz] [kən'troʊlz] ,
There **were** **shining** **ones** **on** **that** **ledge** **tending** **those** **controls** **,**
那里 是 灼灼 一个 在 那 壁架 倾向于 那些 控制 ,

那个平台上站着几个闪闪发光的人，他们正在操作那些控制装置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['mekəˌnɪzəm] [ðer; ðər] [tuː] .
and **there** **were** **other** **strange** **and** **massive** **mechanisms** **there** **too** **.**
和 那里 是 其他 奇怪的 和 大量的 机制 那里 也 .

那里还有其他一些奇特而庞大的设施。

['flaɪɪŋ] ['spaiərəlz][ʌv; əv][aɪs] [klaɪmd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] , ['spænɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wel]
Flying **spirals** **of** **ice** **climbed** **up** **inside** **the** **tower** **,** **spanning** **the** **great** **stone** **well**
飞行 螺旋 的 冰 攀登 向上 里面 这 塔 , 跨越 这 伟大的 石头 出色地
[wɪð; wɪθ]['spaɪdəri] ['brɪdʒɪz] ,
with **spidery** **bridges** **,**
和 蜘蛛 桥梁 ,

飞舞的冰螺旋向上攀爬至塔内，用蛛网般的桥梁横跨巨大的石井。

['dʒɔɪnɪŋ] ['aɪsi] ['gæləriz] .
joining **icy** **galleries** **.**
加入 冰冷的 画廊 .

加入冰冷的画廊。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæləriz] , [stɑːrk] ['veɪgli] [glimpst] ['rɪdʒɪd] , ['gliːmɪŋ] ['fɪgjərz] [laɪk]

In	some	of	those	galleries	,	Stark	vaguely	glimpsed	rigid	,	gleaming	figures	like
在	一些	的	那些	画廊	,	斯塔克	依稀	瞥见	死板的	,	闪闪发光	数据	喜欢

['stætʃuːz][ʌv; əv][aɪs] ,

statues	of	ice	,
雕像	的	冰	,

在一些展厅里，斯塔克隐约瞥见了一些僵硬、闪闪发光的雕像，就像冰雕一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

but	he	could	not	see	them	clearly	as	he	was	carried	on	.
但	他	可以	不是	看	他们	清楚地	作为	他	曾是	携带	在	.

但他被带着往前走，所以看不清楚他们的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['daʊnwərd] .

He	was	being	carried	downward	.
他	曾是	存在	携带	向下	.

他被向下拖拽。

[hiː; hi] [pæst] [slɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

He	passed	slits	in	the	wall	,
他	通过了	缝隙	在	这	墙	,

他穿过墙上的缝隙，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pælɪd] [laɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

and	knew	that	the	pallid	lights	he	had	seen	through	them	were	the
和	知道	那	这	苍白	灯	他	有	已见	通过	他们	是	这

['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [haɪ] - [flʌŋ] ,

moving	bodies	of	the	creatures	as	they	went	up	and	down	these	high	-	flung	,
移动	身体	的	这	生物	作为	他们	去	向上	和	向下	这些	高的	-	扔	,

他知道，透过它们看到的苍白光芒，是这些生物在这些高耸的岩石上上下移动时所移动的身体。

['aɪsi] ['brɪdʒɪz] .

icy	bridges	.
冰冷的	桥梁	.

冰桥。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ]

He	managed	to	turn	his	head	to	look	down	,	and	saw	what	was	beneath
他	管理	到	转动	他的	头	到	看	向下	,	和	锯	什么	曾是	下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他设法转过头往下看，看到了脚下的东西。

[ðə; ðɪ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] [plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] ['bedrɑːk] ,

The	well	of	the	tower	plunged	down	a	good	five	hundred	feet	to	bedrock	,
这	出色地	的	这	塔	暴跌	向下	一个	好的	五	百	脚	到	基岩	,

塔楼的井口直落五百英尺深，直达基岩。

['waɪdnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

widening	as	it	went	.
扩大	作为	它	去	.

随着延伸，范围逐渐扩大。

[ðə; ðɪ] [web] [ʌv; əv][aɪs] - ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spaɪrəl] [weɪz] [went] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌp] ,

The	web	of	ice	-	bridges	and	the	spiral	ways	went	down	as	well	as	up	,
这	网站	的	冰	-	桥梁	和	这	螺旋	方式	去	向下	作为	出色地	作为	向上	,

冰桥网络和螺旋形通道既向上延伸又向下延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['smu:ðli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][træns'pærənt]

and	the	creatures	that	carried	him	were	moving	smoothly	along	a	transparent
和	这	生物	那	携带	他	是	移动	顺利	沿着	一个	透明的

['rɪbən] [ʌv; əv][aɪs][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

ribbon	of	ice	no	more	than	a	yard	in	width	,
丝带	的	冰	不	更多的	比	一个	院子	在	宽度	,

驮着他的生物沿着一条宽度不超过一码的透明冰带平稳地移动着。

[sə'spendɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['terəb(ə)l][drɑ:p] .

suspended	over	that	terrible	drop	.
暂停	超过	那	糟糕的	降低	.

悬停在那可怕的落差之上。

[stɑ:rk][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [dʒʌst] [ðen] .

Stark	was	glad	that	he	could	not	move	just	then	.
斯塔克	曾是	高兴的	那	他	可以	不是	移动	只是	然后	.

斯塔克庆幸自己当时动弹不得。

[wʌn] [ɪn'stɪŋktɪv] [stɑ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berərz] [tu:; tə]

One	instinctive	start	of	horror	would	have	thrown	him	and	his	bearers	to
一	本能	开始	的	恐怖	会	有	抛掷	他	和	他的	持有者	到

[ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'loʊ] ,

the	rock	below	,
这	岩石	以下	,

一次本能的惊恐就会将他和他的搬运工们抛下，摔到下面的岩石上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] ['ki(ə)ɹə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	would	have	carried	Ciara	with	them	.
和	会	有	携带	希亚拉	和	他们	.

他们本想带着希拉一起走。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , ['glaɪdɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['spaɪrəl] ['rɪbən] .

Down	and	down	,	gliding	in	utter	silence	along	the	descending	spiral	ribbon	.
向下	和	向下	,	滑翔	在	说出	沉默	沿着	这	下降	螺旋	丝带	.

一路向下，沿着螺旋状的丝带静静滑行。

[ðə; ði] [greɪt] ['glu:miŋ] ['krɪst(ə)l] [gru:] [rɪ'moʊt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

The	great	glooming	crystal	grew	remote	above	him	.
这	伟大的	阴郁	水晶	生长	偏僻的	多于	他	.

那颗巨大的、阴森森的水晶在他头顶上方越来越远。

[aɪs][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][slɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Ice	was	solid	now	in	the	slots	of	the	walls	.
冰	曾是	坚硬的	现在	在	这	插槽	的	这	墙壁	.

墙壁缝隙里现在已经结满了冰。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['bælɪn] [ðɪs] [wei] .

He	wondered	if	they	had	brought	Balin	this	way	.
他	想知道	如果	他们	有	带来	巴林	这	方式	.

他想知道他们是不是把巴林带到这边来的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] , [waɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər]

There	were	other	openings	,	wide	arches	like	the	one	they	had	brought	their
那里	是	其他	开口	,	宽的	拱门	喜欢	这	一	他们	有	带来	他们的

['kæptivz] [θru:] ,

captives	through	,
俘虏	通过	,

还有其他入口，宽阔的拱门，就像他们押送俘虏穿过的那种。

[ænd; ənd] [ði:z] [geɪv] [stɑ:rk] [bri:f] [glimpsiz] [ʌv; əv] [brɔ:d] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd] [ʌn'gɛsəbəl] ['bɪldɪŋz] ,

and	these	gave	Stark	brief	glimpses	of	broad	avenues	and	unguessable	buildings	,
和	这些	给予	斯塔克	简短的	惊鸿一瞥	的	广阔	途径	和	无法猜测	建筑物	,

这些景象让斯塔克得以瞥见宽阔的大道和难以辨认的建筑。

[ʃeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'luːsɪd][aɪs][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['reɪdiəns] [ðæt][wʌz; wəz]

shaped	from	the	pellucid	ice	and	flooded	with	the	soft	radiance	that	was
形状	从	这	透明	冰	和	被淹	和	这	柔软的	辐射	那	曾是

[laɪk] ['ɪri] ['muːnlaɪt] .

like	eerie	moonlight	.
喜欢	怪异	月光	.

由透明的冰块塑造而成，沐浴在柔和的光芒中，如同诡异的月光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] [wʌt] [stɑːrk] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

At	length	,	on	what	Stark	took	to	be	the	third	level	of	the	city	,
在	长度	,	在	什么	斯塔克	采取	到	是	这	第三	等级	的	这	城市	,

最后，在斯塔克认为是这座城市的第三层，

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtʃweɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [bɪ'jɑːnd] .

the	creatures	bore	him	through	one	of	these	archways	,	into	the	streets	beyond	.
这	生物	钻孔	他	通过	一	的	这些	拱门	,	进入	这	街道	超过	.

这些生物驮着他穿过其中一个拱门，来到了外面的街道上。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['θɪknəs] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Below	him	now	was	the	translucent	thickness	of	ice	that	formed	the	floor	of
以下	他	现在	曾是	这	半透明	厚度	的	冰	那	形成	这	地面	的

[ðɪs] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'niːθ] .

this	level	and	the	roof	of	the	level	beneath	.
这	等级	和	这	屋顶	的	这	等级	下面	.

他脚下是一层半透明的冰层，这层冰构成了这一层的地面和下一层的屋顶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blɜːrd] [tɑːps][ʌv; əv] ['delɪkət] [ˌmɪnə'ret] ,

He	could	see	the	blurred	tops	of	delicate	minarets	,
他	可以	看	这	模糊	最高额	的	精美的	宣礼塔	,

他能看到精致的尖塔模糊的顶部，

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [ruːfs] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [tʃɪps] [ʌv; əv] ['daɪmənd] .

the	clustering	roofs	that	shone	like	chips	of	diamond	.
这	聚类	屋顶	那	闪耀	喜欢	芯片	的	钻石	.

层层叠叠的屋顶闪闪发光，如同钻石碎片。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] [ruːf] .

Above	him	was	an	ice	roof	.
多于	他	曾是	一个	冰	屋顶	.

他头顶上方是一片冰层。

['elfɪn] [spaɪəz] [roʊz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['delɪkət] [æz; əz] ['niːdlz] .

Elfin	spires	rose	toward	it	,	delicate	as	needles	.
精灵	尖塔	玫瑰	朝向	它	,	精美的	作为	针	.

精灵般的尖塔向它升起，纤细如针。

['leɪsi] ['bætlmənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [doʊmz] , ['bɪldɪŋz] [stɑːr] - [ʃeɪpt] , [wiːl] - [ʃeɪpt] , [ðə; ði]

Lacy	battlements	and	little	domes	,	buildings	star	-	shaped	,	wheel	-	shaped	,	the
莱西	城垛	和	小的	穹顶	,	建筑物	星星	-	形状	,	车轮	-	形状	,	这

[fæn'tæstɪk] , ['lʌvli] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['krɪstl] ,

fantastic	,	lovely	shapes	of	snow	-	crystals	,
极好的	,	迷人的	形状	的	雪	-	晶体	,

蕾丝般的城垛和小圆顶，星形、轮形的建筑，还有雪晶般奇妙可爱的形状，

['frɔːstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv] [laɪt] .

frosted	over	with	a	sparkling	foam	of	light	.
磨砂	超过	和	一个	闪闪发光	泡沫	的	光	.

表面覆盖着一层闪闪发光的泡沫状冰霜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gæðərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

The	people	of	the	city	gathered	along	the	way	to	watch	,	a	living	,
这	人们	的	这	城市	聚集	沿着	这	方式	到	手表	,	一个	活的	,

城市里的人们聚集在路边观看，一个活生生的，

['ʃɪftɪŋ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [griːn] , [ə'genst] [ðə; ðiː] [pjʊr] [bluː] - [waɪt]

shifting	rainbow	of	amethyst	and	rose	and	green	,	against	the	pure	blue	-	white
转变	彩虹	的	紫晶	和	玫瑰	和	绿色的	,	反对	这	纯的	蓝色的	-	白色的

.

:

.

紫水晶色、玫瑰色和绿色交织成变幻的彩虹，映衬着纯净的蓝白色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [liːst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] ['eniwer] .

And	there	was	no	least	whisper	of	sound	anywhere	.
和	那里	曾是	不	至少	耳语	的	声音	任何地方	.

四周一片寂静，没有一丝声响。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪk] [meɪz] [ʌv; əv] [striːts] .

For	some	distance	they	went	through	a	geometric	maze	of	streets	.
为了	一些	距离	他们	去	通过	一个	几何的	迷宫	的	街道	.

他们沿着一条由几何形状的街道组成的迷宫走了一段路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [spaiəd] ,

And	then	there	was	a	cathedral	-	like	building	all	arched	and	spired	,
和	然后	那里	曾是	一个	大教堂	-	喜欢	建筑	全部	拱形	和	尖顶	,

然后，我们看到一座类似大教堂的建筑，到处都是拱门和尖顶。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twelv] - ['pɔɪntɪd] ['plɑːzə] .

standing	in	the	center	of	a	twelve	-	pointed	plaza	.
常设	在	这	中心	的	一个	十二	-	尖	广场	.

站在十二角广场的中央。

[hɪr] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] [ɪn] .

Here	they	turned	,	and	bore	their	captives	in	.
这里	他们	转向	,	和	钻孔	他们的	俘虏	在	.

他们转身，把俘虏抬了进来。

[stɑːrk] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] , ['veri] [slɪm] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Stark	saw	a	vaulted	roof	,	very	slim	and	high	,
斯塔克	锯	一个	拱形	屋顶	,	非常	苗条的	和	高的	,

斯塔克看到一个拱形屋顶，又窄又高。

[etʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['treɪsəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [sɔːrt] ,

etched	with	a	glittering	tracery	that	might	have	been	carving	of	an	alien	sort	,
蚀刻	和	一个	闪闪发光	花饰	那	可能	有	到过	雕刻	的	一个	外星人	种类	,

上面刻有闪闪发光的纹饰，可能是某种外星生物的雕刻。

['delɪkət] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] ['spaɪdər] .

delicate	as	the	weavings	of	spiders	.
精美的	作为	这	织物	的	蜘蛛	.

精致得如同蜘蛛织的网。

[ðə; ðiː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['berərz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['aɪsi] ['peɪvɪŋ] .

The	feet	of	his	bearers	were	silent	on	the	icy	paving	.
这	脚	的	他的	持有者	是	沉默的	在	这	冰冷的	铺路	.

抬着他的人的脚步声无声地落在结冰的路面上。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [vɔːlt] [sæt] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [haɪ] [siːts]

At	the	far	end	of	the	long	vault	sat	seven	of	the	shining	ones	in	high	seats
在	这	远的	结尾	的	这	长的	金库	卫星	七	的	这	灼灼	一个	在	高的	座位

['mɑːrvələsli] [ʃeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [aɪs] .

marvellously	shaped	from	the	ice	.
奇妙地	形状	从	这	冰	.

在长长的穹顶的尽头，七位闪闪发光的人坐在由冰精心雕琢而成的高台上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [greɪ] - [feɪst] , [ˈʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	before	them	,	grey	-	faced	,	shuddering	with	cold	and	not	noticing	it	,
和	前	他们	,	灰色的	-	面对	,	颤抖	和	寒冷的	和	不是	注意到	它	,

[drʌgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhɔːrər] ,

drugged	with	a	sick	horror	,
吸毒	和	一个	生病的	恐怖	,

在他们面前，一个面色灰白、瑟瑟发抖却浑然不觉寒冷的身影，被一种病态的恐惧所麻痹。

[stʊd] [ˈbælɪn] .

stood	Balin	.
站立	巴林	.

巴林站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wʌns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	looked	around	once	,	and	did	not	speak	.
他	看起来	大约	一次	,	和	做过	不是	说话	.

他环顾四周，没有说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星上的黑亚马逊女战士(Black Amazon of Mars)
第5/6页

[stɑːrk] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] ['ki(ə)ɹə] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Stark	was	set	on	his	feet	,	with	Ciara	beside	him	.
斯塔克	曾是	放	在	他的	脚	,	和	希亚拉	旁	他	.

斯塔克站了起来，希亚拉在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

He	saw	her	face	,	and	it	was	terrible	to	see	the	fear	in	her	eyes	,
他	锯	她	脸	,	和	它	曾是	糟糕的	到	看	这	害怕	在	她	眼睛	,

他看到了她的脸，看到她眼中的恐惧，真是令人心碎。

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [fɪr] [bɪ'fɔːr] .

that	had	never	shown	fear	before	.
那	有	绝不	所示	害怕	前	.

他以前从未表现出恐惧。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [waɪ] [men] [went] [mæd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

He	himself	was	learning	why	men	went	mad	beyond	the	Gates	of	Death	.
他	他自己	曾是	学习	为什么	男人	去	疯狂的	超过	这	盖茨	的	死亡	.

他自己也逐渐明白，为什么人在死后会变得疯狂。

[tʃɪl] , ['dredf(ə)l] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['ekspɜːrtli] .

Chill	,	dreadful	fingers	touched	him	expertly	.
寒意	,	可怕	手指	感动	他	熟练地	.

冰冷可怕的手指熟练地触碰着他。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [peɪn] [droʊv] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'gen] .

A	flash	of	pain	drove	down	his	spine	,	and	he	could	stand	again	.
一个	闪光	的	疼痛	驾驶	向下	他的	脊柱	,	和	他	可以	站立	再次	.

一阵剧痛沿着他的脊椎向下蔓延，但他又能站起来了。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [siːts] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] ,

The	seven	who	sat	in	the	high	seats	were	motionless	,
这	七	WHO	卫星	在	这	高的	座位	是	静止不动	,

坐在高位上的七个人一动不动。

[ðer; ðər] [braɪt] ['tendrəlz] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

their	bright	tendrils	stirring	with	infinite	delicacy	as	though	they	studied	the	three	humans	who	stood	before	them	.
他们的	明亮的	卷须	搅拌	和	无限	美味	作为	尽管	他们	研究	这	三	人类	WHO	站立	前	他们	.

它们明亮的触须轻柔地摆动着，仿佛在观察着站在它们面前的三个人类。

[stɑːrk] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [koʊld] , [sɔːft] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Stark	thought	he	could	feel	a	cold	,	soft	fingering	of	his	brain	.
斯塔克	想法	他	可以	感觉	一个	寒冷的	,	柔软的	指法	的	他的	脑	.

斯塔克感觉自己好像被冰冷柔软的手指抚摸着大脑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['tɛləˌpæθs] .

It	came	to	him	that	these	creatures	were	probably	telepaths	.
它	来了	到	他	那	这些	生物	是	大概	心灵感应者	.

他突然想到，这些生物很可能是心灵感应者。

[ðeɪ] [lækt] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz]

They	**lacked**	**organs**	**of**	**speech**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**must**	**have**	**some**	**efficient**	**means**
他们	缺乏	器官	的	演讲	,	和	然而	他们	必须	有	一些	高效的	方法

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

of	**communications**	**.**
的	通讯	.

他们没有语言器官，但他们一定有某种有效的沟通方式。

[tə'lepəθi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

Telepathy	**was**	**not**	**uncommon**	**among**	**the**	**many**	**races**	**of**	**the**	**Solar**	**System**	**,**
心灵感应	曾是	不是	罕见	之中	这	许多	种族	的	这	太阳的	系统	,

在太阳系众多种族中，心灵感应并不罕见。

[ænd; ənd][stɑːrk][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	**Stark**	**had**	**had**	**experience**	**with**	**it**	**before**	**.**
和	斯塔克	有	有	经验	和	它	前	.

而斯塔克之前就有过类似的经历。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪ'læks] .

He	**forced**	**his**	**mind**	**to**	**relax**	**.**
他	强制	他的	头脑	到	放松	.

他强迫自己放松下来。

[ðə; ði]['eɪliən] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [strɔːŋgər] .

The	**alien**	**impulse**	**was**	**instantly**	**stronger**	**.**
这	外星人	冲动	曾是	即刻	更强	.

异样的冲动瞬间增强了。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**sent**	**out**	**his**	**own**	**questing**	**thought**	**and**	**felt**	**it**	**brush**	**the**	**edges**	**of**	**a**
他	发送	出去	他的	自己的	探索	想法	和	毛毡	它	刷子	这	边缘	的	一个

['kɑːnʃəsnəs] [soʊ] ['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [proʊb]

consciousness	**so**	**utterly**	**foreign**	**to**	**his**	**own**	**that**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**never**	**probe**
意识	所以	完全地	外国的	到	他的	自己的	那	他	知道	他	可以	绝不	探测

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他发出自己的探索念头，感觉它触碰到了一种与他自身意识截然不同的意识的边缘，他知道自己永远无法探究那种意识。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] .

even	**had**	**he**	**had**	**the**	**skill**	**.**
甚至	有	他	有	这	技能	.

即使他具备这种能力。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsləs] [wʌnz] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

He	**learned**	**one**	**thing**	**—**	**that**	**the**	**shining**	**faceless**	**ones**	**looked**	**upon**	**him**	**with**	**equal**
他	学习	一	事物	—	那	这	灼灼	无面人	一个	看起来	之上	他	和	平等的

['hɔːrər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .

horror	**and**	**loathing**	**.**
恐怖	和	厌恶	.

他明白了一件事——那些闪闪发光的无面者用同样的恐惧和厌恶的目光看着他。

[ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hjuːmən] [fitʃər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [moʊst]

They	**recoiled**	**from**	**the**	**unnatural**	**human**	**features**	**,**	**and**	**most**	**of**	**all**	**,**	**most**
他们	反冲	从	这	不自然	人类	特征	,	和	最多	的	全部	,	最多

['strɔːŋli] ,

strongly	**,**
强烈	,

他们厌恶那些不自然的人类特征，而且，最强烈的厌恶感是：

[ðeɪ] [əb'hɔ:] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['hju:mən] [fleʃ] .

they	abhorred	the	warmth	of	human	flesh	.
他们	令人厌恶	这	温暖	的	人类	肉	.

他们厌恶人类血肉的温暖。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hi:t] ['reidieitid][baɪ][ðer; ðər][hæf] - ['froʊz(ə)n]['hju:mən] ['bɑ:dɪz]

Even	the	infinitesimal	amount	of	heat	radiated	by	their	half	-	frozen	human	bodies
甚至	这	无穷小	数量	的	热	辐射	经过	他们的	一半	-	冷冻	人类	身体

[kɔ:zd] [ðə; ði][aɪs] - [foʊk] [dɪs'kʌmfərt] .

caused	the	ice	-	folk	discomfort	.
导致	这	冰	-	民间	不适	.

即使是他们半冻僵的人体散发出的微弱热量，也会让冰人感到不适。

[stɑ:rk] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][prə'dʒektid][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði]

Stark	marshalled	his	imperfect	abilities	and	projected	a	mental	question	to	the
斯塔克	集结	他的	不完善	能力	和	预计	一个	精神的	问题	到	这

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

斯塔克运用他并不完美的能力，向七人组提出了一个精神问题。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ju: 'es] ?

"	What	do	you	want	of	us	?
"	什么	做	你	想	的	我们	?

你们想要我们做什么?

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

"	The	answer	came	back	,	faint	and	imperfect	,
"	这	回答	来了	后退	,	头晕的	和	不完善	,

答案传了过来，微弱而模糊。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]['eɪliən][maɪndz][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [brɪdʒ] .

as	though	the	gap	between	their	alien	minds	was	almost	too	great	to	bridge	.
作为	尽管	这	差距	之间	他们的	外星人	思想	曾是	几乎	也	伟大的	到	桥	.

仿佛他们之间巨大的思维鸿沟几乎无法逾越。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][wʌn][wɜ:rd] .

And	the	answer	was	one	word	.
和	这	回答	曾是	一	单词	.

答案只有一个词。

" ['fri:dəm] !

"	Freedom	!
"	自由	!

“自由!

" ['bælɪn] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .

"	Balin	spoke	suddenly	.
"	巴林	辐	突然	.

巴林突然开口说话了。

[hi:; hi] [vɔɪst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋli] [laʊd] [ɪn] [ðæt]

He	voiced	only	a	whisper	,	and	yet	the	sound	was	shockingly	loud	in	that
他	配音	仅有的	一个	耳语	,	和	然而	这	声音	曾是	令人震惊地	大声	在	那

['krɪst(ə)l] [vɔ:lt] .

crystal	vault	.
水晶	金库	.

他只是轻声细语，但那声音在水晶穹顶下却异常响亮。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] .

"	They	have	asked	me	already	.
"	他们	有	问	我	已经	.

他们已经问过我了。

[tel] [ðem; ðəm][noʊ] , [stɑːrk] !
Tell **them** **no** **,** **Stark** **!**
告诉 他们 不 , 斯塔克 !

告诉他们不行，斯塔克!

[tel] [ðem; ðəm][noʊ] !
Tell **them** **no** **!**
告诉 他们 不 !

告诉他们不行!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ki(ə)ɹə] [ðen] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['heɪtrɪd] .
" **He** **looked** **at** **Ciara** **then** **,** **a** **look** **of** **murderous** **hatred** **.**
" 他 看起来 在 希亚拉 然后 , 一个 看 的 杀人犯 仇恨 .

“他看向西娅拉，眼神中充满了杀气腾腾的仇恨。”

" [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ðem; ðəm] [luːs] [ə'pɑːn] - ,
" **If** **you** **turn** **them** **loose** **upon** **Kushat** **,**
" 如果 你 转动 他们 松动的 之上 - ,

“如果你把它们放逐到库沙特，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .
I **will** **kill** **you** **with** **my** **own** **hands** **before** **I** **die** **.**
我 将要 杀 你 和 我的 自己的 双手 前 我 死 .

我死前一定要亲手杀了你。

" [stɑːrk] [spoʊk] [ə'gen] , ['saɪləntli] , [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] .
" **Stark** **spoke** **again** **,** **silently** **,** **to** **the** **seven** **.**
" 斯塔克 辐 再次 , 默默 , 到 这 七 .

斯塔克再次默默地对七人说话。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" **I** **do** **not** **understand** **.**
" 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] , ['dɪfɪkəlt] [θɔːt] .
" **Again** **the** **struggling** **,** **difficult** **thought** **.**
" 再次 这 挣扎 , 难的 想法 .

“又一次陷入了挣扎和艰难的思考中。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [reɪs] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] .
" **We** **are** **the** **old** **race** **,** **the** **kings** **of** **the** **glacial** **ice** **.**
" 我们 是 这 老的 种族 , 这 国王 的 这 冰川 冰 .

“我们是古老的种族，是冰川之王。”

[wʌns] [wiː; wi] [held] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Once **we** **held** **all** **the** **land** **beyond** **the** **mountains** **,**
一次 我们 握住 全部 这 土地 超过 这 山脉 ,

我们曾经拥有山脉以西的所有土地，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pæs] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
outside **the** **pass** **you** **call** **the** **Gates** **of** **Death** **.**
外部 这 经过 你 称呼 这 盖茨 的 死亡 .

在你们称之为“死亡之门”的隘口之外。

" [stɑːrk][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] .
" **Stark** **had** **seen** **the** **ruins** **of** **the** **towers** **out** **on** **the** **moors** **.**
" 斯塔克 有 已见 这 废墟 的 这 塔楼 出去 在 这 沼泽地 .

“斯塔克曾见过荒原上那些塔楼的废墟。”

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fɑːr][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] .
He **knew** **how** **far** **their** **kingdom** **had** **extended** **.**
他 知道 如何 远的 他们的 王国 有 扩展 .

他知道他们的王国疆域有多广。

" [wiː; wi] [kən'troʊld] [ðə; ði][aɪs] , [fɑːr][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['poʊlər][kæp] .

"	We	controlled	the	ice	,	far	outside	the	polar	cap	.
"	我们	受控	这	冰	,	远的	外部	这	极性	帽	.

“我们控制了极地冰盖以外的冰层。”

['aʊər; ɑːr] ['taʊərz] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [fɔːrs] [drɔːn] [frʌm; frəm][mɑːrz][ɪt'self] ,

Our	towers	blanketed	the	land	with	the	dark	force	drawn	from	Mars	itself	,
我们的	塔楼	毯子	这	土地	和	这	黑暗的	力量	绘制	从	火星	本身	,

我们的高塔将源自火星的黑暗力量笼罩了这片土地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

from	the	magnetic	field	of	the	planet	.
从	这	磁的	场地	的	这	行星	.

来自行星的磁场。

[ðæt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][baːz] [aʊt] [hiːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

That	radiation	bars	out	heat	,	from	the	Sun	,
那	辐射	酒吧	出去	热	,	从	这	太阳	,

这种辐射阻挡了来自太阳的热量。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	even	from	the	awful	winds	that	blow	warm	from	the	south	.
和	甚至	从	这	可怕	风	那	吹	温暖的	从	这	南	.

甚至还要抵御来自南方的温暖寒风。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [θɔːr] .

So	there	was	never	any	thaw	.
所以	那里	曾是	绝不	任何	解冻	.

所以根本没有解冻的迹象。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Our	cities	were	many	,	and	our	race	was	great	.
我们的	城市	是	许多	,	和	我们的	种族	曾是	伟大的	.

我们曾拥有众多城市，我们的种族也十分伟大。

" [ðen] [keɪm] [bæn] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . . . .

"	Then	came	Ban	Cruach	,	from	the	south	.	.	.	.
"	然后	来了	禁止	-	,	从	这	南	.	.	.	.

然后，来自南方的班·克鲁阿赫来了……

" [hiː; hi][weɪdʒd][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	He	waged	a	war	against	us	.
"	他	发动	一个	战争	反对	我们	.

他向我们发动了战争。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gloʊbz] ,

He	learned	the	secret	of	the	crystal	globes	,
他	学习	这	秘密	的	这	水晶	地球仪	,

他得知了水晶球的秘密。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	learned	how	to	reverse	their	force	and	use	it	against	us	.
和	学习	如何	到	撤销	他们的	力量	和	使用	它	反对	我们	.

我们学会了如何反制他们的力量，并用它来对付我们。

[hiː; hi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['taʊərz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es]

He	,	leading	his	army	,	destroyed	our	towers	one	by	one	,	and	drove	us
他	,	领导	他的	军队	,	损毁	我们的	塔楼	一	经过	一	,	和	驾驶	我们

[bæk] . . . .

back	.	.	.	.
后退	.	.	.	.

他率领军队，逐一摧毁了我们的塔楼，将我们击退……

" [mɑːrz] ['niːdɪd] ['wɔːtər] .
" Mars needed water .
" 火星 需要 水 .

火星需要水。

[ðə; ði] ['aʊtər] [aɪs][wʌz; wəz] [meltid] , ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['sɪtiz] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
The outer ice was melted , our lovely cities crumbled to nothing ,
这 外 冰 曾是 融化 , 我们的 迷人的 城市 崩溃了 到 没有什么 ,

外层冰层融化了，我们美丽的城市化为乌有。

[soʊ] [ðæt] ['kriːtʃərz] [laɪk] [bæn] - [maɪt] [hæv; həv] ['wɔːtər] !
so that creatures like Ban Cruach might have water !
所以 那 生物 喜欢 禁止 - 可能 有 水 !

这样像 Ban Cruach 这样的生物才能有水喝!

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [daɪd] .
And our people died .
和 我们的 人们 死亡 .

我们的人民都死了。

" [wiː; wi] [ri'triːtid] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['poʊlər] ['sɪtədel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪts]
" We retreated at the last , to this our ancient polar citadel behind the Gates
" 我们 撤退 在 这 最后的 , 到 这 我们的 古老的 极性 堡垒 在后面 这 盖茨
[ʌv; əv] [deθ] .
of Death .
的 死亡 .

“我们最终退守到这座位于死亡之门后的古老极地堡垒。”

['iːv(ə)n] [hɪr] , [bæn] - ['fɑːloʊd] .
Even here , Ban Cruach followed .
甚至 这里 , 禁止 - 随后 .

即使在这里，Ban Cruach 也遵循了这一做法。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['taʊər] [wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] .
He destroyed even this tower once , at the time of the thaw .
他 损毁 甚至 这 塔 一次 , 在 这 时间 的 这 解冻 .

在冰雪消融之时，他甚至摧毁了这座塔。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]['poʊlər][aɪs] — [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [wɜːr; wər] [hɑːmd] .
But this city is founded in polar ice — and only the upper levels were harmed .
但 这 城市 是 创立 在 极性 冰 — 和 仅有的 这 上 级别 是 受到伤害 .

但这座城市建立在极地冰层之上——只有上层冰层受到了损害。

['iːv(ə)n][bæn] - [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['poʊlər][kæp][ʌv; əv][mɑːrz] !
Even Ban Cruach could not touch the heart of the eternal polar cap of Mars !
甚至 禁止 - 可以 不是 触碰 这 心 的 这 永恒 极性 帽 的 火星 !

即使是班·克鲁阿赫也无法触及火星永恒极冠的核心!

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ['ʌtərli] ,
" When he saw that he could not destroy us utterly ,
" 什么时候 他 锯 那 他 可以 不是 破坏 我们 完全地 ,

“当他看到他无法彻底毁灭我们时，

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [ɪn] [deθ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [sɔːrd] ,
he set himself in death to guard the Gates of Death with his blazing sword ,
他 放 他自己 在 死亡 到 警卫 这 盖茨 的 死亡 和 他的 炽烈 剑 ,

他甘愿赴死，用他燃烧的宝剑守护死亡之门。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'kleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjən] .
that we might never again reclaim our ancient dominion .
那 我们 可能 绝不 再次 回收 我们的 古老的 统治权 .

我们或许再也无法重夺我们古老的统治地位。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] ['friːdəm] .
" That is what we mean when we ask for freedom .
" 那 是 什么 我们 意思是 什么时候 我们 问 为了 自由 .

这就是我们要求自由的含义。

[wiː; wi][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][bæn] - ,
We ask that you take away the sword of Ban Cruach ,
我们 问 那 你 拿 离开 这 剑 的 禁止 - ,

我们要求你收缴班·克鲁阿赫之剑。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wʌns] [ə'gen] [goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] !
so that we may once again go out through the Gates of Death !
所以 那 我们 可能 一次 再次 去 出去 通过 这 盖茨 的 死亡 !

这样我们就可以再次穿过死亡之门!

" [stɑːrk] [kraɪd] [ə'laʊd] , ['hɔːrsli] , " [noʊ] !
" Stark cried aloud , hoarsely , " No !
" 斯塔克 哭 大声 , 沙哑地 , " 不 !

斯塔克嘶哑地大声喊道："不！"

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bærən] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [red] [dʌst] ,
" He knew the barren deserts of the south , the wastes of red dust ,
" 他 知道 这 荒芜 沙漠 的 这 南 , 这 废物 的 红色的 灰尘 ,

他熟悉南方的荒漠，红色尘土飞扬的废土，

[ðə; ði] [ded] [siː] ['bɔtəms] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːrst] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
the dead sea bottoms — the terrible thirst of Mars ,
这 死的 海 底部 — 这 糟糕的 口渴 的 火星 ,

死海海底——火星可怕的干渴，

['groʊɪŋ] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [bæn] -
growing greater with every year of the million that had passed since Ban Cruach
生长 更大的 和 每一个 年 的 这 百万 那 有 通过了 自从 禁止 -
[lɔkt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
locked the Gates of Death .
已锁定 这 盖茨 的 死亡 .

自班·克鲁阿赫关闭死亡之门以来，一百万年过去了，它变得越来越大。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kə'nælz] ,
He knew the canals ,
他 知道 这 运河 ,

他熟悉这些运河，

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['wɔːtəweɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd]
the pitiful waterways that were all that stood between the people of Mars and
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
extinction .
灭绝 .

那些可怜的水道，是火星人与灭绝之间唯一的屏障。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['jɪrli] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [deθ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [brɔːt] [ðə; ði]
He remembered the yearly release from death when the spring thaw brought the
['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
water rushing down from the north .
水 匆忙 向下 从 这 北 .

他记得每年春天冰雪融化，北方的河水奔涌而下时，死亡便会随之而来，带来解脱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [koʊld] ['kriːtʃərz] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] , ['bɪldɪŋ] [ə'gen] [ðer; ðər] [greɪt] ['taʊərz]

He	thought	of	these	cold	creatures	going	forth	,	building	again	their	great	towers
他	想法	的	这些	寒冷的	生物	去	前进	,	建筑	再次	他们的	伟大的	塔楼

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

他想到这些冷酷的生物继续前进，再次建造它们高耸的石塔，

['ʃiːðɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [aɪs] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [melt] .

sheathing	half	a	world	in	ice	that	would	never	melt	.
护套	一半	一个	世界	在	冰	那	会	绝不	熔化	.

将半个地球包裹在永不融化的冰层中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,

He	thought	of	the	people	of	Jekkara	and	Valkis	and	Barrakesh	,
他	想法	的	这	人们	的	-	和	-	和	-	,

他想起了杰卡拉、瓦尔基斯和巴拉喀什的人民，

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,

of	the	countless	cities	of	the	south	,	watching	for	the	flood	that	did	not	come	,
的	这	无数	城市	的	这	南	,	观看	为了	这	洪水	那	做过	不是	来	,

南方无数城市，翘首期盼着那场最终并未到来的洪水。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [dʌst] .

and	falling	at	last	to	mingle	their	bodies	with	the	blowing	dust	.
和	坠落	在	最后的	到	交融	他们的	身体	和	这	吹	灰尘	.

最终，他们倒下，与漫天飞舞的尘土融为一体。

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [noʊ] . ['nevər] .

He	said	again	,	"	No	.	Never	.
他	说	再次	,	"	不	.	绝不	.

他又说：“不，绝不。”

" [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [θɔːt] - [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən]

"	The	distant	thought	-	voice	of	the	seven	spoke	,	and	this	time	the	question
"	这	遥远	想法	-	嗓音	的	这	七	辐	,	和	这	时间	这	问题

[wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['ki(ə)ɹə] .

was	addressed	to	Ciara	.
曾是	已解决	到	希亚拉	.

“七个人遥远的心灵之声开口说话了，这一次，问题是问西娅拉的。”

[stɑːrk] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Stark	saw	her	face	.
斯塔克	锯	她	脸	.

斯塔克看到了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [mɑːrz] [hiː; hi] [nuː] ,

She	did	not	know	the	Mars	he	knew	,
她	做过	不是	知道	这	火星	他	知道	,

她并不了解他所了解的火星。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['væliz] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ]

but	she	had	memories	of	her	own	—	the	mountain	-	valleys	of	Mekh	,	the
但	她	有	回忆	的	她	自己的	—	这	山	-	山谷	的	-	,	这

[mʊəz] , [ðə; ðɪ] ['snoʊi] [gɔːdʒz] .

moors	,	the	snowy	gorges	.
沼泽地	,	这	下雪的	峡谷	.

但她也有自己的回忆——梅赫的山谷、荒原、白雪皑皑的峡谷。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [haɪ] [siːts] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	looked	at	the	shining	ones	in	their	high	seats	,	and	said	,
她	看起来	在	这	灼灼	一个	在	他们的	高的	座位	,	和	说	,

她望着那些高高在上、光芒四射的人，说道：

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðæt] [sɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz][bæn] - [dɪd] !

"	If	I	take	that	sword	,	it	will	be	to	use	it	against	you	as	Ban	Cruach	did	!
"	如果	我	拿	那	剑	,	它	将要	是	到	使用	它	反对	你	作为	禁止	-	做过	!

“如果我拿起那把剑，那将是为了像班·克鲁阿赫那样用它来对付你！”

" [stɑːrk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	Stark	knew	that	the	seven	had	understood	the	thought	behind	her	words	.
"	斯塔克	知道	那	这	七	有	理解	这	想法	在后面	她	字	.

斯塔克知道这七个人都理解了她话语背后的含义。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] .

He	felt	that	they	were	amused	.
他	毛毡	那	他们	是	觉得好笑	.

他觉得他们觉得很有趣。

" [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [bæn] -

"	The	secret	of	that	sword	was	lost	a	million	years	ago	,	the	day	Ban	Cruach
"	这	秘密	的	那	剑	曾是	丢失的	一个	百万	年	前	,	这	天	禁止	-

[daɪd] .

died	.
死亡	.

“那把剑的秘密在一百万年前就失传了，就在班·克鲁阿赫去世的那天。”

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['eniwʌn] [naʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Neither	you	nor	anyone	now	knows	how	to	use	it	as	he	did	.
两者都不	你	也不	任何人	现在	知道	如何	到	使用	它	作为	他	做过	.

现在无论是你还是其他人，都不知道该如何像他那样使用它了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrdz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [stɪl] [lɑːk] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

But	the	sword's	radiations	of	warmth	still	lock	us	here	.
但	这	剑的	辐射	的	温暖	仍然	锁	我们	这里	.

但剑身散发的温暖仍然将我们困在这里。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [hiːt] [sleɪ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː] .

"	We	cannot	approach	that	sword	,	for	its	vibrations	of	heat	slay	us	if	we	do	.
"	我们	不能	方法	那	剑	,	为了	它是	振动	的	热	杀戮	我们	如果	我们	做	.

“我们不能靠近那把剑，因为它的热能震动会杀死我们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɔːrm] - ['bɑdɪd] [wʌnz][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	warm	-	bodied	ones	can	approach	it	.
但	你	温暖的	-	有形的	一个	能	方法	它	.

但你们这些有血有肉的人可以靠近它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

And	you	will	do	so	,	and	take	it	from	its	place	.
和	你	将要	做	所以	,	和	拿	它	从	它是	地方	.

你会这么做，并把它从原处取走。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

One	of	you	will	take	it	!
一	的	你	将要	拿	它	!

你们其中一人要拿走它！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	They	were	very	sure	of	that	.
"	他们	是	非常	当然	的	那	.

他们对此非常有把握。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['ɪntuː][jʊr; jər]['iːv(ə)l][maɪndz] .

"	We	can	see	,	a	little	way	,	into	your	evil	minds	.
"	我们	能	看	,	一个	小的	方式	,	进入	你的	邪恶的	思想	.

“我们能稍微窥见你们邪恶的内心。”

[mʌtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Much	we	do	not	understand	.
很多	我们	做	不是	理解	.

还有很多我们不了解的地方。

[bʌt; bət] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɪmɪdʒ] ,

But	—	the	mind	of	the	large	man	is	full	of	the	woman's	image	,
但	—	这	头脑	的	这	大的	男人	是	满的	的	这	女性的	图像	,

但是——这个高大男人的脑海里全是那个女人的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	mind	of	the	woman	turns	to	him	.
和	这	头脑	的	这	女士	转弯	到	他	.

于是，女人的思绪转向了他。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [mæn] ,

Also	,	there	is	a	link	between	the	large	man	and	the	small	man	,
还	,	那里	是	一个	关联	之间	这	大的	男人	和	这	小的	男人	,

此外，身材高大的人和身材矮小的人之间也存在某种联系。

[les] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

less	strong	,	but	strong	enough	.
较少的	强的	,	但	强的	足够的	.

强度稍弱，但足够强。

" [ðə; ði] [θɔːt] - [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɪnɪʃt] ,

"	The	thought	-	voice	of	the	seven	finished	,
"	这	想法	-	嗓音	的	这	七	完成的	,

“七个人的心声结束了，

" [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] — [tuː; tə]

"	The	large	man	will	take	away	the	sword	for	us	because	he	must	—	to
"	这	大的	男人	将要	拿	离开	这	剑	为了	我们	因为	他	必须	—	到

[seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

save	the	other	two	.
节省	这	其他	二	.

“那个身材高大的男人会替我们把剑拿走，因为他必须这样做——为了救另外两个人。”

" ['kiː(ə)ɹə] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrk] .

"	Ciara	turned	to	Stark	.
"	希亚拉	转向	到	斯塔克	.

希亚拉转向斯塔克。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ] , [stɑːrk] .

"	They	cannot	force	you	,	Stark	.
"	他们	不能	力量	你	,	斯塔克	.

“他们不能强迫你，斯塔克。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] .

Don't	let	them	.
不	让	他们	.

别让他们得逞。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dəunt] [let] [ðem; ðəm] !

No	matter	what	they	do	to	me	,	don't	let	them	!
不	事情	什么	他们	做	到	我	,	不	让	他们	!

无论他们对我做什么，都不要让他们得逞！

" ['bælɪn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʌndər] .

"	Balin	stared	at	her	with	a	certain	wonder	.
"	巴林	凝视	在	她	和	一个	肯定	想知道	.

巴林带着几分惊奇的目光凝视着她。

" [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] , [tuː; tə] [prə'tekt] - ? "
" You would die , to protect Kushat ? "
" 你 会 死 , 到 保护 - ? "

“你愿意为了保护库沙特而死吗？”

" [nɑːt] - [ə'loʊn] , [ðoʊ] [ɪts] ['piːp(ə)l] [tuː] [ɑːr; ər]['hjuːmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .
" Not Kushat alone , though its people too are human , " she said , almost angrily .
" 不是 - 独自的 , 尽管 它是 人们 也 是 人类 , " 她 说 , 几乎 愤怒地 .

“不仅仅是库沙特，尽管那里的人民也是人，”她近乎愤怒地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [red] [wʊlvz] — [ə; eɪ][waɪld] [pæk] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .
" There are my red wolves — a wild pack , but my own .
" 那里 是 我的 红色的 狼 — 一个 荒野 盒 , 但 我的 自己的 .

“那是我的红狼——一群野生的狼，但却是我的狼群。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] .
And others .
和 其他的 .

还有其他人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['bælɪn] .
" She looked at Balin .
" 她 看起来 在 巴林 .

她看着巴林。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

[jʊr; jər] [laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːrləndz] ?
Your life against the Norlands ?
你的 生活 反对 这 诺兰兹 ?

你与诺兰家族的战争?

" ['bælɪn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜːrz] ,
" Balin made an effort to lift his head as high as hers ,
" 巴林 制成 一个 努力 到 举起 他的 头 作为 高的 作为 她的 ,

巴林努力抬起头，和她一样高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['dʒuːəl] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and the red jewel flashed in his ear .
和 这 红色的 宝石 闪光灯 在 他的 耳朵 .

那颗红色的宝石在他耳边闪过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] ,
He was a man crushed by the falling of his world ,
他 曾是 一个 男人 碎 经过 这 坠落 的 他的 世界 ,

他是一个被自己世界的崩塌压垮的人。

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz][mæd] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] , [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and terrified by what his mad passion had led him into , here beyond the
和 恐惧 经过 什么 他的 疯狂的 热情 有 引领 他 进入 , 这里 超过 这
[geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
Gates of Death .
盖茨 的 死亡 .

他被自己疯狂的激情带入的境地吓坏了，他已经来到了死亡之门之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .
But he was not afraid to die .
但 他 曾是 不是 害怕的 到 死 .

但他并不惧怕死亡。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ki(ə)ɹə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

He	said	so	,	and	even	Ciara	knew	that	he	spoke	the	truth	.
他	说	所以	,	和	甚至	希亚拉	知道	那	他	辐	这	真相	.

他说了这话，就连Ciara也知道他说的是实话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'meɪd] .

But	the	seven	were	not	dismayed	.
但	这	七	是	不是	沮丧	.

但这七个人并没有气馁。

[stɑːrk] [nuː] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [θɔːt] - [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Stark	knew	that	when	their	thought	-	voice	whispered	in	his	mind	,
斯塔克	知道	那	什么时候	他们的	想法	-	嗓音	低声说道	在	他的	头脑	,

斯塔克知道，当他们的声音在他脑海中低语时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] [ə'loʊn] [juː; jʊ]['hjuːmənz][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	It	is	not	death	alone	you	humans	have	to	fear	,	but	the	manner	of	your
"	它	是	不是	死亡	独自的	你	人类	有	到	害怕	,	但	这	方式	的	你的

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

“你们人类不仅要害怕死亡本身，还要害怕死亡的方式。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	shall	see	that	,	before	you	choose	.
你	将	看	那	,	前	你	选择	.

在你做出选择之前，你就会明白这一点。

" ['swɪftli] , ['saɪləntli] ,

"	Swiftly	,	silently	,
"	迅速地	,	默默	,

“迅速地，悄无声息地，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [foʊk] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ʌp]

those	of	the	ice	-	folk	who	had	borne	the	captives	into	the	city	came	up
那些	的	这	冰	-	民间	WHO	有	出生	这	俘虏	进入	这	城市	来了	向上

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

那些将俘虏押进城里的冰族人从后面赶了上来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

where	they	had	stood	withdrawn	and	waiting	.
在哪里	他们	有	站立	撤回	和	等待	.

他们退后一步，站在那里等待。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][rɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['septər] ,

And	one	of	them	bore	a	crystal	rod	like	a	sceptre	,
和	一	的	他们	钻孔	一个	水晶	杆	喜欢	一个	权杖	,

其中一人手持一根水晶棒，像权杖一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['ʌgli] ['pɜːrp(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊbd] [end] .

with	a	spark	of	ugly	purple	burning	in	the	globed	end	.
和	一个	火花	的	丑陋的	紫色的	燃烧	在	这	球形	结尾	.

球状末端燃起一簇难看的紫色火花。

[stɑːrk] [liːpt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ki(ə)ɹə] .

Stark	leaped	to	put	himself	between	them	and	Ciara	.
斯塔克	跳跃	到	放	他自己	之间	他们	和	希亚拉	.

斯塔克纵身跃起，挡在他们和希亚拉之间。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , ['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ,

He	struck	out	,	raging	,	and	because	he	was	almost	as	quick	as	they	,
他	击	出去	,	愤怒	,	和	因为	他	曾是	几乎	作为	快的	作为	他们	,

他愤怒地挥棒击球，因为他的速度几乎和他们一样快，

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪm] ['luːmɪnəs] ['bɑːdɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

he	caught	one	of	the	slim	luminous	bodies	between	his	hands	.
他	捕捉	一	的	这	苗条的	发光的	身体	之间	他的	双手	.

他用双手抓住了其中一个纤细发光的身躯。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪliən] [fleʃ] [bəːnd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][frɔːst] [wɪl] [bɜːrn] .

The	utter	coldness	of	that	alien	flesh	burned	his	hands	as	frost	will	burn	.
这	说出	寒冷	的	那	外星人	肉	烧伤	他的	双手	作为	霜	将要	烧伤	.

那异族血肉的冰冷刺骨，像霜冻一样灼烧着他的双手。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn] , [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['tendrəlz] [raɪð] [ænd; ənd]['stɪf(ə)n]

Even	so	,	he	clung	on	,	snarling	,	and	saw	the	tendrils	writhe	and	stiffen
甚至	所以	,	他	紧紧抓住	在	,	咆哮	,	和	锯	这	卷须	翻腾	和	变硬

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][peɪn] .

as	though	in	pain	.
作为	尽管	在	疼痛	.

即便如此，他还是紧紧抓住不放，发出嘶嘶声，看到那些触须扭动僵硬，仿佛在承受痛苦。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l][rɑːd] , [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [spʌn] [ɪt'self][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

Then	,	from	the	crystal	rod	,	a	thread	of	darkness	spun	itself	to	touch	his
然后	,	从	这	水晶	杆	,	一个	线	的	黑暗	旋转	本身	到	触碰	他的

[breɪn] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] ,

brain	with	silence	,
脑	和	沉默	,

然后，从水晶棒中，一道黑暗的丝线自行吐出，用寂静触及他的大脑。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	cold	that	lies	between	the	worlds	.
和	这	寒冷的	那	谎言	之间	这	世界	.

以及横亘于两个世界之间的寒冷。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

He	had	no	memory	of	being	carried	once	more	through	the	shimmering
他	有	不	记忆	的	存在	携带	一次	更多的	通过	这	闪闪发光

[striːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['elfɪn] ,

streets	of	that	elfin	,
街道	的	那	精灵	,

他完全不记得自己曾被人再次抬着穿过那座精灵般闪闪发光的街道。

['iːv(ə)l] ['sɪti] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stuː'pendəs] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

evil	city	,	back	to	the	stupendous	well	of	the	tower	,
邪恶的	城市	,	后退	到	这	惊人的	出色地	的	这	塔	,

邪恶之城，回到高塔那口壮观的井边，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['spaɪrəl] [pæθ] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [sɔːd] [ðoʊz] ['dɪzi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt]

and	up	along	the	spiral	path	of	ice	that	soared	those	dizzy	hundreds	of	feet
和	向上	沿着	这	螺旋	小路	的	冰	那	飙升	那些	晕眩的	数百	的	脚

[frʌm; frəm] ['bedrɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmiŋ] ['krɪst(ə)l] [gloʊb] .

from	bedrock	to	the	glooming	crystal	globe	.
从	基岩	到	这	阴郁	水晶	地球	.

沿着螺旋状的冰层向上攀升，从基岩直达阴暗的水晶球，令人眩晕地高达数百英尺。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [ledʒ]

But	when	he	again	opened	his	eyes	,	he	was	lying	on	the	wide	stone	ledge
但	什么时候	他	再次	打开	他的	眼睛	,	他	曾是	说谎	在	这	宽的	石头	壁架

[æt; ət][aɪs] - ['lev(ə)l] .

at	ice	-	level	.
在	冰	-	等级	.

但当他再次睁开眼睛时，他发现自己躺在冰面上宽阔的石台上。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ðæt] [led] [ˌaʊt'saɪd] .

Beside	him	was	the	arch	that	led	outside	.
旁	他	曾是	这	拱	那	引领	外部	.

他旁边就是通往外面的拱门。

[kloʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl][bæŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Close	above	his	head	was	the	control	bank	that	he	had	seen	before	.
关闭	多于	他的	头	曾是	这	控制	银行	那	他	有	已见	前	.

他头顶上方不远处就是他之前见过的控制室。

['kiə)ɹə][ænd; ənd]['bælɪn][wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

Ciara	and	Balin	were	there	also	,	on	the	ledge	.
希亚拉	和	巴林	是	那里	还	,	在	这	壁架	.

Ciara 和 Balin 也在那里，站在窗台上。

[ðeɪ] [liːnd] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kən'troʊl][bæŋk] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]

They	leaned	stiffly	against	the	stone	wall	beside	the	control	bank	,	and	facing
他们	倾斜	僵硬地	反对	这	石头	墙	旁	这	控制	银行	,	和	面向

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːt] ,

them	was	a	squat	,
他们	曾是	一个	蹲	,

他们僵硬地倚靠在控制台旁的石墙上，对面是一个蹲着的身子。

[raʊnd] ['mekənɪzəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːl] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][rɑːdz] .

round	mechanism	from	which	projected	a	sort	of	wheel	of	crystal	rods	.
圆形的	机制	从	哪个	预计	一个	种类	的	车轮	的	水晶	杆	.

圆形装置上伸出一圈水晶棒组成的轮状物。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['rɪdʒɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

Their	bodies	were	strangely	rigid	,	but	their	eyes	and	minds	were	awake	.
他们的	身体	是	奇怪的	死板的	,	但	他们的	眼睛	和	思想	是	醒	.

他们的身体异常僵硬，但他们的眼睛和思维却很清醒。

['terəbli] [ə'weɪk] .

Terribly	awake	.
可怕	醒	.

清醒得厉害。

[stɑːrk] [sɔː] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Stark	saw	their	eyes	,	and	his	heart	turned	within	him	.
斯塔克	锯	他们的	眼睛	,	和	他的	心	转向	之内	他	.

斯塔克看到了他们的眼神，他的心也随之发生了变化。

['kiə)ɹə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Ciara	looked	at	him	.
希亚拉	看起来	在	他	.

希拉看着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] .

She	could	not	speak	,	but	she	had	no	need	to	.
她	可以	不是	说话	,	但	她	有	不	需要	到	.

她不会说话，但她也不需要说话。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

No	matter	what	they	do	to	me	.	.	.	.
不	事情	什么	他们	做	到	我	.	.	.	.

无论他们对我做什么.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [ðə; ði] ['sɔːdzmən] [ʌv; əv] - .

She	had	not	feared	the	swordsmen	of	Kushat	.
她	有	不是	害怕	这	剑士	的	-	.

她并不惧怕库沙特的剑士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [hɜːr; hər] [red] [wʊlvz] , [wen] [hiː; hi] [ʌn'mæskt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

She	had	not	feared	her	red	wolves	,	when	he	unmasked	her	in	the	square	.
她	有	不是	害怕	她	红色的	狼	,	什么时候	他	揭开面纱	她	在	这	正方形	.

当他在广场上揭开她的面具时，她并不害怕她的红狼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [naʊ] .

She	was	afraid	now	.
她	曾是	害怕的	现在	.

她现在很害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

But	she	warned	him	,	ordered	him	not	to	save	her	.
但	她	警告	他	,	订购	他	不是	到	节省	她	.

但她警告他，命令他不要救她。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ] .

They	cannot	force	you	.
他们	不能	力量	你	.

他们不能强迫你。

[stɑːrk] !

Stark	!
斯塔克	!

斯塔克!

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] .

Don't	let	them	.
不	让	他们	.

别让他们得逞。

[ænd; ənd]['bælɪn] , [tuː] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - .

And	Balin	,	too	,	pleaded	with	him	for	Kushat	.
和	巴林	,	也	,	恳求	和	他	为了	-	.

巴林也恳求他放了库沙特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

They	were	not	alone	on	the	ledge	.
他们	是	不是	独自的	在	这	壁架	.

他们并非独自一人站在悬崖边上。

[ðə; ði][aɪs] - [foʊk] ['klʌstərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['spaɪrəl] ['pæθweɪ] ,

The	ice	-	folk	clustered	there	,	and	out	upon	the	flying	spiral	pathway	,
这	冰	-	民间	聚类	那里	,	和	出去	之上	这	飞行	螺旋	路径	,

冰族人聚集在那里，沿着飞行螺旋路径向外延伸。

[ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][spænz][ʌv; əv]['frædʒ(ə)l][aɪs] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['hʌndrədz]

on	the	narrow	bridges	and	the	spans	of	fragile	ice	,	they	stood	in	hundreds
在	这	狭窄的	桥梁	和	这	跨度	的	脆弱的	冰	,	他们	站立	在	数百

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

在狭窄的桥梁和脆弱的冰面上，数百人站着观看。

['aɪləs] , ['feɪsləs] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [drɔːn] [ɪn] ['reɪnboʊ] [laɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

eyeless	,	faceless	,	their	bodies	drawn	in	rainbow	lines	across	the	dimness	of	the
无眼	,	无面人	,	他们的	身体	绘制	在	彩虹	线条	穿过	这	昏暗	的	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

没有眼睛，没有面孔，他们的身体在昏暗的井壁上勾勒出彩虹般的线条。

['stɑːrks] [maɪnd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['saɪlənt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['læftər] .

Stark's	mind	could	hear	the	silent	edges	of	their	laughter	.
斯塔克的	头脑	可以	听到	这	沉默的	边缘	的	他们的	笑声	.

斯塔克仿佛能听到他们无声的笑声。

['siːkrət] , ['noʊɪŋ] ['læftər] , [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][stɑːrk][wʌz; wəz] [fɪld]

Secret	,	knowing	laughter	,	full	of	evil	,	full	of	triumph	,	and	Stark	was	filled
秘密	,	会心	笑声	,	满的	的	邪恶的	,	满的	的	胜利	,	和	斯塔克	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'roʊdɪŋ] ['terər] .

with	a	corroding	terror	.
和	一个	腐蚀	恐怖	.

秘密的、心照不宣的笑声，充满了邪恶和胜利，而斯塔克则被一种腐蚀性的恐惧所笼罩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] ['ki(ə)ɹə] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːvən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər]

He	tried	to	move	,	to	crawl	toward	Ciara	standing	like	a	carven	image	in	her
他	尝试	到	移动	,	到	爬行	朝向	希亚拉	常设	喜欢	一个	卡文	图像	在	她

[blæk] [meɪl] .

black	mail	.
黑色的	邮件	.

他试图移动，爬向像被钉在耻辱柱上的雕像一样站立着的西娅拉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	could	not	.
他	可以	不是	.

他做不到。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [fɪrs] , [praʊd] [glæns] [met] [hɪz; ɪz] .

Again	her	fierce	,	proud	glance	met	his	.
再次	她	凶猛的	,	自豪的	瞥一眼	遇见	他的	.

她那充满力量和骄傲的目光再次与他对视。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [foʊk] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	the	silent	laughter	of	the	ice	-	folk	echoed	in	his	mind	,
和	这	沉默的	笑声	的	这	冰	-	民间	回声	在	他的	头脑	,

冰族人无声的笑声在他脑海中回荡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [naʊ] ,

and	he	thought	it	very	strange	that	in	this	moment	,	now	,
和	他	想法	它	非常	奇怪的	那	在	这	片刻	,	现在	,

他觉得很奇怪，就在此时此刻，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv]

he	should	realize	that	there	had	never	been	another	woman	like	her	on	all	of
他	应该	意识到	那	那里	有	绝不	到过	其他	女士	喜欢	她	在	全部	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	worlds	of	the	Sun	.
这	世界	的	这	太阳	.

他应该意识到，在太阳系的所有星球上，从来没有过像她这样的女人。

[ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

The	fear	she	felt	was	not	for	herself	.
这	害怕	她	毛毡	曾是	不是	为了	她自己	.

她所感受到的恐惧并非针对自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	for	him	.
它	曾是	为了	他	.

这是为他准备的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [foʊk] , [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [stʊd] [ə'pɑːn]

Apart	from	the	multitudes	of	the	ice	-	folk	,	the	group	of	seven	stood	upon
除	从	这	众多	的	这	冰	-	民间	,	这	团体	的	七	站立	之上

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

除了众多冰人之外，这七个人站在了岩架上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [θɔːt] - [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][stɑːrk] , ['seɪɪŋ] ,

And	now	their	thought	-	voice	spoke	to	Stark	,	saying	,
和	现在	他们的	想法	-	嗓音	辐	到	斯塔克	,	说	,

现在，他们的心灵之声对斯塔克说道：

" [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Look	about	you	.
"	看	关于	你	.

看看你周围。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] !

Behold	the	men	who	have	come	before	you	through	the	Gates	of	Death	!
看哪	这	男人	WHO	有	来	前	你	通过	这	盖茨	的	死亡	!

看看这些走在你们前面，穿过死亡之门的人们吧！

" [stɑːrk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['slendər] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd] ,

"	Stark	raised	his	eyes	to	where	their	slender	fingers	pointed	,
"	斯塔克	提高	他的	眼睛	到	在哪里	他们的	苗条	手指	尖	,

斯塔克抬起头，看向他们纤细的手指所指的方向，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪsi] ['gæləriz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] ,

and	saw	the	icy	galleries	around	the	tower	,
和	锯	这	冰冷的	画廊	大约	这	塔	,

并看到了塔周围的冰雪走廊，

[sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['aɪsi] ['stætʃuːz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [glimpst] [bɪ'fɔːr] .

saw	more	clearly	the	icy	statues	in	them	that	he	had	only	glimpsed	before	.
锯	更多的	清楚地	这	冰冷的	雕像	在	他们	那	他	有	仅有的	瞥见	前	.

他更清楚地看到了那些冰雕，而此前他只是瞥见过它们。

[men] , [set] [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] .

Men	,	set	like	images	in	the	galleries	.
男人	,	放	喜欢	图片	在	这	画廊	.

男人们，像画廊里的画像一样被摆放着。

[men] [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [meɪl] [ʌv; əv][aɪs] , ['siːlɪŋ] [ðem; ðəm] [fər'evər] .

Men	whose	bodies	were	sheathed	in	a	glittering	mail	of	ice	,	sealing	them	forever	.
男人	谁	身体	是	鞘	在	一个	闪闪发光	邮件	的	冰	,	密封	他们	永远	.

男人的身体被包裹在闪闪发光的冰甲中，永远地封存了起来。

['wɒrɪrz] , ['nəublz] ,

Warriors	,	nobles	,
勇士队	,	贵族	,

战士、贵族、

[fə'nætiks][ænd; ənd] [θiːvz] — [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]
fanatics **and** **thieves** **—** **the** **wanderers** **of** **a** **million** **years** **who** **had** **dared** **to**
狂热分子 和 窃贼 — 这 流浪者 的 一个 百万 年 WHO 有 敢于 到
['entər] [ðɪs] [fər'bɪdn] ['væli] ,
enter **this** **forbidden** **valley** **,**
进入 这 禁止 谷 ,

狂热分子和盗贼——百万年来四处游荡的流浪者，竟胆敢进入这片禁忌的山谷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fər'evər] .
and **had** **remained** **forever** **.**
和 有 剩余 永远 .

并且永远地留在这里了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,
He **saw** **their** **faces** **,** **their** **tortured** **eyes** **wide** **open** **,**
他 锯 他们的 面孔 , 他们的 受折磨 眼睛 宽的 打开 ,

他看到了他们的脸，他们痛苦的眼神睁得大大的。

[ðer; ðər] [fitʃər] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .
their **features** **frozen** **in** **the** **agony** **of** **a** **slow** **and** **awful** **death** **.**
他们的 特征 冷冻 在 这 痛苦 的 一个 慢的 和 可怕 死亡 .

他们的面容凝固在缓慢而可怕的死亡带来的痛苦之中。

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪspəd] .
" **They** **refused** **us** **,** **"** **the** **seven** **whispered** **.**
" 他们 拒绝 我们 , " 这 七 低声说道 .

“他们拒绝了我们，”七个人低声说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] .
" **They** **would** **not** **take** **away** **the** **sword** **.**
" 他们 会 不是 拿 离开 这 剑 .

他们不肯拿走那把剑。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [daɪ] ,
And **so** **they** **died** **,** **as** **this** **woman** **and** **this** **man** **will** **die** **,**
和 所以 他们 死亡 , 作为 这 女士 和 这 男人 将要 死 ,

于是他们死了，就像这对男女也将死去一样。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
unless **you** **choose** **to** **save** **them** **.**
除非 你 选择 到 节省 他们 .

除非你选择保存它们。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['hjuːmən] , [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] !
" **We** **will** **show** **you** **,** **human** **,** **how** **they** **died** **!**
" 我们 将要 展示 你 , 人类 , 如何 他们 死亡 !

“我们会让你看看，人类，他们是怎么死的！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [foʊk] [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][skwɑːt] , [raʊnd] ['mekənɪzəm] [ðæt] [feɪst]
" **One** **of** **the** **ice** **-** **folk** **bent** **and** **touched** **the** **squat** **,** **round** **mechanism** **that** **faced**
" 一 的 这 冰 - 民间 弯曲 和 感动 这 蹲 , 圆形的 机制 那 面对
['bælɪn][ænd; ənd]['ki(ə)ɹə] .
Balin **and** **Ciara** **.**
巴林 和 希亚拉 .

“其中一个冰人弯下腰，摸了摸巴林和西娅拉面前那个矮胖的圆形装置。

[ə'nʌðər] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði]['mæstər] - [bæŋk] .
Another **shifted** **the** **pattern** **of** **control** **on** **the** **master** **-** **bank** **.**
其他 转移 这 图案 的 控制 在 这 掌握 - 银行 .

另一项措施改变了主银行的控制模式。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][rɑːdz][ɑːn] [ðæt] [skwɑːt] ['mekənɪzəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .

The	wheel	of	crystal	rods	on	that	squat	mechanism	began	to	turn	.
这	车轮	的	水晶	杆	在	那	蹲	机制	开始	到	转动	.

那个矮胖装置上的水晶棒轮开始转动起来。

[ðə; ði][rɑːdz] [blɜːrd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪsk] [ðæt] [spʌn] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

The	rods	blurred	,	became	a	disc	that	spun	faster	and	faster	.
这	杆	模糊	,	成为	一个	光盘	那	旋转	快点	和	快点	.

杆状物变得模糊，变成一个旋转速度越来越快的圆盘。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [bruːdid] ,

High	above	in	the	top	of	the	tower	the	great	globe	brooded	,
高的	多于	在	这	顶部	的	这	塔	这	伟大的	地球	沉思	,

高耸入云的塔顶，巨大的地球仪静静地伫立着。

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ɪts] [klaʊd] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['dɑːrknəs] .

shrouded	in	its	cloud	of	shimmering	darkness	.
被遮蔽的	在	它是	云	的	闪闪发光	黑暗	.

笼罩在闪烁的黑暗云雾之中。

[ðə; ði][dɪsk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][blɜːr] .

The	disc	became	a	whirling	blur	.
这	光盘	成为	一个	旋转	模糊	.

圆盘变成了一片旋转的模糊影像。

[ðə; ði] ['gluːmiŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ['diːpənd] , [ˌkoʊə'lest] .

The	glooming	shadow	of	the	globe	deepened	,	coalesced	.
这	阴郁	阴影	的	这	地球	加深	,	融合	.

地球的阴霾越来越深，越来越浓重。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ænd; ənd] [dɪ'send] , ['stretʃiŋ] [ɪt'self] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ]

It	began	to	lengthen	and	descend	,	stretching	itself	down	toward	the	spinning
它	开始	到	加长	和	下降	,	伸展	本身	向下	朝向	这	旋转

[dɪsk] .

disc	.
光盘	.

它开始伸长并向下延伸，朝着旋转的圆盘伸展开来。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [dræŋk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn] .

The	crystal	rods	of	the	mechanism	drank	the	shadow	in	.
这	水晶	杆	的	这	机制	喝	这	阴影	在	.

机械装置的水晶棒将阴影吞噬其中。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪnɪŋ] [blɜːr][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [θredz] [ʌv; əv]

And	out	of	that	spinning	blur	there	came	a	subtle	weaving	of	threads	of
和	出去	的	那	旋转	模糊	那里	来了	一个	微妙的	编织	的	线程	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

在那片旋转的模糊景象中，暗影的丝线悄然交织在一起。

[ə; eɪ] ['gɑːsəmər] ['kɜːrt(ə)n] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] ['ki(ə)ɹə][ænd; ənd]['bælɪn][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [gruː]

a	gossamer	curtain	winding	around	Ciara	and	Balin	so	that	their	outlines	grew
一个	游丝	窗帘	绕线	大约	希亚拉	和	巴林	所以	那	他们的	概述	生长

['goʊstli] [ænd; ənd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət]

ghostly	and	the	pallor	of	their	flesh	was	as	the	pallor	of	snow	at
幽灵般的	和	这	苍白	的	他们的	肉	曾是	作为	这	苍白	的	雪	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

一层薄纱般的帷幕缠绕着希亚拉和巴林，使他们的轮廓变得如同幽灵一般，他们的肤色苍白得如同夜晚的雪一般。

[ænd; ənd] [stɪl] [stɑːrk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .
And **still** **Stark** **could** **not** **move** **.**
和 仍然 斯塔克 可以 不是 移动 .

斯塔克仍然动弹不得。

[ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spɑːrk(ə)l] ['feɪntli] .
The **veil** **of** **darkness** **began** **to** **sparkle** **faintly** **.**
这 面纱 的 黑暗 开始 到 火花 淡淡的 .

黑暗的面纱开始闪烁出微弱的光芒。

[stɑːrk] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [moʊts] ['braɪt(ə)n] , [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [frɔːst]
Stark **watched** **it** **,** **watched** **the** **chill** **motes** **brighten** **,** **watched** **the** **tracery** **of** **frost**
斯塔克 观看 它 , 观看 这 寒意 微粒 提亮 , 观看 这 花饰 的 霜
['waɪtn] ['oʊvər] [ˌsiː'ɑːrəz] [meɪl] ,
whiten **over** **Ciara's** **mail** **,**
漂白 超过 席亚拉的 邮件 ,

斯塔克看着，看着寒气的微粒变得明亮，看着霜花在希拉的锁子甲上泛白。

[tʌtʃ] - [dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
touch **Balin's** **dark** **hair** **with** **silver** **.**
触碰 - 黑暗的 头发 和 银 .

用银丝轻触巴林乌黑的头发。

[frɔːst] .
Frost **.**
霜 .

霜。

[braɪt] , ['spɑːrklɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [frɔːst] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
Bright **,** **sparkling** **,** **beautiful** **,** **a** **halo** **of** **frost** **around** **their** **bodies** **.**
明亮的 , 闪闪发光 , 美丽的 , 一个 光环 的 霜 大约 他们的 身体 .

明亮、闪耀、美丽，周身仿佛环绕着一层霜光。

[ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['splɪntəd] ['daɪmənd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)l] [laɪt] [tuː; tə]
A **dust** **of** **splintered** **diamond** **across** **their** **faces** **,** **an** **aureole** **of** **brittle** **light** **to**
一个 灰尘 的 破碎的 钻石 穿过 他们的 面孔 , 一个 光环 的 脆 光 到
[kraʊn] [ðer; ðər] ['hedz] .
crown **their** **heads** **.**
王冠 他们的 头部 .

他们的脸上沾满了碎钻粉尘，他们的头上戴着一圈脆弱的光环。

[frɔːst] .
Frost **.**
霜 .

霜。

[fleʃ] ['sloʊli] ['hɑːrdnɪŋ] [ɪn] ['mɑːrbli] ['waɪtnəs] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [koʊld] ['sloʊli] [ɪn'kriːst] .
Flesh **slowly** **hardening** **in** **marbly** **whiteness** **,** **as** **the** **cold** **slowly** **increased** **.**
肉 缓慢地 硬化 在 大理石 白人 , 作为 这 寒冷的 缓慢地 增加 .

随着气温逐渐升高，肉质也慢慢变得像大理石一样洁白坚硬。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [aɪz] [stɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
And **yet** **their** **eyes** **still** **lived** **,** **and** **saw** **,** **and** **understood** **.**
和 然而 他们的 眼睛 仍然 居住地 , 和 锯 , 和 理解 .

然而，他们的眼睛依然鲜活，依然能够看见，依然能够理解。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] - [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [spoʊk] [ə'gen] .
The **thought** **-** **voice** **of** **the** **seven** **spoke** **again** **.**
这 想法 - 嗓音 的 这 七 辐 再次 .

七个人的心念再次响起。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['mɪnɪts] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] !

"	You	have	only	minutes	now	to	decide	!
"	你	有	仅有的	分钟	现在	到	决定	!

你现在只有几分钟时间做决定!

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['lɪv; laɪv] [ə'gen] .

Their	bodies	cannot	endure	too	much	,	and	live	again	.
他们的	身体	不能	忍受	也	很多	,	和	居住	再次	.

他们的身体无法承受太多，也无法再次活过来。

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['sʌfər] !

Behold	their	eyes	,	and	how	they	suffer	!
看哪	他们的	眼睛	,	和	如何	他们	遭受	!

看看他们的眼睛，他们多么痛苦!

" ['oʊnli] ['mɪnɪts] , ['hjuːmən] !

"	Only	minutes	,	human	!
"	仅有的	分钟	,	人类	!

“只有几分钟了，人类！”

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][bæn] - !

Take	away	the	sword	of	Ban	Cruach	!
拿	离开	这	剑	的	禁止	-	!

夺走班·克鲁阿赫之剑!

['oʊpən][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðiːz] [tuː] , [ə'laɪv] .

Open	for	us	the	Gates	of	Death	,	and	we	will	release	these	two	,	alive	.
打开	为了	我们	这	盖茨	的	死亡	,	和	我们	将要	发布	这些	二	,	活	.

打开死亡之门，我们将释放这两个人，让他们活着回来。

" [stɑːrk] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stæb][ʌv; əv] [peɪn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

"	Stark	felt	again	the	flashing	stab	of	pain	along	his	nerves	,
"	斯塔克	毛毡	再次	这	闪烁	刺	的	疼痛	沿着	他的	神经	,

斯塔克再次感到神经传来一阵剧痛，如同闪电般袭来。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kriːtʃərz] [muːvd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

as	one	of	the	shining	creatures	moved	behind	him	.
作为	一	的	这	灼灼	生物	已搬	在后面	他	.

这时，其中一个闪闪发光的生物移动到了他身后。

[laɪf] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Life	and	feeling	came	back	into	his	limbs	.
生活	和	感觉	来了	后退	进入	他的	四肢	.

他的四肢重新恢复了知觉和生命力。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	struggled	to	his	feet	.
他	挣扎	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [foʊk][ɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	hundreds	of	the	ice	-	folk	on	the	bridges	and	galleries	watched	him	in
这	数百	的	这	冰	-	民间	在	这	桥梁	和	画廊	观看	他	在

[æn; ən] ['iːgər] ['saɪləns] .

an	eager	silence	.
一个	渴望的	沉默	.

桥上和廊道上的数百名冰人屏息凝神地注视着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	did	not	look	at	them	.
他	做过	不是	看	在	他们	.

他没有看他们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌsiːˈɑːrəz] .

His	**eyes**	**were**	**on**	**Ciara's**	**.**
他的	眼睛	是	在	席亚拉的	.

他的目光一直落在希拉身上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

And	**now**	**,**	**her**	**eyes**	**pleaded**	**.**
和	现在	,	她	眼睛	恳求	.

现在，她的眼神充满了恳求。

" [dəunt] , [stɑːrk] !

"	**Don't**	**,**	**Stark**	**!**
"	不	,	斯塔克	!

“别这样，斯塔克！”

[dəunt]['bɑːrtər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrləndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Don't	**barter**	**the**	**life**	**of**	**the**	**Norlands**	**for**	**me**	**!**
不	物物交换	这	生活	的	这	诺兰兹	为了	我	!

不要拿诺兰家族的性命来跟我做交易！

" [ðə; ði] [θɔːt] - [vɔɪs] [biːt] [æt; ət][stɑːrk] , ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['kruːəl]['ɜːrdʒənsi] .

"	**The**	**thought**	**-**	**voice**	**beat**	**at**	**Stark**	**,**	**cutting**	**into**	**his**	**mind**	**with**	**cruel**	**urgency**	**.**
"	这	想法	-	嗓音	打	在	斯塔克	,	切割	进入	他的	头脑	和	残忍的	紧迫性	.

“内心的声音在斯塔克耳边回响，带着残酷的紧迫感刺入他的脑海。

" ['hɜːri] , ['hjuːmən] !

"	**Hurry**	**,**	**human**	**!**
"	匆忙	,	人类	!

“快点，人类！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

They	**are**	**already**	**beginning**	**to**	**die**	**.**
他们	是	已经	开始	到	死	.

它们已经开始死去。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] !

Take	**away**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**let**	**them**	**live**	**!**
拿	离开	这	剑	,	和	让	他们	居住	!

夺走他们的剑，让他们活下去！

" [stɑːrk] [tɜːrnd] .

"	**Stark**	**turned**	**.**
"	斯塔克	转向	.

“斯塔克转变了。”

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['brɪdʒɪz] ['tremb(ə)l] :

He	**cried**	**out**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**made**	**the**	**icy**	**bridges**	**tremble**	**:**
他	哭	出去	,	在	一个	嗓音	那	制成	这	冰冷的	桥梁	颤抖	:

他大声喊叫，声音之大，连冰桥都为之颤抖：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] !

"	**I**	**will**	**take**	**the**	**sword**	**!**
"	我	将要	拿	这	剑	!

“我要拿起剑！”

" [hiː; hi] ['stægərd] [aʊt] , [ðen] .

"	**He**	**staggered**	**out**	**,**	**then**	**.**
"	他	交错	出去	,	然后	.

然后，他踉跄着走了出去。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kern] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði]

Out	through	the	archway	,	across	the	ice	,	toward	the	distant	cairn	that	blocked	the
出去	通过	这	拱道	,	穿过	这	冰	,	朝向	这	遥远	石堆	那	已屏蔽	这

[geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

Gates	of	Death	.
盖茨	的	死亡	.

穿过拱门，越过冰面，朝着远处阻挡死亡之门的石堆走去。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [stɑːrk] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [rʌn] [ðæt] [gruː]

Across	the	glowing	ice	of	the	valley	Stark	went	at	a	stumbling	run	that	grew
穿过	这	发光	冰	的	这	谷	斯塔克	去	在	一个	踉跄	跑步	那	生长

['swɪftər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [koʊld] - [nʌmd] ['bɑːdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] .

swifter	and	more	sure	as	his	cold	-	numbed	body	began	to	regain	its	functions	.
更迅捷	和	更多的	当然	作为	他的	寒冷的	-	麻木	身体	开始	到	恢复	它是	函数	.

斯塔克踉跄着跑过山谷中闪闪发光的冰面，随着他冻得麻木的身体开始恢复机能，他的跑姿变得越来越快，越来越稳健。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz]

And	behind	him	,	pouring	out	of	the	tower	to	watch	,	came	the	shining	ones
和	在后面	他	,	浇注	出去	的	这	塔	到	手表	,	来了	这	灼灼	一个

.

:
.

在他身后，从塔楼里涌出观看的，是一群闪闪发光的人。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['glaɪdɪŋ] ['laɪtli] .

They	followed	after	him	,	gliding	lightly	.
他们	随后	后	他	,	滑翔	轻轻	.

他们轻盈地滑行着，跟在他身后。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [koʊld] , [streɪndʒ] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

He	could	sense	their	excitement	,	the	cold	,	strange	ecstasy	of	triumph	.
他	可以	感觉	他们的	激动	,	这	寒冷的	,	奇怪的	狂喜	的	胜利	.

他能感受到他们的兴奋，那种冰冷而奇异的胜利狂喜。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['raɪzɪŋ]

He	knew	that	already	they	were	thinking	of	the	great	towers	of	stone	rising
他	知道	那	已经	他们	是	思维	的	这	伟大的	塔楼	的	石头	上升

[ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɔːrləndz] ,

again	above	the	Norlands	,
再次	多于	这	诺兰兹	,

他知道他们已经在设想诺兰山脉之上再次耸立起巍峨的石塔了。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['sɪtiz] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪs] ,

the	crystal	cities	still	and	beautiful	under	the	ice	,
这	水晶	城市	仍然	和	美丽的	在下面	这	冰	,

冰层下，水晶般的城市依然静谧美丽。

[ɔːl] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪtədəlz] [ʌv; əv] [mæn] [gɔːn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

all	vestige	of	the	ugly	citadels	of	man	gone	and	forgotten	.
全部	痕迹	的	这	丑陋的	城堡	的	男人	已消失	和	被遗忘的	.

人类丑陋堡垒的所有遗迹都已消失，被人遗忘。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

The	seven	spoke	once	more	,	a	warning	.
这	七	辐	一次	更多的	,	一个	警告	.

七个人再次开口，发出警告。

" [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [daɪ] .

"	If	you	turn	toward	us	with	the	sword	,	the	woman	and	the	man	will	die	.
"	如果	你	转动	朝向	我们	和	这	剑	,	这	女士	和	这	男人	将要	死	.

“如果你挥舞着剑向我们走来，那女人和男人都会死。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æz; əz] [wel] .

And	you	will	die	as	well	.
和	你	将要	死	作为	出色地	.

你也会死。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kæn; kən] [naʊ] [juːz][ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]

For	neither	you	nor	any	other	can	now	use	the	sword	as	a	weapon	of
为了	两者都不	你	也不	任何	其他	能	现在	使用	这	剑	作为	一个	武器	的

[ə'fens] .

offense	.
罪行	.

现在，无论是你还是其他人，都不能再使用剑作为进攻武器了。

" [stɑːrk][ræn][ɑːn] .

"	Stark	ran	on	.
"	斯塔克	跑	在	.

斯塔克继续跑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] ['oʊnli][ʌv; əv]['ki(ə)ɹə] ,

He	was	thinking	then	only	of	Ciara	,
他	曾是	思维	然后	仅有的	的	希亚拉	,

他当时满脑子想的都是希亚拉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] - ['krɪstl] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl]

with	the	frost	-	crystals	gleaming	on	her	marble	flesh	and	her	eyes	full
和	这	霜	-	晶体	闪闪发光	在	她	大理石	肉	和	她	眼睛	满的

[ʌv; əv] [mjuːt] ['tɔːrment] .

of	mute	torment	.
的	沉默的	折磨	.

霜晶在她如大理石般光滑的肌肤上闪闪发光，她的双眼充满了无声的痛苦。

[ðə; ði] [kern] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] , [dɑːrk][ænd; ənd] [haɪ] .

The	cairn	loomed	up	ahead	,	dark	and	high	.
这	石堆	迫近	向上	前方	,	黑暗的	和	高的	.

前方耸立着一座高大的石堆，又黑又高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][bæn] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

It	seemed	to	Stark	that	the	brooding	figure	of	Ban	Cruach	watched	him	coming
它	似乎	到	斯塔克	那	这	沉思	数字	的	禁止	-	观看	他	未来

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʃædoʊd] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌsti] [helm] .

with	those	shadowed	eyes	beneath	the	rusty	helm	.
和	那些	阴影	眼睛	下面	这	生锈的	舵	.

斯塔克觉得，班·克鲁阿赫那阴沉的身影正透过锈迹斑斑的头盔下那双阴影笼罩的眼睛注视着他。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] [bleizd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ded] , ['froʊz(ə)n][hændz] .

The	great	sword	blazed	between	those	dead	,	frozen	hands	.
这	伟大的	剑	燃烧的	之间	那些	死的	,	冷冻	双手	.

那把巨剑在冰冷僵硬的死手中熊熊燃烧。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] [bleizd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ded] , ['froʊz(ə)n][hændz] . . . .

The	great	sword	blazed	between	those	dead	,	frozen	hands	.	.	.	.
这	伟大的	剑	燃烧的	之间	那些	死的	,	冷冻	双手	.	.	.	.

那把巨剑在冰冷僵硬的双手间熊熊燃烧.....

[ðə; ði][aɪs] - [foʊk][hæd; həd] [sləud] [ðer; ðər] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] .

The	ice	-	folk	had	slowed	their	forward	rush	.
这	冰	-	民间	有	减速	他们的	向前	匆忙	.

冰族人放慢了前进的速度。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kern] .

They	stopped	and	waited	,	well	back	from	the	cairn	.
他们	停止	和	等待	,	出色地	后退	从	这	石堆	.

他们停下脚步，在离石堆很远的地方等待。

[stɑːrk] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [rɑːk] .

Stark	reached	the	edge	of	tumbled	rock	.
斯塔克	达到	这	边缘	的	翻滚	岩石	.

斯塔克走到了滚落的岩石边缘。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] - [weɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

He	felt	the	first	warm	flare	of	the	force	-	waves	in	his	blood	,
他	毛毡	这	第一的	温暖的	耀斑	的	这	力量	-	波浪	在	他的	血	,

他感觉到血液中传来第一股温暖的力场波，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [tʃɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

and	slowly	the	chill	began	to	creep	out	from	his	bones	.
和	缓慢地	这	寒意	开始	到	潜行者	出去	从	他的	骨头	.

寒意渐渐从他的骨头里渗了出来。

[hiː; hi] [klaɪmd] , ['skræmblɪŋ] ['ʌpwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kern] .

He	climbed	,	scrambling	upward	over	the	rough	stones	of	the	cairn	.
他	攀登	,	争抢	向上	超过	这	粗糙的	石头	的	这	石堆	.

他攀爬着，手脚并用地爬过石堆粗糙的石头。

[ə'brʌptli] , [ðen] , [æt; ət][bæn] - [fiːt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

Abruptly	,	then	,	at	Ban	Cruach's	feet	,	he	slipped	and	fell	.
突然	,	然后	,	在	禁止	-	脚	,	他	滑倒了	和	跌倒	.

突然，他在班·克鲁阿赫脚下滑倒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

For	a	second	it	seemed	that	he	could	not	move	.
为了	一个	第二	它	似乎	那	他	可以	不是	移动	.

那一瞬间，他似乎动弹不得。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪs] - [foʊk] .

His	back	was	turned	toward	the	ice	-	folk	.
他的	后退	曾是	转向	朝向	这	冰	-	民间	.

他背对着冰族人。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [soʊ] , [hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [spiːd] .

His	body	was	bent	forward	,	and	shielded	so	,	his	hands	worked	with	feverish	speed	.
他的	身体	曾是	弯曲	向前	,	和	屏蔽	所以	,	他的	双手	工作	和	发烧	速度	.

他身体前倾，双手被护住，动作飞快。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊk] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

From	his	cloak	he	tore	a	strip	of	cloth	.
从	他的	披风	他	撕裂	一个	条	的	布	.

他从斗篷上撕下一块布条。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [bɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lenz] , [ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][bæn] - .

From	the	iron	boss	he	took	the	glittering	lens	,	the	talisman	of	Ban	Cruach	.
从	这	铁	老板	他	采取	这	闪闪发光	镜片	,	这	护符	的	禁止	-	.

他从铁匠手中取下闪闪发光的透镜，那是班·克鲁阿赫的护身符。

[stɑːrk] [leɪd] [ðə; ði] [lenz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Stark	laid	the	lens	against	his	brow	,	and	bound	it	on	.
斯塔克	铺设	这	镜片	反对	他的	眉头	,	和	边界	它	在	.

斯塔克将镜头贴在额头上，然后系好。

[ðə; ði] [rɪ'membər] [ʃɑːk] , [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv] ['meməriz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz]

The	remembered	shock	,	the	flood	and	sweep	of	memories	that	were	not	his
这	记得	震惊	,	这	洪水	和	扫	的	回忆	那	是	不是	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

那份记忆中的震惊，那些不属于他的记忆如潮水般涌来。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bæn] - ['θʌndərɪŋ] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] , [ɪts][hɑːrd] - [wʌn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

The	mind	of	Ban	Cruach	-	thundering	its	warning	,	its	hard	-	won	knowledge	of	an
这	头脑	的	禁止	-		雷鸣	它是	警告	,	它是	难的	-	韩元	知识	的	一个

['eɪnʃənt] , ['epɪk][wɔːr] . . . .

ancient	,	epic	war	.	.	.	.
古老的	,	史诗	战争	.	.	.	.

班·克鲁阿赫的脑海中回荡着雷鸣般的警告，那是他来之不易的关于一场古老而史诗般的战争的知识……

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðoʊz] ['meməriz] .

He	opened	his	own	mind	wide	to	receive	those	memories	.
他	打开	他的	自己的	头脑	宽的	到	收到	那些	回忆	.

他敞开心扉，接纳了那些记忆。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Before	he	had	fought	against	them	.
前	他	有	战斗	反对	他们	.

在他与他们交战之前。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wʌn] [smɔːl] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ]

Now	he	knew	that	they	were	his	one	small	chance	in	this	swift	gamble	with
现在	他	知道	那	他们	是	他的	一	小的	机会	在	这	迅速	赌博	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

现在他明白，这是他在这场与死神速战速决的赌博中唯一的一线生机。

[tuː] [θɪŋz] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [kept] [fɜːrm][ɪn] [ðæt] ['stægərɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz]

Two	things	only	of	his	own	he	kept	firm	in	that	staggering	tide	of	another	man's
二	事物	仅有的	的	他的	自己的	他	保留	公司	在	那	令人震惊	潮	的	其他	男人的

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

在另一个人的记忆洪流中，他唯一坚守的只有两件事。

[tuː] [neɪmz] — ['kiə)ɹə][ænd; ənd]['bælɪn] .

Two	names	—	Ciara	and	Balin	.
二	姓名	—	希亚拉	和	巴林	.

两个名字——Ciara 和 Balin。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] .

He	rose	up	again	.
他	玫瑰	向上	再次	.

他又站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [duː'ælәti] .

And	now	his	face	had	a	strange	look	,	a	curious	duality	.
和	现在	他的	脸	有	一个	奇怪的	看	,	一个	好奇的	二元性	.

而现在，他的脸上呈现出一种奇怪的神情，一种奇特的矛盾感。

[ðə; ði] [fitʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd]

The	features	had	not	changed	,	but	somehow	the	lines	of	the	flesh	had
这	特征	有	不是	已更改	,	但	不知何故	这	线条	的	这	肉	有

['ɔ:ltərd] ['sʌtəli] ,

altered	subtly	,
已修改	微妙地	,

五官没有改变，但肌肤的线条却发生了微妙的变化。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd]

so	that	it	was	almost	as	though	the	old	unconquerable	king	himself	had
所以	那	它	曾是	几乎	作为	尽管	这	老的	不可征服的	国王	他自己	有

['rɪzn] [ə'gen] [ɪn]['bæt(ə)l] .

risen	again	in	battle	.
升起	再次	在	战斗	.

仿佛那位曾经所向披靡的君王再次浴血奋战一般。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][læst] [step] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [bæn] - .

He	mounted	the	last	step	or	two	and	stood	before	Ban	Cruach	.
他	安装	这	最后的	步	或者	二	和	站立	前	禁止	-	.

他跨过最后的一两级台阶，站在了班·克鲁阿赫面前。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

A	shudder	ran	through	him	,	a	sort	of	gathering	and	settling	of	the	flesh	,
一个	不寒而栗	跑	通过	他	,	一个	种类	的	采集	和	安顿	的	这	肉	,

他浑身一颤，仿佛肉体在颤抖、凝固。

[æz; əz] [ðoʊ] ['stɑ:rks] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

as	though	Stark's	being	had	accepted	the	stranger	within	it	.
作为	尽管	斯塔克的	存在	有	公认	这	陌生人	之内	它	.

仿佛斯塔克的内心已经接纳了其中的陌生人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [koʊld][ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [aɪs] [ðæt] [ʃi:ðd] [ðə; ði] ['væli] ,

His	eyes	,	cold	and	pale	as	the	very	ice	that	sheathed	the	valley	,
他的	眼睛	,	寒冷的	和	苍白	作为	这	非常	冰	那	鞘	这	谷	,

他的眼睛冰冷苍白，如同覆盖山谷的冰层一般。

[bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [laɪt] .

burned	with	a	cruel	light	.
烧伤	和	一个	残忍的	光	.

燃烧着残酷的光芒。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n][hændz][ʌv; əv][bæn] - .

He	reached	and	took	the	sword	,	out	of	the	frozen	hands	of	Ban	Cruach	.
他	达到	和	采取	这	剑	,	出去	的	这	冷冻	双手	的	禁止	-	.

他伸手从班·克鲁阿赫冰冷的手中夺过了剑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

As	though	it	were	his	own	,
作为	尽管	它	是	他的	自己的	,

仿佛那是他自己的东西一样，

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [ɪts] [hɪlt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv]

he	knew	the	secret	of	the	metal	rings	that	bound	its	hilt	,	below	the	ball	of
他	知道	这	秘密	的	这	金属	戒指	那	边界	它是	剑柄	,	以下	这	球	的

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

他知道剑柄上、水晶球下方的金属环的秘密。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪkənɪŋ] [fleʃ] .

The	savage	throb	of	the	invisible	radiation	beat	in	his	quickening	flesh	.
这	野蛮的	搏动	的	这	无形的	辐射	打	在	他的	加速	肉	.

无形辐射的野蛮脉动在他加速跳动的血肉中搏动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

He	was	warm	again	,	his	blood	running	swiftly	,	his	muscles	sure	and	strong	.
他	曾是	温暖的	再次	,	他的	血	跑步	迅速地	,	他的	肌肉	当然	和	强的	.

他身体又暖和起来了，血液循环加快，肌肉也变得结实有力。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] .

He	touched	the	rings	and	turned	them	.
他	感动	这	戒指	和	转向	他们	.

他触摸了戒指，然后转动它们。

[ðə; ði][fæn] - [ʃeɪpt] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ['nærəud] [ɪn] ,

The	fan	-	shaped	aura	of	force	that	had	closed	the	Gates	of	Death	narrowed	in	,
这	扇子	-	形状	灵气	的	力量	那	有	关闭	这	盖茨	的	死亡	范围缩小	在	,

关闭死亡之门的扇形能量光环收拢了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]

and	as	it	narrowed	it	leaped	up	from	the	blade	of	the	sword	in	a
和	作为	它	范围缩小	它	跳跃	向上	从	这	刀刃	的	这	剑	在	一个

[tʌŋ] [ʌv; əv] [peɪl] ['faɪər] ,

tongue	of	pale	fire	,
舌头	的	苍白	火	,

随着火焰收拢，它从剑刃上跃起，化作一道苍白的火焰。

['feɪntli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['foʊkəs][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .

faintly	shimmering	,	made	visible	now	by	the	full	focus	of	its	strength	.
淡淡的	闪闪发光	,	制成	可见的	现在	经过	这	满的	重点	的	它是	力量	.

微微闪烁，现在由于其全部力量的集中而变得清晰可见。

[stɑːrk] [felt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [foʊk][æz; əz]

Stark	felt	the	wave	of	horror	bursting	from	the	minds	of	the	ice	-	folk	as
斯塔克	毛毡	这	海浪	的	恐怖	爆发	从	这	思想	的	这	冰	-	民间	作为

[ðeɪ] [pər'siːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

they	perceived	what	he	had	done	.
他们	感知	什么	他	有	完毕	.

斯塔克感受到冰族人意识到他所做的事情后，心中涌起的恐惧之浪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

And	he	laughed	.
和	他	笑了	.

他笑了。

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['læftər] [ræŋ] [hɑːrʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

His	bitter	laughter	rang	harsh	across	the	valley	as	he	turned	to	face	them	,
他的	苦的	笑声	响铃	残酷的	穿过	这	谷	作为	他	转向	到	脸	他们	,

他转过身面对他们，苦涩的笑声在山谷中回荡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ,

and	he	heard	in	his	brain	the	shuddering	,
和	他	听到	在	他的	脑	这	颤抖	,

他听到脑海中传来一阵颤抖声，

['saɪlənt] [ʃriːk] [ðæt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['gæðərd] ['kʌmpəni] . . . .

silent	shriek	that	went	up	from	all	that	gathered	company	.	.	.	.
沉默的	尖叫	那	去	向上	从	全部	那	聚集	公司	.	.	.	.

聚集的人群中响起一声无声的尖叫.....

" [bæn] - !

"	Ban	Cruach	!
"	禁止	-	!

“禁止克鲁阿赫！”

[bæn] - [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] !
Ban Cruach has returned !
禁止 - 有 返回 !

Ban Cruach 回归了！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" They had touched his mind .
" 他们 有 感动 他的 头脑 .

“它们触动了他的心灵。”

[ðeɪ] [nuː] .
They knew .
他们 知道 .

他们知道。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɑːrk] ,
He laughed again , and swept the sword in a flashing arc ,
他 笑了 再次 , 和 扫荡 这 剑 在 一个 闪烁 弧 ,

他又笑了，挥剑划出一道耀眼的弧线。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [bleɪd] [ʌv; əv] [fɔːrs] [straɪk] [aʊt] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [stiːl] ,
and watched the long bright blade of force strike out more terrible than steel ,
和 观看 这 长的 明亮的 刀刃 的 力量 罢工 出去 更多的 糟糕的 比 钢 ,

眼睁睁地看着那道长长的、明亮的力量之刃，比钢铁还要可怕地袭来。

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] .
against the rainbow bodies of the shining ones .
反对 这 彩虹 身体 的 这 灼灼 一个 .

与那些闪耀者的彩虹般的身躯形成对比。

[ðeɪ] [fel] .
They fell .
他们 跌倒 .

他们摔倒了。

[laɪk] ['flaʊərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [saɪð] [ðeɪ] [fel] ,
Like flowers under a scythe they fell ,
喜欢 花朵 在下面 一个 镰 他们 跌倒 ,

它们像镰刀下的花朵一样凋零了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər]
and all across the ice the ones who were yet untouched turned about in their
和 全部 穿过 这 冰 这 一个 WHO 是 然而 未受触碰 转向 关于 在 他们的
['hʌndrədz] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] .
hundreds and fled back toward the tower .
数百 和 逃亡 后退 朝向 这 塔 .

于是，冰面上所有尚未被触及的人都转身，成百上千地逃回了塔楼。

[stɑːrk] [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kern] , [ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][bæn] - [baʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Stark came leaping down the cairn , the talisman of Ban Cruach bound upon his
斯塔克 来了 跳跃 向下 这 石堆 , 这 护符 的 禁止 - 边界 之上 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

史塔克从石堆上跳了下来，额头上绑着班·克鲁阿赫的护身符。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][bæn] - ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the sword of Ban Cruach blazing in his hand .
这 剑 的 禁止 - 炽烈 在 他的 手 .

班·克鲁阿赫之剑在他手中熊熊燃烧。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bleɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	swung	that	awful	blade	as	he	ran	.
他	摇摆	那	可怕	刀刃	作为	他	跑	.

他一边跑一边挥舞着那把可怕的刀刃。

[ðə; ði] [fɔːrs] - [biːm] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	force	-	beam	that	sprang	from	it	cut	through	the	press	of	creatures	fleeing	before	him	,
这	力量	-	光束	那	弹簧	从	它	切	通过	这	按	的	生物	逃离	前	他	,

从它身上射出的光束切开了在他面前逃窜的生物群。

['hæmpərd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .

hampered	by	their	own	numbers	as	they	crowded	back	through	the	archway	.
受阻	经过	他们的	自己的	数字	作为	他们	挤	后退	通过	这	拱道	.

由于人数众多，他们拥挤着穿过拱门。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

He	had	only	a	few	short	seconds	to	do	what	he	had	to	do	.
他	有	仅有的	一个	很少	短的	秒	到	做	什么	他	有	到	做	.

他只有短短几秒钟的时间去做他必须做的事情。

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . . . .

Rushing	with	great	strides	across	the	ice	,	spurning	the	withered	bodies	of	the	dead	.	.	.	.
冲刺	和	伟大的	步幅	穿过	这	冰	,	拒绝	这	干枯	身体	的	这	死的	.	.	.	.

他迈着大步冲过冰面，对枯萎的尸体不屑一顾……

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmiŋ] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

And	then	,	from	the	glooming	darkness	that	hovered	around	the	tower	of	stone	,
和	然后	,	从	这	阴郁	黑暗	那	悬停	大约	这	塔	的	石头	,

然后，从笼罩着石塔的昏暗黑暗中，

[ðə; ði] [blæk] [koʊld] [biːm] [strʌk] [daʊn] .

the	black	cold	beam	struck	down	.
这	黑色的	寒冷的	光束	击	向下	.

黑色的寒光劈了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [hɪm; ɪm] .

Like	a	coiling	whip	it	lashed	him	.
喜欢	一个	卷绕	鞭	它	鞭打	他	.

它像一条盘旋的鞭子一样抽打着他。

[ðə; ði] ['dedli] ['nʌmnəs] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [eɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

The	deadly	numbness	invaded	the	cells	of	his	flesh	,	ached	in	the	marrow	of	his	bones	.
这	致命	麻木	入侵	这	细胞	的	他的	肉	,	疼痛	在	这	骨髓	的	他的	骨头	.

致命的麻木感侵入了他的血肉细胞，痛彻骨髓。

[ðə; ði] [braɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ['bætld] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn'veɪdəz] ,

The	bright	force	of	the	sword	battled	the	chill	invaders	,
这	明亮的	力量	的	这	剑	战斗	这	寒意	入侵者	,

剑光闪耀，与寒冰的入侵者展开激战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] ['ægəni] [tɔːr] [æt; ət]['stɑːrks] ['ɪnər] ['bɑːdi] [wer] [ðə; ðɪ] [ˌæntɪpə'θetɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

and	a	corrosive	agony	tore	at	Stark's	inner	body	where	the	antipathetic	radiations
和	一个	腐蚀性	痛苦	撕裂	在	斯塔克的	内	身体	在哪里	这	反感的	辐射

[weɪdʒd][wɔːr] .

waged	war	.
发动	战争	.

腐蚀性的剧痛撕裂着斯塔克的内脏，那里有害的辐射正在肆虐。

[hɪz; ɪz] [steps] ['fɔːltəd] .

His	steps	faltered	.
他的	步骤	犹豫不决	.

他的脚步踉跄了一下。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

He	gave	one	hoarse	cry	of	pain	,
他	给予	一	嘶哑	哭	的	疼痛	,

他发出了一声嘶哑的痛苦呻吟，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	then	his	limbs	failed	and	he	went	heavily	to	his	knees	.
和	然后	他的	四肢	失败的	和	他	去	重度	到	他的	膝盖	.

然后他的四肢无力，沉重地跪倒在地。

['ɪnstɪŋkt] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

Instinct	only	made	him	cling	to	the	sword	.
本能	仅有的	制成	他	黏着	到	这	剑	.

本能驱使他紧紧握住剑不放。

[weɪvz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ['rækt] [hɪm; ɪm] .

Waves	of	blinding	anguish	racked	him	.
波浪	的	失明	痛苦	架子	他	.

一阵阵令人目眩的痛苦折磨着他。

[ðə; ðɪ] ['kɔɪlɪŋ] [læʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'bɪzməl]

The	coiling	lash	of	darkness	encircled	him	,	and	its	touch	was	the	abysmal
这	卷绕	睫毛	的	黑暗	包围	他	,	和	它是	触碰	曾是	这	极其糟糕

[koʊld][ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ,

cold	of	outer	space	,
寒冷的	的	外	空间	,

黑暗的鞭笞缠绕着他，触碰他时，是来自外太空的深渊般的寒冷。

['straɪkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

striking	deep	into	his	heart	.
引人注目	深的	进入	他的	心	.

深深刺痛了他的心。

[hoʊld][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [kloʊz] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] .

Hold	the	sword	close	,	hold	it	closer	,	like	a	shield	.
抓住	这	剑	关闭	,	抓住	它	更近	,	喜欢	一个	盾	.

握紧剑，握得更紧，像握盾牌一样。

[ðə; ðɪ][peɪn][ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [ən'les] [aɪ][drɑːp][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

The	pain	is	great	,	but	I	will	not	die	unless	I	drop	the	sword	.
这	疼痛	是	伟大的	,	但	我	将要	不是	死	除非	我	降低	这	剑	.

虽然很痛，但只要我不丢剑，我就不会死。

[bæn] - [ðə; ðɪ] ['maɪti] [hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] [faɪt] [bɪ'fɔːr] .

Ban	Cruach	the	mighty	had	fought	this	fight	before	.
禁止	-	这	强大的	有	战斗	这	斗争	前	.

强大的班·克鲁阿赫以前就打过这场仗。

[stɑːrk] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'gen] , [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Stark	**raised**	**the**	**sword**	**again**	**,**	**close**	**against**	**his**	**body**	**.**
斯塔克	提高	这	剑	再次	,	关闭	反对	他的	身体	.

史塔克再次举起剑，剑尖紧贴着自己的身体。

[ðə; ði] [fɪrs] [pʌls] [ʌv; əv][ɪts] ['braɪtnəs] [droʊv] [bæk] [ðə; ði][koʊld] .

The	**fierce**	**pulse**	**of**	**its**	**brightness**	**drove**	**back**	**the**	**cold**	**.**
这	凶猛的	脉冲	的	它是	亮度	驾驶	后退	这	寒冷的	.

它耀眼的光芒驱散了寒冷。

[nɑːt][fɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

Not	**far**	**,**	**for**	**the**	**freezing**	**touch**	**was**	**very**	**strong**	**.**
不是	远的	,	为了	这	冷冻	触碰	曾是	非常	强的	.

不远处，因为冰冷的感觉非常强烈。

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stægər] [ɑːn] .

But	**far**	**enough**	**so**	**that**	**he**	**could**	**rise**	**again**	**and**	**stagger**	**on**	**.**
但	远的	足够的	所以	那	他	可以	上升	再次	和	错开	在	.

但足以让他重新站起来，踉跄着继续前行。

[ðə; ði][dɑːrk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [raɪðd] [ænd; ənd] [lɪkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	**dark**	**force**	**of**	**the**	**tower**	**writhed**	**and**	**licked**	**about**	**him**	**.**
这	黑暗的	力量	的	这	塔	扭动	和	舔过	关于	他	.

高塔的黑暗力量在他周围蠕动、舔舐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**not**	**escape**	**it**	**.**
他	可以	不是	逃脱	它	.

他无法逃脱。

[hiː; hi] [slæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd]['fjʊri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sɔːrd] ,

He	**slashed**	**it**	**in**	**a**	**blind**	**fury**	**with**	**the**	**blazing**	**sword**	**,**
他	削减	它	在	一个	瞎的	愤怒	和	这	炽烈	剑	,

他盲目地挥舞着燃烧的宝剑，疯狂地砍向它。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [met][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	**where**	**the**	**forces**	**met**	**a**	**flicker**	**of**	**lightning**	**leaped**	**in**	**the**	**air**	**,**
和	在哪里	这	力量	遇见	一个	闪烁	的	闪电	跳跃	在	这	空气	,

两股力量交汇之处，一道闪电划破夜空。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [bæk] .

but	**it**	**would**	**not**	**be**	**beaten**	**back**	**.**
但	它	会	不是	是	被打败	后退	.

但它不会被击退。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][kæt] - [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][stɑːrk] ,

He	**screamed**	**at**	**it**	**,**	**a**	**raging**	**cat**	**-**	**cry**	**that**	**was**	**all**	**Stark**	**,**
他	尖叫	在	它	,	一个	愤怒	猫	-	哭	那	曾是	全部	斯塔克	,

他对着它大吼，发出一种狂暴的猫叫声，那完全是斯塔克家族的风格。

[ɔːl] ['prɪmətɪv] ['fjʊri][æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][peɪn] .

all	**primitive**	**fury**	**at**	**the**	**necessity**	**of**	**pain**	**.**
全部	原始	愤怒	在	这	必要性	的	疼痛	.

对痛苦必然性的原始愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi]['fæstər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs]

And	**he**	**forced**	**himself**	**to**	**run**	**,**	**to**	**drag**	**his**	**tortured**	**body**	**faster**	**across**	**the**	**ice**
和	他	强制	他自己	到	跑步	,	到	拖	他的	受折磨	身体	快点	穿过	这	冰

.

:

.

他强迫自己奔跑，拖着饱受折磨的身体更快地穿过冰面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈkiː(ə)ɹə][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][dɑːrk][koʊld] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp] . . . .

Because	Ciara	is	dying	,	because	the	dark	cold	wants	me	to	stop	.	.	.	.
因为	希亚拉	是	垂死	,	因为	这	黑暗的	寒冷的	想要	我	到	停止	.	.	.	.

因为希拉即将死去，因为黑暗的寒冷想要我停下来.....

[ðə; ði][aɪs] - [foʊk] [dʒæmd] [ænd; ənd] [ˈsɝːdʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] ,

The	ice	-	folk	jammed	and	surged	against	the	archway	,
这	冰	-	民间	卡住	和	激增	反对	这	拱道	,

冰人蜂拥而至，冲击着拱门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmeni] - [ˈlevld] [ˈsɪti] .

in	a	panic	hurry	to	take	refuge	far	below	in	their	many	-	levelled	city	.
在	一个	恐慌	匆忙	到	拿	避难所	远的	以下	在	他们的	许多	-	平整	城市	.

惊慌失措地逃往他们多层城市深处的避难所。

[hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː] .

He	raged	at	them	,	too	.
他	愤怒	在	他们	,	也	.

他也对他们大发雷霆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .

They	were	part	of	the	cold	,	part	of	the	pain	.
他们	是	部分	的	这	寒冷的	,	部分	的	这	疼痛	.

它们是寒冷的一部分，也是痛苦的一部分。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kiː(ə)ɹə][ænd; ənd]['bælɪn][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .

Because	of	them	Ciara	and	Balin	were	dying	.
因为	的	他们	希亚拉	和	巴林	是	垂死	.

因为他们，Ciara 和 Balin 都快死了。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [fɔːrs] [læns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	sent	the	blade	of	force	lancing	among	them	,
他	发送	这	刀刃	的	力量	刺伤	之中	他们	,

他派遣强力利刃刺入他们之中，

[hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ˈraɪzɪŋ] [fʊl] [taɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][bæn] - [ðæt] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	hatred	rising	full	tide	to	join	the	hatred	of	Ban	Cruach	that	lodged	in	his	mind	.
他的	仇恨	上升	满的	潮	到	加入	这	仇恨	的	禁止	-	那	已提交	在	他的	头脑	.

他的仇恨如潮水般涌来，与他心中对班·克鲁阿赫的仇恨汇合在一起。

[stæb][ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['terəb(ə)l] [biːm] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

Stab	and	cut	and	slash	with	the	long	terrible	beam	of	brightness	.
刺	和	切	和	削减	和	这	长的	糟糕的	光束	的	亮度	.

用那道又长又可怕的强光刺、切、劈。

[ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ʃaɪnɪŋ] [foʊk] ,

They	fell	and	fell	,	the	hideous	shining	folk	,
他们	跌倒	和	跌倒	,	这	可怕	灼灼	民间	,

这些丑陋的闪光生物，他们一次又一次地倒下。

[ænd; ənd][stɑːrk] [sent] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][bæn] - ['wepən] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] ,

and	Stark	sent	the	light	of	Ban	Cruach's	weapon	sweeping	through	the	tower	itself
和	斯塔克	发送	这	光	的	禁止	-	武器	扫荡	通过	这	塔	本身

,

,

,

于是，史塔克让班·克鲁阿赫的武器之光席卷了整座塔楼。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .

through	the	openings	that	were	like	windows	in	the	stone	.
通过	这	开口	那	是	喜欢	视窗	在	这	石头	.

透过石头上像窗户一样的开口。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['stæbɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['oʊpən] [slɪts] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

Again	and	again	,	stabbing	through	those	open	slits	as	he	ran	.
再次	和	再次	,	刺	通过	那些	打开	缝隙	作为	他	跑	.

他一边跑一边一次又一次地刺穿那些敞开的缝隙。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɑːrk] [biːm] [ʌv; əv] [fɔːrs] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] .

And	suddenly	the	dark	beam	of	force	ceased	to	move	.
和	突然	这	黑暗的	光束	的	力量	停止	到	移动	.

突然，那道黑暗的能量光束停止了移动。

[hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	tore	out	of	it	,	and	it	did	not	follow	him	,
他	撕裂	出去	的	它	,	和	它	做过	不是	跟随	他	,

他挣脱了束缚，它没有跟着他。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃəneri] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

remaining	stationary	as	though	fastened	to	the	ice	.
其余的	静止的	作为	尽管	系紧	到	这	冰	.

保持静止不动，仿佛被固定在冰面上。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [left] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

The	battle	of	forces	left	his	flesh	.
这	战斗	的	力量	左边	他的	肉	.

力量的交战痕迹离开了他的血肉。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	pain	was	gone	.
这	疼痛	曾是	已消失	.

疼痛消失了。

[hiː; hi] [sped] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

He	sped	on	to	the	tower	.
他	加速	在	到	这	塔	.

他飞快地向塔楼驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [naʊ] .

He	was	close	now	.
他	曾是	关闭	现在	.

他离目标很近了。

[ðə; ði] ['wɪðərd] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

The	withered	bodies	lay	in	heaps	before	the	arch	.
这	干枯	身体	躺	在	堆积如山	前	这	拱	.

枯萎的尸体成堆地躺在拱门前。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [foʊk][hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

The	last	of	the	ice	-	folk	had	forced	their	way	inside	.
这	最后的	的	这	冰	-	民间	有	强制	他们的	方式	里面	.

最后一批冰族人强行闯入了屋内。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['lev(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [læns] , [stɑːrk] [liːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Holding	the	sword	level	like	a	lance	,	Stark	leaped	in	through	the	arch	,	into	the
保持	这	剑	等级	喜欢	一个	槊	,	斯塔克	跳跃	在	通过	这	拱	,	进入	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

史塔克像挥舞长矛一样将剑保持水平，纵身跃过拱门，进入了塔楼。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [ded] [wer] [ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] [wɔːrmθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

The	shining	ones	were	dead	where	the	destroying	warmth	had	touched	them	.
这	灼灼	一个	是	死的	在哪里	这	摧毁	温暖	有	感动	他们	.

那些闪闪发光的人，在被毁灭性的高温灼伤的地方，都已死去。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['spaɪrəl] ['rɪbənz] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] [swept] [kliːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	flying	spiral	ribbons	of	ice	were	swept	clean	of	them	,
这	飞行	螺旋	丝带	的	冰	是	扫荡	干净的	的	他们	,

飞舞的螺旋状冰带被它们扫得干干净净。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

the	arching	bridges	and	the	galleries	of	that	upper	part	of	the	tower	.
这	拱形	桥梁	和	这	画廊	的	那	上	部分	的	这	塔	.

塔楼上部的拱桥和走廊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][bæŋk] .

They	were	dead	along	the	ledge	,	under	the	control	bank	.
他们	是	死的	沿着	这	壁架	,	在下面	这	控制	银行	.

他们死在了控制堤坝下方的岩架上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [spʌn] [ðə; ði] ['frɔːsti] [duːm] [ə'raʊnd] ['kiə)ɹə]

They	were	dead	across	the	mechanism	that	spun	the	frosty	doom	around	Ciara
他们	是	死的	穿过	这	机制	那	旋转	这	霜冻	厄运	大约	希亚拉

[ænd; ənd]['bælɪn] .

and	Balin	.
和	巴林	.

他们死在了给 Ciara 和 Balin 带来冰冷厄运的机制上。

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][dɪsk] [stɪl] [hʌmd] .

The	whirling	disc	still	hummed	.
这	旋转	光盘	仍然	哼唱	.

旋转的圆盘仍在嗡嗡作响。

[bɪ'loʊ] , [ɪn] [ðæt] [stuː'pendəs] [wel] ,

Below	,	in	that	stupendous	well	,
以下	,	在	那	惊人的	出色地	,

下面，在那口巨大的井里，

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [aɪs] - [foʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪz] .

the	crowding	ice	-	folk	made	a	seething	pattern	of	color	on	the	narrow	ways	.
这	拥挤	冰	-	民间	制成	一个	沸腾	图案	的	颜色	在	这	狭窄的	方式	.

拥挤的冰人沿着狭窄的道路，在冰面上形成了一幅色彩斑斓的图案。

[bʌt; bət][stɑːrk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,

But	Stark	turned	his	back	on	them	and	ran	along	the	ledge	,
但	斯塔克	转向	他的	后退	在	他们	和	跑	沿着	这	壁架	,

但斯塔克背对着他们，沿着边缘跑了起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

and	in	him	was	the	heavy	knowledge	that	he	had	come	too	late	.
和	在	他	曾是	这	重的	知识	那	他	有	来	也	晚的	.

他心中深知，自己来得太晚了。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['θɪkənd] [ə'raʊnd] ['kiə)ɹə][ænd; ənd]['bælɪn] .

The	frost	had	thickened	around	Ciara	and	Balin	.
这	霜	有	增稠	大约	希亚拉	和	巴林	.

西娅拉和巴林周围的霜层越来越厚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'krʌstɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['stɪfnd] [leɪs] ,

It	encrusted	them	like	stiffened	lace	,
它	结壳的	他们	喜欢	僵硬	蕾丝	,

它像僵硬的蕾丝一样包裹着它们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʃel] [ʌv; əv][aɪs] .

and	now	their	flesh	was	overlaid	with	a	diamond	shell	of	ice	.
和	现在	他们的	肉	曾是	叠加	和	一个	钻石	壳	的	冰	.

现在，他们的血肉之躯上覆盖着一层钻石般的冰壳。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] !

Surely	they	could	not	live	!
一定	他们	可以	不是	居住	!

他们肯定活不下去了！

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [smaɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [dɪsk] , [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	raised	the	sword	to	smite	down	at	the	whirring	disc	,	to	smash	it	,
他	提高	这	剑	到	惩击	向下	在	这	嗡嗡声	光盘	,	到	粉碎	它	,

他举起剑，要劈向旋转的圆盘，把它砸碎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

but	there	was	no	need	.
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [biːm] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	full	force	of	that	concentrated	beam	struck	it	,
什么时候	这	满的	力量	的	那	集中	光束	击	它	,

当那道集中光束的全部威力击中它时，

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] ,

meeting	the	focus	of	shadow	that	it	held	,
会议	这	重点	的	阴影	那	它	握住	,

与它所占据的阴影焦点相遇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

there	was	a	violent	flare	of	light	and	a	shattering	of	crystal	.
那里	曾是	一个	暴力	耀斑	的	光	和	一个	破碎	的	水晶	.

一道耀眼的闪光过后，水晶破碎了。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	mechanism	was	silent	.
这	机制	曾是	沉默的	.

机器静悄悄的。

[ðə; ði] ['gluːmiŋ] [veɪl][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][aɪs] - [ʃeld] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

The	glooming	veil	was	gone	from	around	the	ice	-	shelled	man	and	woman	.
这	阴郁	面纱	曾是	已消失	从	大约	这	冰	-	带壳	男人	和	女士	.

那层笼罩在冰壳般的男人和女人周围的阴霾消失了。

[stɑːrk][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Stark	forgot	the	creatures	in	the	shaft	below	him	.
斯塔克	忘了	这	生物	在	这	轴	以下	他	.

斯塔克忘记了下方竖井里的那些生物。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sɔːrd] [fʊl] [ə'pɑːn]['ki(ə)ɹə][ænd; ənd]['bælɪn] .

He	turned	the	blazing	sword	full	upon	Ciara	and	Balin	.
他	转向	这	炽烈	剑	满的	之上	希亚拉	和	巴林	.

他将燃烧的剑直指希亚拉和巴林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .

It	would	not	affect	the	thin	covering	of	ice	.
它	会	不是	影响	这	薄的	覆盖	的	冰	.

它不会影响到薄薄的冰层。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðer; ðər] [fleʃ] ,

If	the	woman	and	the	man	were	dead	,	it	would	not	affect	their	flesh	,
如果	这	女士	和	这	男人	是	死的	,	它	会	不是	影响	他们的	肉	,

如果这名女子和男子都已死亡，这不会影响他们的肉体。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bæn] - .

any	more	than	it	had	Ban	Cruach's	.
任何	更多的	比	它	有	禁止	-	.

比 Ban Cruach 的还要多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][spɑːrk] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['froʊz(ə)n] [meɪl] ,

But	if	they	lived	,	if	there	was	still	a	spark	,	a	flicker	beneath	that	frozen	mail	,
但	如果	他们	居住地	,	如果	那里	曾是	仍然	一个	火花	,	一个	闪烁	下面	那	冷冻	邮件	,

但如果他们还活着，如果在那封冰封的邮件下还残留着一丝火花，一丝微光，

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [stɑːrt] [ə'gen] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

the	radiation	would	touch	their	blood	with	warmth	,	start	again	the	pulse	of	life	in	their	bodies	.
这	辐射	会	触碰	他们的	血	和	温暖	,	开始	再次	这	脉冲	的	生活	在	他们的	身体	.

辐射会温暖他们的血液，重新激活他们体内的生命脉动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌsiː'ɑːrəz] [feɪs] .

He	waited	,	watching	Ciara's	face	.
他	等待	,	观看	席亚拉的	脸	.

他静静地等待着，观察着希拉的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] .

It	was	still	as	marble	,	and	as	white	.
它	曾是	仍然	作为	大理石	,	和	作为	白色的	.

它依然像大理石一样洁白。

['sʌmθɪŋ] — ['ɪnstɪŋkt] ,

Something	—	instinct	,
某物	—	本能	,

某种——本能，

[ɔːr][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][bæn] - [ðæt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

or	the	warning	mind	of	Ban	Cruach	that	had	learned	a	million	years	ago	to	beware	the	creatures	of	the	ice	—	made	him	glance	behind	him	.
或者	这	警告	头脑	的	禁止	-	那	有	学习	一个	百万	年	前	到	提防	这	生物	的	这	冰	—	制成	他	瞥一眼	在后面	他	.

或许是班·克鲁阿赫那百万年前就学会提防冰雪生物的警觉本能——让他回头看了一眼。

['stelθi] , [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ðeɪ] [keɪm] .

Stealthy	,	swift	and	silent	,	up	the	winding	ways	they	came	.
隐秘的	,	迅速	和	沉默的	,	向上	这	绕线	方式	他们	来了	.

他们悄无声息地、迅速而安静地沿着蜿蜒的小路而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

They	had	guessed	that	he	had	forgotten	them	in	his	anxiety	.
他们	有	猜对了	那	他	有	被遗忘的	他们	在	他的	焦虑	.

他们猜测他因为焦虑而忘记了他们。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

The	sword	was	turned	away	from	them	now	,	and	if	they	could	take	him	from	behind	,
这	剑	曾是	转向	离开	从	他们	现在	,	和	如果	他们	可以	拿	他	从	在后面	,

剑柄现在背对着他们，如果他们能从背后攻击他，

[stʌn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['septər] - [laɪk][rɑːdz] [ðeɪ] ['kærid] . . . .

stun	him	with	the	chill	force	of	the	sceptre	-	like	rods	they	carried	.	.	.	.
眩晕	他	和	这	寒意	力量	的	这	权杖	-	喜欢	杆	他们	携带	.	.	.	.

他们用手中权杖般的冰冷力量震慑了他.....

[hiː; hi] [slæʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

He	slashed	them	with	the	sword	.
他	削减	他们	和	这	剑	.

他用剑砍向他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [biːm] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] ,

He	saw	the	flickering	beam	go	down	and	down	the	shaft	,
他	锯	这	闪烁	光束	去	向下	和	向下	这	轴	,

他看到那束闪烁的光束沿着竖井向下移动，

[sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [fɔːl] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] ,

saw	the	bodies	fall	like	drops	of	rain	,
锯	这	身体	落下	喜欢	滴	的	雨	,

我看到尸体像雨滴一样落下，

[rɪ'baʊndɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spænz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

rebounding	here	and	there	from	the	flying	spans	and	carrying	the	living
反弹	这里	和	那里	从	这	飞行	跨度	和	携带	这	活的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

从飞翔的空中弹跳，带着活物四处移动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	thought	of	the	many	levels	of	the	city	.
他	想法	的	这	许多	级别	的	这	城市	.

他想到了这座城市的各个层次。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .

He	thought	of	all	the	countless	thousands	that	must	inhabit	them	.
他	想法	的	全部	这	无数	数千	那	必须	居住	他们	.

他想到了居住在其中的成千上万的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	could	hold	them	off	in	the	shaft	as	long	as	he	wished	if	he	had
他	可以	抓住	他们	离开	在	这	轴	作为	长的	作为	他	希望	如果	他	有

[noʊ] ['ʌðər] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] .

no	other	need	for	the	sword	.
不	其他	需要	为了	这	剑	.

如果他不需要用到剑，他可以把他们困在竖井里，想待多久就待多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn]

But	he	knew	that	as	soon	as	he	turned	his	back	they	would	be	upon
但	他	知道	那	作为	很快	作为	他	转向	他的	后退	他们	会	是	之上

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

但他知道，只要他一转身，他们就会再次扑上来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [fɔːl] . . . .

and	if	he	should	once	fall	.	.	.	.
和	如果	他	应该	一次	落下	.	.	.	.

如果他不幸跌倒.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	could	not	spare	a	moment	,	or	a	chance	.
他	可以	不是	空闲的	一个	片刻	,	或者	一个	机会	.

他一刻也不能耽搁，更别提任何机会了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ki(ə)ɹə] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

He	looked	at	Ciara	,	not	knowing	what	to	do	,
他	看起来	在	希亚拉	,	不是	会心	什么	到	做	,

他看着西娅拉，不知所措。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [frɔːst][hæd; həd] [meltid] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	it	seemed	to	him	that	the	sheathing	frost	had	melted	,	just	a	little
和	它	似乎	到	他	那	这	护套	霜	有	融化	,	只是	一个	小的

, [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

,	around	her	face	.
,	大约	她	脸	.

在他看来，她脸颊周围的霜似乎稍微融化了一些。

['despərətli] , [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] ,

Desperately	,	he	struck	down	again	at	the	creatures	in	the	shaft	,
绝望地	,	他	击	向下	再次	在	这	生物	在	这	轴	,

他绝望地再次向竖井里的怪物发起攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	the	answer	came	to	him	.
和	然后	这	回答	来了	到	他	.

然后他突然想到了答案。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [sɔːrd] .

He	dropped	the	sword	.
他	掉落	这	剑	.

他扔掉了剑。

[ðə; ði][skwɑːt] , [raʊnd] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən]['krɪst(ə)l] [wiːl] .

The	squat	,	round	mechanism	was	beside	him	,	with	its	broken	crystal	wheel	.
这	蹲	,	圆形的	机制	曾是	旁	他	,	和	它是	破碎的	水晶	车轮	.

矮胖的圆形机械装置就在他旁边，它的水晶轮已经破碎了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] .

It	was	heavy	.
它	曾是	重的	.

它很重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] [fɔːr; fər] [tuː] [men] [tuː; tə] [lɪft] , [bʌt; bət][stɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪvn]

It	would	have	been	heavy	for	two	men	to	lift	,	but	Stark	was	a	driven
它	会	有	到过	重的	为了	二	男人	到	举起	,	但	斯塔克	曾是	一个	驱动

[mæn] .

man	.
男人	.

即使两个人抬得动也很难，但斯塔克是个意志坚定的人。

['grʌntɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [aʊt] [ænd; ənd]

Grunting	,	swaying	with	the	effort	,	he	lifted	it	and	let	it	fall	,	out	and
哼哼	,	摇晃	和	这	努力	,	他	抬起	它	和	让	它	落下	,	出去	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

他哼了一声，身体摇晃着，用力把它举起来，然后又让它掉下来，向外向下坠落。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['slendər] ['brɪdʒɪz] ,

Like	a	thunderbolt	it	struck	among	those	slender	bridges	,
喜欢	一个	霹雳	它	击	之中	那些	苗条	桥梁	,

它像一道闪电般击中了那些纤细的桥梁。

[ðə; ði]['spaɪdərweb][ʌv; əv] ['aɪsi] [strændz] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [ʃæft] .

the	**spiderweb**	**of**	**icy**	**strands**	**that**	**spanned**	**the**	**shaft**	**.**
这	蜘蛛网	的	冰冷的	线	那	跨越	这	轴	.

冰冷的丝线像蜘蛛网一样覆盖着整个竖井。

[stɑ:rk] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

Stark	**watched**	**it**	**go**	**,**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**brittle**	**snapping**	**of**	**the**	**ice**	**,**
斯塔克	观看	它	去	,	和	听着	到	这	脆	啪啪	的	这	冰	,

斯塔克目送着它离去，听着冰块断裂的脆响。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

the	**final**	**crashing**	**of**	**a**	**million**	**shards**	**at**	**the**	**bottom**	**far**	**below**	**.**
这	最终的	崩溃	的	一个	百万	碎片	在	这	底部	远的	以下	.

无数碎片最终坠落到遥远的底部。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]['ki(ə)ɹə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔ:rd] .

He	**smiled**	**,**	**and**	**turned**	**again**	**to**	**Ciara**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**sword**	**.**
他	微笑	,	和	转向	再次	到	希亚拉	,	挑选	向上	这	剑	.

他笑了笑，又转身看向希亚拉，拿起了剑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['aʊərz] ['leɪtər] .

It	**was**	**hours**	**later**	**.**
它	曾是	小时	之后	.

几个小时后。

[stɑ:rk] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [kern] .

Stark	**walked**	**across**	**the**	**glowing**	**ice**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**toward**	**the**	**cairn**	**.**
斯塔克	步行	穿过	这	发光	冰	的	这	谷	,	朝向	这	石堆	.

斯塔克走过山谷中闪闪发光的冰面，朝着石堆走去。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][bæn] - [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	**sword**	**of**	**Ban**	**Cruach**	**hung**	**at**	**his**	**side**	**.**
这	剑	的	禁止	-	悬挂	在	他的	边	.

班·克鲁阿赫的佩剑挂在他身侧。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['tæləsmən][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He	**had**	**taken**	**the**	**talisman**	**and**	**replaced**	**it**	**in**	**the**	**boss**	**,**	**and**	**he**
他	有	已采取	这	护符	和	替换	它	在	这	老板	,	和	他

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

was	**himself**	**again**	**.**
曾是	他自己	再次	.

他取下护身符，把它放回了老板身上，然后他就恢复了自己。

['ki(ə)ɹə][ænd; ənd]['bælɪn] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Ciara	**and**	**Balin**	**walked**	**beside**	**him**	**.**
希亚拉	和	巴林	步行	旁	他	.

希亚拉和巴林走在他旁边。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['feɪntli] ,

The	**color**	**had**	**come**	**back**	**into**	**their**	**faces**	**,**	**but**	**faintly**	**,**
这	颜色	有	来	后退	进入	他们的	面孔	,	但	淡淡的	,

他们脸上恢复了些许血色，但只是淡淡的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ʌv; əv]['stɑ:rks] [hændz][tu:; tə] ['stedi]

and	**they**	**were**	**still**	**weak**	**enough**	**to**	**be**	**glad**	**of**	**Stark's**	**hands**	**to**	**steady**
和	他们	是	仍然	虚弱的	足够的	到	是	高兴的	的	斯塔克的	双手	到	稳定的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们仍然虚弱不堪，很感激斯塔克伸出援手扶住他们。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kern] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][stɑːrk] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

At	the	foot	of	the	cairn	they	stopped	,	and	Stark	mounted	it	alone	.
在	这	脚	的	这	石堆	他们	停止	,	和	斯塔克	安装	它	独自的	.

他们走到石堆脚下停了下来，斯塔克独自一人爬上了石堆。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][bæn] - .

He	looked	for	a	long	moment	into	the	face	of	Ban	Cruach	.
他	看起来	为了	一个	长的	片刻	进入	这	脸	的	禁止	-	.

他凝视着班·克鲁阿赫的脸，良久。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

Then	he	took	the	sword	,
然后	他	采取	这	剑	,

然后他拔出了剑。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [spred] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	carefully	turned	the	rings	upon	it	so	that	the	radiation	spread	out	as	it
和	小心	转向	这	戒指	之上	它	所以	那	这	辐射	传播	出去	作为	它

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

had	before	,
有	前	,

然后小心地转动环，使辐射像之前一样扩散开来。

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

to	close	the	Gates	of	Death	.
到	关闭	这	盖茨	的	死亡	.

关闭死亡之门。

['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][bæn] - [hændz] .

Almost	reverently	,	he	replaced	the	sword	in	Ban	Cruach's	hands	.
几乎	虔诚地	,	他	替换	这	剑	在	禁止	-	双手	.

他几乎带着敬畏之心，将剑放回了班·克鲁阿赫手中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] [stoʊnz] .

Then	he	turned	and	went	down	over	the	tumbled	stones	.
然后	他	转向	和	去	向下	超过	这	翻滚	石头	.

然后他转身，沿着滚落的石头走了下去。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['dɑːrknəs] [bruːdid] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['taʊər] .

The	shimmering	darkness	brooded	still	over	the	distant	tower	.
这	闪闪发光	黑暗	沉思	仍然	超过	这	遥远	塔	.

远处的塔楼上仍然笼罩着闪烁的黑暗。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði]['elfɪn] ['sɪti] [stɪl] [spred] ['daʊnwərd] .

Underneath	the	ice	,	the	elfin	city	still	spread	downward	.
下	这	冰	,	这	精灵	城市	仍然	传播	向下	.

冰层之下，精灵之城仍在向下蔓延。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [wʊd] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ]

The	shining	ones	would	rebuild	their	bridges	in	the	shaft	,	and	go	on	as	they
这	灼灼	一个	会	重建	他们的	桥梁	在	这	轴	,	和	去	在	作为	他们

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

had	before	,
有	前	,

那些闪耀者会在竖井中重建桥梁，然后像以前一样继续前进。

['driːmiŋ] [ðer; ðər][koʊld] [driːmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['paʊər] .

dreaming	their	cold	dreams	of	ancient	power	.
做梦	他们的	寒冷的	梦境	的	古老的	力量	.

他们做着关于古老力量的冰冷梦境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

But	they	would	not	go	out	through	the	Gates	of	Death	.
但	他们	会	不是	去	出去	通过	这	盖茨	的	死亡	.

但他们不愿穿过死亡之门。

[bæn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [meɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrləndz] .

Ban	Cruach	in	his	rusty	mail	was	still	lord	of	the	pass	,	the	warder	of	the	Norlands	.
禁止	-	在	他的	生锈的	邮件	曾是	仍然	主	的	这	经过	,	这	看守	的	这	诺兰兹	.

身穿锈迹斑斑的锁子甲的班·克鲁阿赫仍然是隘口的领主，诺兰的守卫。

[stɑːrk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] - .

Stark	said	to	the	others	,	"	Tell	the	story	in	Kushat	.
斯塔克	说	到	这	其他的	,	"	告诉	这	故事	在	-	.

斯塔克对其他人说：“用库沙特语讲这个故事。”

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrləndz] ,

Tell	it	through	the	Norlands	,
告诉	它	通过	这	诺兰兹	,

通过诺兰家族来讲述，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][bæn] - [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [gɑːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

the	story	of	Ban	Cruach	and	why	he	guards	the	Gates	of	Death	.
这	故事	的	禁止	-	和	为什么	他	守卫	这	盖茨	的	死亡	.

班·克鲁阿赫的故事以及他为何守护死亡之门。

[men] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

Men	have	forgotten	.
男人	有	被遗忘的	.

人们已经忘记了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] .

And	they	should	not	forget	.
和	他们	应该	不是	忘记	.

他们不应该忘记。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðen] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	They	went	out	of	the	valley	then	,	the	two	men	and	the	woman	.
"	他们	去	出去	的	这	谷	然后	,	这	二	男人	和	这	女士	.

“然后，那两个男人和一个女人就离开了山谷。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [siːmd] ['endləs] .

They	did	not	speak	again	,	and	the	way	out	through	the	pass	seemed	endless	.
他们	做过	不是	说话	再次	,	和	这	方式	出去	通过	这	经过	似乎	无尽的	.

他们再也没有说话，穿过山口的路似乎没有尽头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌsiː'ɑːrəz] ['tʃiːftənz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ə'bʌv] -

Some	of	Ciara's	chieftains	met	them	at	the	mouth	of	the	pass	above	Kushat	.
一些	的	席亚拉的	酋长们	遇见	他们	在	这	嘴	的	这	经过	多于	-	.

:

西亚拉的一些酋长在库沙特上方的山口与他们相遇。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

They	had	waited	there	,	ashamed	to	return	to	the	city	without	her	,
他们	有	等待	那里	,	羞愧	到	返回	到	这	城市	没有	她	,

他们一直在那里等着，羞于没有她就返回城里。

[bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] [ə'gen] .

but	not	daring	to	go	back	into	the	pass	again	.
但	不是	大胆	到	去	后退	进入	这	经过	再次	.

但他不敢再返回山口了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'freɪd] .

They	had	seen	the	creatures	of	the	valley	,	and	they	were	still	afraid	.
他们	有	已见	这	生物	的	这	谷	,	和	他们	是	仍然	害怕的	.

他们见过山谷里的野兽，但仍然感到害怕。

[ðeɪ] [geɪv] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .

They	gave	mounts	to	the	three	.
他们	给予	安装	到	这	三	.

他们给这三人提供了坐骑。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]['kiː(ə)ɹə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

They	themselves	walked	behind	Ciara	,	and	their	heads	were	low	with	shame	.
他们	他们自己	步行	在后面	希亚拉	,	和	他们的	头部	是	低的	和	耻辱	.

他们自己跟在希亚拉身后，羞愧地低着头。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] - [θruː] [ðə; ði] ['rɪvn] [geɪt] , [ænd; ənd][stɑːrk] [went] [wɪð; wɪθ]['kiː(ə)ɹə][tuː; tə]

They	came	into	Kushat	through	the	riven	gate	,	and	Stark	went	with	Ciara	to
他们	来了	进入	-	通过	这	裂隙	门	,	和	斯塔克	去	和	希亚拉	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪti] ,

the	King	City	,
这	国王	城市	,

他们穿过裂门进入库沙特，史塔克和希亚拉一起去了国王之城。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['bælɪn] ['fɑːloʊ] [tuː] .

where	she	made	Balin	follow	too	.
在哪里	她	制成	巴林	跟随	也	.

她还让巴林也跟着去了。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	sister	is	there	,	"	she	said	.
"	你的	姐姐	是	那里	,	"	她	说	.

“你姐姐在那里，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

"	I	have	had	her	cared	for	.
"	我	有	有	她	关心	为了	.

我一直都有人照顾她。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlən] ['æpəθi] [ðæt] ['fɑːloʊz] ['æftər]['bæt(ə)l] .

"	The	city	was	quiet	,	with	the	sullen	apathy	that	follows	after	battle	.
"	这	城市	曾是	安静的	,	和	这	忧郁	冷漠	那	跟随	后	战斗	.

“这座城市一片寂静，弥漫着战后特有的阴郁冷漠。”

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [tʃɪrd] ['kiː(ə)ɹə][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

The	men	of	Mekh	cheered	Ciara	in	the	streets	.
这	男人	的	-	欢呼	希亚拉	在	这	街道	.

梅赫的男人们在街头为西亚拉欢呼。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] ['praʊdli] , [bʌt; bət][stɑːrk] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [streɪnd] .

She	rode	proudly	,	but	Stark	saw	that	her	face	was	gaunt	and	strained	.
她	骑	自豪地	,	但	斯塔克	锯	那	她	脸	曾是	瘦削	和	紧张	.

她昂首挺胸地骑马，但斯塔克看到她面容憔悴，神情紧张。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [diːp] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

He	,	too	,	was	marked	deep	by	what	he	had	seen	and	done	,	beyond	the
他	,	也	,	曾是	标记	深的	经过	什么	他	有	已见	和	完毕	,	超过	这

[geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

Gates	of	Death	.
盖茨	的	死亡	.

他也因在死亡之门之外所见所闻而深受触动。

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

They	went	up	into	the	castle	.
他们	去	向上	进入	这	城堡	.

他们上了城堡。

['θɑːnɪs] [tʊk] ['bælɪn]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wept] .

Thanis	took	Balin	into	her	arms	,	and	wept	.
塔尼斯	采取	巴林	进入	她	武器	,	和	哭泣	.

塔尼斯将巴林抱在怀里，痛哭起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][fɜːrst][waɪld] ['fjʊri] ,

She	had	lost	her	first	wild	fury	,
她	有	丢失的	她	第一的	荒野	愤怒	,

她失去了最初的狂暴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]['ki(ə)ɹə] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['heɪtrɪd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	she	could	look	at	Ciara	now	with	a	restrained	hatred	that	had	a
和	她	可以	看	在	希亚拉	现在	和	一个	克制	仇恨	那	有	一个

[tɪndʒ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

tinge	almost	of	admiration	.
色调	几乎	的	钦佩	.

她现在可以用一种克制的憎恨来看待西娅拉，这种憎恨中几乎带有一丝钦佩。

" [juː; jʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	You	fought	for	Kushat	,	"	she	said	,	unwillingly	,	when	she	had	heard	the	story	.
"	你	战斗	为了	-	,	"	她	说	,	不情愿地	,	什么时候	她	有	听到	这	故事	.

“你为库沙特而战，”她听完这个故事后，不情愿地说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	For	that	,	at	least	,	I	can	thank	you	.
"	为了	那	,	在	至少	,	我	能	感谢	你	.

“至少就这一点而言，我可以感谢你。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][stɑːrk] [ðen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	went	to	Stark	then	,	and	looked	up	at	him	.
"	她	去	到	斯塔克	然后	,	和	看起来	向上	在	他	.

“然后她走到斯塔克面前，抬头看着他。”

" - , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] . . . .

"	Kushat	,	and	my	brother's	life	.	.	.	.
"	-	,	和	我的	兄弟	生活	.	.	.	.

库沙特，还有我哥哥的生命.....

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

"	She	kissed	him	,	and	there	were	tears	on	her	lips	.
"	她	亲吻	他	,	和	那里	是	眼泪	在	她	嘴唇	.

她吻了他，嘴唇上挂着泪痕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ki(ə)ɹə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

But	she	turned	to	Ciara	with	a	bitter	smile	.
但	她	转向	到	希亚拉	和	一个	苦的	微笑	.

但她转过身，对着西娅拉露出了苦涩的笑容。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][kæn; kən][biː; bi][held] .

"	No	one	can	hold	him	,	any	more	than	the	wind	can	be	held	.
"	不	一	能	抓住	他	,	任何	更多的	比	这	风	能	是	握住	.

“没有人能抓住他，就像没有人能抓住风一样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] .

You	will	learn	that	.
你	将要	学习	那	.

你会明白的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðen] [wɪð; wɪθ]['bælɪn] , [ænd; ənd] [left] [stɑːrk][ænd; ənd]['ki(ə)ɹə][ə'loʊn] ,

"	She	went	out	then	with	Balin	,	and	left	Stark	and	Ciara	alone	,
"	她	去	出去	然后	和	巴林	,	和	左边	斯塔克	和	希亚拉	独自的	,

“她当时和巴林出去了，把斯塔克和希亚拉单独留下了。”

[ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	the	chambers	of	the	king	.
在	这	房间	的	这	国王	.

在国王的寝宫里。

['ki(ə)ɹə] [sed] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] ['veri] [ʃruːd] .

Ciara	said	,	"	The	little	one	is	very	shrewd	.
希亚拉	说	,	"	这	小的	一	是	非常	精明	.

Ciara说：“这小家伙很精明。”

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , ['stændɪŋ] [slɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['tuːnɪk] [ʌv; əv]

"	She	unbuckled	the	hauberk	and	let	it	fall	,	standing	slim	in	her	tunic	of
"	她	解开	这	锁子甲	和	让	它	落下	,	常设	苗条的	在	她	束腰外衣	的

[blæk] ['leðər] ,

black	leather	,
黑色的	皮革	,

她解开锁子甲，任其滑落，身着黑色皮质束腰外衣，身姿纤细。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	walked	to	the	tall	windows	that	looked	out	upon	the	mountains	.
和	步行	到	这	高的	视窗	那	看起来	出去	之上	这	山脉	.

然后走到可以眺望群山的高窗前。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] .

She	leaned	her	head	wearily	against	the	stone	.
她	倾斜	她	头	疲劳	反对	这	石头	.

她疲惫地将头靠在石头上。

" [æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] .

"	An	evil	day	,	an	evil	deed	.
"	一个	邪恶的	天	,	一个	邪恶的	契据	.

邪恶的一天，邪恶的行径。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] - [tuː; tə] ['gʌvərn] ,

And	now	I	have	Kushat	to	govern	,
和	现在	我	有	-	到	治理	,

现在我要治理库沙特了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

with	no	reward	of	power	from	beyond	the	Gates	of	Death	.
和	不	报酬	的	力量	从	超过	这	盖茨	的	死亡	.

没有从死亡之门之外获得任何力量作为回报。

[haʊ] [mæn][kæn; kən][biː; bi][ˌmɪs'led] !

How	man	can	be	misled	!
如何	男人	能	是	被误导	!

人怎么会被误导呢！

" [stɑːrk] [pɔːd] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flægən] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Stark	poured	wine	from	the	flagon	and	brought	it	to	her	.
"	斯塔克	倾倒	葡萄酒	从	这	酒壶	和	带来	它	到	她	.

斯塔克从酒壶里倒出酒，端给她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火星上的黑亚马逊女战士(Black Amazon of Mars)
第6/6页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [raɪ] [ə'mjuːzmənt]

She	looked	at	him	over	the	rim	of	the	cup	,	with	a	certain	wry	amusement
她	看起来	在	他	超过	这	轮缘	的	这	杯子	,	和	一个	肯定	讽刺	娱乐

.

:

.

她从杯沿上看着他，带着一丝嘲讽的笑意。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [ʃruːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

"	The	little	one	is	shrewd	,	and	she	is	right	.
"	这	小的	一	是	精明	,	和	她	是	正确的	.

“这小家伙很精明，她说得对。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] . . . .

I	don't	know	that	I	can	be	as	wise	as	she	.	.	.	.
我	不	知道	那	我	能	是	作为	明智的	作为	她	.	.	.	.

我不知道自己能否像她一样睿智.....

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [stɑːrk] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	stay	with	me	,	Stark	,	or	will	you	go	?
将要	你	停留	和	我	,	斯塔克	,	或者	将要	你	去	?

斯塔克，你愿意留下来陪我，还是离开?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] ['hʌŋgər] ['draɪvz][juː; jʊ] ,

"	He	did	not	answer	at	once	,	and	she	asked	him	,	"	What	hunger	drives	you	,
"	他	做过	不是	回答	在	一次	,	和	她	问	他	,	"	什么	饥饿	驱动	你	,

[stɑːrk] ?

Stark	?
斯塔克	?

他没有立刻回答，她问他：“是什么欲望驱使着你，斯塔克？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kɑːŋkwest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	is	not	conquest	,	as	it	was	with	me	.
它	是	不是	征服	,	作为	它	曾是	和	我	.

这并非征服，就像我所经历的那样。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] ?

What	are	you	looking	for	that	you	cannot	find	?
什么	是	你	寻找	为了	那	你	不能	寻找	?

你在寻找什么但找不到的东西?

" [hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

"	He	thought	back	across	the	years	,
"	他	想法	后退	穿过	这	年	,

他回想起这些年，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

back	to	the	beginning	—	to	the	boy	N'Chaka	who	had	once	been	happy	with
后退	到	这	开始	—	到	这	男生	-	WHO	有	一次	到过	快乐的	和

[oʊld] [wʌn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['tiːkə] ,

Old	One	and	little	Tika	,
老的	一	和	小的	蒂卡	,

回到最初——回到曾经和老翁以及小蒂卡幸福相处的男孩恩查卡身边，

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['bɪtər] [frɔsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [belt]
in **the** **blaze** **and** **thunder** **and** **bitter** **frosts** **of** **a** **valley** **in** **the** **Twilight** **Belt**
在 这 火焰 和 雷 和 苦的 霜冻 的 一个 谷 在 这 暮 腰带
[ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .
of **Mercury** **.**
的 汞 .

在水星暮光带山谷的烈焰、雷鸣和严寒中。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] ,
He **remembered** **how** **all** **that** **had** **ended** **,**
他 记得 如何 全部 那 有 结束 ,

他记得这一切是如何结束的，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] — [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
under **the** **guns** **of** **the** **miners** **—** **the** **men** **who** **were** **his** **own** **kind** **.**
在下面 这 枪支 的 这 矿工 — 这 男人 WHO 是 他的 自己的 种类 .

在矿工们的枪口下——那些和他同属一个群体的男人们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It **doesn't** **matter** **.**
它 不 事情 .

没关系。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər]
" **He** **took** **her** **between** **his** **two** **hands** **,** **feeling** **the** **strength** **and** **the** **splendor**
" 他 采取 她 之间 他的 二 双手 , 感觉 这 力量 和 这 辉煌
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of **her** **,**
的 她 ,

他双手捧着她，感受着她的力量和光彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] .
and **it** **was** **oddly** **difficult** **to** **find** **words** **.**
和 它 曾是 奇怪 难的 到 寻找 字 .

奇怪的是，我竟然很难找到合适的词语。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , ['kiː(ə)ɹə] .
" **I** **want** **to** **stay** **,** **Ciara** **.**
" 我 想 到 停留 , 希亚拉 .

“我想留下来，Ciara。”

[naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [fər'evər] .
Now **,** **this** **minute** **,** **I** **could** **promise** **that** **I** **would** **stay** **forever** **.**
现在 , 这 分钟 , 我 可以 承诺 那 我 会 停留 永远 .

现在，就在此刻，我可以承诺我会永远留下来。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
But **I** **know** **myself** **.**
但 我 知道 我 .

但我了解我自己。

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] - [jʊr; jər] [oʊn] .

You	belong	here	,	you	will	make	Kushat	your	own	.
你	属于	这里	,	你	将要	制作	-	你的	自己的	.

你属于这里，你会把库沙特变成你自己的地方。

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

['sʌmdeɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

Someday	I	will	go	.
总有一天	我	将要	去	.

总有一天我会去。

" ['kiː(ə)ɹə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ciara	nodded	.
"	希亚拉	点头	.

希拉点了点头。

" [maɪ] [nek] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][wʌn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

"	My	neck	,	also	,	was	not	made	for	chains	,	and	one	country	was	too	little
"	我的	脖子	,	还	,	曾是	不是	制成	为了	链条	,	和	一	国家	曾是	也	小的

[tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] .

to	hold	me	.
到	抓住	我	.

“我的脖子也不适合戴镣铐，一个国家也关不住我。”

['veri] [wel] , [stɑːrk] .

Very	well	,	Stark	.
非常	出色地	,	斯塔克	.

很好，斯塔克。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .

Let	it	be	so	.
让	它	是	所以	.

就这么办吧。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [fɔːl] .

"	She	smiled	,	and	let	the	wine	-	cup	fall	.
"	她	微笑	,	和	让	这	葡萄酒	-	杯子	落下	.

她笑了笑，让酒杯掉在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神